我听见有大声音从宝座出来说：看哪，神的帐幕在人间。他要与人同住，他们要作他的子民。神要亲自与他们同在，作他们的神。

——启示录 21:3 和合本

教会篇

神爱世人，甚至将他的独生子赐给他们，叫一切信他的，不至灭亡，反得永生。——约翰福音3:16

《中国纪实》第49卷

《中国纪实》编辑委员会

原著出版日期：1918年

《中国纪实》第 49 卷第 1-6 期

编辑委员会，1918 年 - 宣教

《塔贝尔教师指南》，1918 年。F. H. Revell Co. G. $1.25. 宣教图书公司

我们对一切旨在简化宗教教育任务的东西都感兴趣。这里有一本帮助手册，它自称是唯一一本充分分级的年度课程帮助手册，它遵循国际课程委员会指定的等级，并根据初级、中级、高级和成人课程进行调整。此外，它还旨在将课程融入实际任务中，从而将想法与行动联系起来。显然，所使用的行动或插图并不总是适用于中国，在这一点上，教导中国人的人需要进行一些独立思考，或者最好去中国主日学联盟了解他们在这一点上的想法。尽管如此，这本书在教学方面还是提出了许多实用的建议，其中的提示性材料尤其有帮助。我们注意到，书中特别关注了为下一课布置的作业。地理背景和 "东方生活之光 "是本书的宝贵特色。在为下一课布置的作业标题下，有需要查找的问题、需要思考的问题和笔记作业。所有这些都很容易改编，但当然没有一个可以完全按照中文书写来使用。对于懂得如何利用这些材料并将其应用于

当今中国日常生活的人来说，这本书将大有裨益。

《课程要点》 1918. 作者：R. A. TORREY 博士。售价 G. 25 美分。Fleming H. Revell Co. Mission Book Co.

本书广为人知，无需介绍。书中浓缩了大量有启发性的信息，并指出了处理这些信息的方法。对于那些因各种原因无法获得更全面的圣经学习帮助的人来说，这本小书将会非常有用。

致《中国纪实》编辑

亲爱的先生：历史悠久的圣经公会与儿童特别服务传道会合作，在中国各地有许多朋友。为了他们的利益，我想告诉他们，《新约》和《诗篇》中的读经已经寄给了所有已知使用这些读经的人。由于以下署名者今年大部分时间不在，与许多内部工作人员的联系中断。希望能尽快恢复联系，保持对圣经学习的兴趣和合作的连续性。

此致

吉尔伯特-麦金托什（GILBERT MCINTOSH），中国名誉秘书。1917 年 12 月 19 日，上海，深川北路 135 号。

致

致《中国纪实》编辑

亲爱的先生：--请允许我提请您的读者注意伦敦最著名的牧者们最近在伦敦发表的一份最引人注目的文件。我把它原封不动地发给你：

″一份重要的宣言″″1.目前的危机指向外邦人时代的结束″″2、.我们的主随时都会启示，祂会显明出来，就像祂复活当晚显明给门徒一样。″3. 完成的教会将被转移到'永远与主同在'。″4.以色列将在不信中归回自己的国土，之后因基督的显现而改变信仰。5.″人类所有的重建计划都必须从属于主的再来，因为那时所有国家都将服从主的统治。6. 在基督的统治下，圣灵将进一步大量注入所有的人身上。7. 本声明所包含的真理在决定基督徒的品格和行动以解决当下的紧迫问题方面具有极高的实用价值。

″注：这是一份一般性声明，并不声称要对预言解释的具体细节做出决定。

″下面的署名者对当前危机的重大性质有着深刻的印象，在发表所附声明的同时，请求伦敦及其附近地区所有同意声明的宗教牧师提供姓名和地址，以便召开联合会议，审议进一步宣传声明的问

题。

"请寄：Advent Testimony,' Christ Church, Westminster Bridge Road, London, S. E. 1.

G. 坎贝尔-摩根

A. C. DIXON.

W. FULLER GOOCH.

J. 斯图尔特-霍尔登。

H. WEBB-PEPLOE.

F. S. WEBSTER.

DINSDALE T. YOUNG.

ALFRED BIRD.

J. S. HARRISON.

F. B. MEYER."

自这份宣言发表以来，耶路撒冷已被土耳其人拱手相让，落入盟军之手。

英国占领耶路撒冷之后，犹太民族的领袖们聚集在一起，讨论在不久的将来恢复其民族存在的问题，并考虑将采取的政府形式，因为他们已经得到承诺，希伯来人将被承认为一个民族。

值得注意的是，这些事件发生在 1917 年，因为在 H. Grattan Guinness 牧师三十多年前出版的一本书《末世之光》中，他通过两种完全不同的计算方法得出结论："从天文学角度看，1917 年在天文学上是值得注意的一年。在这个恩典时代结束时将发生的事件有：基督的教会从地上迁出（帖前 4：14、16），以及对万国的审判（帖后 1：7、8；马太福音 25：31-46），最后以末日决战（启示录 16：16）结束，有些人误以为这是当前的冲突；基督与祂的圣徒（犹大书 14）一同降临，建立祂的千年王国（启示录 21：1-6）。

你忠实的

爱德华-埃文斯

==========

==========

==

传教士新闻

总论

传教士比较统计。

截至1916年12月31日的新教传教会在华工作的一些统计报表刚刚公布，我们认为应该对过去三年中一些比较重要的总数进行比较。由于在此之前还没有使用统一的统计报表，所有数字都必须根据提交给传教士协会的报告来编制，因此现在第一次有可能进行这种比较。以下说明有助于正确理解该表。

已出版的统计报表全文可向上海昆山花园 5 号中国继续教育委员会免费索取。

1. 本表是中国续会于 1914-15 年首次使用的新的统一统计表格中报告的某些总数的摘要。重点应放在 "报告 "一词上，因为这些总数中的数字有许多缺漏，在某些情况下，如果报表完整，真实的总数会更大。1915 年和 1916 年的数字较大，有时是由于报

告较完整，而不是由于实际增长。

2. 1914 年的数字是 1915 年《中国传教士年鉴》中公布的数字的更正合计数，其中除 ″外籍工作人员 ″外没有出现合计数。

3. 圣公会组的总数必然与中华圣公会公布的总数不同,因为 1914 年中国圣公会的工作与 1915 年中国传教年鉴公布的总数一致。

4. 1914 年的数字与《名录》中的名单一致，而在 1915 年和 1916 年，统计秘书提交的报告被更普遍地接受。

5. 各栏实际总数分别为 5,392 人、5,338 人和 5,744 人。

6. ″中国总数 ″的定义在 1914 年的数字收集后有所改变。因此，这里给出的1914年的数字不是1915年年鉴中的数字，而是所报告的布道、教育和医疗人员的总和，没有剔除重复的数字。

所有现代化的基督教青年会建筑中的体育馆都有一个体育学校。中国现代基督教青年会建筑中的所有体育馆都由在上海协会接受过培训的中国体育指导负责。中華基督教青年會現正計劃於 1918 年 1 月開辦體育學校，以提高培訓的效率。学校计划开设一个为期四年的学习课程。然而，只有大学毕业生才能在这所学校正常学习体育课程。一般的初中毕业生会觉得学习很困难。

所有学生都必须能听懂和说普通话，普通话将是学校的官方语言。阶梯教室和朗诵室目前设在昆山花园的全国委员会大楼内。宿舍在协会演讲部大楼。学费为 300 美元，但也提供一些奖学金。

在这项运动中，我们实现了多年来的一个愿望，即把现有的师资和资源集中到一个中心，用于培训体育指导员。这项运动有望大大提高效率。

循道宗前进运动。

《中国基督教宣传报》刊载了以下令人振奋的信息，介绍了大约于 1917 年 12 月中旬在尼亚加拉瀑布举行的会议的成果。

1917年12月中旬在尼亚加拉大瀑布召开的会议所取得的成果。

本教会（M.E.）在 34 个国家由 890 名传教士、1,283 名当地牧师和 7,824 名其他当地工人开展国外宣教工作，共有 2,576 个教会，会员 442,765 人。此外，还有 36 所圣经学校、2,853 所小学、49 所医院和诊所，以及价值 14,323,842 美元的黄金财产。

会议的结果是决定教会应在未来五年内捐献 4000 万美元黄金，使这项对外工作建立在有效的基础上。筹集这笔资金的活动将于

1918年1月开始。教育运动将持续到 9 月，9 月将启动筹资运动。

中国在这笔传教基金中的份额约为 500 万美元。这笔资金将用于建立小学系统、加强布道工作、使医疗工作建立在有效的基础上，以及促进首次为当地教会提供文献的广泛努力。

上海传道之家和传道机构代理部的关闭。

该机构已开展了约二十七年，现在已没有什么必要，因此打算从今年年底开始停止运作。联谊会司库（汉口路 9 号）准备处理所有传教士的运输业务。如果联谊会司库不能承担采购工作，这里的几家干货、杂货、手工艺品和其他商行随时愿意直接处理他们的订单。

关于将从美国寄来的邮包转寄到内地的问题，请通讯员注意，根据国际邮政联盟的安排，所有邮包都直接送到内地，不应再交由我们处理。我们手中用于支付此类服务费用的存款可以提取，并将寄给可能指定的各方，或应要求将邮政汇票邮寄给存款人。

在接下来的一年里，传教之家将一如既往地继续开展活动，现在唯一的变化是停止了代理机构。

丹纳先生此行的目的是获取信息，使麻风病人传教会能够更好地

与传教士和传教团体合作，照顾世界上这一地区的麻风病人。

丹纳先生所到之处都受到热情接待和欢迎。他此行的一个直接成果很可能是在上海、马尼拉、南京以及广州成立了辅助机构。《中国纪实》将在不久的将来发表一篇关于中国麻风病的文章。

鲍德温女子学校

该校于 1902 年由卫理公会女传教士委员会创办。1910 年，学校建筑被烧毁。1912 年，校长 Welthy Honsinger 小姐休假归来，开始了重建工作。新校舍现已完工，并于今年 9 月 30 日举行了落成典礼。新校舍计划容纳三百名女生，由宿舍楼、教室和礼堂组成。两栋建筑均为红砖砌成，窗户宽敞，通风良好。主楼正面长 170 英尺，进深 71 英尺，高三层。

除了地下室的化学、生物和物理实验室外，还有可容纳六百人的礼堂、十六间教室、图书馆、会客厅和行政管理室。工业系和师范系也设在这栋楼里，工业系有六十多名女生在这里赚取全部或部分学费。

教学楼。这座规模更大的 Baldwin 是 Honsinger 小姐的远见、奉献和精力的结晶。

在过去的五年中，学校的各个部门都在稳步发展。

报告

青少年圣经教学会议报告

12月14日，七十七位基督教同工在上海联合教堂演讲厅聚会，其中二十六位是中国人，共同探讨青少年宗教教育这一特殊问题。与会者表现出极大的兴趣。这种兴趣清楚地表明，在这方面存在着一种尚未得到充分满足的特殊需要。

会议围绕向中国青少年传授基督教真理这一特殊问题所涉及的目标、材料和心理学原则进行了讨论。

与会的大多数人是教育工作者，但也有传福音的工作者。

下午，会议分为两个部分，一部分讨论了与男孩有关的宗教教育问题，另一部分讨论了与女孩有关的宗教教育问题。

如果发现现有的课程不够充分，就应采取措施，确保由合格的人员来准备所需的课程。

应制定一些计划，使现有的主日学和其他自愿性圣经课程能够协

调起来，以避免重复，节省时间，并更充分地介绍基本的宗教真理。

应研究中国目前与宗教教育有关的宗教活动形式。

应研究适合青少年的星期日活动问题。

今后最好召开一次关于向青少年传授圣经的会议。

大会应任命一个由八人组成的委员会，以促进上述和以后的活动，并有权增加其人数和任命小组委员会。

根据上述结论，大会正式任命了一个委员会，并已开始工作。

最好对中国男女青少年的心理进行系统的合作研究。

需要对现有的中英文材料进行仔细调查，以便对中国少男少女进行宗教教育。

工作是最大限度地应用基督教的友善和乐于助人的原则。在这一年里，主要是在寒冷的月份里，共向赤贫的苦力提供了 63,455 份热饭。分发了 500 套二手中式服装，平均每套 50 美分，以及 19 套旧式外国服装。310 名伤病员被送往医院。

许多上海居民都积极响应这一需求。山东路医院和哈佛红十字医院都提供了宝贵的援助。一位上海绅士，除了许多珍贵的礼物外，还资助了一位特殊的中国工人。恒丰棉纺厂公司慷慨赠送了 20 匹棉布做西装。一位文人朋友捐赠了大量特制的中国文学作品。上海社区的女士们在许多方面提供了帮助，美国妇女俱乐部和布恩小姐女子学校也在传教团的工作中发挥了重要作用。

除上述活动外，还开办了两所日校，并定期传讲福音。

目前有四百多名询问者。

温州。

最近庆祝了中国内地会的周年纪念。这是第一个在温州地区开展工作的协会，G. Stott 牧师是第一位传教士。他于 1867 年抵达温州，历时五个月。

纪念仪式持续了三天。其中一天，早期教会成员讲述了他们对斯托特夫妇的热心和活动的个人回忆。其中一位发言人已经成为基督徒四十四年，另一位发言人则是女子学校的第一位学生。斯托特先生虽然失去了一条腿，但仍然渴望来到中国，忠心地做着传道人的工作。

他多年前去世了，但斯托特夫人仍然健在，现在多伦多。

在过去的岁月里，我们取得了真实而稳步的进步。现在有 42 位牧师、184 位平信徒、162 个布道站和 3253 位教会成员。

重要新闻

我们听说，在洛杉矶和上海商务印书馆，在新版的分配基金出版物中，"Shen "一词已经取代了 "Shang-ti"。

福州于 11 月 27、28 和 29 日举行了第一次社会服务会议。当地华人出席人数众多。会议主题是 "基督教与家庭生活的关系"、"安息日的遵守 "和 "基督教慈善"。

秘书培训部建立了一个流通图书馆，供中国各协会的秘书使用，并为所有希望通过这种方式促进认真读书的秘书开办了一个函授学习班。

南昌组织了一个城市教育协会。几所大型公立学校和私立学校的教师与传教士都是该协会的成员，并积极参与其中。该协会最初是传教士学校教师的协会，后来在官立学校教师的特别要求下才吸收他们加入。

今后，中国神职人员和学生进入加拿大任何一所学院或大学或政府批准的任何其他教育机构接受高等教育，将免交以前的500加元黄金税。

希望到国外接受教育的中国人可以向全国各地的传教士提出申请，他们一定会很高兴听到加拿大传教士长期以来为之奋斗的这一新政策。

福尔摩沙台南的弗格森（D. Ferguson）牧师说，去年他们在台南的仓库售出了2564本《圣经》和《约章》；其中罗马字本1769本，汉字本795本。1917 年 10 月 31 日，教会成员总数为 9,727 人，其中包括 4,000 名儿童。1904 年，有 5,382 名基督徒能够阅读罗马字版的《圣经》全文。如果按照前几年的进度，现在至少有 6000 人在阅读《圣经》。

这意味着，即使不是百分之百，也几乎有百分之百的教会成员能够自己阅读圣经。

恩迪科特博士访问日本和中国。

10 月 25 日，加拿大卫理公会宣教总委员会对外部秘书长恩迪科特博士离开温哥华，前往日本和中国访问。这次访问是为了适应

宣教工作的新形势而进行的必要调整。我们注意到本会秘书长从未访问过中国西部传教区。新的形势要求我们必须面对新的组织和传教政策问题。其中一个特别紧迫的问题就是目前医疗工作的状况。

《传教士展望》，1917 年 11 月。

十月初，福州的传教士学校和官立中高等学校的校长们聚集一堂，讨论学生道德和性教育问题。会议在基督教青年会举行，由身为基督徒的政府学校督学安排。这是传教士和政府学校校长的第一次会议，两个团体都表示希望今后能举行类似的会议，或许还能定期举行。

昨天（11 月 6 日）上午，这里的傈僳族教会（达古）开始了第一次传教活动，两名布道士踏上了前往思茅的长途旅行。他们将协助富勒顿先生向该地区的傈僳族传福音。据说那里有 25 个村庄，总人口达 500 户。这些人将在春天返回。请继续与我们一起祷告，求主帮助他们的行程能够取得丰硕的成果，并使福音之火能够蔓延到距离这里 24 英里的偏远地区。

布莱克斯通先生将向杭州市联合布道委员会提供财政援助，以便与该市的一些教会，特别是那些最愿意参加志愿服务和个人工作的教会合作，开设社区服务中心。目前正在作出特别努力，向各

公立学校和私立学校的一群年轻人传福音，并将他们编入与教会生活有关的圣经班。有一个教会的主日学平均有 120 多人参加，完全由三所公立学校的学生组成。其他教会也在计划开展同样的工作。

在 1917 年 11 月 21 日的一封信中，关东合浦美国浸信会传教会的 A. S. 亚当斯牧师说，"我们对南北双方可能发生的战斗感到有些紧张。大约有 2000 名士兵经过合浦。一支由 400 或 500 名北方人组成的守军被派到这里阻击他们，当广东人靠近时，他们惊慌失措，迅速将所有行李扔进我们的小教堂以求安全。他们非常 "害怕"，谁的话也不听。不过，后来他们和其他人联合了起来；第二天，一群看起来相当怯懦的人来到了我们的小礼拜堂。来取回他们的行李。为了保护自己，我们让他们在收据上签了字。"

在教会传教士协会 1916-17 年发布的题为 "致万国 "的简短报告中，有如下有趣的陈述：

"一个非常有趣的事实是，在过去的日子里，传教场所曾被视为不法人群的天然目标，而在过去一两年的骚乱中，它们却被惊恐万分的人们当作避难港湾"。卡塞尔斯主教写道："在我三十年的经验中，传教士从来没有像过去几个月这样对官员、民众，甚至是强盗首领有如此大的影响力。"

28 日，在天津，基督教青年会的 J. W. Nipps 夫妇育有一女（Katharine Louise）。

30日，在平图，S.B.C.的A.W.Yocum博士和夫人育有一女（Dorothy Elizabeth）。

十二月：

3日，在南洲，P.N. J. W. Wiltsie博士和夫人育有一女（伊丽莎白-霍普）。

3日，在九江，为 M. E. M. E. A. Hoose 牧师和夫人生下一女（Barbara Louise）。

6日，在泰安府，为M. E. M. Perry O. Hanson牧师夫妇生下一子（Hobart）。

11日，在东京，为基督教青年会的L. C. Wilson夫妇生下一子（William Burney）。

12日，在上海，Y.M.C.A. C. A. Siler博士夫妇育有一子（George Bensely）。

中国纪实

每月在中国上海北京路 18 号美国长老会传道会出版社出版。

″计划、标准和预算 ″是现代人经常听到的词语。它们背后的理念在宣教工作中得到了多大程度的应用？有多少宣教事工、教会或学校有明确的目标，至少对在某一特定时期内实现这一目标所需的资源有一定的了解？科克兰先生关于安徽省北部地区基督教化的计划，就是试图确保一个明确的传教活动计划。毫无疑问，所有这类计划在许多细节上都无法满足实际不断变化的需求；然而，它们作为规划和充分尝试解决传教问题的指南是非常宝贵的。最近，我们收到了一份关于制定教会活动标准的计划暂定草案。这个暂定草案的计划是要找出一个教会应该在哪些方面或按照哪些方针取得成就，才能被称为标准教会。当然，在主日学校方面已经做了同样的事情，人们不禁要问，为什么在教会方面没有做得更多呢？这些计划和标准虽然应该具有灵活性，但对指导教会和机构的工作大有帮助，可以明智地得到更广泛的应用。

韩国传教士

韩国教会在中国人中间开展传教工作的第二次尝试意义重大，不能不引起特别注意。我们已经在 ″传教士新闻 ″部门提供了最新

收到的主要情况，并希望与这项重要的工作保持联系。

有两点值得注意：第一，韩国教会具有足够的基督教活力，可以开始参与向世界上未受福音影响的地区传福音的工作；第二，他们在解决自给自足的问题上可能会有一些真正的贡献，这是中国宣教工作中尚未解决的重大问题之一。有些人认为西方国家的钱花得过于随意，结果没有充分唤起中国基督徒的热情，使他们不能充分参与在中国开展的基督教工作。在那些已经放弃偶像崇拜的人身上，为偶像崇拜捐款的灵魂能量并没有完全转移到基督教会身上，这似乎是事实。由于无法获得确切的统计数字，我们不知道实际情况究竟如何。

如果中国基督徒能够像韩国教会响应国外宣教工作的号召那样响应国内宣教工作的号召，那么基督教将会取得比现在更快的进步。中国在这方面已经有了一个开端，但不知何故，中国教会为其未被触动和未得救的弟兄们所发出的传教热忱之火还没有熊熊燃烧起来。

中国妇女与管理。

我们收到了《上海广东联合教会公报》，其中公布了 1918 年理事选举的结果。有趣的是，其中有 12 位女性，12 位男性，只有一位外籍女性。这种承认中国妇女有权分担管理责任的做法意义

重大。在某些情况下，西方的旧观念至少部分地将妇女排除在这一重要工作阶段之外。但没有人会否认，新的秩序已经到来，妇女更充分地参与行政职能的能力和权利得到了充分的承认。

但中国呢？虽然在妇女的社会地位方面有许多先例，但这些先例并不能最终决定妇女在基督教会中的地位。事实上，在这方面，正如在其他方面一样，基督教仍处于形成阶段。中国基督教会目前正处于其整个存在过程中最易受影响的阶段。中国基督徒正在学习养成新的习惯。为什么我们不应该有更多的人效仿上海这个有进取心的团体，认真考虑让妇女在教会组织的管理中占有更大的份额呢？

弘道局局长来访

美国传教士预备委员会主任弗兰克-K-桑德斯牧师（Frank K. Sanders）博士来访。山德士牧师（Frank K Sanders），博士，美国宣教预备局局长，正计划就宣教预备这一特殊领域对中国进行一次时间稍长的访问。桑德斯博士已要求中国继续教育委员会负责他的访问安排。他预计于四月初抵达中国，并停留到八月中旬左右。

这次访问的具体目的是尽可能全面地考察中国的宣教工作。为此，将与尽可能多的传教士团体举行会议，用相当多的时间研究北京

和南京的培训学校，并尽可能多地与对准备在中国工作的传教士问题特别感兴趣的传教士举行简短的会议。目前正在考虑在拟议召开的会议上使用一份与传教士准备工作有关的基本问题提纲。

这次访问非常及时。中国传教士预备工作的情况是独特的，可能与日本的情况（部分）类似。为了满足在中国进行特殊准备的需要，建立了几所培训学校。在中国进行的那部分传教士预备工作与在（美国）国内进行的那部分传教士预备工作之间的关系，是一个需要认真考虑的问题。桑德斯博士的访问将有助于传教士团体更清楚地了解传教士预备局的目标，也有助于传教士预备局更清楚地了解中国传教区本身在充分预备未来来华传教士方面的作用。

中国传教区本身在充分预备未来来华传教士方面的作用。毫无疑问，这将促成更大程度的合作，从而更充分、更有效地利用总部和中国现有的资源，为宣教士做好准备，以适应″天国″宣教工作的复杂条件。

中国人的意见。

我们经常听到有人说，许多中国弟兄未能就他们与外国弟兄之间正在讨论的某一话题表达自己的想法，因为更积极的西方人先表达了自己的想法。当然，这种说法并不总是正确的，但中国人往

往因为对他人的礼让而没有表达自己的真实想法。在当今时代，我们绝对有必要充分了解中国人对基督教宣传的反应。我们注意到，在一两个事例中，有一种倾向是，宣教会要求资金而不是宣教士，以便将资金用于准备和支持更多的中国工人。虽然我们不认为传教士的时代已经过去，但毫无疑问，这种做法会越来越多。对于西方弟兄来说，养成一定程度的习惯，等到他的中国弟兄就讨论中的任何特定问题说出他最真实的想法，这难道不是一件明智的事情吗？CHINESE RECORDER《中国纪实》打算在未来几年里，尽可能地从中国人那里获得一些关于他们自己的宗教和基督教在中国建立的相关问题的文章，以此来践行自己在这个问题上的想法。

关于基督徒或基督教学校的学生在星期天参加或参与宗教仪式以外的活动，我们不止一次地听到有人说〝视而不见〞。最近，一位传教士写信给我们说，有一个星期天，他在学校操场上听到了一阵不寻常的喧闹声，于是他就开始以严厉的态度制止显然是在进行的亵渎神明的轻浮行为。然而，他非常小心地蹑手蹑脚地进了校门，在注意到学生们所做的游戏并无恶意之后，又同样悄无声息地蹑手蹑脚地出了校门。当然，让学生们独处是明智之举。但是，让基督徒和学生们都明白，我们在星期天的活动要遵守一定的标准，但由于环境的力量而无视违反这些标准的行为，这样做明智吗？这种态度难道不是在暗示我们在道德上的软弱或智力上的不足，因为我们在道德上太软弱而不能反对（或太聪明），也

不能明智地进行指导吗？当然，如果不是在不止一个案例中引起我们的注意，我们是不会提请注意这一点的。那么，作为传教士，我们是否必须承担并明智地解决一项未完成的任务呢？

传教图书馆。

北美外方传教会议1917年的报告提到了在纽约麦迪逊大道25号建立的传教士研究图书馆。在这个图书馆里，有800多种传教士期刊的全部或部分档案；不断收到近200种最新的传教士期刊；现在有近300个传教士协会相当完整的年度报告档案；还收藏了近15000册合订本和约3000本小册子。

我们建议即将休假的传教士记住这个图书馆。除其他事项外，回国的传教士不妨花一些时间在这个研究图书馆中查找有关他们可能想到的问题的资料，并打算将他们的研究成果带回传教地。

不过，提到这个图书馆提醒我们，虽然作为一个阶层的传教士，他们在很大程度上是在与思想打交道，但他们的阅读量并没有达到他们应该达到的程度。有人建议传教士手头至少要有一本正在阅读的书。有多少人能做到这一点呢？首先，经济状况会影响可读书籍的数量。书籍和其他东西一样，不会越来越便宜。错误的经济意识往往首先导致减少阅读量。难道现在不应该在建立传教士流通图书馆方面做更多的工作，让传教士能以低廉的价格读到

他们应该读的好书吗？作为传教士，我们不希望每隔七年就″满载而归″，然后在两年内倾其所有，再花五年时间才能再次满载而归。为了保持我们对越来越多与时俱进的中国领袖的影响力，传教士必须与世界上不断发展的思想保持联系。如果不读书，他们就无法做到这一点。

促进代祷
J. W. LOWRIE

主啊，求你在年中复兴你的工作，在年中使人知道；在苦难中记得怜悯....。

他的榮耀覆蓋諸天，地也滿了他的讚美。
满了他的赞美。HAB. iii: 2, 3.

与国内教会一样，我们的中国宣教团也在呼唤一场真正的、由神创造的复兴。

世界大战是全能的上帝为阻挡″有学问的″叛教的隐秘推进而降下的炮火，叛教威胁着他的教会，并将其淹没。它就像髑髏地的谋杀案一样，是上帝真正的炮火，而髑髏地的谋杀案也是魔鬼和被魔鬼控制的人的阴谋，但却被上帝用来拯救世界。

我们基督徒难道不知道，尽管上帝关心你的身体和社会的福祉，但他永远更关心的是与他永生或永远与他隔绝的东西--你自己。你的身体，仅仅是水、牛肉和面粉，对他来说也有其价值，但他在各各他受难的是你，他不希望你我的卑躬屈膝或故意漠不关心，让天父隐秘的面孔和周围讥笑的人群的痛苦化为乌有。

这场伟大的复兴通常被称为宗教改革，是圣灵降临节之后上帝赐予的最伟大的复兴，之后在十八世纪又发生了一次复兴，拯救了盎格鲁-撒克逊种族，如果它最终真的能够得到拯救的话。现在，这个世界就像卫斯理时代的英国教会和路德时代的罗马教会一样，亟需第三次复兴，这场战争是上帝向教会发出的号角--世人没有耳朵听到〞啊，仇敌像洪水一样涌来了；起来，相信我，跟随我，我正高举旗帜反对他〞。

魔鬼的伪装--超批判的学术----在其背后和内部隐藏着对上帝圣言和基督无限位格与权能的否定，当这场拯救世界的战争来临时，它几乎愚弄了基督的教会--拯救世界、 尽管有死亡毒气和液体火焰，如果德国境内外的基督教会真的醒悟过来，恳求上帝宽恕他们侮辱他的话语、轻视他永恒的圣子、遗忘他们的邻居、灵魂和肉体，那么，这场拯救世界的战争仍将是一场拯救世界的战争。

如果战争在基督的教会哀悼这种哀悼并恳求新的信仰之前就停止，就像路德、卫斯理、司布真、乔治-缪勒、哈德逊-泰勒、德

怀特-穆迪、伍德罗-威尔逊一样，那么这个用年轻人的鲜血谱写的无价故事就会白费、 因为我们悖逆了上帝的话语，藐视了至高者的旨意（用他儿子耶稣的生命之血拯救世界），我们在患难中向主呼喊，他将打碎铜门，打碎愚昧的基督教会、 我们在患难中向耶和华呼求，祂必打破铜墙铁壁，愚昧的基督教会，因自己的罪孽而受苦的人，必高呼 ″啊，愿人赞美耶和华，因祂的恩惠，因祂对世人子孙所行的奇事″，世人的鲜血--别无他法--必不会白白流出。

我们是否会在中国迎来上帝所赐的复兴--一场与他所派来的世界大战相称的伟大复兴，就像路德的精神和卫斯理的精神一样--取决于我们对玷污他的悲哀，取决于我们心碎地呼求怜悯和复兴。

你要向上帝保证，每天与无数在许多地方恳求他的人一起为此而呐喊；这是扭转历史潮流、拯救上帝深爱的中华民国的伟大祝福。

使安徽省北部地区基督教化的适当计划

J. B. COCHRAN

在获得上述主题后，我们试图将有关力量和植物的必要统计数据与一篇可读的文章结合起来。其结果是 ″没有形式，虚空和黑暗笼罩着深渊″。

借助几条排水沟，这些统计数据被汇集到一个水库中，并连同一张地图一起出现，供那些有兴趣研究我们工作的基础框架的人参考。在这篇文章中，我们将努力说明我们的传道团是如何得出结论，认为这支队伍和工厂是可取的，并希望我们的工作能因此有了一个坚实的躯体和活泼的精神，而不是挂在墙上，流于形式，而是在现实生活中屹立不倒。

基督的信息就是生命的话语。生命孕育生命。教会的生命在于与永活的元首的生命联系。我们不是来卖香烟和〝人道药丸〞的，也不是来卖煤油和棉制品的。我们要做的是传播一个有生命的组织。我们可以从我们商业伙伴的方法中学到很多东西，但是，一旦我们沉迷于人口普查、调查、统计表、卡片目录、传道者的报告，而忽略了我们周围脉动、悸动、惆怅、悲伤、欣喜、期待、强烈的个人主义、强烈的社区的人类生活，在那一刻，我们就会削弱我们作为生命之流的渠道的承载能力。

这种人类生活对我们的压力，我们周围的人每天都在呼吁给予我们指导和力量，机会之门从四面八方敞开，但遗憾的是，有些机会之门正在关闭。

尽管我们认为这样的调查会对我们有所帮助，并可能在一定程度上修改我们概述的计划细节，但这些计划是随着有生命的组织的自然发展而制定的，将来可以扩大到满足工作发展的需要。

北长老会安微传教区没有其他传教士在其境内工作。我们没有教会礼让的问题，没有同工的帮助。我们肩负着这个地区的责任。如果要达到这个目标，就必须由我们来完成。1901 年秋天，义和团起义后，在安全的情况下，受命开设淮源站的四人在淮源安顿下来。他们租用了一栋土炕、石墙、茅草顶的中式房屋。墙上开了窗，铺上了木板。第二年，两名男子的家人和一名单身女子来到驿站。最初的茅草房现在仍是驿站三名成员的家，不过已经建起了四座外国住宅。在三年时间里，该站的所有成员走遍了该地区 11 座有城墙的城市。还走访了许多从未见过外国人的乡镇和村庄。

在这些访问之后，福音站召开了一次会议，并制定了一项向该地区传福音的计划。我们与四面八方的邻近使团进行了接触，看他们是否能承担更大的责任，减少由我们负责的地区。所有传教团的任务都超出了他们的能力范围，因此我们的传教团在一个长三百英里、宽一百五十英里的地区内仍有十座城墙。驻地决定，我们应在南苏洲、寿州、五河以及可能的蒙城开设有常驻外国人的站点。代表团批准开设其中的第一个站点，并采取措施从董事会获得必要的拨款。

与此同时，怀远站的工作也在稳步发展。诊疗所改为医院，男校和女校改为寄宿学校，中国教师和传道人的人数也有所增加。开

始时，我们试图寻找受过神学训练的中国人，但经过多次失败后，我们从山东大学找到了年轻的大学毕业生，所取得的成功在很大程度上要归功于他。

他在中国人和外国人的内部圈子中建立了一个祷告圈，几年来，他的兴趣使这个祷告圈一直保持活力。他现在负责蒙城的工作，在册的基督徒有 122 人，求问者有 150 人，有八个礼拜堂，七个男子日校，还有四个每周日举行礼拜的地方。

1913 年秋，该地区的基督教化计划显然必须进行修订。在这一年，南须州正式开放，但距离首次提出该计划已有九年之久。在一代人的时间里再开设三个这样的车站似乎希望渺茫。于是决定在寿州再建一个车站。孙和像他这样的人已经向我们证明，这项工作交给他们是安全的。大家同意在该地区的其他七个城墙城市和一两个大集镇配备一支中国人队伍，他们的能力各不相同，但都能开办男女学校，监督男女传道工作。该计划已获得当局批准，除两座围城外，其他围城现已被占领，随着资金的拨付，每座围城的装备都将达到建议的标准。

1917 年春，我们迈出了发展的第三步。向该地区传福音的计划正在顺利进行。各站和外站覆盖了城市的中心。在没有董事会帮助的情况下，乡村地区正在修建礼拜堂。基督徒们热衷于传播福音故事。全国各地为求知者开设的课程挤满了我们的建筑物。问题

是要通过不断的发展，使那些已经认主的人坚持基督徒的生活，并拥有一个强大和不断发展的基督教会。为此，我们不断敦促这些乡村礼拜堂联合起来，召集自己的牧师。我们正在制定计划，希望能在一些地方实现这一目标。与此同时，每年都会举办一个暑期班，召集每个社区的基督教领袖参加，通过学习和祷告帮助他们更好地带领教友。对于这些礼拜堂和基督教领袖的监督和指导，我们主要依靠大学毕业的中国布道士，外国传教士也会不时来访。我们的日校教师（现在有 25 名）进一步发挥了稳定人心的作用。

其中有 17 名教师是在我们自己的学院培训出来的。他们的处境并不轻松。新年期间，我在乡下参加了一个探究班，有四、五位这样的教师协助我。他们戏谑地互相询问，谁在教书的最初几天因为想家而哭过，没有一个人的枕头没有湿过。但他们还是坚持了自己的教学理念。各方都在呼吁我们开办这样的学校。如果我们有人力和资金，每年可以开办十所新学校。开设女子学校的要求也是如此。我们也希望通过我们毕业生的服务来帮助其他车站，就像山东学生对我们的帮助一样。为了实现这一目标，我们的男子寄宿学校和女子寄宿学校的容量都应增加一倍。根据上述经验，我们编制了与本文相关的表格。在最近的一次休假中，我应邀向一群勤劳的商人和技工发表演说，他们对宗教的感伤并不尊重，我描述了我们是如何来到中国，对中国的情况一无所知，对工作的细节一无所知，不知道如何完成工作，但对工作的需要印象深

刻，渴望服从神的命令，相信一种不属于我们自己的力量。然后，我描述了道路是如何变宽的，人们是如何成为朋友的，随着时间的推移，我们逐渐发现，必要的工作不能局限在我们考虑不周的理想范围内，我们必须满足不断变化的国家生活的需要。正是怀着这样的信念，我们满怀希望地制定了我们的计划表，规划了我们的工作；但是，当我们再次回到我们赖以生存的真正原则上时，我们确信，当我们为巨大的需求所打动，渴望服从神的命令，并相信一种不属于我们自己的力量时，我们就不会犯错。

这股力量与南洲的力量相似，但没有农业工人和女幼儿园布道士。

城市外站。

凤阳、蒙城、高阳、凤台、五河。

只有中国人；每个地方有3 名男传道人，2名男校教师，一名女传道员，一名女子学校女教师，一名女圣经教师，负责阅览室的图书管理员一名。

岭皮、司州和四个集镇，由南徐州负责：2名传道员，2 名教师。

彭浦和菱角湾也有同样人数的工人。

10 所外国传教士住宅（土地和建筑）

2 所医院和设备

2 男童学校校舍和校外建筑

2女子学校

1 座教堂

小教堂和妇女工作用房

==========

在日中国留学生

W. H. ELWIN

中国学生的数量已经泛滥成灾。

那里有大约四千名男学生和两百名女学生。他们主要是自费留学，但也有一些人获得了市政和行会奖学金，还有少数人获得了政府助学金，进入东京的第一高中或高等师范学校、技术学校或商业学校，以及日本其他教育中心的一些学校。

学校学生主要学习理科、工科、商科、政治经济学、法学和医学。日语是教育的媒介，必须首先学习日语。

学监：从中国任命一名学生学监。各省的学监工资很高，但他们的问题往往超过了他们的荣誉和优势，他们不断辞职，以支持更大胆或更平和的继任者。

俱乐部--有各种各样的俱乐部和社团，除其他外，它们都在帮助发展公开演讲的艺术。

从哪里来--许多人来自中国较不发达的地区--少数来自甘肃，许多来自满洲、贵州和云南。我常常是他们亲自见到的第一位传教士或外国人。

中国各地都有传教士；例如，我们教会委员会的五位成员来自广东、四川、安徽、浙江和麒麟，我们女生宿舍的十五位成员来自十个不同的省份。

其中一些人的家远离银行，或在盗贼出没的街区。通过与内陆传教士合作，我可以充当他们的兑换银行。

在日本的生活--无论他的祖屋有多大，他都非常简朴地住在一间

日式风格的小房间里。一张桌子、一个书柜、一两张椅子，但我们一般都坐在垫子上。中餐很受欢迎，因为很多人吃日本菜会消化不良。这里有很好的中餐馆。在家里和旅店里，他很乐意并经常使用日式浴池，经常使用日本浴。日本浴既简单又方便，应该成为中国人欢迎的制度。

他们在日本呆得越久，对日本的怨恨就越深。最近，一些有名望的日本人试图让中国人更好地了解他们自己。但个人和政治上的反感遮蔽了整个天空。

在日本的中国留学生在道德上面临着巨大的危险。我们感到羞愧的是，中国基督教青年会和教会都还没有开始着手解决道德问题，基督徒们似乎也对反对道德问题的运动不感兴趣。必须有所作为。

非基督徒学生也并非完全无所作为。四年前成立了〝人民道德研究会〞，去年冬天又成立了〝青年男子道德文化学会〞。它正在发行一本非常好的非宗教杂志。

在他们的房间里，可以看到拿破仑的侧面照、指挥时的照片、倒在椅子上的照片等，还有其他一些指挥者的照片。但一般来说，房间里最多的是拿破仑本人的照片，还有他写字台上的望远镜。这显然是他们的王阳明。

王阳明--王阳明的知行不二、唯心是用的哲学思想，以及他对近乎良知的〞善知识〞的论述，对中国学生很有吸引力。有人说，日本的进步得益于对王阳明学说的重视。不止一个在东京受洗的人告诉我，王阳明的哲学是他走向基督福音的垫脚石。那位从日本写信给我说：〞我每天都在读上帝的圣书，也在做上帝的圣书〞的青年，他的脑海中可能已经有了〞知行合一〞的教导。最近，东京的几个学生告诉我，托尔斯泰的著作给他们留下了深刻的印象，让他们知道宗教是如何与生活联系在一起的。

东京的方法--东京有一座很好的中国基督教青年会大楼，与日本和中国的基督教青年会大楼完全分开，由上海控制。它已经并正在为学生做很多事情。但人手不足。

有一位年轻有为的卫理公会牧师，他的工作做得很好。

我们的华人基督教会教堂建于 1913 年。一位资深的华人牧师已经负责了近三年。会众平均有四十人。

我希望卫理公会、基督教青年会和我们自己能够联合起来，共同反对道德沦丧。普通话是我们的语言媒介。

在本文中，我们只能谈谈我们的 C. M. S. 使命的一些方法和结果。

承担责任--过去一年工作的特点是带头人承担责任。

我们的教会委员会下设四个小组委员会，分别负责：(a) 教会服务中与敬畏和秩序有关的事项；(b) 文学；(c) 宿舍和交往；(d) 财务。

文学。-我们每季度向回国的学生发出一封中英文双语的信，题为″教会的行动呼吁 ″。

这封信在中国发行，也被用作访问东京人的册子。我们很乐意向中国的任何地址提供这封信。

每半年一次的英文 ″东京通讯 ″寄给同情者、祷告伙伴、订户和朋友。

我们与学生之间经常互访。基督教青年会的小册子和《和平杂志》（S. P. G., Pekin）以及《天路历程》都很有用。我们每年都会去京都、名古屋、大阪、冈山、神户和仙台两三次。我们在每个地方的二十到五十人之间建立了友谊，当地传教士为中国人开设的英语圣经班也强调了这一点。在京都的一次聚会后，一位在大学学习科学的人问他们是否可以不祷告而信仰基督教，并说，一个是好事，另一个是迷信！

在日本的中国留学生参加宗教仪式的帮助，由中国基督教青年会赞助。

1917 年 5 月，中国基督教青年会在东京的奥林匹克运动会。东京有一些特殊的机会。五月份奥林匹克运动会的运动员来到东京时就给了我们这样一个机会。中国基督教青年会招待了他们。5 月 6 日星期天，我们邀请他们到教堂做礼拜。120 人中有 40 多人来了。总共有一百多名学生参加了礼拜。随后，圣经公会和我们发表了简短的欢迎致辞，并特别赠送了装订成册的袖珍新约，上面有一两句话："仰望耶稣，跑我们前面的路程"。张宝玲先生作了回答。

聚会结束后，一名中国学生在我们的花园里拍摄了大部分会众的照片。

我们有一个可容纳十五名男子的宿舍和一个可容纳二十四名女孩的宿舍。每个宿舍都有圣经课。我们在基督教青年会有一个圣经讲座，我们的一些男子也参加了基督教青年会的生活。

一位名叫 C.的基督徒女孩承担起了责任,她出色地协助 Elwin 女士开办了规模更大的女子宿舍。一位出席开幕式的中国女士事后给青年会 20 号发来了感谢信，感谢我们为她的同胞所做的工作。

C. 小姐是一名政府助学金学生。她非常爱惜教会的钱，自己却一分钱也不拿。她让其他人先在新楼（只是租来的）里选房间，她说："如果我自己都不克己，又怎么能劝人克己呢？

四年前，当她从中国来到我们宿舍时，她的人生遭遇了巨大的挫折，她觉得如果真有上帝的话，他也不会如此对待她。她对在中国听到的基督教并不感兴趣。但在东京，她新买的三日元一本的《圣经》中的文字，以及我们传教团的普遍影响和个人影响左右了她的生活。三个月后，她申请受洗，她的信仰和知识毋庸置疑。

祷告是什么--在第一堂预备课上，有人问她："你对祷告了解多少？"她回答说："我什么都不知道"。我转向一个受洗一年的云南女孩--"你是怎么知道祷告的？"她说："小时候，父母教我在早餐前冥想十分钟，这是中国古老的佛教习俗。但这有什么用呢？向内思考并不能弥补我的罪恶和软弱。但当我来到东京，听到你们的发言后，我知道自己能做些什么了。我把十分钟的冥想转向了上帝，而不是向内思考自己。整整三个星期，什么也没发生。突然，我知道上帝在聆听。从那时起，祈祷就成了我的一大乐事"。"现在，"我对这位湖南女孩说 "你去看看能发现什么"。 下周，一个性格坚强的人的回答让我很高兴："我想是这样的。我们天生充满了自己的目的、计划和想法，但当我们祷告时，这一切都会消失，而神的旨意会出现"。

在云南的推广--最后，我只能谈一下我们东京的两个人七年前在云南创办基督教青年会的事实。其中一位在东京以一种特殊的方式找到了基督里生命的内在秘密。在学习了佛教和王阳明哲学（他说王阳明哲学是他进入基督教的垫脚石）之后，他成为了基督的热心见证人。作为对他在革命时期的热忱的奖励，他获得了去美国的奖学金。现在他正在那里完成学业。

另一位是东京铁路学校的学生，现在是云南一条铁路的中国总工程师。四年前，他自发成立了一个传教会，设有学校和主日礼拜。当我们的中国传道会在云南成立时，他加入了传道会，并投入了自己的力量。

在横滨的扩展--另一个扩展是在横滨，两年前，那里有一个正在苦苦挣扎的广东联合教会加入了我们的宣教事工。

我们的同事福雷斯特夫妇就住在横滨。美国教会传道会放弃的一所华人中学已迁至横滨。现在由我们的传教团控制。中国的非基督徒商人每月捐献八十日元，我们也给予同样数额的补贴。信奉基督教的日本县知事提供了建筑用地，横滨和神户的中国商人认捐了 14,000 日元用于建筑。中国学生抵达日本后，应进入这所学校学习。

双重的外国使命--在所有这些引人入胜的工作中存在着巨大的可

能性--双重的外国使命。我们是否可以为此做双倍的祷告？

==========

周日活动--座谈会

福州英华书院

星期天，我们的学生必须去教堂和主日学。虽然我认为在这方面应该考虑一下，但我们并没有为他们安排星期天的娱乐活动。几年来，我们计划为低年级男生举办一次可称为半宗教性质的聚会，并取得了成功，但这给本已负担过重的教师带来了太多的工作，因此不得不放弃。

坎顿基督教学院

该学院关于遵守星期日的一般政策在其规章中表述如下："星期日是休息、安静和做礼拜的日子。学生应停止其他学习和体育活动，穿上最整洁的衣服，参加主日礼拜，时刻保持安静"。这一规定得到了普遍遵守。不允许有组织的运动或喧闹的游戏，但不禁止简单的娱乐活动，甚至安静的游戏。我们鼓励教师带领学生散步。每个星期天都有相当多的时间用于宗教仪式，包括义务和自愿仪式。上午 9-10 点的主日学校和 11-12 点的教堂礼拜是必修课。

除此之外，男生们还在校园内、工人、仆人和周围村庄的其他人中间从事大量的志愿基督教工作。学生基督教协会负责监督大部分义务宗教工作，并在每周日晚上为学生举办义务礼拜。我们的总体目标是尽可能减少对学生周日活动的限制，鼓励他们将精力投入到培养自己、同学和村里人的宗教品格上。我们相信 "没有工作就没有休息"，尤其是对精力充沛的年轻学生而言，因此我们发现，积极鼓励学生在周日从事有益的工作比诸多限制更有益处。

上海圣约翰大学

在圣约翰大学，我们尽量不让星期天成为学生的负担。上午的礼拜从 10 点 45 分持续到 12 点，学生们都会准时出席。

只有基督徒学生需要参加下午的礼拜。

所有系的学生在周日都有一堂圣经课，持续一小时，这是常规课程的一部分。此外，还有其他自愿参加的圣经课。

在课余时间，学生可以在自己的房间学习或在图书馆阅读。

至于娱乐活动，我们不允许（周日）有组织的体育运动或游戏，但我们也不会对那些以安静方式自娱自乐的人说什么。例如，在打网球的季节，我们是不铺设网球网的，但如果发现有男生拿着

网球拍靠着体育馆的墙壁练习，我们也不会说什么。

我发现很难严格区分什么是允许的，什么是不允许的，因此我对很多事情都视而不见。不过，学生们都明白，学校不允许有组织的体育活动或比赛。

我认为对这个问题的讨论正当其时。一方面，我们不想让那些相信严格遵守星期日的人感到震惊，另一方面，我们也希望对孩子的天性有所考虑。虽然我不是一个严格的安息日主义者，但我始终认为，在娱乐方面，星期天应该与其他日子有所区别。如果没有这样的区别，就会有很大的危险，因为身体上的娱乐会掩盖这一天在精神和道德上的用途。

南京大学

我想，星期天在各个教堂的主日学校教书的学生大概有三四十人。此外，我们还有大量其他学生在五六所人民学校授课，使用的是浸礼会学院汤先生编写的 600 字经典。其他学生，主要是学生志愿乐队的成员，在周日和某些周间晚上外出举行礼拜。当然，他们还有定期的青年会活动。

在周日，我们对比赛只有一个限制： 我们不允许孩子们打网球、踢足球等，但他们可以在青年会活动室玩乒乓球、跳棋和其他游

戏，他们可以随意玩。事实上，我们没有明文规定禁止他们打网球、踢足球和打棒球。

但学生们都知道，他们不能在周日玩这些游戏。他们经常在院子里扔网球、踢小球、玩踢毽子等中国游戏，我们认为他们做这些事情是件好事。当然，他们也可以在星期天去图书馆阅览室。

我们对他们在周日学习没有任何限制或规定。总的来说，我们没有试图通过限制和规定来规范他们的周日生活和活动。他们必须参加半自愿的圣经课，并参加周日上午的布道会。

上海浸信会学院

我们有两个规定的宗教仪式：一个是一小时的布道仪式，另一个是主日学仪式。在主日学礼拜中，我们没有使用国际课程，而是努力使我们的工作适应学生的需要。例如，新生班正在学习富兰克林-约翰逊（Franklin Johnson）的《少年时代的问题》（The Problems of Boyhood）。这确实是一本男生或学生的伦理学书，我们认为它为进入大学生活做了很好的准备。该课程非常成功。我们有一个由 40 人组成的新生班，分为三个班级。

此外，学院的基督教青年会也在晚上举行会议，在星期天的晚上，他们经常会举办一些具有普遍道德意义和基督教意义的讲座。

一些学生在周日从事基督教工作；有些在上海，有些在附近的社会中心。

我们不鼓励学生在周日学习常规课程，但效果并不理想。

图书馆和阅览室在周日大部分时间都是开放的，我们尽量帮助男生选择周日阅读的书籍，有时会为他们指定一个专门的书架。这部分的作用还可以进一步扩大。

我们刚刚在下午早些时候的教堂礼拜前设立了音乐时间，以填补这段时间。我们已经录制了一些乐曲，并计划为愿意来的人提供一些新歌练习。

下午 4 点的教会聚会结束后，大学生们可以在 4 点到 6 点之间在校园外散步，但不允许在校园内逗留。

但不允许进入上海。最近，我们也允许中学生在老师或有资格的学生的监督下集体散步。

尽管我们正努力以最佳方式满足这一需求，但坦率地说，我们并不认为我们拥有最完美的制度。

当前初等教育和组织的危机

A. A. BULLOCK

中国的初等教育可能正处于十字路口。

如果能仔细考虑一下目前的情况，以发现这种情况的真实性，对有关各方都有好处。中国初等教育的发展过程，与其说是一种创造，不如说是一种演变；因此，它具有真实历史的所有印记，以及随之而来的不适合和无用的残余。现在看来，这一进化过程似乎应该中途停止，要么进行 "抹杀"，要么有意识地进行明智的调整，以适应新的形势，从而使传教士教育成为培养国家明智的基督徒公民的合适工具。

在中国的各行各业中，目前似乎最迫切需要组织起来。在这个千百年来个人主义横行的国家里，组织正在人类努力的每一个领域中展开。政府本身也是这种无组织的类型。中央政权对政府成员的控制是最松散的。任何官员一旦被任命，就只能在最广泛的范围内奉行其上级可能决定的一般政策。在大多数情况下，他被允许执行所有三种形式的政府，反过来，他在所有事务上都给予他控制下的人和人民实际的独立性，也许除了税收事务，没有强迫他注意的事务除外。笔者刚刚听说过一起粗暴的谋杀案，一个男人杀死了自己的妻子，尽管人们都知道他有罪，但他却没有受到

任何惩罚，只因为没有人站出来向地方法官指控他。

这种〝放任自流〞的政策已经成为国民生活的一部分，以至于人们对尝试任何系统的政府制度都感到绝望。如果政府是按个人意愿运行的，管理着一个只要不妨碍个人特权就同样听之任之的种族；如果企业没有受过相互信任或中央领导的训练，那么在慈善事业、社会改善或宗教方面就不可能有任何大量的合作或组织。事实正是如此。

西方的商业组织在取得了一个多世纪的巨大成功之后，仍未能适应自身的发展。尽管有缺席的董事和总裁，它还是变得富可敌国，却没有给国民的习惯留下任何深刻印象。传教工作在中国确实开展了很长时间。然而，除了最初在原籍地进行的管理，即寻找新成员、募集资金和进行管理（就像在一根长棍的末端进行管理一样）之外，在当地几乎没有出现可以称之为组织的机构。有些传教团在实地维持着一个强有力的中央行政机构，但这可以说是原籍地形式在实地的延伸，而不是根据新工作本身的优点进行组织。差会和企业一样，并没有在纠正中国人的弱点方面走得很远，也没有在〝团队合作〞的道路上走得很远，更没有努力使他们的工作适合他们名义上要帮助的人和环境。难道就没有理由抱怨他们像企业一样，也是为了自己的利益而开展业务吗？

造成这种情况的部分原因可能是，传道团充其量只是处于青春期，

因此在信徒或皈依者的数量上还不够强大，不值得组织起来；也可能是信徒们还没有受过训练，无法在决定政策方面发挥任何主导作用。又或者，原因可能是中国的环境扼杀了任何具体的组织或权力划分。可能每一个试图以更〞科学〞的方式开展传道或学校工作的人，都会发现自己面临着这两方面的困难；吉卜林的〞东方〞的阴险狡诈战胜了他。

但是，时代已经变了，以至于许多人都否认上述分析是正确的。政府和商界人士正在认真尝试制定明确的薪酬，界定清晰的权力范围，进行真正的簿记，并将资金和权力委托给代表。这一进程虽然还没有取得很大进展，但已经开始了。传教士的情况也是如此，因为人们正在逐步在实地建立一种机制，到一定时候，这种机制将能够自我维持和独立。在传教工作的教育方面，组织工作相当〞零散〞。有些地方的组织工作进展顺利，有些地方则几乎为零。本文关注的正是教育组织方面的问题。

其一

教育程序不可能是一个私人问题，它意味着统一性和或多或少的一致性。没有合作，就不可能有普及知识。任何学校都不可能完全自成一体，无视时代的发展。也许有一些学校表面上自给自足，但仔细观察就会发现，它们之所以具有这种特殊地位，只是因为有一些有组织的系统为它们提供师资，制定标准，解释时代。每

个时代都有其独特的教育倾向：它的理想和实践，而这些本身就要求学校有组织。统一的程序、或多或少的教科书、标准（以便居住地的变化不会影响升学）和教师培训--所有这些以及其他许多因素都促使各地的学校和教师自发地联合起来。在所有学校中，大学是最忌讳自己的个性的；然而，在美国，这些表面上最自给自足、经济上完全独立的机构却发现，为了保护自己，必须组织成一个松散的协会。因此，我们发现古老、骄傲的私人基金会和新成立的坚固的州立大学联合了起来。没有一个地方有大量的独立小学。在所有地方，国家都接管了此类教育，并统一了教育程序。教育并不总是全国统一的，也从来没有普遍统一过。美国把独立的州立系统作为其宝贵的教育财富之一。人们发现，各州教育单位的规模足够大，足以获得上述所有价值，而且还能从随之而来的竞争中获益匪浅。

虽然没有中央指挥机构或中央局，但最好的东西还是迅速地传播到了所有人的手中。事实上，美国教育是如此与众不同，以至于〝美国教育体系〞一词在广义上是完全正确的，尽管在官方意义上并不完全正确。

传教士学校并非自成一类。它们必须组织起来，否则就会在迅速崛起的公立学校面前败下阵来。旧式的私立走读学校从来就没有完全有效过，但由于时代没有把它逼到绝境，所以它还在苟延残喘。现在，它很快就要沦为古董博物馆了。传教士学校必须以足

够大的单位来组织，以提供动力，但考虑建立一个全国性的单位既没有必要，也不明智。目前各教育协会制定的地区规模已经足够大了。在中国传教区的某些地方，这些组织是真正实用的组织，假以时日就能解决问题；而在其他地方，这些组织不过是在纸上和逻辑上发泄精力的〝茅厕〞；它们非常令人愉快，也很有必要，但仍然不能解决问题。

如上所述，传教士学校从这种联合中获得的具体好处是：强调共同的理想，提高标准，获得一套共同的做法、程序和书籍，这对学校的管理大有帮助。最后一个特点是非常重要的，因为由于（教师方面）缺乏清晰明确的程序和学习课程，每个传道人的精力和精神都受到了极大的损耗，以至于让人惊叹人们竟然愿意〝遵守〞学校制度。当这些基本的细节被视为理所当然时，传道工人就很容易拥有一圈非常活跃有效的学校。这就带来了一个最明显的优势。教师是学校最重要的组成部分。如果没有一大批教师在中央管理或组织下共同工作，指望教师问题能得到满意的解决是没有用的。即使有可能通过某种神奇的手段，使所有的小学教师一下子都能接受正常的培训，但仍然必须由一大批教师和他们的中心局来共同管理和指导，并加以改进和激励。

从另一个更熟悉的角度提出这个问题，也许会有助于论证。目前，当你想为你的走读学校（例如，在一个外站）找一位新教师时--有消息说老教师已经离职--你必须求助于什么来源？有些人足够

幸运，也足够有远见，能够从传教士中学的男生中选拔；但在大多数情况下，都是匆匆忙忙，最后选择了一个对你或教会及其教义都不了解的人。他到了学校，就像给那里的布道工作神经系统来了个冷战。他需要很长时间才能适应这个系统和当地的环境。在许多情况下，他被拒之门外，又给苦苦挣扎的外站--教会和学校--带来另一场冷雨。在许多地方，每年都要重复这样的过程，工作无法取得进展，这又有什么奇怪的呢？首先，教师应该被视为真正的传道机构。应该像传道人一样精心挑选和培养他。应该不断地提供大量经过宣教认证的教师，这样就可以随时从基督徒或与信息完全一致的人（"接近基督徒的人"）中填补空缺；这些人应该了解宣教学校的书籍、做法和规定，并与之保持一致。没有人会不同意最后一句话，但在如何实现这一理想方面可能会有一些分歧。本文的观点是，"群众运动"（化学家现在使用的术语）是首要的、不可或缺的基本要素。一个商人出售他的生意，得到的 "善意 "比他的实际股票要多。公众舆论是一个需要长期训练和缓慢成长的东西，但一旦获得，就会变得无所不能。社会学家认为，"注意力 "是推动社会发展的最重要因素。如果人们的注意力一旦被引向任何一个方向，使这种特定的习俗成为适当的程序，或者使这种观念在许多人的头脑中占据最重要的位置，那么这件事就会被做成，这种观念就会被付诸实施。所有国家都依靠这种微妙而又最明显的力量在国民生活中传播其特殊类型的教育或其他东西。越来越多的证据表明，传教工作中个人主义的时代已经过去，"群众运动 "是可能的。或者，换句话说，在中国，事情正

在成熟。

在中国，必须依靠公众舆论才能取得成果。在教育工作方面，没有任何实质性的理由不应该统一，因为没有任何信条或仪式将它们分开。这样做有百利而无一害。教学机构的规模应该足够大，能够作为一个自给自足、自负盈亏的机构独立存在。传教士学校的教师与公立学校之间不可能立即有任何大规模的交流，因为公立学校不可能在所有需要的方面对我们的教师进行教育。

把教师组织起来，把学校协调起来，就有可能使许多机构投入运作，这些机构将立即使现在学校里的教师变得更有效率，更有同情心。这些机构将自动提供越来越多的教师，为传教士学校的职位做准备。研究所、暑期学校、阅读课程、定期发布日历和公告的新闻局，等等等等，都可以用来创造公众舆论，开展群众运动，为宣教学校培养训练有素的教师。

至于这个组织可能涉及哪些方面，主要取决于这一代传教士愿意并能够走多远。作为最低限度，公司似乎应承担两项职能。其一，集中控制毕业考试，为学生颁发文凭；其二，集中进行教师认证。这两项职能可以说是合二为一。英国政府在国内和殖民地都发现，这些职能在建立和保持标准以及在总体上控制他们发放补助金的学校方面发挥了很好的作用。检查、共同的学习课程、统一的工资、相似的假期、共同的课本等等，都是可取和有益的；但如果

有必要的话，可以仅从前两项着手。有了这两项措施，传教会还可以实际挑选和解雇教师；确定和支付工资；密切监督学生和儿童；建造和装备学校，等等。

在笔者看来，按照上述思路立即组织起来几乎没有任何实际障碍，因为不需要进行财产转让，也几乎不需要面对新的财务问题，只需要维持一个中央局的运转。没有需要共同制定的信条，也没有需要制定的哲学目标。这样运作的学校是传教的，这一事实本身就足以说明它们所代表的意义。也许有人怀疑上述论点是否是解决问题的正确或最佳办法，但在作者看来，毫无疑问，问题是存在的，如果不加以解决，最终将导致传教士失去初等教育。

基督教青年会在传教士学校有一席之地吗？

A. 鲁格

拥有一个充满活力的基督教青年会是一所传教士学校的荣誉吗？也就是说，协会的存在是否意味着传教团在某些方面未能实现其目标，或者说，即使在宗教条件最接近理想的学校里，协会是否也有其独特的位置？这个问题经常出现，值得回答。

传教士学校的丰硕成果一直都是，并将继续在很大程度上归功于那些尽职尽责的教师，他们用生命和爱使学生获得新生。如果学

生会妄想对学校的宗教生活负主要责任，那将是自欺欺人。

因此，问题不在于基督教教师和基督教学生组织之间的竞争，而在于学生会能为学校的宗教生活做出哪些贡献，而这些贡献在本质上是教师所不能做出的？

一个学生对另一个学生的日常影响是公认的。性格的好坏是会传染的。青春期的学生每天有十六个小时在教室、课堂和校园里密切接触，他们的生活不可能不受到这种接触的巨大影响。众所周知，一个坏学生就像一个坏苹果，会污染整个学生群体。

一个好学生就像不可抗拒的酵母，给整个学生群体带来生机。爱默生说过：″我们把儿子送到大师那里，但男孩却教育了他们″。学生之间的这种相互影响可以通过培养和明智的指导得到加强。学生协会由一群学生组成，他们围绕着一个共同的目标团结在一起，那就是在宗教生活中更有效地影响他们的同学。

如果一个学生能在他的宗教生活中为另一个学生做一些老师做不到的事情，如果他能与他的学校和许多国家的学校中具有同样目的的其他学生联合起来，更好地提供这种服务，那么基督教学生协会就有了指导和改进学生自愿宗教活动的用武之地。

一个公平的问题是，如果教职员工有时间，这种活动是否最好由

教职员工而不是由学生组织来指导。学生在为同学服务的过程中需要教师的帮助，这是显而易见的。同样显而易见的是，协会的工作应得到教师的批准，并与学校的目标保持最密切的一致。但是，历史学和心理学都支持这样的观点，即当学生被赋予责任时，他们会更好地完成某些类型的工作，而且他们会养成基督徒服务和领导的习惯，而这些习惯是由权威人士指导的活动所不会产生的。

协会工作的两个阶段可以说明我们认为它在宣教学校中的地位。

如果一所学校有有效的圣经学习课程，是否需要任何协会课程？首先，我们认为课程查经的结果可以而且应该是动态的。它不应该像哲学课一样是说教或劝勉性的。它应该像其他课程一样，以同样的教学意识和科学准确性来教授。方法上的浮躁或陈旧是不可原谅的，圣经课程有权将学习的结果作为目标，并期待班级成员的皈依和灵性成长。如果自愿协会圣经班要达到其目的，所有这些也必须是真实的。那么，课程和协会圣经学习班的特殊功能是什么呢？

课程圣经学习的主要目的是指导，这种指导能使人明智地信仰基督教。对《圣经》教义的全面了解是课程班的合理目标。我们相信，这种教学可以而且应该使学生的生活发生重大变化；这种教学可以触及学生的意志和情感。这远不是说课程圣经学习班应该

是情绪化的劝勉，也不是说课程圣经学习班的教学科学性不如化学课。

课程圣经学习的主要目的是教导经文，而志愿圣经学习的主要目的是将经文应用到学生的个人生活中。因此，虽然两种学习方式的最终目的都是宗教生活，但方法却不同。在学习这两种课程时，学生的心态也不同。他学习课程的目的与准备其他课程的目的是一样的，即彻底了解自己的课程，对老师的提问有免疫力。认真学习的动力是老师。在自习课上，如果管理得当，学生问自己的不是″我能不能背诵好给老师听″，而是″这应该给我个人的日常生活带来什么变化？″这两种学习的结果是不同的。

课程式查经是在权威和学分的暂时刺激下进行的。协会圣经学习是在个人需要的自然和永久的刺激下进行的，这具有特殊的培养习惯的价值。课程查经往往在课程结束时结束。协会圣经学习的目的是使其成为一种生活习惯。

总之，课程式圣经学习的目的是指导人们学习圣经真理，从而获得智慧的信仰。它应该具有生命力和活力。它通常不是，也可能不需要每天进行。协会圣经学习的目的是培养属灵的活力、学习的生活习惯、对学习的兴趣以及掌握富有成效的个人学习方法。为了实现这些目标，它必须是日常的、自愿的、个人的、有生命力的和教学上正确的。

为了达到个人日常学习的效果和培养生活习惯，我们认为，协会圣经学习在宣教学校中占有一席之地，它在任何意义上都不会与教会圣经学习相冲突。

事实上，我们认为，成功的圣经研读，无论哪种形式的研读都会对另一种形式的研读有所帮助，课程研读越成功，自愿研读就越有可能有效，反之亦然。圣经学习不是一种限量供应的商品，竞争机构不需要争相购买，它是生命之泉，只要品尝得当，就会对其本身产生难以满足的胃口。

其次，有了每天的礼拜堂和频繁的教会聚会，还有学生会聚会的地方吗？如果学生会会议只是由某个教职员工或受邀演讲者，或者由某个学生进行布道或演讲，那就不能证明其存在的合理性。这是重复。如果协会会议是由学生就学生的重要宗教问题进行公开的、精心准备的讨论，那它就是合理的，原因显而易见，无需多言。与所有学生协会的工作一样，这里的目的是为教会培养领袖，教导人们如何通过领导来领导教会。任何协会会议都不能代替教会聚会，也不应以此为目标。它的目的应该是为学生争取一个机会，让他在同学面前展示自己，做他的见证，补充他在学生宗教问题上获得的亮光，并学会在公众面前有效地为主说话。

使协会圣经班和学生聚会变得有价值的自愿活动原则同样适用于

社会服务和个人工作。协会的工作领域是学生的这些活动，这些活动最好是自愿进行，而不是在权威之下进行。这些活动理应由教师负责，或由学生在教师的指导下更好地完成，因此没有理由相互冲突或重复。

即使是在志愿活动中，学生也需要教师的同情帮助，只要这种帮助能够保持工作的志愿性质。

在我们的传教士学校，除了教师为学生所做的工作之外，还需要所有相信学生会宗旨的学生开展有指导、有组织的志愿活动，这样才能取得最好的效果。

出其不意的长城
一个关于顽强而多变的中国的故事
查尔斯-埃内斯特-斯科特

长城是中国士绅的居所，他们富有、强大、优雅（按照中国的标准），接受古老的教育，以学位为荣。这些贵族在撒旦的统治下，对福音在西尼姆（秦国）大陆的传播构成了强大的障碍--这是另一座 ″中国长城″，但比著名的长城更宏伟，其骄傲、排外、自命不凡、蔑视和憎恨外国魔鬼的程度也更令人印象深刻。

几年前，我和我尊敬的老同事海斯牧师（Rev. W. M. Hayes, D.D.）

一起访问了这样一座在美洲被发现之前就已经存在的古城，它是我们驻地五大古城之一。作为一个行政中心，这个地方的自然重要性因其位于德国铁路上而更加突出。这里的居民对外国人的顽固偏见令人难以置信。可能是由于德国人一直占领着这座城市，直到俄国被日本打败。这些城里人本应是不畏强权的。德国新教传教团和天主教传教团既不缺乏学识、经验和能力，也不缺乏资金来推动他们的工作，但他们都被拒之门外。

那里的贵族们看到《圣经》被翻译成了官话（白话文），但他们对此嗤之以鼻，认为这是他们不屑一顾的垃圾，尽管翻译的语言是他们都会说的，而且翻译得非常出色。他们之所以鄙视它，是因为它没有被译成文言文。他们一看到用普通〞谈话语言〞印刷的《新约》，就把它扔到一边。文言文是〞高深〞的、呆板的汉语，是简略的、成语性极强的。就好像你给一个美国人提供的是美国修订本，而不是拉丁语言的《圣经》，这是对他的侮辱。他们对中国古典文学的骄傲几乎到了疯狂的地步。

我们在这座城市里唯一的人际关系是这样的： 我们附近一个乡村教会的几位基督徒支持自己的牧师，组成了一个集体，进入了东郊。

他们在东郊开始卖豆饼。请注意，这种不起眼的生意会让这些基督徒与农民而非乡绅建立关系。但我们的人信心坚定，有祷告的

能力，他们希望能为上帝做点什么。很快，他们的商店就成了许多必须在这个大中心赶集的农民基督徒的聚集地。他们开始一起为这座古老而邪恶的城市祷告，祈求上帝在他们中间为〞教义〞开辟一条道路--他们不知道如何开辟。

然后，海耶斯博士和我收到了去与他们会面的邀请--我们接受了。那天晚上商店关门后，我们的小伙伴们恳切地祈求上帝感动高密的异教徒、贵族领袖们的心。第二天早上，我们不得不离开。但当晚发生了一件奇妙的事。一些像尼哥底母一样的贵族〞碰巧进来了〞。当然，他们都是年轻人，更年长的人是不会来的，这些人都是出于好奇。但那天晚上，这些身着华丽锦缎的优雅年轻人大开眼界。他们发现我们不是食人魔，甚至不会咬人；事实上，我们并没有想象中那么坏。

坚冰被打破了。他们愿意和我们交往。圣灵应允了我们关于难以实现的事情的祷告，一步一步地让我们在他们中间站稳了脚跟。祂感动了那些基督徒商人，让他们捐出一块地建礼拜堂，并为此提供了部分资金。他们满怀信心地把这块地契给了附近的乡村教会组织，〞直到在城里组织起教会时，这块地才归还给城里的教会〞。如果外人只知道这四位基督徒在做出这个美好的附带条件时所面临的困难，就会觉得他们的决定与《希伯来书》第十一章中许多英雄的决定如出一辙，后者在一切似乎都对他不利的情况下，服从了显然不可能实现的命令，勇往直前。

我们商店〞隔壁的小教堂〞一下子就给我们提供了一个声誉良好的宗教中心，特别是那里的地方行政长官对此给予了正式的书面认可，并为此发布了衙门公告。它很快就流行起来。我们的商人和传道者的品格推荐了这个地方。年轻的乡绅们意识到这些人拥有他们所不拥有的东西，愿意与他们友好相处，经常来拜访，并越来越多地学习〞教义〞。当他们的眼睛逐渐睁开，看到基督发出的光芒，当他们开始理解从十字架上流淌出来的无数必然的祝福时，他们对旧秩序产生了深深的不满。他们诅咒它--它的盲目、它的卑劣、它的无望、它的毫无生气。

此外，他们喜欢这个地方，因为它是一个中国机构。虽然我经常去礼拜堂，并为它配备了一位传道人，但我还是把它交给了离它最近的一位中国牧师来牧养，从一开始，信基督教的中国人就对它产生了浓厚的兴趣，并强烈地感受到了自己对它的责任。

终于有一天，我的食盒和被褥没有送到；令我惊讶的是，乡绅领袖邀请我去他家住。在那里，我看到了令人大开眼界的东西--精美的中国古家具、稀有昂贵的花瓶、美丽的植物；还有美国钟表、衣服和大量照片。我还睡在一张外国床上！就像哥尼流一样，我的主人（我这样称呼这位贵族领袖，因为现在他总是坚持让我做他的客人）召集他的家人来听福音。从那时起，他每次来访都会邀请他的一些朋友来见我，听我讲福音。起初，他们和尼哥底母

一样，都是在晚上来；但随着我们越来越熟，他们就公开地、随时随地地来了。

事情发展得很快。甚至在共和国成立（共和国保障宗教自由）的两年前，一个有影响力的官宦家庭就公然违抗满清政府的指示，聘请了我们的两名基督徒担任教师，每天在学校里讲解圣经。这个家庭的一位兄弟成为了一名热心的传道人，从这所有 30 名男孩的学校里走出了许多基督徒和求问者。

另一个乡绅家庭有四个兄弟和一个父亲，他们都是官员，在他们的院子里建立了一所女子学校，由我们最好的女基督徒之一担任教师。

应这些家庭的请求，我们派遣了女圣经教师去教导他们的女学生，事实证明，这些女学生学习热情很高，对〝教义教师〞的接待也非常热情。

试想一下，这些人提议我们与他们联合建立一所男校，这意味着什么？1. 他们将提供中国古典文学的教师，而我们将提供西学的教师。2. 由我们选择联合学校使用的书籍。3. 至少四分之一的课程用于教授基督教课程。

我曾多次接受地方官的邀请，在他的官方学校，特别是普通学校

发表演讲，在那里，数百名年轻人正在匆匆忙忙地学习六个月、九个月、一年和两年的课程，以适应共和国开办学校的需要。

高密的基督徒稳步增加，他们来自乡绅阶层，都接受了当地牧师的洗礼。在这一过程中，有两个特别有趣和有益的人文因素。

乡绅们在他们中间看到了基督教学校和教师的优越性。这既让他们大开眼界，也让他们感到谦卑。他们对以下事实印象深刻：我们的基督教制度培养出的学生掌握的可用知识，比他们想象中的任何东西都要好。我们的英语教师所能做的不仅仅是″把英语教到字母 G″。他们懂得地理、数学、健身操、音乐，以及西学理念中涉及的许多其他知识。区长派他的老师到我们这里来学习唱歌、布置操场、算术，让他们了解一下世界上的事情，这让他们肃然起敬。最重要的是，这些人有品格，值得信赖。

基督教给许多高密乡绅带来了一种新的观念，即女孩的价值以及受过教育的妇女的尊严和价值。我的主人对我说，让他对基督教的可取性和满足感印象最深的是他作为客人在我们家目睹的一切，甚至是我们小女儿的洗礼--圣灵可以用如此卑微的方式触及人的心灵。洗礼仪式是由海斯医生主持的，当时在场的有这位异教徒和几位在我们动荡的革命时期″避难 ″的传教士朋友。

想到为了一个女婴，他和其他人从很远的地方被邀请来；想到海

斯医生要离开他在另一个城市的工作来主持这个圣礼，他的人生观发生了很大的变化。音乐、外国女士、有教养而尊贵的男士、沉静的和平、仪式的简朴、庄重和庄严之美触动了他内心的弦。

他对生活有了新的把握，激发了他为他人做些事情的热情，这表现在他在自己的院子里开设了一所基督教男童中学； 我说他是基督徒，是因为他的学校聘请了两位我们最优秀的基督徒教师；课程与我们传教士学校的课程一致，早晚做礼拜是必修课；安息日做礼拜也是必修课，上下午都要集体去礼拜堂；当地牧师是受欢迎的客人，是主持这一切的天才。为了进一步证明他的兴趣，我的主人花了大价钱为学校添置了家具、地图、图表等，他还计划今年在他家院子的另一个院子里建造一所类似的女子学校。

除此之外，他还在城里建立了一个基督教青年会。在看到我们青塔的教堂后，他希望在他的城市里也有一个这样的教堂，于是他开始从他的朋友中组织了一个（不包括积极分子），并附设了一个阅览室，他的家族中的精英们可以来这里悠闲地阅读他所获得的基督教文献。

由于他和他朋友们的兴趣，东郊礼拜堂已经容纳不下现在参加聚会的基督徒了。这一喜人发展的另一个原因是基督徒商人对安息日的态度。每逢周日，他们的店门口总是挂着这样的牌子：〞今天是安息日，不做生意〞当繁华街道上的日常市场在他们周围汹

涌澎湃时，他们却像但以理和他的朋友们一样站立着，在上帝的圣日，在他神圣的圣所里敬拜他。这家公司的成员还向他们的顾客传道，并在无聊的时候到周围的村庄去传扬基督。主是信实的，他赐福给他公义的仆人们。他们还买下了一座两层楼的当铺，上层准备加建一所学校，第一层则作为学校的教室。这只是暂时的安排。

最近，我们拜访了县长，邀请他合作修建一座新教堂。就中国的情况而言，如果他愿意，可以立即把这个项目扼杀在萌芽状态，特别是这是一个中国教会，而不是外国传教会的事情。然而，他对此事非常感兴趣，承诺慷慨认捐，并发布公告要求商界人士捐款。他的妻子和母亲都是基督徒。他的善意部分归因于她们的兴趣，部分归因于多年前他曾是海斯博士在省立大学的学生，海斯博士干练、博学和虔诚的见证对他的影响至今仍在。

他曾多次与海斯博士商谈为贵族的女儿们建立一所正式学校的事宜，最后终于办成了。他的妻子和母亲担任女赞助人。他从我们中挑选了一位优秀的女基督徒担任学校的女教师。不绑脚是入学的必要条件，学校已经满员。

虽然在这座城市已经习惯了惊喜，但最大的惊喜之一还是我的主人和地方长官代表几位主要贵族请我陪同他们参加第一届全国基督教青年会大会。1912年12月在北京举行的第一届全国青联大会。

这对他们来说是一次巨大的冒险。我当然抓住了这个机会。这次大会结出了丰硕的果实，不仅在这个城市的绅士们心中，而且在其他中心的许多有钱有势的异教徒心中，他们第一次面对面地认识了基督里的真理--谁能计算得出来呢？

就在不久前，这座城市还被一个满族官员统治着。革命期间，他甚至抓走了我们的小学生，并以插队罪将他们关进了肮脏的监狱。在屡次尝试无果后，我终于得以进入他们的牢房，约有 40 人被锁在低矮肮脏的囚室里，手脚被捆绑着坐着，他们的家人苦不堪言，一些妇女因焦虑和恐惧而奄奄一息。

在这个罪恶深重的贵族中心，上帝创造了什么！

==========

基督教青年会展望
凯瑟琳-威拉德-爱迪

无论是对预言者还是对分享者来说，预测、计划未来都是如此诱人；展望未来是如此令人振奋，当然，预言者即使必须承担一些重担，也是值得羡慕的；但这不是预言，只是把那些对中国基督教女青年会感兴趣的人对刚刚开始的一年所抱有的一些希望用语言表达出来。

几年来，一直存在着一些悬而未决的问题；去年，从美国来了十六位秘书，从加拿大来了一位秘书，这比纽约的全国委员会以往任何一年派遣美国秘书工作的所有四个国家的人数都多。

今年将取得怎样的进展尚未可知，但有迹象表明，在几个方面会有正常的增长。认识到协会提供的所有特权、认识到相互责任和协会所代表的基本原则的全部意义的会员数量稳步增长；越来越多的人认识到与伦敦世界委员会的关系，一些协会已经向伦敦寄出了超过分摊金额的款项，从而帮助世界工作的开展。

在中国，越来越多的妇女意识到其他人的生活状况，协会成员也在一定程度上认识到了这一责任。全国委员会的计划之一是为中国工业界的妇女开展一些特殊的工作，将从美国派遣一名工业专家，已经有一个协会在其预算中安排了一名中国秘书，与美国训练有素的工人一起工作。每一个基督教机构都应越来越多地将其最好的工作用于教导妇女如何生活、如何建立家庭，并促进为改善妇女的工作条件所做的一切努力，使国民生活摆脱因儿童未受教育、吃不饱、工作过度而遭受的障碍。中国应该能够从欧洲和美国工业生活的所有好的和坏的方面获益。

全国委员会的政策之一是缓慢地开展工作，只根据社会的迫切需要奠定必要的基础。一个城市不可能在一周内选择成立一个协会，

而在下一周又拥有一个协会。今天有组织的城市已经耐心等待了数年；对于前期工作，首先由一个有代表性的传教士机构发出适当的邀请，然后设立两名学习语言的外国秘书和一名了解情况的中国秘书--前期组织委员会使兴趣不至于过早发展，直到秘书们准备就绪，然后协会正式成立。如今，已经有九个城市发出了邀请，这些城市都履行了自己的义务。福州的外国秘书名额几乎已满，一旦找到合适的中国秘书，将立即开始组织工作。穆克登和长沙各有一名秘书在做前期工作。在所有这些中心，都有一大批公立和私立学校的学生，秘书们已经开始通过英语课、游戏和社交活动与他们建立联系。预计可以结识许多人，并建立起信任，从而开设圣经班，如其他中心为学生开设的圣经班。

在过去的一年里，学生工作取得了长足的发展，已经制定了几项前进计划。为年轻女孩开展的俱乐部工作发展迅速，这一点值得关注和推广，因为对彩虹俱乐部的要求比预想的更快。我们还希望，一个对美国女孩很有价值的运动--激励爱国主义、妇女精神和服务的爱国联盟--可能会开始有许多忠诚的中国女孩加入。

体育师范学校完全有理由对未来寄予厚望。第二期十名教师将于六月毕业，秋季开始工作。这些教师每周都会在上海的十三所学校里为八百三十名女生传授新的体育标准。通过有关个人卫生和环境卫生的通俗讲座和电影，向其他社区的妇女和女孩进行宣传，这是一个大有可为的机会。

上海协会有一个由三十多名中国妇女组成的红十字班，每周聚会一次，为欧洲的伤员准备和卷绷带。

基督教女青年会在欧洲和美国获得了极好的服务机会，因为今天，在难民营附近的城镇中，保持社会状况良好的一个重要因素就是这个为女孩和妇女服务的基督教组织，它帮助她们在爱国情绪高涨的时刻变得坚强，并为那些为自由和安全而战的人们提供真正的服务。这项工作占用了数百名秘书在美国的正常协会工作，今年很难找到合适的妇女到东方工作，然而，欧洲和美国的工作固然重要，中国的机会也是巨大而迫切的。这个组织在领导这个国家的传教工作中扮演着重要的角色，在这个充满机遇的时刻，决不能削弱它的作用。

==========

向麻风病人传教

W. M. 丹纳

麻风病人传道会是一个跨宗派的国际组织，在英国、加拿大、美国和澳大利亚都设有办事处。

它是 43 年前由教派传教士韦尔斯利-C-贝利（Wellesley C.

Bailey）组织的，目的是让在实地发现麻风病人的任何传教士都能帮助他们。

麻风病人传教会的目标是向麻风病人传讲福音，减轻他们的痛苦，满足他们的简单需求。它还努力与各国政府合作，以确保最终在全世界范围内隔离麻风病人。它在 92 个中心设有收容所。在一些地方，它拥有麻风病人收容所；在另一些地方，它合作开展所谓的 ″援助工作″。在政府或州立收容所，它提供基督教新教教义。

东坤麻风病院有 30 个独立的收容所，照顾麻风病父母的未染子女。它与几乎所有的外国传教会都有合作。几乎在每个国家都开展了一些工作。

世界上有两三百万麻风病人，印度、缅甸、日本、朝鲜、菲律宾、非洲都是麻风病的高发区。

在日本和中国的麻风病院中，男女比例为 3:1；菲律宾为 4:1，暹罗为 2:1。

麻风病人对国家和健康社区的威胁是巨大的。

在中国，麻风病十分流行。据估计，麻风病人大概有 20 万。华中和华南地区的麻风病人最多。云南、甘肃和广东的麻风病人比

比皆是。

小关的福勒博士进行了一项调查，获得了非常有价值的数据。他指出，缺乏卫生条件、过度拥挤、肮脏、饥荒和暴露是造成麻风病的原因。一些中国居民对这种疾病的起源提出了奇怪而错误的原因，即睡在坟墓上、风的影响、地面的湿气、命运等。不专业的医生对这种疾病的治疗往往也是千奇百怪。医生会给病人服用水银、硫磺、砒霜、蛇药、无用的甲虫、虫子和树皮。

在大多数社区里，麻风病人是社会的弃儿，他获得最微薄生活费的唯一途径往往是向路人展示他溃烂的伤口，从而乞求施舍。

令人欣慰的是，公众的良知正在被唤醒。麻风病人传道会一直在积极建造合适的麻风病人之家，唤起公众对麻风病人福利的关注，通过其杂志《无营》和其他各种传单，将麻风病人的事业展现在公众面前，并通过讲坛和新闻媒体，努力敦促人们对麻风病人的精神和身体给予关爱。

美国的一项调查显示，19 个州都有一名或多名麻风病人。在麻风病人传道会的领导下，美国于今年 1 月通过了一项法案，为建立国家麻风病院提供了 25 万美元的资金。

暹罗希望在全国范围内开展麻风病人护理运动。日本的六家大型

政府医院正在照顾贫苦的麻风病人。

韩国政府批准了韩国麻风病院的使命，并正在考虑对麻风病人进行隔离。事实上，从政府的角度来看，韩国的情况是非常令人鼓舞的，但由于急需更多的医生，传教团的工作受到了很大的影响，威尔逊医生无法离开他在光州的重要工作岗位。

不仅在日本和朝鲜，特别是在中国人民中间，到处都能听到同情的声音，人们表现出浓厚的兴趣，这给人们留下了深刻的印象。广州政府正在定期拨款，以照顾贫苦的麻风病人。这些麻风病人被安置在广州附近的旧麻风村，并被送往石龙和东昆。

中国有几家麻风病院的工作非常出色。在合浦的小坎，福勒医生在麻风病人传道会的部分帮助下，18年来一直为150多名麻风病人提供食物、住所、衣服、医疗、基督教教导和同情。在这个机构里，每个麻风病人都要完成一项特殊的工业任务。

教会传教士协会的梅因博士也为照顾这些不幸的人类成员做了大量工作。

此外，在广东石龙也有一家中国天主教麻风病院，600 名麻风病人每人每月得到政府拨款 3.00 美元；在广东东坤也有一家麻风病院。中国政府定期拨款，照顾从广州郊外的麻风村送来的贫苦

麻风病人。

在麻风病人传道会的帮助下，山东滕县正在修建一座新的麻风病院。麻风病人本身也很需要他们同胞的同情。

在中国，政府对麻风病人的援助还没有像在日本和韩国那样深入，但中国在这方面的意识正在形成。中国教会正在筹划一个特别的祈祷日，麻风病人和为麻风病人所做的工作将是这个祈祷日的主要议题。

由于远东地区对麻风病人工作的兴趣日渐浓厚，运动的领导者们希望能在麻风病人传道会中设立一位秘书，作为正式聘用的官员，通过他在包括暹罗、中国、朝鲜和日本在内的每个国家组织委员会。这些远东委员会将与秘书合作。我们满怀信心地希望，通过传教士组织和各国政府的合作，麻风病最终会在所有相关地区绝迹。

麻风病人传教团的经费完全来自自愿捐款，在传教团成立的四十三年间，捐款一直在稳步增长。现在的年度预算约为 20 万美元，其中包括政府拨款，但到目前为止，远东国家在这项伟大的工作中几乎没有参与。

现在的问题是″中国正在做些什么来帮助我们？″中国和中国教

会的领袖们是否有可能带领中国基督徒与全世界其他基督徒一起为麻风病人祈祷并送上礼物？用一首著名的福音赞美诗的语言来说，"我们应该关心的只有一件事--找到属于我们的任务，然后在找到任务之后，用上帝赐予我们的一切力量去完成它"。

==========

讣告

路易-拜尔德（Louis Byrde）在湖南永州府逝世。中华基督教会的广西和湖南传教区，失去了一位真正的圣徒和伟大的传教士。他的离去对他的同工和许多朋友来说是一个巨大的打击。在他最后一次生病期间，他得到了车站同事们的悉心照料，世界医学协会的利特尔医生和哈登医生也给予了他最不懈的关注，但尽管他们给予了无微不至的关怀和精湛的医术，他还是在12月11日日落时分离开了人世。对他来说，回家是一个更大的考验，因为两周前他似乎已经成功度过了疾病的危险期，而且似乎正在取得近乎奇迹般的康复，这让他的医生和护士以及在其他地方为他祈祷的人们感到非常高兴。

然而，他们的希望落空了，在经历了巨大的痛苦之后，他的生命终于走到了尽头。

拜尔德出生于四十七年前，曾在贝德福德文法学校接受教育。年轻时，他热衷于体育运动，曾代表贝德福德参加在温布尔登举行的公立学校步枪比赛，并在学校划船。根据他自己的科学倾向和家族传统，他很可能会谋求在军队中担任工程师；但在学生时代即将结束时，他被引导献身于传教事业，随着时间的推移，这种献身精神变得更加坚定。但直到最后，他仍对土木工程保持着浓厚的兴趣，在他所在地区进行铁路勘测时，业内人士经常向他寻求建议。在贝德福德，他获得了剑桥大学基督圣体学院的数学奖学金。在大学期间，虽然他的学业十分严谨，但他将大量时间投入到当地的基督教工作中，并在剑桥和其他地方的同学中引起对宣教领域的兴趣。他是英国 S.V.M.U.的先驱之一，并成为该组织的第一任巡回秘书，曾以此身份访问过美国。他在传教宣传方面的工作非常广泛，作为儿童特别服务传教团的主要工作者，他大部分暑假都是在海滨度假胜地度过的，努力争取年轻人对他毕生致力于的事业的同情，并取得了很大成功。他的地理知识几乎是百科全书式的，他最喜欢的一种方法是在沙地上画出他所讨论的任何任务区的巨大地图，这种方法被广泛效仿。

在数学三科考试中取得学位后，他在里德利厅师从现任达勒姆主教学习了一年神学，并于1893年被时任伦敦主教的坦普尔大主教按立为北部伊斯灵顿圣彼得教堂的主教，但他的精力仍主要投入到学生运动的工作中。在被任命为神职人员后不久，他的健康状况令人担忧。

有人建议他到气候更适宜的地方寻找工作。因此，他作为S. P. G. 的传教士在檀香山工作了四年。1898 年，他离开夏威夷返回英国，途中访问了日本和中国的主要传教站，并与各地领导人讨论了传教政策问题。他与伊斯灵顿圣彼得教堂的同工康斯坦丝-克罗夫特（E. Constance Croft）小姐结婚后，于同年秋天作为C. M. S. 传教士乘船前往中国，抵达香港后立即前往桂林，他被任命在那里扩展华南传教会的工作。由于他是第一位长期居住在桂林的传教士，他的工作主要是开拓性的，困难重重，险象环生。由于当地人的反对，他和他的新娘不得不在船上住了好几个月，但通过祷告忍耐和对他们身体需要的关爱，这种情况得到了部分缓解，他最终成功地租到了一栋小房子。然而，逼迫并没有完全停止，沉重的石头经常从屋顶砸下来--但还是有一些询问者逐渐听了他的信息。就在他的希望开始升起的时候，义和团运动突然爆发了，他们从桂林不得不在接到通知后的几个小时内离开，乘坐一艘装满劣质兽皮的货船秘密逃走。

一年后，在新工人的帮助下，他回到了湖南，当时湖南刚刚开放传教，尽管在他的道路上有许多障碍，但他凭着信心向前迈进，开始了在永州府的工作，现在永州府在许多方面都是传教团最兴旺的地方。

在中国的最初几年里，他的工作常常是在为家人的健康担忧的情

况下进行的，与他所爱的人经常分离也是必要的，因为当时还没有任何协会指派医疗宣教士到桂林或永州工作；但尽管如此，他还是工作了将近八年，在1906年短暂休假之前，他目睹了一个有生命的教会在广西北部和湖南南部真正地奠定了根基。

在此期间，他在委员会、讲坛和讲台上不懈努力，向国内的弟兄们阐述了这一伟大而被忽视的地区的诉求。

在重新开始他已经离开的工作之前，他在东京的中国学生中间工作了一年。原本打算工作更长的时间。但湖南的机会要求他缩短工作时间。尽管他的长女健康不佳，并需要与家人进一步长期分离，但他还是欣然接受。两年后，他因身体不适前往英国。

恢复健康后，他在湘潭工作了一段时间。他出色的天赋和精神领袖才能使他在更广阔的领域大显身手。

1914年年底，主教任命他为广西总主教，管辖并监督分散的教区南半部。他的特别职责是发展和扩大一般的圣经教学工作，通过圣经学习课程对实际的和未来的教会同工进行特别教导，并促进聚会，以促进教区的属灵生活。

他是如何出色地履行这一职责的，他的同工们至少知道一部分--但是他的工作只有〞那一天〞才能完全说明。对我们来说，更明

显的是，他在中国教会组织的发展方面给予了主教宝贵的帮助。

最近主教会议通过的《教区条例》在很大程度上反映了他的传教政治家风范。他本来非常高兴能出席他的第一位皈依者的执事授职仪式。他的第一位皈依者不久将被按立为执事。但上帝神秘的旨意却让他未能如愿。

对于一个在天赋和灵性上都如此丰富的人--因为他是一个 ″完全的人″--要评价他的恩赐和工作是不可能的，对于一个在年岁和侍奉上都比他小得多的人来说，这也许是冒昧的。但可以说的是，他留给我们所有人的共同遗产是他那无边无际、充满活力的信念，他的信念超越了他和我们所受到的诸多限制，看到了中国将有一个强大而充满活力的教会，在最好的意义上独立的教会。我们也不会忘记他作为基督徒和绅士所表现出的始终如一的仁慈和礼貌。由于他的性格如此坚强自立，尽管他与他人可能有政策上的意见分歧，但个人关系从未因此而受到威胁。

我们衷心地同情现在在英国的拜尔德夫人和她的四个孩子，因为教区主教的工作再次要求他们分离，我们祈祷他们无偿地将他交还给中国，尽管付出了如此大的代价，但这一牺牲能给他们带来安慰，因为他们知道，他所献出的宝贵生命对于他为之生为之死的这片土地来说，一定意味着无尽的祝福。

他被安葬在榕树下那片宁静的土地上，这块土地是他本人在榕树下 ″上帝之亩 ″的主要贡献，教区所有教堂同时举行的追悼会证明了人们对他的爱戴和尊敬。

==========

我们的书桌

《新地图集和商业公报》，由远东地理学会编纂，华北日报和先驱报有限公司出版，上海。页码 542. 截至 1917 年 3 月 31 日的传教士价格为 99 新元。

这个小巧的信息图书馆，无论从尺寸（2134 × 161⁄2 × 24 英寸）、重量（241⁄2 磅）还是外观来看，都与这个国家的商业利益相称。只有 ″浩瀚无边 ″这个词才能恰当地描述人们在翻阅这本书时所产生的印象。该书的出版本身就是外国在华商业利益的一项成就，值得骄傲。该书采用坚固的黑色封面，印刷清晰，纸张精美，内容充实，统计数字、图表和地图的范围之广令人咋舌。

美国驻北京公使馆商务专员朱利安-阿诺德先生说：″这份出版物是迄今为止在美国出现的同类出版物中最完整、最全面的。″

该书的出现似乎暗示了中国固有的力量、活力和新兴的可能性，

必将使人们更好地了解中国在与其他国家关系中的地位和可能性。

上海的库珀先生（J. S. S. Cooper）在谈到这些统计资料时说，"其中很多内容实际上是其他任何地方都无法获得的"。

这本内容全面的书当然主要面向商业界，然而，正如总导言第 ix 页 "杂项 "标题下所指出的，"很容易证明，传教士在中国开展工作这一事实对中国的经济和社会发展产生了相当大的影响。不难看出，使团在中国开展工作的事实对中国的对外贸易产生了相当大的影响"。"此外，一些传教士使团还建立了工业企业，如印刷厂，需要进口机器和纸张等"。虽然这本《商务地名录》并不打算详述传教士活动与中国关系的所有方面，但其中有许多内容对那些希望了解基督教传教事业与中国关系的人很有帮助。例如，对 "交通 "的论述，除其他内容外，还包括一张铁路地图，这将为了解与传教工作有关的交通问题提供许多启示。同样，传教士学校和传教士总部也会在这本书中找到许多有用和有价值的信息。

这本书汇集了有关主要城市的事实，介绍了这些城市的政府、贸易、重要性，并在一定程度上介绍了这些城市的历史。

地图是一种艺术创作，除了商人之外，对其他人也有广泛的用途。地图的细节非常丰富。城市名称用中文和罗马字母标注，所有地

图所附的完整而全面的索引也采用了同样的方法。这些地图与远东地理研究所出版的其他地图一样详尽。此外，还有涉及林业、新产品、谷物等方面的特殊地图。在许多情况下，这些地图可用于研究该国各地区在工业或商业方面的可能性，以及它们与自给自足问题--一个始终存在的任务问题--的关系。

每个省以及外围领土都在 "主要商业中心"、"农业"、"农业"、"矿产 "等标题下进行了相当详细的介绍，并对各种地理特征进行了仔细的介绍。

至少在一定程度上，研究这本书可以了解中国近几十年来发生的一些变化；例如，在第 55 页，我们读到关于杭州市的丝绸业，在辛亥革命前几年，估计有 5 万人以织造丝绸单件制品为生。但在 1911 年，这一数字减少到了 11000 人。后来我们读到，这一行业正逐渐恢复其以往的重要性。经常翻阅这本书，有助于纠正人们对中国和中国人的许多错误印象。

书中还有许多图表，显示了中国贸易的发展及其与其他国家贸易的关系。关于中国与世界其他国家之间商品交换的实际情况，可以在本卷中找到不止一份综合汇编。

在世界商业利益很可能比以往任何时候都更加关注中国的时候，这样一卷书的问世具有重要意义。它的出版表明，以中国为代表

的世界商业利益已经意识到这些可能性。

我们祝贺那些为出版这部巨著而辛勤工作的人们。我们感谢他们，因为他们提供了许多我们知道存在但却几乎没有时间去了解的信息，此外，他们还让公众注意到许多迄今为止不为人知的信息--至少肯定是迄今为止尚未实现的信息。

==========

中国百科全书 作者：SAMUEL COULING，M.A. 上海： Kelly & Walsh、Mission Book Company 和 Edward Evans & Sons。

一年前，我们曾提请读者注意这样一个事实，即这样一部著作正在编写之中，而且我们知道作者为编写这部著作付出了多年的艰苦学习和辛勤研究，因此我们敦促传教士读者提前订购。我们不知道这个建议的结果如何，但是，现在我们面前的这两部分组成了一卷，我们相信，那些没有订购这本书的人会感到遗憾，除非他们现在以预付的价格购买，否则他们会更加遗憾。这是一部杰出的作品。它的构思令人钦佩，编写过程充满了实践大师的技巧，包含了大量耐心的劳动，其最终形式是一座名副其实的金矿：确切地说，作者在许多金矿中进行了钻探，我们在这里看到了硬币的最终形式。我们要感谢许多为我们付出辛勤劳动的人，他们的著作是我们所有人的知识和信息宝库。其他人也付出了辛勤的劳

动，而我们以相对较小的代价加入了他们的劳动。现在，我们必须把〞库林〞的名字加入我们的恩人名单，而且，在适当的时候，他将被列入名单的前列。

我们这里总共有 600 多页，印刷清晰，纸张优良。所有与中国有关的事、物、人和利益都可以在这里找到，只有少数例外。文章涵盖范围之广，几乎没有遗漏任何可称之为重要、鲜活或有用的内容。中国生活的方方面面在这里都能找到一席之地，它的枝繁叶茂，就像一棵粗壮的树干，枝叶向四面八方伸展。这不是一本科学书，但你可以在这里找到科学；这不是一本历史书，但你可以在这里找到历史；这不是一本宗教书，但所有与中国生活有关的宗教都可以在这里找到论述；这不是一本金融书，但错综复杂的金融可以在这里找到；这不是一本传教书，但传教和传教士在这里比比皆是。因此，所有在中国居住的外国人都会对这本书感兴趣，甚至中国人也会在书中发现许多他们对自己的土地、风俗和历史不完全了解的东西。

为了获得资料，库林先生走了很多地方，在许多图书馆里勤奋地搜寻和调查，这些图书馆不是人人都能进入的，除非花费大量的时间和金钱。多年来，他孜孜不倦地工作，凭借学者的直觉，对中国语言和人民的深入了解，他在北京的马礼逊图书馆、皇家亚洲学会图书馆和上海的西卡维图书馆觅食，此外还在香港、上海、北京和香港的图书馆打猎数月，并在他能发现的任何地方搜索旧

档案，现在我们有了这个成品。他有很多专业助手，其中最能干、最勤奋的莫过于他的妻子，她尤其负责传教士部分。这本身就是一个图书馆，所有内容都在合理的范围内，不会因其规模而吓人，也不会因其深奥而令人沮丧。也许我们确实对这里的一件事了解得太多，而对那里的另一件事了解得太少，我们错过了一些名字，不知道其他人是如何找到位置的，但我们必须提醒自己，没有稻草，作者是无法制砖的，而缺乏稻草的部分原因是关于某些主题和某些人的记录的资料太少。我们明智地利用了手头的材料，这里有数百本书籍和数千篇文章的精华，以 "Bovril "的形式呈现，易于消化，极具启发性。书中有几篇原创文章，但总的来说，这本书是成千上万篇零散文章沸腾和过滤的结果，而且是以专家的技巧完成的。

我们注意到了一些事实错误和错别字，但毫无疑问，作者会在第二版付梓之前自己发现这些错误，而且这些错误都不是至关重要的。

我们衷心感谢库林先生的这部杰出作品。我们建议所有传教士立即购买这本书，如果买不起，就卖掉一件衣服或处理掉书架上的许多其他旧书，以便买到这本书，如果买不到，就借来这本新书，永远不还。无论有没有书，这本辞典都应该放在每个传教士的桌子上，让他们读了再读、学了再学、记了再记。

==========

中国的公共教育体系。作者 P. W. Kuo，南京官立师范学院院长，学士、硕士、博士。Mission Book Company 和 Edward Evans & Sons 出版社。售价 2.50 美元。

两年前，哥伦比亚大学师范学院以《中国的公共教育制度》为题，出版了该书的第 64 期，作为对《教育》的贡献。该书印刷精美，易于阅读。书中介绍了古代教育制度的起源、这一制度的衰落、之后朝代的教育发展、从传统教育到现代教育的过渡、构建现代教育制度的问题、民国时期的教育重组以及当今的教育问题。

哥伦比亚大学教育学教授保罗-门罗（Paul Monroe）博士这样评价这部论著："它对西方了解东方国情做出了重要贡献"。该书已被美国和欧洲的几所大学用作教科书。

因此，这是一位既了解中国又了解教育的人对中国教育发展的连贯叙述。这本书的前一版已经卖给了许多在中国从事教育工作的教师和传教士。 在教育方面，正如在其他任何方面一样，要想有效地满足中国人当前的需求，就必须清楚地了解中国的背景。中国的教育有着悠久的历史，虽然已经现代化，但绝不可能仅仅停留在西方学科和方法的整体移植上，它将是两者的结合。本书的编写和出版提醒我们，训练有素的中国领导人正在切实有效地解

决中国的大众教育问题。

==========

《道德与宗教手册》（为学院和神学院的教科书以及一般读物而设计）。由埃内斯特-D-伯顿教授（Professor ERNEST D. BURTON）、特奥多尔-G-苏亚雷斯（THEODORE G. SOARES）和海勒-马修斯（SHailer Mathews）编辑，芝加哥大学出版社，芝加哥。

那些在向现代大学生讲授《圣经》和引导他们进行宗教思考方面有经验的人，一定会欢迎这套 "伦理与宗教手册"。这套丛书共 15 册，涵盖了广泛的主题。其中四卷已经完成，其余正在编写中。已完成的有《希伯来宗教的起源与发展》，作者是布朗大学圣经历史与文学教授 Thatcher Fowler；《宗教心理学》，作者是纽约市联合神学院宗教教育教授 George Albert Coe；《新约的故事》，作者是芝加哥大学圣经希腊语教授 Edgar Johnson Goodspeed；《旧约的伦理》，作者是塔夫茨学院旧约注释学教授 Hinckley C. Mitchell。

多年来，这些教科书的编辑们已经意识到美国大学圣经教学的特殊困难，也意识到按照现代历史脉络论述圣经的最新宗教文献的严重匮乏。已经出版的四本书具有足够的学术性，足以吸引最真诚的真理追求者，但它们又不像学术著作那样费力，以至于显得

迂腐或无趣。一边是与我们时代的需求和思想脱节的旧神学斯希拉（Scylla），另一边是极端理性主义和现代破坏性批判的卡律布迪斯（Charybdis），在那里，一个人的宗教有可能变成纯粹的头脑问题，而不是经验和心灵的问题。这些手册是专门为那些具有训练有素的头脑的学生编写的，他们为自己的宗教信仰和实践寻找充分的理由，并自觉地希望跟上时代的最佳思想和学术步伐。

《希伯来宗教的起源与发展》。亨利-塔彻-福勒著。芝加哥大学出版社。G. 净值 1.00 美元。传教士图书公司。

这本书让人感到它完成了人们对它的期望。它既不是一本用来阅读的书，也不是一本用来以研究历史的普通方式进行研究的书，而是一本用来指导和补充对《旧约全书》进行仔细研究的书。每章的开头都列出了《圣经》中的参考文献，这些参考文献根据其所涉及的事实进行了分组，每组后面都有一个注释，给出了需要注意的主要观点。学生需要查阅并记录这些内容，然后根据这些内容撰写一篇关于该章总主题的论文，并将各组内容作为小标题。只有在做完这一切之后，学生才可以阅读书中的这一章；在阅读之后，还要查阅大量的其他文献参考资料。在对所准备的 11 个章节逐一做完这些工作后，预计学生就可以撰写关于《希伯来宗教的起源与发展》的论文了，事实上，我们认为他没有理由不这样做。为了帮助学生完成论文，本书的附录给出了 23 个章节的标题，而这些标题无一不与书中各章的标题一致，这足以证明本

书课程的详尽性。

关于格式就说这么多：很容易看出，在本书中，格式是很重要的。当我们转而考虑主题时，我们会发现同样值得称道的成就。这本书充满了启发性的思想，即使只是读一读，也会让人对希伯来历史和宗教有一个非常好的了解。该书的方法完全是建设性的，行之有效的观点被毫无争议地接受，虽然只列出了大致的轮廓，但对这些轮廓的处理却能让学生获得准确而详尽的知识。我们希望大学时代的年轻人可以在课堂上或自己阅读这本书。这意味着《旧约全书》对他们来说将是一本更重要的书，而不是他们通过多次 "通读 "就能得到的。

附带阅读的书目相当完整，每章末尾都连续提到了七八本书，附录中还列出了更完整的书目。不过，我们还想补充 B. H. Alford 的《旧约历史与文学》，这本书对学生学习此类课程很有帮助。索引不够。书中根本没有脚注，因此人们只能从索引中查找前几页的参考文献，却发现索引非常笼统，毫无帮助。

《新约的故事》。EDGAR J. GOODSPEED 著。芝加哥大学出版社，芝加哥。Pp. 150. 净价 1.00 美元。使命图书公司。

本卷是迄今为止出版的四卷中最简短的一卷。作者古斯比博士是芝加哥大学教父希腊语教授，与《手册系列》的其他作者一样，

他对大学本科和神学院学生在宗教教育方面的特殊需求和问题有着清晰的认识。

《新约》中的每一卷书是如何写成的？伴随的环境是什么？每本书的特点和目的如何揭示基督教不是从《新约》中产生，而是《新约》从基督教中产生这一事实。这些都是作者在简单而优美地描绘每本书的历史背景时牢记在心的问题。他的工作做得如此出色，以至于读者在从古斯比博士转向《新约全书》本身，并通过古斯比博士提供的补充资料阅读其中的每一本书后，才会感到满意。

对《新约圣经》的现代历史研究方法已被接受，无需争论或辩护，作者将整部著作都用于在这一公认的基础上提供建设性信息。《新约》各卷按时间顺序排列。每章末尾都给出了一些问题和建议，以帮助希望将本书作为教材的教师。

该书可一次通读，也可用于拓展性课堂教学，与《新约全书》一起逐章阅读。本书非常适合后一种方法。古斯比博士用五六页的篇幅就完成了二十页注释的工作，将作者带回到新约时代，阐述了每本书的实际特点，并说明了每本书是如何应对特殊情况的。这本书应该成为神学院的有益教科书，当然，中国的每一位圣经教师都应该喜欢阅读这本书。

《旧约伦理》。作者：HINCKLEY G. MITCHELL，塔夫茨学院希伯

来语和旧约注释学教授。芝加哥大学出版社出版。页码 417. 售价 2.00 美元。宣教图书公司。

偶尔，人们会拿起一本书，它就像一盒积木。它为读者提供了必要的材料，让读者可以用这些材料构建属于自己的东西。米切尔教授的《旧约伦理学》就是这样一本书--它引发了建设性的思考。

该书有两个特点值得特别一提：(1) 作者处理主题的方式不同寻常；(2) 作者的所有推论都局限于《旧约圣经》的来源，这一点令人钦佩。充其量，"《旧约全书》中的伦理学是一个微妙而令人困惑的主题，在这一主题中，我们无法处理同质的文本，也无法始终找到完整性或一致性"。

米切尔教授在论述整个主题之前，先对《旧约全书》进行了简要分析，其中他在保守的程度上接受了现代历史批评的结论。他的文章简洁明了，对每个时期的伦理学都有一个全面的看法，而不是对某一伦理学主题的看法，因为在这一时期，必须从希伯来历史的第一个时期一直追溯到最后一个时期。例如，米切尔教授并没有从"勇气"本身出发，去追溯希伯来人在各个时期对"勇气"的不同看法，而是在论述每个时期时，列出了相关资料中提出的所有道德品质。因此，为了全面了解勇气等单个主题，读者必须将作者在各个章节中关于"勇气"的研究成果挑选出来并拼凑在一起。一个好的索引会使这项工作变得比最初看起来更容易、更

令人愉快。

我们还欣喜地注意到，作者仅限于从《旧约全书》中直接获取资料，并在其中找到了令人满意的充分资料。在对文本进行分析并充分了解其资料来源的可靠性和性质之后（在史密斯、韦尔豪森、沃尔特等学者的帮助下），他开始独立得出结论。你会感觉到，这本书是作者自己 "勤于读经 "的产物，也是他对原始资料进行认真仔细的分析和分类的产物。他不做任何解释；他不向读者推荐任何其他学者来支持他的结论；他不偏离哲理；他不将希伯来伦理学与当代各国的伦理学进行对比；他只是坦率、全面地陈述了他从《旧约》资料中看到的每个时期的伦理学，而且他的视线从未离开过这些资料。

对于那些具有开放和探究精神的圣经学生来说，如果他们希望阅读一些不太沉重的坚实读物，以便日后在此基础上构建自己的思想，那么《圣经》就是他们的最佳选择。

本书非常适合这样的学生。为此，我们应该认真、从容地阅读本书。

《美国历史中理想的力量》。作者：E. D. ADAMS。芝加哥大学出版社。使命图书公司。

小利兰-斯坦福大学的 E. D. 亚当斯教授在耶鲁大学发表了题为"美国历史中理想的力量"的道奇演讲，为我们提供了美国短暂历史中灵魂生活的一个非常简洁而有用的缩影。在导言中，他宣称自己从根本上反对将美国历史归结为经济和物质利益压力下的发展的立场。在他的五个演讲中，他表明美国的政治运动是由理想引导的，而理想往往与追随理想的人们的经济利益背道而驰。在他看来，并非所有的理想都具有同等价值。他认为，"民族扩张"的价值远远低于"民族性"的理想。"民族扩张"使美国卷入了与墨西哥的战争，并几乎卷入了与英国的战争，以赢得不列颠哥伦比亚省。关于这个理想，他向我们讲述了它被人民完全接受所需要的漫长时间，它是如何在另一个理想--反奴隶制--面前暂时退却的，以及最后这两个理想是如何在同一场战争中共同实现的。这三个理想比第四个理想更广为人知，第四个理想是宗教理想，它让许多年轻人从新英格兰出发，帮助在中西部建立一个基督教社区。所有追随这一理想进入更遥远西部的人都应该知道这一章。最后一章介绍了从一开始就指导美国生活的理想--民主，并在这一章中敲响了警钟，告诫我们要小心，以免我们在争取民主的斗争中感到疲惫，而满足于变相的贵族制度。这本书将激励每一位美国读者，也是一本放在书架上最有用的书，当外国朋友问我们--也许是带着愤世嫉俗的心情--美国到底代表着什么？

==========

致《中国纪实》编辑

亲爱的先生：您的读者可能会对下面这封信感兴趣，这封信的译文是写给中国奋兴会的。

致中国各地基督教奋兴会。

亲爱的同工们

根据中国基督教协会前方布道委员会的建议，我们谨写信提请你们注意，在1918年的特别布道周期间（春节假期期间），你们将有机会与中国各地的基督徒联合起来，开展一次特别的布道和赢得灵魂的运动。

我们希望中国每一个还没有这样做的中华基督教会都能计划在这个圣灵降临周作出特别的努力来赢得灵魂，如果可能的话，让每一个成员都参与这项工作。

我们刚刚从江西省的一个基督教会收到了一份报告，介绍了奋锐会最近在该地区开展的一次布道活动。

家家户户为基督讲道。我们已经听到一些基督教传道会在做这样的工作，我们希望在今年的特别布道周期间会有更多的传道会这

样做。

我们希望各教会能提供有关″努力者″所做的工作及其结果的信息，以便将这些信息刊登在有关″布道周″的报告中，从而鼓励其他人在未来参与此类工作。

让新悔改归主的人登记成为基督徒协会的积极会员，从而保证自己养成每天学习圣经和祷告的习惯，并定期参加协会的聚会和工作，这样你就可以帮助他们在基督徒生活中有一个良好的开端。让探求者成为准会员，为他们祷告并教导他们，你就能很快带领他们归向救主。中英协会特别适合年轻基督徒的需要，帮助他们″在恩典和对我们的主和救主耶稣基督的认识上成长″。

我们希望能收到许多关于″特别布道周″期间″努力者″工作成果的报告。

谨上

EDGARE. STROTHER先生和夫人，U. S. C. E. STROTHER, Mr and Mrs.
上海，1917 年 12 月 31 日。

==========

致《中国纪实》编辑

亲爱的先生：中国主日学联盟呼吁中国的主日学捐款救济因天津水灾而遭受苦难的人们。

我们获悉，天津有 1,200 平方英里被洪水淹没，数十万人因缺乏食物和住所而受苦受难。

天津已组织了一个代表天津所有教会的基督教洪灾救济委员会，该委员会已着手以尽可能经济和有效的方式分发救济品，并建造了小屋，尽一切努力为最需要的人提供住所和食物。在可行的情况下，身体健康的人都开始工作，以便谋生；但在严冬的几个月里，还需要养活许多人，因为他们无法为所得到的帮助提供任何回报。

中国主日学联盟理事会认为，中国的所有主日学都应参与救济那些特别是在冬季面临饥寒交迫的人们。

捐款应直接寄往上述委员会，地址是天津东华尔街基督教青年会。

JOHN DARROCH ()、
D. willard lyon (*)、

特别委员会

==========

中国纪实

每月在中国上海北京路 18 号美国长老会传道会出版社出版

会发生什么？

社论

如果基督徒像基督爱他们那样爱自己，像爱自己那样爱邻舍，会发生什么？

宗派壁垒、种族不信任、世界权力竞赛、商业剥削、人类的遗弃物、受压迫的人民、世界上被忽视的部分、人们对耶稣的回应、王国的律法是爱。律法的应用就是服务。如果我们完全遵守律法，会发生什么呢？爱，如上所述，并在服务中体现这种爱，这就是基督教民主的核心。基督徒齐心协力成为基督教民主人士的效果是无法衡量的。然而，这正是我们必须努力的目标，因为基督徒奉行爱的律法，就能满足世界对基督教民主的需求。

国际基督徒、一个国际性的兄弟王国、国际性的上帝观念。

12 月（1917 年）的《创造性的时刻》（Creative Moments of December，1917 年）中有一篇暗示性的文章，发表在《教会传教评论》（The Church Missionary Review）"人类历史的创造性时刻 "一文。文章指出，上帝正在 "呼召祂在宣教禾场上的教会更多地关注群众运动、基督徒的教育、中国的学生--而这并不忽视已经进入的禾场的要求"。宣教士们被提醒，未经研究的福音介绍只会引起很少的回应。此外，传教士现在的主要工作是在当地基督徒中呼唤传福音的精神，而不是直接的个人传福音。现代传教工作中的另一个因素是，在传教工作所涉及的民族中，建国的愿望日益强烈。在努力满足这种日益增长的愿望时，必须同情这种愿望本身，并在自己的行为中表现出对民族个性神圣性的根深蒂固的信念。同样，必须尽一切可能让这些渴望民族个性的人相信，教会是他们的朋友和强大的盟友，是真正的民族自我表达的必要条件。

因此，在中国的传教士除了其他目的之外，还要帮助中国人认识到宗教在其民族生活中的重要地位。

当针对 "官员和学者阶层的新型 "布道运动取得成功时，就会出现将这些人与教会联系起来的问题。这与其说是他们与现有成员的关系问题，不如说是他们与现任牧师的关系问题。大多数中国

传道人认为自己没有准备好与这类求问者打交道。这是一个真正的困难。我们不能责怪牧师，更不能低估他们。他们自身的危险在于过度的胆怯和无能感。他们中的许多人都有深厚的宗教经验，真正适合担任牧职。与此同时，有一种新型的牧师正在接受培训，即受过完全现代教育的大学毕业生。难道要让他负责一个阶级教会，从而进一步羞辱和打击他的年长的同事？一个可能的解决办法是让受过高等教育的年轻人担任助理牧师。他可以自由地与贵族和学生打交道，同时在他们和牧师之间进行调解。反过来，他也可以在教会管理的实际事务中向资深助手学习很多东西。这样就能形成一种相互尊重的关系，而每个人都能补充对方的不足。最终，年轻的神职人员将成为牧师。只要向所有相关人员仔细解释，并且大家都希望看到教会赢得并吸收这样的人加入，那么即使是困难的薪水问题也不会成为阻碍。这样，在目前的过渡时期，就可以避免可能导致令人遗憾的冲突。

良心自由。

李鸿炳在《中国史纲要》中说，某些外国宗教受到的宽容对待表明，中国在宗教上是相当宽容的。儒教、道教和佛教虽然在某种程度上是对立的，但却学会了如何相处，这就证明这一论点在很大程度上是正确的。然而，我们决不能忽视这样一个事实，即有一些虽然微妙但却强大的影响在起作用，使基督教的信息难以充分发挥作用。

村长、反动官员、保守的父母仍然是决定年轻一代活动的重要因素。尽管儒家伦理已经认识到公众情绪作为社会控制因素的价值，但情况仍然如此。在这一点上，中国道德观念的弱点最为明显，因为个人选择的余地太小。明智地同情争取自由的人，并帮助那些反对他的人理解他的真正目的，将大大有助于问题的解决。

中国家庭和基督教工作。

Mr. PATTON 先生在 "乡村工作的当前问题 "研讨会上发表的短文中总结说："我们没有理由不越来越多地从基督徒村庄、基督徒城市、甚至基督徒国家以及基督徒个人的角度来思考问题。'"对此，我们还想补充一点--我们还需要从以下方面思考：我们还需要从中国家庭和家庭生活的角度来思考。在我们的 "传教士新闻 "中，我们提到了帕特森先生的一篇文章，他在文章中指出，基督教会中的男性人数远远多于女性，尽管传教士中的大多数是女性。1916 年新教在中国传教工作的统计数字显示，教会中有 103 672 名男性成员，而女性成员则有 49 822 人。无论中国的社会理论如何看待妇女的地位，但妇女在家庭中对男人的活动有着微妙而有力的影响。在我们的学校里，男生也比女生多得多。因此，考虑到已经接触到的男性人数，考虑到家庭中女性的需求在某种程度上被忽视，我们是否需要更多地从中国家庭的角度考虑问题，举行一些父母的聚会，更多地强调男性赢得家中女性归向基督的必要

性，并计划传福音的工作，以便在接触一群男性的同时，他们背后的女性也可以同时接触到，尽管方式可能有些不同？

中国人对基督教工作的贡献。

众所周知，中国人在古老的宗教仪式上花费了大量金钱。还有一种感觉是，当他们成为基督徒后，他们为支持基督教所做的事情没有以前他们在旧的宗教习惯方面所做的多。如果这种说法属实，那么部分原因在于支持基督教的社会压力小于适当参与旧宗教仪式。然而，中国基督徒作为基督徒所做的经济活动比以前少，这在多大程度上是真的呢？我们可以做一个初步的比较。汤姆森（T. S. Thomson）先生在他的《中国人》一书中说，"神灵每年花费每个居民 1.50 美元（墨西哥币）"。J. Dyer Ball 在《中国事物》一书中说，公开祭祀祖先每年花费帝国 600 万英镑，约合 3 000 万美元黄金；而私人祭祀则花费约 2 400 万英镑，约合 1.2 亿美元黄金。这样，私人祭祀祖先每年人均花费约 30 美分（金币），即 60 美分梅克斯。假定这两位作者的计算结果是排他性的，并意识到它们是按人均计算的。

我们发现，对中国宗教仪式的人均捐款约为 2.10 美元。1916 年基督教在华传教的统计数字表明，每个教会成员平均捐献 1.59 美元，而每个基督教徒捐献 78 美分。除了对教会工作的直接捐助外，中国人现在还为基督教教育捐献了大量的礼物。因此，虽然

以前用于支持非基督教宗教活动的资金所代表的能量似乎并没有完全转用于支持基督教，但总体而言，似乎并不像人们想象的那样有太大的差异，在支持基督教工作的当前需要方面，华人基督徒显然并不远远落后于他们的同胞对非基督教宗教的支持。

中国基督教文献。

两位中国思想家独立研究了《易经》与基督教的关系，并撰写了相关论文。这是基督教文学的一个新发展。这表明中国人的思想开始对基督教做出独立的反应，并试图找到中国宗教思想与基督教思想的关系。从另一个角度看，我们可以说，对于中国哲学家尚未解决的许多难题，人们已经开始探索基督教如何以及为何能够提供答案和解决方案。这也意味着中国思想家开始在他们的文学作品中寻找永恒的东西。此外，我们还注意到一种对基督教某些基本信条提出质疑的微妙气氛，这给一般的牧师和基督教工人带来了新的问题。我们有时会被告知，一味地将西方书籍翻译成中文的时代已经过去了。上述事实表明，中国需要一种新型的文学。这种文学在将西方最优秀的思想转化为中文的同时，必须与中国过去最优秀的思想相联系，必须有助于为基督教工人现在经常要面对的微妙问题找到可用的解决办法。因此，我们已经为中国找到了一种新的原创文学的萌芽、基于原创性思维。当然，西方书籍的翻译仍然是必要的，但现在应该更加重视在中国为中国人编写的、基于对中国人的生活、思想和需求的充分了解的中国

基督教文献。在中国出版的一些最成功的基督教小册子都是作者亲手制作的。

我们很高兴地听到，与传教士多维先生关于"基督教低效文学的传播"的文章有关的是，基督教出版商协会（Christian Publishers Association）也在中国出版了基督教小册子。我们很高兴地获悉，中国基督教出版商协会即将发行由 G. A. Clayton 牧师编写的《中国基督教文学英文索引》。我们很高兴提请传教士们注意这份索引，因为我们注意到，在基督教工作，特别是宗教教育方面，人们对可用的文学材料缺乏了解，这一点很奇怪。

在《中国记录》（1916 年）5 月号上，几乎整个版面都在讨论宗教教育问题，还刊登了一些专门编写的课程。我们最近寄出了 24 封信，询问这些建议在多大程度上得到了落实，结果发现这些建议显然几乎没有引起人们的注意；迄今为止，我们还没有发现有人试图使用这些建议。

与此相关，我们还注意到，人们对宗教教育方面的书籍缺乏了解，这一点相当令人吃惊。因此，显然需要做更多的工作，让工人们接触到他们的文学武器。本索引将有助于满足这一需求。此外，传教工作似乎应该这样组织：每个小组都应该有人花时间研究实际需要，并接触为满足这些需要而准备的东西。如果不充分了解已经准备好的材料，不管这些材料是否是最好的，就这样盲目地

工作，效率就不会高。

使命与战争

我们是否失去了我们的视角？

哈罗德-巴尔梅

在我们现在所经历的这样一个时刻，从宣教现场回来是一种非常奇怪的经历。

一个人从像中国这样的国家回来，在那里，前方工作的机会从来没有像现在这样迫切，需求也从来没有像现在这样强烈。"你回来的时机再糟糕不过了"；"当我们正在进行这样一场生死搏斗的时候，你怎么可能指望人们去中国，甚至对宣教领域的需求产生认真的兴趣呢？"；"先把战争打完，然后再考虑宣教问题，不是更好吗？" "这些话似是而非，但却更有说服力。

然而，这样的批评真的可能是真实的吗？它意味着什么？它会把我们引向何方？让我们认真考虑一下这样的主张会涉及到什么问题，在考虑的时候，让我们不惜一切代价，努力远离冲突的冲突，使我们能够保持我们的视角，以真实的比例来看待整个战线。

当我们这样做的时候，我们会被我们所面临的巨大选择所震惊。要么是我们所传讲的基督打算让祂的教会在当今世界的各个角落开展工作，要么是祂故意限制教会的活动，直到战争结束。要么是尽管有战争--在某些情况下，实际上是因为战争--但今天在传教领域敞开的新大门是上帝之灵对祂子民的呼召，是对他们祷告的回应；要么是一个诱人而不可能实现的梦想，它在嘲弄瘫痪教会的愿望。或者，用莫特博士的一句惊人之语来说，要么今天的基督教已经能够胜任照顾人类的任务，我们必须同时兼顾战区和受苦受难的异教徒世界，否则就无法兼顾两者。

就在几周前，我们还在报纸上读到意大利呼吁其盟国提供更多的军事援助，以充分利用其成功的攻势。这种帮助没有得到，原因对盟军指挥官来说无疑是充分的。然而，就在这条极其重要的防线有可能完全崩溃的最后几天里，究竟发生了什么呢？其他地方的攻势丝毫没有妨碍日夜兼程赶往意大利前线的人员和弹药的供应。无论付出多大代价，都必须突破这一缺口，恢复战线。战略要求将意大利纳入伟大的战线，在机会的呼喊未能唤起回应的地方，需求和危险的呼喊会立即带来救援。

基督徒的战略家们不也应该这样看待当今的世界战争，迅速捕捉到需要的呼声，明智地调配自己的力量以帮助所有人吗？

让我们把中国目前的处境看作是整个远东地区的例证，让我们认

真思考上帝在这些日子里引领我们走向何方。我们发现了什么？

首先，我们看到的是一个大声呼唤同情合作的政治局势。今天，一场强大的运动正在整个东方汹涌澎湃，它具有无限的善恶可能性，有思想的人不断在问自己，这场运动将把我们引向何方。这就是远东的伟大民族主义运动。我们在印度看到了这一运动，在经历了几个世纪的利益冲突和不断争斗之后，那里的伟大民族开始找到自我，并要求表达他们的民族意识。我们在日本看到了这一点，那里今天或许是世界上任何地方都能找到的最强烈的民族主义精神的发源地，为了这种精神，任何牺牲都不为过。甚至在中国，也有迹象表明同样的运动正在整个受教育阶层蔓延。六年前，满清三个世纪的统治在一夜之间被推翻，一个崭新的共和国出现在震惊世界的中国。尽管这个共和国还很不成熟，也有很多缺陷，但令人惊讶的是，人民对自由和发展自由民族主义目标的诉求--它正是这些目标的体现--是多么富有想象力。

一天晚上，我与本省的一些官员共进晚餐，当时正值袁世凯争夺皇位，饭后我问其中一些人，他们是否期待这场运动取得成功。他们回答说：″当然会成功，″″袁世凯是当今中国唯一的强人，他想做的事肯定会成功。″

但事实并非如此。就在那次谈话后的一两个星期，从整个中国最不可能的地方--落后的西南省份云南，那里仍然生活着许多原住

民--出现了反对的微云。这在当时看来十分荒谬。云南对君主制和共和制了解多少？但是，反对的声音越传越广，直到短短几周后，公众舆论显然不会接受这场新（称帝）运动。为什么呢？不是因为共和主义本身对他们的影响有多大，而是因为他们害怕任何可能干扰他们民族愿望的事情。我们都知道，在今年，最后一次试图让时光倒流、恢复满清政权的努力没有持续一个星期。

这一切意味着什么？当然只意味着一件事，那就是无论中国人多么分裂，无论他们多么容易分裂成交战的派别，有一种情感能够把他们团结在一起，这是其他任何东西都无法比拟的，那就是他们对任何可能破坏他们对民族主义的渴望的东西的共同敌意。在印度和日本如此，在中国也是如此：民族主义精神是当今最大的善恶力量。

这一切会导致什么结果？是孤立地发展和壮大？是沉浸在自私自利的民族野心之中吗？如果是这样，我们已经知道了答案。我们已经在过去三年的历史中清楚地看到了这一点。因为这种民族主义的结果是不可避免地侵犯其他弱小民族相互冲突的目标。印度、中国和日本正在走向这一步吗？

教会必须作出回答。因为我们清楚地知道，只有一种补救措施足以避免误入歧途的民族精神所带来的危险。必须有比民族主义更伟大的取代它。一种真正的基督教国际主义；一种人类兄弟情谊

的信息；一种对共同天父的承认和对共同救世主的崇拜。只有这样，才能阻挡潮流。除了教会，还有谁能读懂这一教训，并将其正确地诠释给分心的世界？难道我们今天要让中国独自在危险中挣扎吗？教会会在这样的时刻抛弃她吗？

让我们看看中国发展的另一面，我们会发现，其次，中国的教育状况正呼唤着智慧的领导。从教育的角度来看，过去十年或二十年的故事是一个情感变化和稳步发展的非凡故事。今天，在中国的各个地方，有思想的男男女女正越来越多地聚集在与我们各传教会有关的高等学府中。他们正在吸收西方提供给他们的一切；他们正在掌握我们的科学和哲学；他们正在学习讲我们的语言，阅读我们的文学作品。他们还缺少什么呢？

有时离开自己的工作领域，从远处对其进行考察是件好事，这样可以更真切地体会到对比点。当我们审视今天中国的学校和学院，并将它们与（美国）国内的类似机构进行对比时，我们会意识到，至少在某些方面，我们还缺少一些很难界定的东西。这就是我们通常所说的〝传统〞，一种微妙的思想遗传氛围。当我们静下心来思考我们个人的性格和气质所产生的许多道德和宗教力量时，我不知道我们在多大程度上认识到了传统所起的作用。我们需要去一个缺乏传统的国家，才能认识到这个词所包含的一切。

我们看着一群刚入学的中国男孩，会惊奇地发现他们考试作弊、

游戏狡猾、打架怯懦。我们本能地将他们与自己的老同学进行恶意的比较，好像我们天生就比他们强。但事实真的如此吗？到底是什么阻止了我们在考试或足球比赛中作弊？是什么让我们的孩子今天在战壕里无论多么心力交瘁，也几乎不可能露出白色的羽毛？由于缺乏更好的名称，我们称之为我们的传统--我们的大学传统、我们的军队传统等等。这并不是说我们天生就比中国人勇敢，所以我们才能打得更好，因为作为一名医务人员，我可以证明，中国病人和我治疗过的病人一样勇敢。只是传统的缺失造成了一切差异。

那么，传统从何而来，又该如何提供给今天这些热血沸腾的年轻中国学生呢？让我们小心谨慎，不要在回答中犯错误。六年前，当第一次大革命发生时，每个人都非常感兴趣地看到中国人成立了红十字会，双方的伤员都得到了同等的照顾和善待。他们解释说，这是西方向他们介绍的一个新理念。在此之前，他们看到受伤或生病的人躺在路边无人照料就心满意足了，没有任何传统促使他们急忙去帮助他。但现在，他们解释说，他们正在学习西方的新方法。

他们说得对吗？西方引进的真的是新方式吗？不！把它作为西方的新产品介绍给中国，就像把最新的花朵拿过来给他们看，期望它能在那里生根发芽一样毫无用处。我们必须追溯红十字传统，穿越一个又一个时代，穿越中世纪和十字军时代；追溯，远远地

追溯，直到最后我们发现自己在一棵树下，一个人的身影和一棵血红色的树。在那里，只有在那里，才蕴藏着新传统的种子，而这正是当今中国所急需的。如果中国要结出果实，只有这颗种子就足够了。

让生活变得干净、强大和真实的其他传统也是如此。中国学生需要的是民族正义吗？那么，我们就必须把他们带到能够从人的内心深处改变民族生活的老师那里。今天，中国受过教育的女孩们正在恳求加入伟大的妇女运动吗？那么，她们就必须了解只有在她的教导下，全世界的女性才有机会得到平等的机会。中国学生渴望的是荣誉、真理和自由吗？那么，教会就必须向他们派遣基督教领袖--而且要趁现在，趁这个模子如此容易打动人，如此容易成形的时候派遣他们。

这些领袖必须为基督赢得这些年轻的生命，让他们在上帝之子的脚下得到启发，形成他们未来的传统。除此以外，别无他途。现在时机已到，拖延意味着机会的流逝，意味着模式的定型。

今天，中国在许多其他方面恳求我们的同情和帮助。当我们看到这个幅员辽阔的民族，它的贫穷和难以言表的苦难，我们发现它的医疗状况正在大声疾呼，需要我们的帮助。

我们想到了盲人和伤残者。我们想到成百上千的年轻生命，他们

的肉体和灵魂都被战争不可避免地带来的恐怖所摧残。

但这就是全部吗？痛苦是否随着战区的结束而结束？ 基督教会的心是否会因为成千上万的病人和垂死者离我们如此遥远而停止跳动？

最近，中国的一个医生小组在讨论战争所产生的医学文献时，有人这样说道：〞无论如何，战争给我们这里带来了一件好事。〞

这是什么意思？意思很简单，士兵在战场上躺了几个小时--可能是一两天--才能接受手术治疗，这些可怕的感染性伤口占了我们今天在传教士医院看到的伤口的百分之八九十。这意味着，忽视和无知，以及与任何了解情况的医生之间的可怕距离，在中国造成了同样可怕的视力和肢体的丧失，这是最令人震惊的副作用之一。

这也是这场战争最令人震惊的副产品之一。这意味着，基督教教义和道德约束的缺失，使东方的每一座大城市都受到同样可怕的污染，就像今天在火线后摧残身体和灵魂一样。

如果教会袖手旁观，谁来帮助他们。事实上，今天在中国的许多地方，战前开放的医院都已关闭。这样做对吗？在战争结束之前，中国病人的呼声会被置若罔闻吗？难道要把中国排除在同情之

外，而正是同情激起了我们的红十字工作者今天如此辉煌的努力？当然，一定有办法使她的需要得到满足，而战区又不是真正的受害者。让我们不惜一切代价保持一个真正的、基督徒的视角，记住中国也有权被纳入基督弟兄的行列。让我们不要忘记，随着人们对照顾病人的新的和迅速增长的感情，随着一个年轻而有前途的医疗专业和护理专业在我们眼前诞生，在中国已经形成了这样一种局面，即在未来几年内，在使基督教教义和基督教理想渗透到这些新的专业方面所能取得的成就，可能比整个上个世纪所能取得的成就还要多。

在这场战争中，摆在英国管理者面前最困难的任务莫过于必须决定哪些英国在远东的前哨机构--商业公司、教育机构等--应该保留，哪些应该暂时关闭。在每一种情况下，他们的判断都会受到一些因素的影响，如英国威望的维护、英国贸易的发展、不应该采取任何可能引起恐慌的措施等等。但是，摆在他们面前的首要问题始终是，一方面如何释放必要的人员参加战争，另一方面如何保存对英国利益发展具有永久价值的一切。

除了教会，还有谁能对耶稣基督及其王国的利益感到同样的责任呢？我们这样做了吗？我所居住的中国地区的领事认为，我们在那里的医学院和医院的工作需要承担一些义务--对我们的学生和病人，以及对我们在这项事业中的合作伙伴--这些义务无论如何都不能放弃，除非有一天英国人会放弃他们所承担的一切义务。

我们今天是这样看待我们的传教工作的吗？这是一项必须不惜一切代价履行的神圣义务吗？还是我们倾向于将其视为次要的东西？

当今真正的政治家对战争的浪费作出了双重回答。他的第一个回答是：节约。第二个回答是，增加生产。他不仅不把浪费看作是不可避免的损失，反而千方百计地克服浪费，节约资源，生产比以往更多的物资。教会还敢做得少吗？传教领域很有吸引力。世世代代的祈祷在今天敞开的大门中得到了回应。愿上帝保佑我们，不要在这场正义之战的强烈要求中迷失方向，而要认识到祂的呼召，在我们的所有思考中都要有基督徒的政治家风范，要更加虔诚地祷告，要认真地为教会有史以来最大的传教攻势做好准备。

基督教文献在中国和日本的传播比较

J. 怀特塞德-多维

承蒙东京基督教文学社 S. H. 温莱特牧师的好意，作者最近有机会亲自研究了日本图书贸易的现状，特别是基督教文学的状况。尽管日本在解决这一问题方面比中国早了一代人，但对目前所采用的方法进行比较，可以为在中国发展这一宝贵的基督教机构提供丰富的建议。

值得注意的是，在日本的先驱时代，传教士们在很大程度上依赖

于中文基督教文献；马丁的《基督教的证据》、威廉姆森的″自然神学″和法布尔博士的″圣马可注释″等书籍需求量很大。在此后的两代人时间里，这个岛国在总体进步方面远远超过了她的大姐姐，现在，中国的基督教运动或许可以通过仔细研究日本部分解决与这里非常相似的问题的方式来获得帮助。

I. 日本图书贸易的地位。

据可靠消息称，日本每年生产的新书与德国一样多，可以相当肯定地说，日本的图书贸易与美国或英国一样发达。一家日本公司的英文和其他外文图书目录长达 2200 页。到日本较大的书店去看一看，就会对日本的图书种类之多、印刷工艺之精湛留下深刻印象。在这方面，据我所知，由于气候原因，他们在装订方面遇到了与中国相同的困难，但日本文学作品的突出特点是所使用的色彩鲜艳诱人，而且印刷工艺普遍精良。值得注意的是，即使是大型出版商也相信小版本。例如，日本最大的图书出版商东京书店（Tokyodo）拥有一本发行量达 10 万册的杂志，它认为新书只印 1000 到 2000 册是明智之举。其做法是先印刷少量版本，然后根据需求重印。

政府要求在日本出版的所有书籍都要标明出版商、作者和印刷商的名称，据我所知，还要标明售价。每出版一本新书，必须在出版前三天将两份副本送交内务省审批。这项规定对基督教书籍出

版商的好处是，他们可以声明他们的所有文学作品都是经政府批准发行的。

II. 基督教出版商。

日本基督教运动的突出特点是建立了完全独立于独立传教组织的日本教会：同样的特点也出现在基督教文献的出版上。四家主要的基督教出版商是基督教文学社和卫理公会出版社，这两家出版社都由传教士主持和控制；日本书籍和传道书社（与日本宗教协会有密切联系）；日本教会出版社。

基督教文学社由传教士机构通过联邦传教士会议控制，得到传教士机构的大力支持。除了有限的邮购业务外，所有零售业务都是通过卫理公会出版社和各种日本书店进行的。

几年前，卫理公会出版社放弃了自己的印刷业务，最近又大大限制了其出版工作，但它是公认的外国宗教文献出版社。该出版社只经营少量的日本书籍，但在现任经理的领导下，这方面的业务正在不断发展。

日本书籍和传单协会部分由外国管理，部分由日本管理。它储存了相当数量的英文书籍，主要是伦敦宗教传道书社的作品，同时也出版了一定数量的日文书籍。

经济社是日本最大的基督教出版社，经理是一位热心的日本基督教商人。该出版社在正规图书贸易中具有绝对的地位，是迄今为止在日本广泛传播基督教文学的最大媒介。

无论是基督教团体，还是对基督教道德和伦理原则感兴趣的非基督徒日本人，对基督教文学的需求都很旺盛。

作者通常按每页多少钱或销售额的一定比例获得报酬。作者还经常需要承担广告费用。

在世俗图书贸易中，图书定价通常固定为出版成本加 50%。基督教书籍的出版商似乎允许比这更大的利润空间。

III. 基督教出版社与一般贸易的关系。

据我所知，日本每个人口超过 50,000 的城镇都有一家经营基督教书籍的书店，其中大概有 30 或 40 家书店是由基督徒经营的。一家书店不可能同时成为唯一的分销商和零售商，这已被视为一条公理。它必须有乡村网点，要么是由当地传教士监管的书店，要么是由旅行代理监管的当地书商的库存。人们认为，把基督教书籍放在普通书店里比经营纯粹的基督教书店要好得多，圣经协会也在很大程度上利用了这些普通书店。在任何规模的书店里，

《圣经》和工会赞美诗集都有出售。

基督教文学会将存货寄售给日本书店，收取 20% 至 30% 的佣金，要求每半年结算一次；有时还通过通函和其他方式，特别努力地提请当地传教士注意这些书籍。

Keiseisha 拥有约 60 个国家代理，允许主要中心的书店收取 30% 的佣金，其他书店的佣金略低。

圣经公会允许书店按目录价格购买图书转售时享受 25% 的折扣。基督教出版商的一般做法是将存货寄售给乡村书店，只有一家例外。然而，Keiseisha 具有作为工会成员的优势，因此能够对任何违约的代理商施加影响。关于传教士组织存放在乡村书店的存货的情况还有待全面了解，但他们似乎普遍对这一安排感到满意，特别是 E. N. Walne 牧师，他直到最近一直是基督教文学协会的外地代理，他刚刚从他的传教士委员会那里得到了 10,000 美元的赠款，用于将这些基督教书籍存放在乡村中心，同时配合当地的广告宣传活动。

中国。

迄今为止，基督教文献在中国的发行几乎完全由传教士组织负责。文学和传单协会在大约十个最重要的中心城市设有仓库，在其他

大约 20 个城市也有由传教士协会经营的基督教书店。有几个传教会报告说开展了合营业务，但这些机构的总和与实地范围相比不过是沧海一粟。

据信，中国现有的从事一般图书贸易的书店认为基督教文献的需求量不大，因此不愿意进货。尽管目前困难重重，但我们仍有必要向前看，并计划有朝一日在中国各地建立一个经营基督教书籍的书店网络，而且最好由基督徒管理。应鼓励中国基督徒将书店视为谋生之道，并应努力使外面的书店认识到基督教书籍是有生意可做的。在广告宣传方面的合作应能促进这方面的发展。

广告。

有力的广告政策在很大程度上促进了基督教文学在日本的传播。大多数基督教出版商都将其总收入的 2% 至 3% 用于广告宣传，最好的日报和各种宗教报纸都被采用。然而，作为日本最活跃的基督教出版商，Keiseisha 的经理告诉我，他们的广告预算不少于销售额的 10%，他们的发展在很大程度上归功于此。在他们的案例中，有相当大的一笔广告费用用于在乡村中心的报纸上做广告，因为他们在当地商店有寄售库存。例如，在大阪的广告投入与在东京的广告投入相当。新书的复印件会寄给世俗报纸进行评论，也会寄给图书馆和书商，每本新书都会用到 20 到 100 份复印件。

基督教文学社有一份定期邮寄的名单，上面列有大约 700 名传教士，其中经常包括罗马天主教徒。温莱特博士编写了一份现有日本基督教文献的目录。他们的一些广告宣传方法是使用订购明信片，有时还加盖邮戳寄出；或使用附有回信明信片的广告卡片。他们还使用书签广告，并在每份广告中提供内容简介。新的出版物清单会定期或在特殊时期发布，并发送给所有传教团体。基督教文学社的外地代理 E. N. Walne 牧师去年建立了一份有 200 多名传教士的名单，这些传教士长期订购基督教文学社的所有新出版物，每年最高订购额为 20-25 日元。有了足够数量的新出版物定期订户名单，就可以安全地出版所有获得批准的手稿了。这样一份新书定期邮寄名单对出版商的好处是显而易见的。他们的保障措施是基督教文学社的一项长期规定，即所有手稿在接受出版之前必须得到委员会的一致批准。

除了确保所有新出版物的邮寄名单之外，沃尔内先生还擅长在各种会议上就基督教文学及其使用方法发表演讲，研究个别传教士的需求，并与他们进行建议性的通信；他还在将现有的英语和日语文学与个别传教士的需求联系起来方面做了大量的工作。

丸善公司是日本最大的书商，在某些方面也采取了相同的原则，在东京有大约 100 名年轻人，每个年轻人都有一所学校；他们每天都去学校拜访，他们的工作是培养这些公立学校的教师，向他

们赠送新书，提出建议等，并在选择教科书时以各种可能的方式赢得他们的信任和支持。

除了中国的各种文学和传单协会采取更好的广告政策外，一个切实可行的做法是，敏锐地意识到中国基督徒群体对文学需求的传教士，应注意安排在传教士会议等场合，以及在传教士或中国领导人的会议上，就基督教文学及其使用这一主题发表讲话。

基督教文学社的做法是通过传教士向日本牧师进行宣传，鼓励他们建立借阅图书馆，购买新书可享受 10% 的特别折扣。

一些借阅或流通图书馆已经满足了中国一些中心的需要，但鉴于中国普通基督徒或学生的能力有限，还需要更多地利用这一机构。

当地书店。

日本。

如前所述，经济社通过与日本一般图书贸易的联系，在这方面取得了相当显著的发展。一名旅行者每年访问一次每个代理处，较大的中心有几家这样的商店，库存有基督教书籍。他们认为整个安排非常令人满意，任何困难都由工会解决。其他没有工会优势的出版商在确保这些分店所做的托运存货报告的准确性方面遇到

了一些困难，在分店易手时也遇到了一些困难。

基督教文学会主要是一个传教组织，它的工作政策是，在某个中心耕耘田地，然后，或者在当地书店进货，在许多情况下，当地的传教士会联合起来，以特别便宜的价格购买一批书，放到当地书店出售。

下面是一个如何管理纯基督教书店的例子。在名古屋的主要街道上，有一家福音堂和书店的联合体。福音堂是一个联盟式的福音堂，城里的每个传教士每月都有一个晚上在这里传教。房租为每月 60 日元，其中 25 日元由当地传教士支付，5 日元由圣经公会支付，其余（二分之一）由当地日本基督徒支付。负责人负责管理书店和福音堂。他也是当地圣经公会的代理人，直接向圣经公会报告。一般的基督教文献由当地的一家公司--日本中部商业公司（Central Japan Commercial Company）负责摆放在书店里，直接从东京的出版社进货。这家商业公司的负责人是一名基督徒（曾是一名传教士），他的日本经理也是一名基督徒。

日本的大多数书店都大量使用玻璃书架和玻璃展示台。丸善公司（Maruzen Company）在东京的仓库和分店都出售男士帽子和肥皂等盥洗用品，以吸引顾客。

中国。

根据各协会过去的经验，与当地中国书店的寄售存货有关的困难经常出现；如果这些当地书店是由传教士赞助的，仅由一名传教士负责监督是不可取的。经验表明，这些条件对于确保工作的连续性和财务的合理性是必不可少的。

鉴于中国的一般图书贸易尚处于起步阶段，在未来的许多年里，建立经营基督教书籍的地方书店很可能要依靠由传教士组成的地方委员会，不管是作为地方企业，还是作为两个或两个以上协会安排的联合书店。

这些地方商店的设备应符合当地的标准，大量陈列图片会吸引人们的注意。

将来，当基督教出版商有可能把寄售存货作为一般贸易的一部分放在当地商店时，中国的一般图书贸易就会在可靠的基础上发展起来。

传教会的资助

日本的基督教图书贸易非常明显地分为两类，一类是在传教士的赞助下开展工作，以传教士为主要发行机构，需要传教士的补助来支持，例如，E. N. Walne 牧师获得了 10,000 美元的补助金，

用于在书店寄售图书，基督教文学社每年定期从几个传教士委员会获得补助。基督教图书贸易的另一部分纯粹是按照日本的方式运作的，因此可以做到自负盈亏。

中国现有的基督教文献发行机构几乎都是传教士组织，如果没有国外的资金支持，它们能否继续运作下去是个问题。这显然只是一种暂时的安排，尽管在目前是至关重要的，直到这项业务能够完全建立在中国的基础上。

许多传道会每年都会给他们在日本的传道工作者一笔补助金，比如500日元，用于购买文学作品，如果所有在中国的传道会都能在提交给传道会的年度预算中列入文学作品的固定项目，那将是一大进步。

基督教期刊

京都基督教学生文学社在不到五年的时间里，与 1550 所学校中的近 1200 所学校建立了联系，并在每所学校里发行基督教报纸，在学生中发行的基督教报纸约有 40 万份。这份学生报纸所传达的基督教信息受到了欢迎。

展望。

如果要充分利用现有的中国基督教文献，并满足对这些文献的需求，就需要在基地的出版和发行机构与禾场的传教士之间进行最大程度的合作；双方都要牢记，最终目标是将这项工作逐步移交给中国人，直到传教士的因素能够被取代，由中国基督教领袖按照中国方针管理的有效的中国基督教文献发行组织。

乡村工作的当前问题--专题讨论会

在乡村工作所面临的困难中，请允许我列举几个，并对每个困难提出一个可能的解决办法。

1. 维持牧师和传道人的属灵生命。为了解决这个困难，传道人应该定期把他的所有助手召集到中心站来祷告和学习圣经。除此之外，与其他传道人一起进行一个月或六周的特别学习，对我们孤独的外站传道人来说是非常宝贵的。这段时间的学习可以在夏季的几个月中在某个中心地点或疗养院进行。

2. 保持定期的敬拜，确保适当遵守主日。与此相关的问题有：在基督徒中推广系统的圣经学习，确保每日的家庭礼拜，以及在敬拜主的地方培养敬畏和尊重的态度。要解决上述问题，一个可能的办法是制定一个传道人计划，将所有可能的自愿帮助纳入其中，并在可能的情况下成立基督教奋兴会。

3. 保持高效的学校工作。解决这个问题的唯一办法似乎是由专门负责这项工作的传教士定期访问和检查我们的学校。还可以根据考试成绩的百分比向教师发放奖金或补助金，以资鼓励。

4. 向偏远地区的许多村庄传福音。为了解决这个问题，可以在所有较大的村庄短期租用店铺来举行晚间布道会，或在村庄中定期开展布道活动时使用帐篷。

最后，我们感到，如果传教士能尽可能多地到外村去，我们乡村工作的许多问题就能得到圆满解决。在这种访问期间，可以开办圣经学校，这无疑会激励和丰富传道人和一般基督徒的属灵生活。

==========

1. 敞开的门。现在，在大多数地方都能听到〝马其顿人的呼声〞，这与早年紧闭的大门形成了鲜明的对比。许多人分散在孤独而遥远的地方，他们对福音有一定的了解和真正的兴趣。传教士和牧师都无法完全解决这个有福的问题。只有由谆谆教导的基督徒组成的志愿者队伍才能接触到这些人。因此，当地需要圣经学校。留意人们的闲暇时间。

2. 文盲。这个问题在国内最为严重。很少有人能读懂书。大多数基督教书籍都是为学者和城市学校准备的。

3. 距离。小脚女人怎么能经常走很远的路来参加主日礼拜呢？主日崇拜可以偶尔举行，比如一个月一次，在基督徒的家里，可以召集一群人一起做礼拜。但这些小组应与中心紧密团结，以免分崩离析。

4. 圣经真理的指导。这是所有基督徒都需要的。许多人仍然束手无策，因为他们仍然被迷信和无知的外衣所束缚。在人们闲暇的时候（比如正月）上一个月的圣经学校，胜过一年的普通听讲。在这些圣经学校里，唱歌和学习赞美诗应该占有一席之地。

如何让所有乡村基督徒的孩子都能接受最基本的（基督教）教育，而不被外国的钱财弄得穷困潦倒，或被提高到高于他们应有的生活水平？短期学校教阅读--是的，甚至是拼音化的阅读！--不是比什么都好吗？

5. 工人的准备。我们需要的是身心健康、"能够教书育人"、默默坚持、像当地人一样生活的男男女女。大学生不可能选择乡村生活。我们需要的是受过圣经训练的、认真的低等工人。如何让工人（有报酬的，最好是自愿的）保持"健康"？也许可以再次举办"圣经学校"--至少每半年举办一次，为期一个月左右，由传教士、牧师和工人共同参加。

在那里，传教士、牧师和工人们在话语和祷告中愉快地交流。(圣经学校指的是当地的圣经学校）。

C. I. M. ，宁海，浙江。

你要求我就 ″目前乡村工作的问题 ″作一简要说明，我认为真正的问题是联络点的问题，而解决这个问题的部分办法在于我们开展工作的中心。在尝试了住在船上和租来的房舍之后，我发现，如果可能的话，作为家庭的一员住在基督徒或询问者的家里是很有好处的。这在客人享受舒适和安静方面有其缺点，但在与妇女和儿童的心灵接触方面，它远远领先于以前尝试过的计划。邀请你的人可以定期给你讲课，这样可以保持效果，女主人的亲友也会把你当作客人，早晨或晚上的崇拜（最好是后者）可以作为布道会，亲戚会邀请你去其他中心，等等。这些接触在船上或租用的地方是无法实现的。

C. I. M., Yangchow, Ku.

玛格丽特-金

华南地区 ″现今乡村工作中的突出问题 ″似乎是对成员的牧养。最近的扩展工作取得了很大的成果。但在保护这些成果方面做得太少了。前门进，后门出，令人惋惜。似乎总会有一些损失，但

我们的代表团报告的损失似乎超出了所有合理的比例。这个国家普遍动荡不安，到处都有抢劫团伙，他们就像穷人一样与我们形影不离，这在某种程度上是造成叛逃的原因。然而，许多人开始感到，叛变的部分原因在于我们的方法，我们必须彻底改变。变革的性质可以从以下几个方面看出来：

1. 重点正从市场中心转向乡村。在传播福音种子方面，没有比集市中心更适合传播福音种子的地方了，因为集市中心人山人海，人们带着一天的收获返回自己的村庄。这些种子大多生根发芽，只是后来因缺乏栽培而枯死。

主要由于″宗族″方面的困难，有人反对外来援助在乡村建立教会；但现在许多村民小组的规模已经足以建立自己的教会。即使在实力较弱的村民小组中，每周也会举行祷告会、晚间圣经学习或″乡村晚祷″，市场中心的小教堂仍然是整个地区的集会中心。

2. 重点从受薪传道人转向平信徒的志愿工作。这使影响更贴近家庭。在早期阶段，传道团在学生身上投入了大量资金，很乐意保证他的″终身工作″，因为他是如此稀缺和难得。现在，教会本身能够吸收许多人，传道团也有能力在许多人中进行挑选。结果之一是，只有那些最有资格从事传道团当今工作的人才被聘用，而且是作为其他人的领导者和培训者。越来越多的非信徒开始参与服务。随着教会认识到其多方面工作的广度和范围，这种情况也

在迅速发展，这与过去在礼拜堂唠叨的想法大相径庭。

3. 重点从父亲或丈夫转移到他身后的家庭。在较新的工作中，大多数聚会都是由〝男性〝组成的。人们开始认识到这样一个事实：在每个男人的背后都有一小群信徒或至少是半信徒，由于教会的安排没有规定，或由于邻里的保守，他们从来没有被带去受洗，更糟糕的是，从来没有被找出来在家里接受教导。

为了应对不断变化的问题，传教团正在重新调整他们的工作方法。有一个传教团专门安排了两名外籍人士负责发展村里的选民。另一个传教团关闭了一些礼拜堂，以加强工作。有一个团有一个中国人被解放出来，花一周或更多的时间在一个中心，把距离太远的成员组织到当地的小组中，这些小组是礼拜中心无法有效接触到的。这些小组将由最近的礼拜中心的一名工人负责培养。在同一地区，正在对 1100 名成员的每个直系亲属进行人口普查。这应该能揭示家庭受影响的程度。这至少可以引导会员们关注他们在这方面的义务。

新的重点有很多好处。分散的种子不必过早死亡。通过基督徒在家庭和乡村生活中的团契，成员们的力量得到了加强，孤独感消失了，每个人都变得越来越不像〝背离自己民族的人〝；宗教成为日常生活的重要组成部分，而不是〝遵守安息日〝的事情；信仰和生活在当地的影响将带来更大、更直接的结果。我们没有理由

不越来越多地从基督徒村庄、基督徒城市甚至基督徒国家以及基督徒个人的角度来思考问题。

第一位中国主教

H. 穆勒

英国圣公会赤江教区会议在上次会议上通过了一项决议，要求将于今年四月召开的中国总主教会议（D. V. ）批准提名可敬的大执事窦士成为赤江教区助理主教。这是基督教会历史上首次提名华人担任主教一职。

1861 年，在太平天国叛军攻入宁波的前几天，一个孩子出生在宁波，如果不是一个十五岁的小伙子机智勇敢，他很可能已经丧生。他的名字 ″再生 ″意为 ″两次出生″，那天这个名字似乎有了新的含义，就像他后来重生进入天国一样。像许多性格坚强的人一样，他的母亲（现年七十六岁）也给了他很多教诲。

1875年6月6日，被罗素主教按立为执事。1876 年，他被按立为牧师，成为至少在中国这片土地上第一位接受圣公会圣职的中国人，就像他的长子现在很可能成为第一位中国主教一样。他一直活到 1899 年，是宁波三宝地区备受尊敬的圣洁牧师。除了本文的主人公，他还有三个儿子（其中一个是杭州圣公会的第一位中国牧师）

和七个女儿。其中六个女儿嫁给了牧师或教会工作者。

Sing 总主教精力充沛，能力出众。他那张圆圆的大脸和蔼可亲，充满智慧和个性，身材矮小，但非常活跃，声音洪亮，笑声爽朗，在整个浙江教区都很有名。他以常识渊博、头脑清晰而闻名。1870 年，他在罗素主教的指导下入学，后来成为 J. C. Hoare 最优秀的学生之一。他是胡尔第一期神学班的成员，能讲出许多关于他在神学班经历的有趣故事。从十九岁到五十岁左右，他一直在宁波三一学院任教，师从中神学院。1889 年，他被穆尔主教按立为执事，1890 年被按立为牧师；在担任教师的后期，他还担任过多个教堂的代理牧师。1910 年，他与他的朋友和同事 W. S. Moule 一起被任命为大执事。放弃大学工作后，他成为宁波市的牧师，同时作为中国教会传道会的会长，他做了许多最出色和最艰苦的工作，在这两个职位上，他显示出越来越强的组织和管理能力。在同一时期的一部分时间里，他还在泰州的广大地区开展工作。他还是无数委员会的成员。1917 年 2 月，在继续从事教区工作和其他各种活动的同时，他成为了杭州市的牧师，由 K. E. Zi 牧师担任他的馆长或助理。成总主教有三子五女，长子是上海美国圣公会的牧师，四个幸存的女儿中有两个嫁给了C.M.S.同工。

经过多年的不懈努力和丰富的阅历，他在五十七岁的时候被召唤去做助理主教，开始了更加艰苦的工作和新的阅历。许多人在注视着他，我们毫不怀疑有许多人为他祈祷，希望他能在圣灵的力

量下担任新的重要职务，并能完全彻底地为上帝的荣耀而工作。

武进府书院彭文山牧师简介

M. 麦肯齐

五十八年前，彭文山（或称彭奇峰）被称为″导师″。他是三个儿子中的老二。文山的父亲名叫基建（Khi-kien），既是一位耕作者，也是一位读书人。在文山很小的时候，他就发现文山拥有异常敏锐的记忆力。艺术字是这个小孩子最早的玩具。在他四岁多一点的时候，父亲就成了他的老师，让他开始学习那些在外人看来很神秘的表意文字。当他随父亲去祠堂拜谒时，他目不转睛地注视着悬挂在墙壁上的精美书卷。当他开始读出一个又一个卷轴上的文字时，不禁让人大吃一惊。他被称作″昭子″，意思是″有才华的孩子″或″对子″。十多岁时，他家的一位亲戚从华北回来。他在自己的村子里开办了一所学校。父亲把文山送到那里，他在那里进步很快。在那里，他学会了说普通话。在学习中国方言方面，他没有遇到什么困难。他能说的方言包括鹤佬话（汕头话）、广东话、厦门话、普通话和客家话。

值得注意的是，文山的父亲是一个严格的道德主义者，即使在他信奉基督教之前的时代也是如此。现在，他的儿子几乎可以阅读任何中文书籍，他最担心的是不要让不值得的书进入他的视野。

他显然担心会有什么危险，所以决定让儿子辍学，让他去农场干活。

他认为，儿子的道德比文学或其他事业可能带来的世俗成功更重要。

就在这个时候（1871 年），斯瓦托的乔治-史密斯牧师来到了何浦。新教学的消息在山谷间迅速传播开来，早期来到何坡的访客中就有文山。史密斯先生见到他时，他只有 15 岁。从那时起，他对基督教给予了最认真的关注，做出决定的日子已经不远了。

我们的客家传教团当时还没有男校，我们的领土范围也不固定。然而，在客家人中开展工作的巴塞尔传教团却有男校。Vunsan 的家当时就在巴塞尔传教团的范围内，因此安排他到位于 Nyen-hang-li 的巴塞尔学校就读。在此期间，斯瓦托的麦肯齐博士和高尔德博士被任命为代表，与巴塞尔传教团商议划定两个传教团的边界。文山的家（五云谷）就在分配给我们的区域内。因此，当孩子们在巴塞尔传教会学校学习时，他们被视为属于我们传教会。1875 年，文山在一位巴塞尔传教士的手中接受了洗礼。1878 年，他完成了中学课程，回到了父亲家中。

现在到了他决定自己人生道路的重要时刻。他的朋友们对他该做什么几乎没有疑问。他可以轻而易举地谋得一个有利可图的职位。

幸运的是，决定的问题并没有悬而未决太久。此时，我们的传道团决定开办一所专门的学校，培养客家传道人。这项特殊工作需要文山的服务。就这样，他被带到了汕头，在那里他逐渐熟悉了我们传教团的目标和工作。一年后，麦基弗先生将自己和他的客家布道士都调到了五云洞。不到三年，学校又搬到了武庆府。武云山的优势在于他精通自己的难懂语言。他的这一特长总能吸引忠实的学生。在厦门和汕头的长老会中，每年都有写贺信的习俗。写信人的目的是用尽可能晦涩难懂的语言表达他们美好的情感，这往往令文员们感到绝望。这些花花绿绿的信，中国人听得津津有味。但当需要翻译时，文员就会一脸沮丧，绝望地向文三求助，文三就会像丹尼尔一样来解救他。现在，这些写得晦涩难懂的信件已被摒弃，使用的是通俗易懂的语言，这样普通职员也能保持自己的尊严！在教会法庭上，他的才华最为耀眼。从真正意义上讲，他可以说使我们客家教会的法律和秩序变得通俗易懂。

值得注意的是，1881 年在汕头举行长老会第一次会议时，他作为长老代表他的家乡五云堂。

1881年，长老会第一次会议在汕头举行。1885 年，他与北洛传教士的女儿 Nyuk Ki 结婚。Nyuk Ki 一直是他的得力助手。虽然她肩负着 15 个孩子的忧虑和烦恼，但她对家庭的管理和控制却非常出色。婚后第二年，他就领了执照。

在他基督徒生活的早期，基督教的灵魂还没有对他产生强烈的吸引力。他的演讲铿锵有力、催人奋进、诲人不倦，但缺乏情感和感觉。人们不禁会说：″如果圣灵占据了文山，他将会是多么有力量啊！″’当他接到绵福教会的召唤，要他担任第一任牧师时，我们这些外国人没有给他设置任何障碍。于是，他离开大学工作了七年。作为一名牧师，他努力工作，并有机会将自己关于如何建立本地教会的想法付诸实践。他的信徒对他忠心耿耿，他的牧师生涯可以说是成功的。对于一个身居牧师职位、精通中国事务的人来说，最好认识到他可能受到的主要诱惑之一。众所周知，文三精通错综复杂的中国法律。他的知识为他设下了陷阱。他与中国官司的纠缠是他与外国同事和朋友之间唯一的争执。

在勉夫传道的晚年，他应邀参加了联易文理版《新约圣经》的翻译工作。在这项工作中，他与斯瓦托的吉布森博士（Dr. J. C. Gibson）合作。这一新的经历使他与圣经的语言有了更密切的接触，所获得的优势在他今后的所有工作中都非常明显。他感受到了使用恰当的词语来表达圣经文本含义的重要性。他开始意识到自己语言的局限性，并理解了为什么优雅的措辞必须让位于不那么讨文学专家有教养的耳朵喜欢的词语。在完成了这项艰巨的工作后，邀请他重返学院工作的时机已到。他回来时比离开时有了更好的装备；他拥有管理本地教会和会众的丰富经验--这对一个有意传道的教师来说是一笔宝贵的财富。就这样，从1898年到他生命的终结--长达十八年的时间里，他都在大学里生活和工作。

作为一名教师，他赢得了学生的忠诚和爱戴。他不是一个苛刻的人。他不赞成用一套书面规定来控制学生。他认为，某种〝精神〞必须成为控制因素。

在他生命的最后十年，他才真正成为我们教会生活中的一股有生力量。他逐渐为更多的人所熟知。他曾多次被任命为代表本教会或长老会出席在上海和其他地方举行的会议。他在中国长老会的联合问题上发挥了重要作用。他曾担任长老会代表委员会主席一职。在他不幸去世时，他正与汕头的吉布森博士一起为拟议中的联合教会起草一份章程。他热切地渴望中国所有新教教会更加紧密地团结在一起。他努力用言语和笔墨实现这一目标。

几年前，于朵拉小姐访问了汕头和附近地区。文山应邀担任她的翻译。他欣然应允。在第一次会面中，似乎没有人比翻译本人受到的影响更深了。他明显地接受了圣灵的再洗礼。他变得活泼积极，这是我们以前从未见过的。余小姐的聚会结束后，他自己发起了一场又一场的运动，以热忱的热情在自己的基督徒同胞中深化属灵生命。他确信是上帝的灵呼召他做这项工作，他不敢违背。这个呼召给他留下了如此深刻的印象，以至于他请求解除他在学院的职务。我们很高兴能够这样安排，使他可以在一段时间内长期免除教职。这一安排满足了他的愿望。人们不难看出，他的思想和灵魂都沉浸在这一神圣的职责中，他尽可能地听从每一个召唤。这项工作的成果难以估计。许多人得到了重生；许多人从精

神的倦怠中被唤醒；许多背弃者得到了恢复。男人和女人，老人和年轻人，都承认第一次认识到了圣灵的能力。他对自己的工作总是讳莫如深。我从朋友那里得知，他与人私下的谈话非常有帮助和启发--在这项工作中他表现出色。他常常坐到深夜，帮助那些寻求指导的人。

他为传道人会议付出了很多时间和精力。我认为，在他所从事的所有属灵活动中，最适合他的是他在传道人中间的工作。他总是随时准备考虑教会工作的新发展。他以最敏锐的同情心投入到最近引人注目的主日学工作中。为了准备这项工作，他不仅阅读了所有的文献资料，还利用机会参加了图克斯伯里先生去年在斯瓦托（Swatow）举办的讲座。为了获得证书，他甚至参加了考试，这使他有资格参与培训其他人参加这项工作。他从斯瓦托满怀激情地回来了。他主张把主日下午的礼拜改为学校，认为这样可以提高圣经知识的效率。他对妇女部给予了特别的关注，试图激励她们参与主日学工作。

作为传道人，他语言流畅，口若悬河。他的语言清新而精炼。他对轶事运用自如。他的祈祷文内容丰富，语言平实，尤其是晚年的祈祷文，充满灵性，令人振奋。

文山的文学作品不多。然而，我们的教会对他永远怀有深深的感激之情。在他的特别帮助下，麦基弗先生编辑了我们的《教会赞

美诗集》，这是我们第一本也是唯一一本用于私人和公共礼拜的赞美诗集。其中有几首赞美诗是Vun-san 自己创作的。

他在这项工作中表现出色，深受教会成员的赞赏。

《新约》的拼音化客家话翻译工作直到去年才完成。他为这项工作付出了大量的时间和心血。该书值得所有客家学生仔细研读，以熟悉新约语言的表达方式。以拼音化形式呈现的汉语在中国人心目中的地位并不高。那些相信它有用的人可以鼓起勇气，因为他们可以得到文山先生的支持。

我们现在每每在路上都会想念他。就在几个星期前，他对妻子说，他开始感到工作的压力。实际上，他曾说过要放下工作，回到儿时在五云洞的家。本学期开学时，他准备承担全部教学任务。他带了几天课。但他感到疲惫和压抑。后来，他因精疲力竭而躺下，无法继续工作。几天后，他患上了严重的红斑性溃疡，从此一病不起。他与家人交谈时神采奕奕，似乎并没有意识到生命的终结已经临近。随着黎明的到来，他离开了人世。

文山的去世使我们的教会失去了第一位学者和基督徒。在今后的漫长岁月里，我们都将怀念他。他是一个不折不扣的中国人，他是他的种族中最优秀男子汉的典型代表，他的品格预示着他所属民族的未来。他是中国最优秀分子的希望。文三先生的名字将永

远载入北佬和客家教会的史册。

讣告

J. E. 托尔夫人

F. H. RHODES

托尔（J. E. Thor）夫人于 1 月 16 日在西安府去世，中国又失去了一位宝贵的传教士，穆斯林失去了一位忠实的朋友。托尔夫人于 1912 年 12 月 29 日从美国来到中国。她为她深爱的主人欣喜地服务了仅仅五年；两个星期后，她病倒了；然后，她被召唤到更高的地方。虽然我们无法理解使陕西省工人人数进一步减少的天意，但我们知道 ″至于上帝，祂的道路是完全的″。

托尔女士意识到，上帝对她的呼召是在中国西北部贫困的穆斯林中间服务。作为一名真正的传教士，她相信祷告的大能。在面对伊斯兰教时，她知道自己的软弱，也知道肉体的武器不可能在撒旦的堡垒面前取得任何进展。但她也知道，真正的力量源泉和必胜的保证在于基督和被钉十字架的基督。她的信仰简单而像个孩子，上帝乐于考验和奖赏这样的信仰。如果我们回顾一下她的信仰祷告所得到的一些回应，也许会鼓励其他朋友进入穆斯林领域。

1914 年 7 月，托尔夫人写信祈求上帝赐给她一位穆斯林助手，并在上帝面前不断支持她在西安的工作。同年 10 月，她欣然来信，证明祷告得到了回应：一位受过教育的穆斯林的服务已经落实，工作正在展开。信中还请求祷告，在城里的穆斯林区为这项特殊的工作寻找合适的房舍。我们再次得到了恩典的答复，并获得了第一处面积不大但地理位置优越的房舍。1915 年 11 月，托尔夫人写信请求为她的穆斯林教师的悔改祷告，这位教师对每日读经表现出越来越浓厚的兴趣。不久之后，这位教师病重，似乎生命即将终结。但人们为他的康复做了恳切的祷告，他的生命得以延续。"上帝话语的进入 "和 "上帝的良善 "使他从死亡之门中复活，给这个人留下了深刻的印象，他接受主耶稣基督为救主，虽然没有受洗，但一直到 1917 年 11 月去世，他都在清楚地作见证。1916 年 3 月，托尔夫人写信请求祷告，求神呼召一些同工与她一起到西安的穆斯林耕地去。这个祷告的答案尚未显现，但在她去世前不久，她写信告诉我们有三个朋友正在考虑为西安的穆斯林工作献身。她希望祷告能给予明确的指引，因为她非常渴望有同工，她意识到如果工作要兴旺，这些同工必须是神所呼召的。

托尔夫人对茨威默博士的中国之行深感兴趣，并期待着他在西安的事工。然而，这是不可能的；分配给中国的时间不允许茨维默博士访问远离铁路的穆斯林中心。因此，她赶在大会召开之前前往库林，以获得启发，征求意见，并了解她所在领域的需要。秋

天回到工作岗位后，她满怀希望地认为，祝福穆斯林的时刻即将来临，但主却召唤她回家。工作要停止了吗？这个充满希望的机会就要结束了吗？难道要把这些宝贵的灵魂留在黑暗中吗？如果基督是″为世人赎罪″的人，难道世人不应该知道这个事实吗？难道中国的穆斯林妇女和儿童没有权利了解只有基督才能使他们获得自由的真理吗？托尔夫人的家庭呼召是向这些需要帮助的黑暗中的居民″送去光明″的又一号角！清真寺中心几名工人的死亡，应促使我们所有人--中国人和外国人--为中国的千万穆罕默德信徒恳切祷告。在最近对以下传教士的家访中，上帝给你我的信息是什么：来自甘肃的金女士；来自西安的索尔女士；来自陕北穆斯林区的 O. E. Öberg 牧师；来自江苏一个强大的穆斯林中心的 G. F. DeVol 牧师？全中国唯一的一位女工把她的全部时间都献给了清真人民，她的离去对祂的教会有何启示？难道不是庄稼的主在提醒人们特别注意中国穆罕默德妇女和儿童的需要吗？

这是教会尚未尝试面对的任务、责任和机会！″我听见主的声音说：’我当差遣谁，谁为我们去呢？″我在这里，请差遣我″。

克里斯蒂娜-维拉森小姐

我们将遗憾地获悉，斯堪的纳维亚同盟传教团与中国内地传教团合作的克里斯蒂娜-维拉德森（Christine Villadsen）小姐于1月14日在湘西平洲的一个外站三水被强盗杀害，当时该城遭到洗劫，

12名居民被杀，县长被俘。维拉森小姐为了保护在传教所避难的人免遭暴力，右太阳穴中弹，当场死亡。维拉森小姐于1913年11月2日从美国来到上海，在中国服务了四年多的时间。她不断寻求人们的精神利益，并以她的同情和仁慈赢得了人们的爱戴和尊敬。许多哀悼者参加了她的葬礼，当他们想起她为中国人献出了生命时，不禁潸然泪下。亲属们对她的丧亲之痛深表同情。Jessie Gregg小姐最近陪同 Villadsen 小姐访问了西安平原上的一些传教站，Villadsen 小姐对她表示了如下的悼念：

"你今天早上来信告诉我亲爱的维拉森小姐不幸去世的消息，这几乎使我不知所措。我在湘西时经常见到她。她在三个不同的特派团帮助过我，但我在三水看到了她最好的一面。她从平洲出发，为妇女会议做最后的准备工作。每天早上吃完早餐后，她就直接去找所有的邻居，而且不容拒绝：她们必须来听这位未婚白发女士的讲道。上帝非常眷顾我们的聚会，有 35 名妇女和女孩通过了询问室。这让亲爱的维拉森小姐非常感动，她哭了又哭，因为她看到了三水收获的开始。那是一个非常孤独的地方，但她很喜欢那里，在那里她非常快乐。她是一个热心的传教士，只要是当地人的事情，她都会尽力去解决。她为自己能够住在三水而欢欣鼓舞，并满心期待神在那里赐给她美好的事物。请为那些刚刚在三水决定信主的人祷告。维拉森小姐的去世无疑使传道团失去了一位忠心耿耿、能干敬业的工人"。

海伦-李-理查森

利利亚-贾德森-塔特尔

″一个有思想的呼吸者、生死之间的旅行者；
坚定的理智，节制的意志、
耐力、远见、力量和技巧；
一个完美的女人，高贵的计划、
警告、安慰和指挥；
然而，她的精神依然明亮
天使之光″。

海伦-李-理查德森就是这样的人，她用自己的生命为中国向上帝献上了丰盛的祭酒，一干就是二十七年。我们离她太近，也是她所树立的丰碑的一部分，无法准确地估计她的价值，但我们知道，在 7 月 19 日离开人世的不是一个普通的人。她在美国的家人或朋友中，没有一个人认为她属于普通人，当然，在中国与她共事或在她照料下学习的人中，也没有一个人认为她不是一个特别坚强和有天赋的人。我特意避免使用″女性″这个词，因为理查森小姐的天赋和能力并不属于通常所说的女性。她用自己全部的意志力反对因性别而产生的区别。她认为男性和女性的思想品质没有本质区别，对于那些与她最亲密的人来说，她自己就是她的教学真理的最好证明。

理查森小姐实际上没有受过任何学术训练。她是自学成才的，但却教得很好，以至于受过大学训练的男人或女人都感觉不到她的欠缺，尽管她自己经常表示感觉自己效率不高。良好的教养、坚强的意志和高尚的灵魂是她与生俱来的本领。

在这些高贵的熏陶下，她的智力和精神都达到了很高的水平。她的头脑中充满了诗歌的瑰宝和散文的佳句，她对人物和事件的描绘是如此的清晰明了和如诗如画，以至于当她无忧无虑时，听她的谈话就像在看一些美丽的马赛克，在那里无尽的变化形成了完美的统一。海伦-李-理查森的个性多面，因此给不同的人留下了不同的印象。对一些人来说，她永远是一位极具执行力的女性，而麦克泰尔学校就是她的丰碑。还有一些人认为她是一位朋友和顾问，她的同情从未削弱过受助者的力量；那些已经自立于挑起世界重担的人而不是倚重他人的人，可以最好地证明她性格中的这一因素。还有一些人将永远记住她，因为她是一种滋补品、一种灵感、一种力量，要求每一个接触过她的人都能为生活付出最好的东西。

和她生活在一起的人，在衣着、举止、言谈和思想上都不能邋遢，这种禁止不是语言上的，而是氛围上的。她对人类的可能性抱有高度的信心，这使得所有抱有同样信心的人都在基督耶稣里努力追求我们崇高呼召的奖赏。当然，也有一些人认为这种氛围过于

强烈，但我们不能不感到，大多数年轻人都需要并渴望在他们的生活中拥有这样一种力量。从麦克泰尔走出的大批高效率的年轻女性证明了这种影响的效力。对于我们这些有幸与她共事的人来说，她不断激励着我们走向高尚的思想和诚实的生活。在她的生活理论中，没有推卸责任的人。在她的字典里，"责任"是最重要的词汇之一。

我在此向理查森小姐致以崇高的敬意，并不是想让人觉得她是一个没有弱点和瑕疵的女人。如果我对她的缺点视而不见，我就不配和她一起度过将近八年的清澈悠远的时光。但是，她的缺点是那些与她生活在一起的人很容易原谅的伟大而有力的人格的缺点。她是一个对动机和性格有着异常敏锐的洞察力的女人--也许有时她的判断是错误的。她严格遵守行动的最高标准--也许她对那些有时让自己的理想蒙尘的人不够宽容。她待人诚恳，立场鲜明，言谈举止勇敢，希望人们理解和信任她；当人们不理解和信任她时，她又太伤心、太骄傲，不敢解释自己的立场。她认为，解释不会产生信任。

但是，当所有话都说完之后，人们会觉得她罕见的个性是无法用言语表达或描绘出来的。那些与她最亲近的人发现，在试图表达对她的思念时，所有的语言都显得苍白无力。但我们可以说，海伦-李-理查森将作为善良、英勇女性的崇高典范，屹立于这片土地的历史长河之中。

我们的书单

在《中国纪实》上评论的英文书籍清单已提前寄给传教士图书公司和爱德华-埃文斯父子公司，据了解，评论的书籍可以在这些书店或通过这些书店购买。

《南非土著的教育》。作者：Charles T. Loram。第 340 页。340. Longmans, Green & Co., London and New York. 净售价 2.00 美元。

作者首先从历史的角度概述了种族接触的大问题，以及 "压制派"、"平等派 "和 "隔离派 "分别提出的解决方案。他接着认为，解决种族调整问题的最大希望在于对黑人的教育。因此，他根据现代教育学的公认原则、我们对本地人心理的了解以及种族的可能命运，提出了一个教育计划。该书对正在发展的比较教育科学做出了巨大贡献，中国的教育工作者已经从中得到了帮助。

作者进行的 "直接实验 "是他批评南非目前的学习课程、教学方法、师资培训和教育管理缺陷的基础。他努力探索"现行制度 "产生了什么结果。他的统计表为以下情况提供了证据：60% 以上的本地学生在小学就读，低年级学生的淘汰率异常之高； 虽然很难追溯学生在学校的学习过程，但年龄标准和在校时间标准的使用

表明，学生的发育迟缓程度非常高，结果是″大量学生离开学校，而留在学校的学生却没有得到适合他们能力的教育″；学生的不升级现象也很严重，这使学生感到沮丧，导致许多学生在完成课程之前就离开了学校，并增加了剩余学生的″过老症″。

重建教育体系的根本基础是了解班图人的原始本性、其日常生活中的实际情况以及其未来可能从事的职业。对班图族学生进行了各种心理测试，这些测试在欧洲和美国已相当标准化。测试结果得出了以下结论″在智力测试和学习成绩方面，本地人比欧洲人差很多，但没有证据表明这种劣势将是永久性的。所谓的青春期发育停滞显然不是种族特征。未能取得进步的主要原因是学习课程和教学方法未能给学生带来必要的满足感，从而唤起他们的持续努力。在青春期左右的年龄，普通学校作业的不满足感非常强烈″。″从一开始，所提供的教育就应该对学生有意义，应该引导他们从事未来的职业″这句话总结了所有这些对教育的意义。

所有正在努力构建学习课程的人，都会在洛兰先生建议的课程中发现许多具有启发性的材料。他试图在进入纠缠不清的详细主题之前，先了解基本原则。拟议的融资计划和行政管理计划也提出了新的发展思路。

在关于使用白话文的讨论中，有许多智慧和与中国问题的许多接触点。为了让学生学习思想而不仅仅是文字，并确保思想工具的

训练，"教学论 "提出了强有力的理由。在头两年之后，主张结合使用白话和英语或荷兰语，而在中学及以后则只使用欧洲语言。

在工业教育方面，南非的许多建议可以直接借鉴到中国。在这里，作者大量使用了在美国塔斯基吉（Tuskeegee）成功实施的黑人学生教育方法。

对于传教士教育工作者来说，这本书具有特殊的价值，因为所提出的问题首先是由传教士教育所解决的，所以目前的教育体系在很大程度上受到了传教士努力的影响。作者慷慨地承认南非在过去和现在都欠下了传教士的债，但他也清楚地指出了传教士教育在教学上的一些严重缺陷。其中许多缺点是由于一百年前的宗教态度和神学观念造成的，然而，每一位传教士教育工作者在努力使自己的工作既符合科学教育学的要求，同时又能满足和激发精神需求时，完全可以认真思考下面这段话。"本土教育体系起源于传教士的宗教热情。我们不能指望这些虔诚但缺乏科学精神的男男女女会遵守我们的任何基本原则。对他们来说，班图人的原始构成是错误的。传教士不仅不会利用当地人的任何原始本能和兴趣，反而会尽力扼杀这些本能和兴趣，将其视为堕落的诱因。他也不会努力帮助班图人适应他所生活的社会。他最关心的是当地人死后的生活，在这个世界上提供的任何教育都只是为来世的生活做准备。因此，土著教育体系的起源与当今普遍接受的教育基本原则截然相反"。

L. L. C. P.

主权问题研究。哈罗德-J-拉斯基著。耶鲁大学出版社。$2.50.

当前的世界大战再次揭示了国家爱国主义的支配力量。某些政治哲学家认为，对国家的忠诚是行为的最终准则：″（国家的）必要性不存在（更高的）法律″。这种立场在哲学上是否站得住脚或有必要？国家的强权能否继续使正义成为现实？这些涉及当前冲突问题的问题都是根本性的，拉斯基教授最近出版的《主权问题》一书为这些问题的答案提供了相当多的启示。

其中关于″国家主权″的第一章和关于″德-迈斯特和俾斯麦″的最后一章尤其值得关注。拉斯基博士一开篇就阐述了国家一元论，这种理论在德国以前与奈格尔有关，后来与特雷施克和俾斯麦有关；他指出，在这种观点中，″绝对″之于形而上学，国家之于政治理论；这意味着国家在道义上的至高无上：″无论国家是对是错，它都是对的″。″这种国家理论与我们所能拥有的一些最深刻的信念背道而驰。柯勒律治的箴言在这里得到了应用：″谁爱基督教胜过爱真理，谁就会爱他的教派或教会胜过爱基督教，并以最爱他自己而告终″。拉斯基博士找到的补救办法是采用国家的多元理论，他承认这种理论是坦率的个人主义。它取消了国家对服从的固有要求；它坚持认为，国家应像其他所有社团一样，通

过它所取得的成就来证明自己--"你们必须承认，国家只是你们所属社团中的一个，并给予它其可能优越的道德要求所赋予它的优先地位，而不是更多"。在这种观点中，主权的含义不过是获得同意的能力：主权者是能够使其意愿得到其同伴接受的人。

德-梅斯特尔在支持超蒙太奇主义时，俾斯麦在建立德意志民族时，都是社会一元论的信徒；每个人都在个性世界中看到了混乱的保障，并发展出一套理论来确保对其进行压制；每个人都意识到自己的理论与生活事实不符。其他章节涉及混乱的政治理论、牛津运动和天主教复兴运动。前两个运动具有相似性，两者的最终结果都是国家停止了控制宗教教义的企图。从天主教复兴运动中我们了解到，"不信任旧的主权理论就是争取更大的自由"。拉斯基博士最后以《主权与联邦制》和《主权与中央集权》为附录，为联邦制与中央集权政府的统一控制之间的利益平衡辩护。

我相信，政治思想家们会非常欢迎拉斯基教授的这本书。当然，也可能有批评的声音。他似乎过于轻视自然爱国主义本能的强制力；他坚持公民纯粹理智选择的标准过高；他在概括中央集权的弊端时忽视了这种中央集权在尚未完全形成自然意识的松散国家中的价值； 为了完善国家行为中所坚持的抽象道德，有必要建立一个更大的实体，将世界上的国家都包括在内，并争取其公民的更高忠诚度。已故波扎教授用 "普世共同体 "一词来描述这种联合体。政治家们具体地把它说成是战后将成立的国家联盟；宗教

思想家们则把它说成是地球上一个更大的王国，其公民因对共同的主的忠诚和爱而结合在一起。哲学和宗教、理性和感性都是建立这个大社会所需要的；我们可以赞赏地接受拉斯基博士为解决这一重要问题所做的贡献。

W. R. W.

初级社会科学 FRANK M. LEAVITT 和 EDITH BROWN 著。麦克米伦公司，1917 年。G. $0.80.

这是一本供高中使用的教科书，其初等程度足以供各年级使用。它以具体、清晰的语言介绍了每个人都应该熟悉的经济学、政治学和社会学的重要事实和原理。这是中国和西方国家长期以来一直需要的一本书，在作者看来，它非常适合这一目的。该书将上述三门社会科学结合在一起，采用了一种值得所有教育工作者注意的方法。

该书是否可作为中国学校的教科书？经济学部分非常适合这种用途，但我们认为，其他两部分过多地涉及美国的情况，不适合这种用途。中国的每所中学都应该有这样一本翻译成中文的普及读物，但我们所评述的这本书对这一目的来说只能是建议性的。然而，对于具有一定社会科学知识的外籍教师来说，这本 137 页的小书在准备向中国学生介绍的材料时将被证明是极具启发性的。

在文体、处理方法和排版方面，这本书都非常令人满意。同时，我们也非常需要一本类似的中文版或英文版教材，并配以中国的插图材料，作为我们学校的教科书。

比较宗教。作者：A. S. GEDEN, D.D. 麦克米伦公司，纽约。144 页。纸本 6d, 布本 Is.

研究宗教有两种方法。一种是将宗教视为一个整体，从一开始就追溯它的发展，从而了解它是什么。这种方法通常被称为 "宗教科学 "或 "宗教史"。另一种方法是研究宗教的各种形式，以确定哪种形式最适合人类。这种方法通常被称为 "比较宗教学 "或 "比较宗教"。不过，术语并不固定；这两个术语经常交替使用。

本书简要论述了这一主题的两个方面。它并不自称代表原创性研究，而是以简便的形式汇集了这一知识分支已取得的公认成果。如果论述更加具体，对初学者会更有帮助。对西方人来说，东方宗教充其量只是模糊不清。因此，任何清晰的介绍都必须图文并茂。格登博士的书在这方面似乎相当欠缺。有时，书中的论述过于简略而不够准确，例如，在第 73 页，当佛教传播到中国、朝鲜和日本时与阿育王的工作有关。我们知道，阿育王与南方佛教的传播有很大关系，但北方佛教的广泛传播直到后来才出现。

这本书对初学者或没有太多时间深入研究的人很有用。书目为读

者提供了一份重要书籍的便捷清单。

大湖的麦凯 C. E. PADWICK 著。
出版社。2/0.
牛津大学
麦凯是一个伟大的灵魂，一个伟大的圣徒，他在乌干达这片广袤而陌生的土地上为神的国度创造了奇迹。他的名字将永远与乌干达和十字架在那里的征服联系在一起，直到地老天荒。马凯的姐姐写了一本大型的《马凯生平》。这本新书主要面向年轻人，图文并茂。书评人在读完这本书之前一直无法放下，因为书中的故事是如此引人入胜。从麦凯的早期生活到悲惨的结局，书中的记录流畅而迅速。文字描绘非常细腻。不仅是年轻人，所有上了年纪的人在读到这个故事时都会被深深吸引，这个故事讲述了一位伟大的英雄，以及福音在一个曾屠杀基督使者的部落中取得的独特进展，而这个部落后来又作为强大的主人公站在了主的一边。

SEER.

祷告的自我训练 剑桥西德尼-苏塞克斯学院院长 A. H. 麦克尼尔博士著。赫弗父子有限公司。1/3 净值。

这几页内容源自四旬斋期间在剑桥教堂的演讲。在这个动荡不安、充满悲伤和毁灭的时代，有许多人在祈祷时，他们敏锐地感觉到

某种缺失和真实的东西。祷告的经历很容易成为一种责任，本书旨在为这些人提供建议，因为他们深深地意识到，唯有祷告才能在战后使英国和其他国家成为并保持基督徒。其他任何东西都不可能给这个动荡的世界带来和平，因为没有这个基本要素，其他计划都会失败。本书内容丰富，新颖而富有启发性。如果它的教导能进入每个人的心中，"新地球 "很快就会出现，人类将获得和平，上帝将获得荣耀。SEER.

公民权 M. CECILE MATHESON 小姐著，学生基督教运动，伦敦，1917 年。净价 1/9。

这是一本为学生自愿学习小组出版的入门手册。作者是一位致力于解决贫困、义务教育、公共卫生和酗酒问题的安置工作者。该书主要涉及英格兰；甚至苏格兰的问题也几乎完全放在脚注中，而大英帝国较远地区的社会问题则完全没有涉及。因此，该书并不适合在英国以外的地区使用，事实上，没有在英国居住过的人很快就会迷失在错综复杂的地方政府中，而书中不断提到这些地方政府。这本书将为读者提供有用的信息，我们相信，它将满足读者对更多信息的需求，从而使基督教学生运动感到有理由出版其他涉及公民权更广泛方面的手册。

如何向中国人宣传基督教。作者：HUNG HSIAOCH'UNG, 香港。基督教文学社。M. $0.25.

这是蒂莫西-理查德博士的获奖论文，共 75 页。作者是香港著名基督教日报《大公报》的编辑，也是伦敦宣道会的成员。书名准确地描述了这本小册子的内容，其中充满了有关中国人性格和生活的信息，在这些方面，基督教的信息可以发挥最有效的吸引力。从华南地区的角度来看，这本书特别有价值，因为作者论述的许多事件都来自他的亲身经历。在条件不同的中国其他地区，这本书可能不会如此有用，但在华南地区，每一位传教士（其中有许多有益的建议）、每一位牧师和传道人都应该阅读这本书。这本书的风格有些散漫，书中的所有内容都可以放在较小的目录中，而丝毫不会降低其实用性。

北美协会史。C. W. HARVEY 和 C. K. LEE 著。社会科学出版社。M. $0.15.

这是一本供美国基督教青年会领导人上课使用的提纲。它包含了许多突出的事实，在有能力的教师手中，这些事实可以成为具有指导意义的讲座的框架。重要的是，中国基督教青年会的领导人应从这些经验中获益，并领会那些使该机构在北美成为一个生机勃勃的生命传播机构的人的精神。该书的不足之处在于英文中存在一些错误。

约瑟的一生 由 L. H. TONG 编写。协会出版社。M. $0.10.

汤先生用英语编写了一本非常有趣的小手册，供中国小学学生使用。这本手册的英文被称为 ″简单″，但其实可以更简单、更自然。对中国孩子来说，没有什么比仔细研读约瑟的品格并亲自运用其中的教训更好的了。最后一页 ″回顾 ″标题下的英文有问题。

联合卫理公会赞美诗。天津，卫理公会联合传道团，1917 年。

这是对旧版本进行扩充后的新版本，现在是一本包含 300 多首赞美诗的小册子。虽然这是一本卫理公会联合赞美诗，但其中的赞美诗并不全是卫理公会的，因为编辑们在他们自己的领域之外的许多领域进行了采风，并取得了很好的效果。因此，它非常适合任何大地区的联合聚会。该书印刷精美，便于携带。有些赞美诗缺乏诗意，有些则缺乏韵律；有些很口语化，有些则不那么口语化；但这并不是编辑的错，因为他们使用的大多是其他书中的内容。如果能让赞美诗集委员会的召集人在山东和池州各省放风一段时间，尤其是在山东和池州，唱诗的情况也会大为改观。本书没有曲调，但提供了其他书籍中的曲调名称。

SEER.

尼维斯-马特尔赞美诗（附音乐）。根据华北长老会教区会议的命令出版。长老会传教会出版社。售价 2.00 美元。

这是一本编辑得当、编排合理、印刷精美的赞美诗和曲调书，也是旧版《内维乌斯-马特尔赞美诗集》（Nevius-Mateer Hymn Book）当之无愧的继承者。编辑工作由一个具有代表性的中外委员会完成，以旧赞美诗集为基础，并从其他来源补充了两百多首赞美诗。他们的工作非常出色。

虽然有些人可能希望曲调更古典一些，但必须记住，这是为谁编写的，他们必须从较简单的曲调逐渐学习到较高难度的曲调。

索引按公制和字母顺序排列，并附有中英文主题索引。书中提供了八首赞美诗，如《荣光颂》、《圣母颂》、《七重阿门颂》等，以及婚礼和葬礼场合的赞美诗。

当然，由于战争原因，纸张成本高昂，这也必然提高了该书的价格，但即便如此，价格也不算过高。

有关个人工作的文献

(1) 《论拯救人，或灵魂赢家的要求》。威尔逊牧师著。这本小册子论述了赢得灵魂的五个基本条件：(a) 与神的交通，(b) 对真理的体验，(c) 与人的同情，(d) 机智，(e) 抓住机会的警觉。

(2) 个人工作。作者：H. L. 齐亚，根据约翰-R. 莫特博士和 R. A. 托雷博士关于同一主题的小册子改编。仅售(i)文，邮资3先令，Y.M.C.A.有力地阐述了个人工作的重要性、优势和条件。

(3)《如何对待怀疑和怀疑者》。作者 Y. K. Woo，根据 Henry Clay Trumbull 改编。原文作者在个人工作中的许多实际经验。

(4)《个人工作：如何组织和完成》。作者 H. L. Zia，根据 John R. Mott 博士和 C. K. Ober 先生的小册子改编。第一部分阐述了个人工作课程的目标、工作、方法和组织。第二部分为此类课程提出了明确的学习大纲。这本书本身不是教科书，而是领导者的指南。

(5) 《个人工作者研究》。霍华德-阿格纽-约翰斯顿博士著，艾达-海文-马特尔夫人译成中文。由上海长老会宣教出版社出版，每本25先令。本书的编排形式适合个人每日学习和课堂每周复习，涵盖二十周。学习材料主要来自《圣经》，包括个人工作成功的条件、激励措施、圣经范例和方法等主题。有几节课专门讨论《圣经》以外的材料。该书的英文版多年来一直被北美的学生广泛使用。遗憾的是，该书的中文版缺乏原版的吸引力，但对于那些对该主题不需要激发兴趣的人来说，它已被证明具有真正的价值。

另外两本书目前正在准备中：

(6) 韦瑟福德（W. D. Weatherford）的《介绍人信基督》的译文定期以文言文出现在中国基督教青年会全国委员会的机关刊物《协会进展》上，最终将以书籍的形式出版。这本研究个人工作艺术的书可能是目前在加拿大和美国大学中使用最广泛的教科书。

(7) 中国基督教青年会全国委员会正在翻译亨利-克莱-特伦布尔博士的《个人的个人工作》。这是一位终生从事个人工作并取得巨大成功的人的个人经历和信念的记录。

关于代祷的文献。

(1) 《代祷与传福音》，作者 Ruth Paxson 小姐，由基督教男青年会出版，英文版每本 5 美分，邮资已付，国语版（WM）由 Y. S. Loh 小姐翻译，价格相同。帕克森小姐不是从历史角度而是从哲学角度论述这一主题。她强调真正代祷的基础有五个要素：(a) 神的旨意，(b) 耶稣基督在地上和宝座上的生命，(c) 神的应许，(d) 我们基督徒生活的突出目的，(e) 作为工作力量的代祷。

(2) 代祷者--首要需求。约翰-R-莫特博士著，P-S-维先生和 H-L-齐亚先生译成中文。这本书说明了上帝是如何寻找忠心的代祷者，以及代祷如何不仅仅是基督徒的附带责任。由基督教青年会出版，

邮费10先令。

(3) 祷告的意义。由 H. E. Fosdick 博士著，H. L. Zia、Chin Pang Ping 和 K. Z. Sze 先生译成文理。该译本尚不完整，第一版仅完成了祈祷文和经文参考。事实证明，即使是节略本，也能帮助许多人更有效地学习祈祷。由基督教青年会出版，邮资20先令。

商业化恶习的经济方面。劳拉-M-怀特著。上海基督教妇女戒酒联合会。

这两本小册子收录了在上海基督教妇女戒酒联合会上发表的两篇演讲，内容与上海打击社会丑恶现象的运动有关。这两本小册子表明，妇女们正视她们的性别奴役，并努力让其他妇女认识到这种社会毒瘤的存在对所有人意味着什么。

劳申布希教授最近说过："让罪恶笼罩我们的最可靠的方法就是看着它发展到极致。酗酒、恶习或战争的最初开端令人兴奋，但第四和第五幕会让我们感到非常恶心"。他又补充道："让我们看看开始时的最后结果，我们就会清醒过来"。这两位女基督徒正在努力展示社会罪恶的狰狞面目，以便让人们产生一种道德上的恶心感，从而促使其他人帮助努力减少或驱除这种罪恶。

波尔克博士从医学的角度出发，论述了为摆脱这种社会罪恶的恶

果而进行的各种尝试，并指出了这些尝试的徒劳无益之处。她最后呼吁道：″那么，在我们努力将妇女的身体从世界奴隶市场上解放出来，并将她们干净、自由地放在属于她们的地方，放在干净、自由的男人身边的过程中，我们妇女为什么要害怕任何身体上的痛苦、羞辱性的言语或任何侮辱呢？″

我们还记得，上海的一位传教士写了一篇关于抵制上海鸦片贸易的文章，这篇文章在道义上支持了抵制上海的鸦片贸易运动，极大地推动了抵制上海的鸦片贸易运动。生活在上海以外的人们不妨读一读这两本小册子，并做好准备帮助上海开展当前的运动。

在我们对上个月出版的《新中国地图册和商业地名录》的评论中，无意中没有提到该书主要是由中国传教士群体中众所周知的埃德温-J-丁格尔（Edwin J. Dingle）先生编纂和编辑的这一事实。在过去的九年里，丁格尔先生一直把中国的地理和经济研究作为自己的″业余爱好″，而这部巨著正是他的心血结晶，当然，在多年的编写过程中，他在一些技术问题上得到了专家的帮助，而这些问题并不在他的直接权限之内。这无疑是一部伟大的著作。

通讯

总的来说，我反对使用任何道具来支持福音书。我深信它有能力自立自强，我认为为了吸引更多的人参加聚会而举办的讲座和其

他娱乐活动，虽然在某种程度上可能会产生这种效果，但对于那些本来可能会被其（福音）内在的宏伟和价值所打动的人来说，它们实际上更有可能部分地掩盖福音信息。

但我更反对所建议的使用化学实验的方法，因为在我看来，这种方法完全是不科学的，其目的与其说是为了指导，不如说是为了惊吓和娱乐，或许还能激发一点想象力。

我十分肯定，中国的普通人需要在基础科学方面得到帮助和指导，如果讲座经过精心挑选，并以指导为目的，我相信这些讲座一定会使人受益匪浅，但我认为，用化学小把戏来比喻说明同时进行的布道中所包含的基督教真理，就不能这样说了。

我宁愿看到整个传教团体进行一次大实验，测试福音在没有辅助的情况下吸引人的力量，而让其他东西在适当的位置上，作为临时演员出现。

你忠实的

约翰-辛德
福州，1918 年 1 月 17 日。

==========

基督教努力运动在中国的进展。

从各省收到的报告显示，基督教奋兴会运动在中国正取得稳步进展。由于今年免费赠送了大约35,000本主题小册子，去年成立了许多新的协会，而且很可能在未来几个月内会有更多的协会成立。联合协会为此收到了一份特殊的礼物，因此能够向任何向传教图书公司提出申请的传教士提供 100 本小册子，除邮费外不收取其他费用。虽然任何基督徒都可以使用这些小册子来研读圣经，无论他们是否是基督教会的成员，但如果将它们与基督教会的见证和祷告会结合起来使用，就会发现它们最有帮助。由于这个原因，预计今年教会的数量会大大增加。

目前，中国约有 1,000 个基督教会，会员超过 30,000 人。其中一些协会遍布每个省，几乎每个传教区。

不断有传教士和中国领导人见证说，教会的方法有助于培训基督徒工人和深化教会的属灵生活。

在过去的一年里 越来越多的地区定期举行每季度或每年一次的C.E.集会，因为人们发现这是激发基督徒兴趣和鼓励他们在教会工作中承担责任的最佳途径之一。

E. E. S.

春季布道运动会议。

2月4日至8日，来自艾迪博士一行在未来三个月中将要访问的城市的布道工人代表在上海举行了所谓的春季布道运动会议。在所有的讨论中，我们都能明显地感受到这个时代的危急和成熟。

那些在会议上聆听过艾迪博士讲道的人毫不惊讶地注意到，他的讲道更加深刻，更具挑战性。自从三年前访问中国以来，他的大部分时间都是在战俘营、军医院和欧洲战场的严峻现实中度过的。他失去了唯一的儿子，这让他倍感悲痛。

会议一开始，每个中心都汇报了为即将到来的〞战役〞所做准备的目标。值得注意的是，在艾迪博士以前没有访问过的城市里，人们要求举行类似于三年前的会议和讲座--这些会议着眼于向整个城市，特别是向学生和贵族普及基督教。同样值得注意的是，在三年前进行过筹备工作的所有城市中，人们都认为举行不同类型的聚会和信息传播的时机已经成熟。

艾迪博士和负责他这次访华的全国委员会都一致表示，他们希望每个中心的聚会都能完全符合该中心的愿望；没有向地方委员会〞下达〞任何一成不变的计划或方法时间表。尽管缺乏上海方面的

推动，但与会代表所代表的分散在各地的城市在各自的目标上却表现出了惊人的一致。总之，有两类人构成了这一特别行动的主要攻击点：（1）名义上的、属世的基督徒；（2）″有准备的 ″非基督徒个人。需要解释一下 ″有准备的个人 ″这个词。应分别强调这两个词，以突出其含义。所谓 ″有准备的人″，是指那些或多或少熟悉福音，或许在思想上欣赏其崇高理想，但自己却从未明确公开站在基督一边的人。他们包括宣教学校中未信主的现任或前任学生；教会和基督教青年会举办的圣经学习班中的非基督徒成员。他们还包括通过个人或其他基督徒的影响而被引领到天国门槛的其他人，但由于某种原因，他们不愿意进入天国。″预备好的个人 ″一词的意思是强调 ″个人布道 ″在运动中的中心地位。然而，一些大型聚会正在计划之中。有一两个城市正在计划为学生、教育工作者、官员、贵族和商界领袖举办一个大型的剧院会议，这个会议的目的是在整个城市营造一种气氛，这种气氛对新悔改归主的人和新复兴的基督徒都是友好和有益的，而不是相反。

也许这次会议最重要的讨论是由瓦恩舒伊斯先生主持的，主题是 ″春季运动与教会问题的关系″。他坦率地正视了教会在调整自己以适应向新进入的阶层传福音的机会时所面临的困难。讨论中提出的几项建议值得一提。(a) 有人建议任命受过现代教育并具有现代观点的助理牧师，这种方法成功地稳住了一些城市教会的老信徒，同时也抓住了新信徒。(b) 会议讨论了外国传教士作为牧师助理可能做出的贡献，以及在某些情况下正在做出的贡献。会

议指出，很少有教会在发展教会的过程中得到宣教士的持续帮助。他们的时间都被行政管理所占用，而行政管理只涉及个别教会的内部问题。(c) 成人圣经班的重要性引起了深思熟虑的讨论，它是指导教会肢体认识基督徒生活的真正意义并训练他们日常生活的机构。(d) 中国代表敦促教会领袖必须与基督徒合作，为教会成员发展更丰富的新社会生活。这不仅是为了取代基督徒在很大程度上被迫与之隔绝的旧的社会生活，而且也是为了在基督徒中产生一种团结和兄弟情谊。(e) 人们指出，如果教会要赢得并留住人，就必须有一个重要而广泛的敬拜和服事计划，以满足各阶层的需要。(f) 会议最实际的成果之一是，与会的一些人决定在他们所在的几个城市，根据需要在各个教会举办 "适当的教会计划 "研讨会。这些研讨会的目的是把教会的平信徒和教士领袖聚集在一起，不慌不忙地讨论一些问题，如特定教会的领域、占据该领域的资源，以及教会活动的目标计划等。在这一计划中，我们再次认识到有必要把各个教会会众视为其内部的单位，并尽可能地把传福音工作的中心放在他们身上。

促进代祷、个人工作和圣经学习也是讨论的其他主题。男女工作的共同协调也得到了强调，这一点很重要，因为迄今为止一直被忽视。下午的会议讨论了 "当下福音在中国的传播"；与会代表一致见证，人们的心前所未有地容易接受快速、直接、以心换心的福音信息。中国代表们的见证最为有力。

==========

不与政府竞争。

有些人可能觉得，既然政府已经采用了〝楚辞〞的体裁，并有可能用这种体裁出版一些文学作品，那么不把同样的体裁用于宣教目的就太可惜了。他们自己的一位爱好者说，用这种方法教一个文盲阅读需要 100 个小时。因此，如果每天只用三个小时来教个人学习子母语，则需要一个多月的时间。当然，这里没有提到有很大一部分自愿学习者在一个月结束前就绝望地放弃了。也没有说明教一个不识字的乡下妇女需要多少时间，只要她有足够的热情和毅力去完成一项任务，而教师又有足够的时间和耐心来帮助她完成其他任务。这就意味着，在我们的乡村车站，如果只采用政府教育系统，而不采用任何其他教育系统，那么大量的文盲基督徒和求知者根本无法学会阅读。政府认字法本身并不是为了方便阅读而设计的，它只是用来拼出印在字旁的陌生字的读音。

用这一系统书写的单词并没有让人眼前一亮的个性特征。许多不同的单词乍一看非常相似。当然，这对阅读的流畅性是致命的。此外，也没有尝试标出复合词，或区分强调词和非强调词，以突出句子的节奏。正如所有汉学家所坚持的那样，这是任何语音系统必须处理的口语可理解性的首要条件。

这就意味着，如果学习了这一系统，它就不适合作为文盲自己阅读书籍的手段。

另一方面，采用〝官话子母音〝并不排斥政府系统和政府出版物的使用，这将使许多人有可能甚至很容易地学会〝官话子母音〞，而如果没有〝官话子母音〞的帮助，这些人将永远没有希望学会〝官话〞（普通话）。

在较简单的系统中进行拼写练习，不仅能让文盲做好准备，应对官言系统中更困难的拼写，而且还可以将《官话子母》的七十音字母音译为《楚文子母音》的符号，从而保留了（《官话子母音》）系统的主要优势。

我准备了一把钥匙，其中每个〝官话子母音〝符号旁边都印有对应的〝楚音〞（简音或合音）符号，这样，不识字的人只要知道〝官话子母音〝这个较简单的系统，就可以使用〝官话〝系统，而不必试图去研究〝楚音〝拼写的令人困惑的细节，只需学习必要的合音作为单位，并仍然使用简单的〝官话子母音〝拼写系统。因此，任何学过官话子母音的人都可以在闲暇时自学使用政府系统，而无需进一步的个人指导。

这意味着，文盲学习《官话子母音》和《官话》要比单独学习《官话》更快、更容易。

我们无知的文盲每天读三个小时的经书，两个星期就能学会，稍加练习就能流利地、明白地阅读，而不会犹豫不决或不知所云。如果政府最终出版了可能对文盲有帮助的书籍，我们所要做的就是把政府系统的 ″官话子母音 ″钥匙交给他们，他们马上就能自己学会。

因此，不存在与政府竞争的问题。

S. G. PEILL.

==========

福州大学的复兴，1917 年 12 月。布赫曼先生和他的随行人员对福州学院的访问所产生的影响体现在福州学院的所有生活和活动中。

学院的氛围发生了变化。

戴先生与 11 名学生进行了为期三天的会谈，每天一小时。一天上午，他通过翻译与学生们交谈了二十分钟。他和其他人与学生们进行了多次个人访谈；学生们要求的访谈比能提供的要多。没有大型会议。所有的工作都是安静的、个人性的。但这项工作是

深刻的、探究性的，它使人们面对自己，面对耶稣。

教师和学生都有许多忏悔。在毕业班中，有九个人没有加入教会。他们都在一月的第一个主日要求加入教会。前一个星期天，他们每个人都在基督徒努力聚会上发言，讲述了自己决定公开承认基督的原因。

在教室里，有许多人忏悔，许多人放下了芥蒂。

在一个班级的教室里，没有进行常规的背诵，而是进行了认错。结果，一位三年来一直拒绝相信上帝的学生说：″我确信基督教是真实的。我要成为一名基督徒″。几天后，我见到了他，并告诉他听到他的决定我是多么高兴。这种情况几乎每天都会在福利院的某个地方发生。

1 月 6 日星期天，有三十三名学生公开承认基督，加入了教会。还有一些学生准备在下一次圣餐时加入教会。学生和老师们正在进行前所未有的个人工作。

==========

新闻

华北协和语言学校将于4月2日星期二开始新学期，初学者可以入学。希望学生尽早报名，如果希望获得食宿，请提前告知校长。到目前为止，今年共有 135 名学生入学。

50 年前的 1 月 14 日下午，哈丽雅特-诺伊斯（Harriet Noyes）小姐在广州开始了她一生的工作。当天，在第二长老会教堂举行了特别仪式，次日在新的真光中学举行。诺伊斯小姐的工作对广东女孩和妇女的意义是巨大的，她的影响远远超出了广东。她仍在积极地服务，我们相信她能长久地享受丰收的岁月。

1917 年 12 月 6 日的《纽约基督教倡导者报》称，有五位中国绅士每人为波尔海峡殖民地卫理公会教育工作的基地学院教堂捐款 5000 元（墨西哥币）。这仅仅是该地区富裕的华人所能做的事情的一个缩影。同一期刊还说，最近日本神户的胜田先生为东京的卫理公会学院捐赠了 10 万元。

在最近一次穿越甘肃和山西的布道旅行中，杰西-G-格雷格（Jessie G. Gregg）小姐走了 3490 英里，其中只有 600 英里是坐火车，其余都是崎岖的陆路旅行，有的是坐骡子，有的是坐椅子，有的是骑马。她的部分工作包括分发 1,600 首诗歌，这些诗歌在各地都得到了人们的喜爱和热烈传唱。共举行了 260 次中文聚会，有 737 名妇女和女孩表示愿意成为基督徒。

在 1917 年 12 月 9 日的一周内，上海的布莱恩博士（Dr. R. T. Bryan）和伍兹博士（Dr. Henry M. Woods）的工作，每天在华安府举行三次聚会。全城的大小标语牌以及通过邮局发出的个人邀请都对聚会作了很好的宣传。整个会议期间都有很多人参加，晚上平均有 330 人出席。大家都非常踊跃。这些聚会的结果是，有 53 人签下了自己的名字，表示愿意成为基督徒，并从此加入了圣经班。参加聚会的大部分人都是中年商人和贵族。此外，还有 23 名女问讯者，她们现在正在接受正规的教育。

1918 年 1 月的《中国基督教倡导者》有一篇关于 "中国妇女的工作 "的短文，但很有意思。作者指出，根据他的经验，男性基督徒的人数远远超过其他性别。他指出造成这种情况的原因如下：（1）妇女对旧宗教的依恋更深；（2）社会反对较好阶层的妇女出现在公众面前；（3）家务要求；（4）不识字；（5）向她们传福音的计划不足。在指出已经做了很多工作之后，作者建议应按照以下方针开展更多工作：（1）共同为男女工作提供资金，建造设备齐全的礼拜堂；（2）迅速扩大教育系统；（3）努力满足妇女的人道需求和利益。最后，他指出，在未来很长一段时间内，妇女的工作必须在家庭中进行。

基州富乔夫的 P. H. 布雷克先生写道，1917 年在他所在的地区开展的 "前进布道运动 "取得了一些成果。他强调了这项工作的三个主要特点：销售圣经、在每条街道和乡村地方传讲福音，以

及让感兴趣的人加入小组接受指导。活动的结果是有 81 名新成员加入了教会，增加了 38%。此外，还有大约一千名询问者。本年度有近 100 名基督徒报名参加志愿服务。福州府的 285 名基督徒以实际行动表明了他们的兴趣，为基督教工作捐献了不少于 1,500 元。

十二月

11日，在加州帕萨迪纳，M.E.M.W.W.威廉姆斯博士和夫人生下一子（切斯特）。

27日，在卡英，A. B. F. M. S. 伯克特牧师和夫人生下一子（斯坦利-坎贝尔）。

一月

16日，在加拿大蒙特利尔，为C. P. M. John A. McDonald博士和夫人（Kongmoon）生下一女。

20日，在威海卫，为C.M.M.L.A.Whitelaw夫妇生下一子（John Alexander）。

26 日，在北京，Y. M. C. A. R. B. Colson 夫妇育有一女（Sayla

Edith）。

30 日，在北京，为 M. E. M. 派克牧师夫妇生下一女（露易丝-塔夫脱）。

31日，在天津，为基督教青年会的阿瑟-洛克利夫妇生下一子（阿瑟-史蒂文森）。

一月

死亡

1918年2月2日，在布莱克希斯格兰维尔公园67号，中国F.R.C.S.威廉-洛克哈特（William Lockhart）的遗孀凯瑟琳-洛克哈特（Catherine Lockhart）去世，享年94岁。

12日，在云南元谋县，保罗-赫德森（Paul Hudson），一岁零三个月，C.I.M.高曼（C.G.Gowman）夫妇之子。

20日，在萨拉齐，C.I.M.O.E.Öberg牧师，死于脑溢血。

27日，在兰乔夫，C.I.M.G.E.金夫人死于肺炎。

29日，在汕头，A.Lyall夫人，E.P.M.（原A.B.F.M.S.的Norwood小姐，近三十年前来到中国）。

二月

2日，在萨拉齐，I. M. Nordström 小姐，Sw. A. M. (C. I. M.)，死于伤寒。

一月

抵达：

7th, from U. S. A., Dr. and Mrs. A. L. Warnshuis, China Con. 中国委员会。

25日，来自英国的爱德华-J-埃里森先生，B.M.S.（山东）（已退休）。从瑞典经西伯利亚来的 C. I. M. A. Berg 牧师、D. E. Landin 先生和 E. Anderson 小姐。

27 日，Ch.M.M.S. Kaufman 夫婦及 Fast 小姐（池州開州）。

31th, from Switzerland, Miss M. Suter, C. I. M. (ret.).

来自美国的 W. F. Seymour 博士和夫人及子女，A. P. M.（北区）。

二月

一. 来自加拿大的 H. S. Ferguson 牧师和夫人，C. I. M. （退休）。来自美国的 C. & M. Christie 牧师和夫人 Wm. Christie, C. & M. A. (Ti Tao, Kansu) (ret.); Miss J. A. Clark, A. C. M. (ret.).

9 日，从瑞典经西伯利亚，E. Folke 先生，C. I. M.

10th, from U. S. A., Rev. and Mrs. Walworth Tyng and children, Miss L. S. Hammond, A. C. M.

16th, from Scotland, Rev. Geo. Douglas, U. F. C. S. (Liaoyang, Man.), (ret.). 来自 U. Š . H. B. Taylor 博士及夫人，A. C. M.; T. F. Carter 牧師，A. P. M.（北）（南徐州）。

19日，来自美国的Arthur Hausen牧师，C. & M. A. （甘肃铁道）。

二月：

出发

3日，前往美国，W. B. Honsinger 小姐，M. E. M.

4 日，前往北美，W. T. Gilmer 先生和夫人及孩子，K. Ralston 和 G. Rugg 小姐，以及 C. I. M. Harold Ririe。

8 日，前往美国，Sarah Faris 小姐，A. P. M. （北区）。

16日，美国，W.H.Hudson牧师，A.P.M.（南）（短途旅行）；F.D.Gamewell夫人（M.E.M.），C.C.E.A.；J.C.Hawk牧师和夫人及孩子，M.E.S.；A.M.Guttery先生和夫人及孩子，Y.M.C.A.。

17 日，去英国，H. Sutton Smith 夫人和孩子，B. M. S.；M. I. Thomas 小姐，B. M. S.；A. G. Simon 牧师和夫人，W. M. M. S.。

至美国，L. S. Abbey 小姐，A. P. M. （北区）。

每月在中国上海北京路 18 号美国长老会传道会出版社出版。

Rev. ROBERT C. BEEBE, M.D. Rev. O.L. KILBORN, M.D. Rev. W. H. REES, d.D. Rev. ERNEST BOX.
Rev. ERNEST BOX.

Rev. G. A. CLAYTON.

Rev. J. C. GIBSON, D.D.

第四十九卷

扩大机会。

传教士的机会和责任范围正在迅速缩小。传教活动的范围已经远远超出了传教先驱的视野。正如朱利安-阿诺德（Julean Arnold）先生在《传教士的机会》一文中明确指出的那样，传教士的计划必须超越建立某一教派团体或传播某一教派的范围，而是参与中国正在寻求的现代文明的发展。换句话说，传教士必须制定计划，帮助中国人在今世过上充实的生活，并为来世做好准备。在这方面，值得注意的是，在印度全国传教理事会1917年会议的报告中，工业和农业委员会就传教士与这两个经济问题的关系做了长篇大论的建议性报告。除了将该委员会设为常设委员会的动议外，理事会还通过了以下决议："理事会赞同这样的声明，即农业和工业宣教是目前向印度传播福音不可分割的一部分"。

中国在很大程度上也是一个农业国，对工业教育的需求日益增长。在这一点上，我们的机会正在扩大。我们是否计划迎接这一机遇？

″佛教对中国人思想的吸引力″。

中国宗教。

我们很高兴地欢迎麦克努尔蒂先生撰写的关于 ″佛教对中国人心灵的吸引力 ″的文章，这表明一些传教士正在抽出时间研究中国宗教。

除了这篇文章中的许多精彩观点外，这一宗教中还有一两个因素有助于解释它对中国人思想的影响。它主要是一种知识宗教，而不是爱的宗教，而且非常强调伦理道德，因此对中国人思想中的知识分子具有吸引力。这在一定程度上解释了为什么连儒家也接受它。McNulty 先生说，圣人乔答摩已成为神圣的佛陀，如今在整个中国都受到神圣的崇拜。有些学者声称，在大乘佛法中，乔答摩在第五阶段被提升为绝对神的化身。这里可以部分地解释为什么一位有二十多年经验的中国基督教工作者（可能不只他一人）说：″哦，我对基督的狂热就像我对佛陀的狂热一样！″与中国其他宗教的领袖相比，佛陀更接近于作为绝对神与人之间的中间人。我们可能不愿意模仿日本的佛教牧师，他们把日本的 ″神″（通常译为 ″上帝″）与佛或菩萨相提并论；我们也可能不愿意模仿锡兰的一位传教士，他习惯于向他的佛教听众大胆传教（事实上并非没有效果）--″你们无知地崇拜谁，我就向你们传谁″。但是，认识到佛陀的力量将使我们在制定计划时更加明智，更加依赖于祂，

只有祂才能将中国人心中对佛陀的深厚感情转化为对永生之父的爱。

基督教在中国的女性化。

在 1917 年北美外方传教会议的报告中，约翰-F-古彻牧师（John F. Goucher, D.D.）说："我们正在使基督教女性化，我们要对中国人的信仰负责，即基督教对妇女和儿童很好，但对男人不好。"当然，他正确地提请人们注意女传教士在中国占主导地位的情况，在过去几年中，这种情况略有增加。为了抵消这种情况，一些传教团比以前更加重视单身男传教士。在宣教学校的外籍教师中，女性与男性的比例也是五比三，而在中国的师范学校中，年轻女性与年轻男性的比例是二比一。但还有一些事实让人怀疑，至少从总体上说，中国人是否得到了这样的印象：基督教不是为男人而设的。1915 年的统计数字（发表在 1916 年的《中国传教年鉴》上）显示，每个主要教派的教会成员中，中国男性占绝大多数。虽然在这方面已经有了健康的变化，但 1916 年的统计数字显示，华人男性基督徒仍然处于领先地位，尽管人数没有那么多。此外，在最新的统计数字中，我们发现在小学中，男生的比例是二比一；在中学中，男生的比例是三比一；在寄宿学校中，男生的比例是一比一又二分之一。在中国教师中，男性占多数，为女性的十分之二又十分之三。

基督徒的婚姻

在联邦传道会执行委员会的一次会议上，就日本延续委员会关于基督徒婚姻的来函采取了以下行动：″将延续委员会的决议刊登在我们的会议记录上，并在日本的Evanglist上发表″。决议本身如下——

″决议：提倡基督徒应与基督徒结婚的原则，高举和维护基督徒的家庭生活理想，是当今的当务之急；应将我们在这一点上的信念传达给各教会和传教会″。″延续委员会的来函进一步补充如下 ″本决议已转交日本教会联合会，10 月 31 日，该联合会向各附属教会的官员发出通知，衷心推荐本决议，并要求各教会尽其所能将其付诸实施″。

家庭基督教化

中国延续委员会在 1917 年的年会上通过了以下动议：

″发起一个特别的'家庭福利周'，强调每日读经和家庭祷告在家庭中的重要性。
″建议设立一个特别的'家庭主日'，在布道、主日学课程和灵修聚会中强调家庭宗教生活的主题″。

这些建议是由一个特别委员会（隶属于中国延续委员会）就″每日家庭崇拜″等主题所做的报告中提出的。

根据这些决议，中国主日学联合会建议将 1918 年 5 月 12 日（星期日）的″母亲节″作为家庭主日，并将之前的一周作为家庭福利周。中国主日学联盟的《教师季刊》将提供以″家″为主题的补充主日学课程。

从布恩图书馆 1917 年的报告中，我们可以了解到该图书馆试图将其主日学工作扩展到境外的一些情况。1910 年首次开放时，负责人的主要目标是为学生服务，但在 1917 年春，图书馆决定向普通公众开放，并为此开放了布恩图书馆的上层。因此，公众可以通过目录查阅整个中文部的图书，大约有 9000 卷。

这项扩展工作的一个特点是派出巡回图书馆。1917 年期间，布恩图书馆向武汉中心的传教士学校、政府学校和其他机构派出了 23 个巡回图书馆。总共发行了 2,085 册神学、历史、传记、科学和文学书籍。1917 年 4 月 27 日至 5 月 9 日期间，就公共图书馆问题举办了十次讲座。2500 多名学生和其他人聆听了这些讲座。这项活动符合人们日益增长的需要更好的公共图书馆设施的愿望。这是大学推广工作的一个实际阶段，应该变得更加普遍。

中国在教育方面的需求

在最近一期的《东方新闻与评论》（远东局的公报）中说，"中国教育的两大需求是培养主动性和执行纪律。前一种需要源于这样一个事实，即几个世纪以来，家庭是中国的社会单位。一家之主至高无上，每个成员首先要学会服从。这是以牺牲主观能动性为代价灌输给中国人的特质。至于第二种需要，在帝王时代，对好公民的唯一真正要求就是纳税。完成了这一义务，他就可以在大多数情况下随心所欲。因此，纪律松弛，中国人变得相当随和。中国现代教育要解决的最大问题之一，就是如何向下一代灌输这两种看似矛盾的品质"。

促进代祷

J. W. LOWRIE.

本月我们再次恳求大家同心合意地祷告，求神将祂在中国的子民浇灌下来。

倾福于祂在中国的子民，无论他们是什么种族，也倾福于祂在全世界的教会；与这场可怕的战争规模相称的复兴祝福。

1837年和1857年，在经历了可怕的金融恐慌之后，上帝应受责备的灵魂的呼求，降下了奇妙的祝福；但现在我们面临的不仅仅是金融恐慌。

祝福，敞开大门的祝福，肯定是我们所需要的--对当今教会内部迄今未知的罪孽的强烈震撼，对我们从马丁-路德（上帝赐予德国和我们所有人的礼物）对上帝的话语的孩童般的、上帝赐予的、拯救世界的信仰，到现在我们中间流行的对它的怀疑，我们所经历的堕落。我们的请愿者必须是广泛的，因为我们所寻求的祝福像土地一样广阔，是的，像世界一样广阔；我们必须忍耐和不幸，因为我们的上帝在他的教会准备好接受如此难以言表的礼物之前，必须使许多事情成为现实。

我们必须留意自己心中的祝福，并熄灭不在少数的空容器。上帝不可能只会打击、摧残和杀戮；因为他不会甘心受苦，也不会使人的儿女悲伤。

但是，如果说在世界历史上，他曾呼召他的子民进行普遍而持久的忏悔和祈求，那就是现在。

我仿佛看到耐心的、升天的基督，一只脚踏在华盛顿附近，一只脚踏在彼得格勒，横跨西方世界，俯视着蠕动的昆虫人，这些昆虫人是按照他的形象制造的，就像他后来也是按照他们的形象降生的，并且被他们杀死了一样；他还在说，亲吻圣子吧，免得他生气，免得你们从这条路上灭亡。

也许还为时不晚；没有比这更好的办法了；无数人都在一致地向他呼喊：″复兴我们吧，在岁月中让我们知道，在忿怒中记得怜悯″；不要忽视日常的工作，让我们也向他呼喊，直到他赐福，战争就不会白费了。记录员收到了一份非常有趣的私人祈祷日历。我们希望能单独印制，这样就能比本报的选区更广泛地发行。这本日历的作者和追随者已经有二十五年的宣教士生涯，在四年的私人灵修中一直使用这本日历。他发现这本日历在使他的代祷变得全面、有序和持续方面提供了极大的帮助。虽然我们中的许多人无疑都在使用类似的东西，但我们敢说，这个日历是独一无二的，它只会激励和引导我们去寻找和安排比现在更多的祈求主题，从而使我们与主有更大的接触，并帮助为更广泛的需要带来祝福。

艾迪博士、布克曼先生和他们的同事们这些天在中国各地的工作中，我们都将不断地支持他们，不是吗？

传教士的机会

JULEAN ARNOLD，美国商务专员。

世界上还有哪个国家能提供比中国更需要建设性的工作？我们说新中国，并不是因为这个国家的外表发生了什么巨大的变化，因

为今天这个国家的村庄、城镇和城市在外表上与几十年前没有什么不同。中国是内在的新，而不是外在的新。这个民族经历了心灵和思想的变化。今天的中国正在接受西方文明的教益。八股文的废除、对代议制宪政的不断呼吁、反鸦片运动、本土报业的发展、民族主义的成长，以及现代教育的发展，这些都是赞誉新中国的力量。

当今的中国乐于接受。几十年来，陈旧的教育体制使中国人的智力被定型，丧失了主动性，停滞不前。环境是影响美国人主动性发展的一个重要因素。我们甚至在对比美国南部和北部、东部和西部的人民时都会注意到这一点。当今中国人缺乏主动性，在很大程度上也与环境有关。新中国是新环境下的中国。它是主动性的环境，正如旧中国是模仿性的环境一样。我们既是环境的适应者，也是环境的创造者。新中国正在为自己创造一个新的环境，在这个环境中，主动性和群体活动将发挥主导作用。五十年后的中国是什么样子，取决于这些新力量的工作目标。它们是以建设性的方式，不仅为中国，而且为整个文明事业服务，还是以一种〞庸俗〞的方式服务？

这就是基督徒的机会。这正是基督教传教士的机会所在。

在中国，传教士在哪里工作并无多大区别，在这个人口众多的大国，每个省、每个城市、每个村庄都有鼓励建设性努力的机会。

他对语言的了解，对人民的深切同情，以及他所表达的协助改善和提高社会地位的愿望，应该使他在鼓励和发展他所工作的社区的建设性努力方面处于明显的优势地位，这样他就可以更有效地把圣经带进教室、法庭、办公室、工厂和社区，不是字面意义上的，而是比喻意义上的，因为要取得成果，圣经的教导就必须融入民族的筋骨之中。

新中国正处于转型期。它正从中世纪文明走向现代文明。当我们眺望新时代的地平线，意识到现代工业、商业和农业对这个拥有三亿五千万人口的国家的重要意义，看到大批儿女从农民和乡村的简单生活环境中走出来，进入与工厂、企业组织和拥挤的城市相伴而生的更为复杂的环境中时，我们几乎要惊呆了。个人主义，即使在中国是以家庭这个较大的单位为代表，也必须而且将会让位于群体活动。在这个新社会中，对有个性、有远见的人的领导力的呼唤将是响亮而持久的。. 在这个幅员辽阔的国家的每一个村庄、城镇和城市都会听到这样的呼唤--事实上，在今天的中国，我们在哪里听不到这样的呼唤呢？

大量尚未开发的矿产资源等待着新中国的工程师、科学家、劳动者和金融家。数亿亩肥沃的土地等待着运用科学的农业方法，使它们的产量提高三倍。数百万亩贫瘠的山地等待着植树造林和随之而来的好处。对于新中国的农民来说，良好的道路、现代化的校舍、农业试验站、卫生设施、灌溉、农村信贷和现代化的交通

设施都是必不可少的。家庭工业将被工厂所取代，工厂将面临工业社会所带来的卫生、劳动力和资本的组织、拥挤的城市人口、教育和道德等问题。随着工业的发展，财富将大量积累，随之而来的是机遇和责任。大企业及其多方面的影响必然伴随着从竹器时代向铁器时代的过渡。铁路、轮船、电力以及所有机械和现代发明对西方社会的意义都将进入新中国的生活。这些不同阶段的发展都需要组织。个人主义必须让位于群体活动，让位于大单位的组织。更重要的是，必须发展出更大的组织，一个高效和进步的政府管理机构。中国必须发展有效的组织能力和为共同的建设性目标而组织的能力。

具有远见卓识的传教士看到，在这一涉及全人类的伟大转变中，蕴藏着巨大的服务机会。他意识到了对主动性、领导力、品格和远见卓识的呼唤，同时他也看到了前方的危险。他如何在与他接触的人中培养领导和组织能力，并引导这种领导和组织成为注定不仅为中国人民，而且为整个世界带来提升和进步的领袖？每种语言都可能有这样的谚语："伟大的事物都是从卑微开始的"；中国有句谚语说："万丈高楼平地起"。六十年前，乔治-威廉姆斯（George Williams）与七人小组一起学习《圣经》，当时谁能想到今天的基督教青年会是那次会议的产物？

有些传教士为他们的工作对象做得太多了。他们没有以足够大和有效的方式鼓励他们为自己做事。很可能是讲道和教导太多，而

对其他人的活动鼓励不够。不幸的是，我们在中国的一些传教士在他们的教育机构和其他工作中仍然延续着文章中的中国。我曾坐在中国传教士学校的讲台上，那里的老师们全神贯注地聆听毕业生们关于政府理论的论文，这些论文都是根据书本写成的，就像《三民主义》中的〝三民主义〞一样。就像中国古代的三条腿的文章是书本上的作品一样。可能在十之八九的情况下，撰写这些博学文章的毕业生，在学校里，他们的全部教育努力都局限于课本作业。他们走出校门带着教科书和论文的思想进入现实生活。这些人在获得官职后，会起草文案，从博学的书卷中抄袭精彩详尽的规定，撰写学识渊博的文章，并认为自己是雏形或成熟的政治家。

北京的衙门里，能起草条例和撰写论文的人比比皆是，但能发展出执行这些法规所需的机制的人却寥寥无几，或者说，能制定出适合本国特殊需要的规章制度的人实在是太少了。

他们不了解中国。他们永远不会从教科书中了解中国，尤其是非中国人写的教科书。

几年前，北京农业部长在召集林业部门人员时说：〝我要的是会种树的人，而不是会写文章的人〞。

清华学院已故校长鹤镛博士为他的学生做了一件大事，他鼓励学

生到清华附近的村庄给孩子们义务上课。这种教学不是教科书式的，因为它特别强调手工培训和贸易学校的工作。广东基督教学院的学生们最近做了一件鼓励有组织的建设性努力的大事，他们把每年的某一天定为劳动节，并安排全体学生，无论男女，在这一天穿上工作服，做一些事先计划好的涉及体力劳动的工作。今年，他们要修一条从校园到河边的路，女学生要在他们劳累一天后进校时给他们喂饭。中国的每所学校都应该以类似的方式庆祝劳动节，这不仅是因为学生们有计划地一起参加一些建设性的劳动是一件好事，而且也是对劳动的尊重，至少有一天可以摆脱教科书的观念。应该让中国的传教士学校或其他大学或中学的每个学生每周拿出一小时来帮助中国几千万没有受教育机会的男孩和女孩中的少数人。除了这项工作所带来的巨大好处之外，它还能在无私奉献方面为孩子们树立一个极好的榜样，并对组成这支庞大的建设性工作者大军的人们产生极为有利和急需的影响。那些不愿意响应号召，以这种方式为国服务的人应该被除名，为其他愿意这样做的人腾出位置。我注意到，中国的学校和学院效仿国外的学校和学院，现在以能够展示运动会胜利的旗帜和奖杯为荣。就其本身而言，这些都无可厚非，但为什么要将旗帜、奖杯和竞赛局限于竞技测试，而不超出田径场或辩论讲台的范围呢？为什么不能用旗帜和奖杯来表示在建设性努力中取得的胜利，将书本知识转化为超越学校范围的行动呢？这些旗帜和奖杯对于培养有品格、有远见的人在新中国热心公益事业意义重大，是有效组织的基本要素。

医疗传教士有大量机会鼓励建设性的努力，引导他们的工作对象对卫生产生积极而明智的兴趣，并推动卫生宣传。

福音派传教士可以找到比这个国家更成熟的领域来鼓励作为建设性组织的机构教会。应将本地教会分成若干小组，开展积极的工作。如果一个村庄里皈依基督教的人没有参与改善该村庄的条件，那么他们肯定不是很好的基督徒。″凭着他们的行为，你们就可以认出他们来。″

基督教青年会在影响中国青年发展主动性和培养有品格、有远见的人方面表现得非常突出。它拥有鼓励建设性努力的绝佳机会，毫无疑问，它将有效而充分地抓住这一机会。

中国最大的机遇领域可能是妇女工作。作为一个国家，如果不能给予妇女与男子平等的受教育和服务机会，那么，与那些能给予妇女与男子平等机会的国家相比，中国就会处于不利地位。除非中国妇女接受教育和培训，成为中国社会中的母亲和合作者，否则中国将永远无法以令人信服和有效的方式与西方国家并驾齐驱。正如西方国家的经验一样，尽管妇女的地位提升会使国家得到改善，但只有妇女自己能够要求获得她应有的地位，她才会获得这种地位。对有个性、有远见的妇女的呼唤，对准备在中国的建设性工作中发挥作用的妇女的呼唤，为传教机构提供了难得的

机会。

因此，无论传教士从事何种活动，只要他心系所工作的人民的福祉，只要他具有远见卓识，他就会引导自己的努力，培养有远见、有品格的男女领袖，使他们成为塑造新中国的积极因素。

中国人的医疗需求
罗杰-S-格林

汉口的 ISHOP Roots 是一位传教士领袖，所有认识他的人都对他怀有深厚的感情和敬意。

现代基督教医院在中国的综合目标如下： 首先是减轻痛苦，其次是提供一个中国人可以放心模仿的模式，最后是假以时日，成为一种手段，使中国基督徒可以为他们伟大祖国的医治和卫生做出自己的贡献。他还说："如果我们要树立中国人可以安全模仿的榜样，我们就应该努力使我们的医院如此整洁干净，拥有如此称职的医生、尽心尽职、训练有素的护士和充足的设备，以至于我们不会反对把自己最亲爱的亲戚和朋友送到他们那里去。"

传教士医院的另一个最重要的功能是作为教学机构。过去，我们的许多医院承担了整个专业教育，甚至在某些情况下，还承担了

一些中国学生的医学预科培训，其目的是让一些学生留在医院协助外国医生，而另一些学生则去其他医院。其他学生则到其他传教士医院协助工作或独立开设诊所。许多男男女女都是这样接受培训的，他们在过去提供了宝贵的服务。旧制度的一大弊端是，它培养出来的人并不总是意识到自己的局限性，常常冒险承担超出自己能力范围的责任，从而使西医在人们的心目中声誉扫地。

无论是医生、护士、药剂师还是医院管理者，医疗传教士所面临的情况是怎样的呢？

我们认为中国人继承了对疾病的高度免疫力，以及克服致病微生物影响的非凡能力，然而，根据在中国有长期经验的医生仔细调查后得出的估计，这里的死亡率高达千分之四十，而在美国只有千分之十四。由于缺乏生命统计数据，我们无法准确比较特定疾病在中国和其他国家的流行情况，但我们知道，例如，出生后不久死于各种原因的儿童人数极多，天花是这里的常见死因、 在中国中部和南部地区，在人体内发现的有害动物寄生虫的数量比我们多得多。除了所有这些以及中国长期以来遭受的其他麻烦之外，在某些地方，由于突然引进西方文明的机器，而没有国内的经验和政府控制所提供的保障，情况变得更加严重。铁路事故频发，主要受害者是偷搭货运列车的人和在铁轨上行走的闯入者，因为在中国的许多地方，铁轨是最方便的通道。在上海，现代化的工厂不断把被陌生机器伤害的工人送进医院。现代学校和车间的过

度拥挤也在威胁着人们的健康，而我国固有的经验却无法提出适当的解决办法。与外国交往的日益频繁增加了外来感染的危险，而国内通讯的更加迅速和便利则导致了诸如 1910 年在满洲西北部爆发的肺鼠疫等疾病的传播，这在以前是不可能发生的。

有哪些力量可以应对这种情况呢？首先，政府还没有一个积极的组织来保护公众健康。在医学教育方面已经有了一个开端，现在有五所公立医学院在认真努力地培养医生，但没有一所医学院拥有合格的工作人员或必要的设备，而它们的入学要求标准又是如此之低，以至于期望它们在不久的将来培养出非常有用的普通医生是没有用的，更不用说国家首先需要的领导者了。

从预防问题转向疾病治疗，中国有多少医生来照顾三四亿人口中的伤病员呢？我认为，我们可以完全忽略旧式中医的从业者。虽然他们中的一些人对某些治疗简单疾病的药方具有经验知识，但他们并没有接受过系统的培训，任何庸医都可以自称是中医。即使从最有利的角度来看，也不能说他们比我们一百年前的医生懂得更多，而且他们对人体结构及其功能的了解也少得多，根本无法进行比较。在外科这一伟大的领域，他们甚至没有任何技术可言。

要准确说出中国有多少合格的西医或现代医生是极其困难的。最重要的群体是传教士医生，他们承担了中国大部分重要的医疗工

作。目前，他们的人数将近 450 人，但其中约有七分之一的人经常请假回国，从事学习或在工作多年、过度劳累之后恢复健康，他们中的许多人就是这样做的。此外，在开放港口还有一些外国医生，但由于他们主要从事照顾外国居民的健康，因此我们可以忽略他们。此外，还有少数在国外受训的中国医生。中国医师协会出版的名录中，只有 16 名中国医生拥有美国学位，7 名拥有英国学位，1 名来自加拿大。据说在日本学医的中国人约有 400 名，但这些人全部或几乎全部来自日本的低级医学院。

最后是在中国医学院校接受培训的中国人。在这里，要区分在一两个人的医院里受训的旧式助理医师和一些自称为学校的机构的毕业生并不容易，因为后者的人员和设备都比前者好不了多少。今年春天，我们对中国 16 所比较正规的医学院校进行了调查，结果表明，截至当时，这些学校的毕业生人数刚刚超过 1000 人。其中九所学校由传教士赞助，两所是公立学校，五所由德国、法国、美国和中国的私人机构开办。此外，还有四所新学校，其中一所由日本人在穆克登开办，是迄今为止中国所有学校中设备最好的，另外三所由中国中央政府和省政府开办。我经常向这些中国毕业生的老师和看过他们工作的人打听，得出的结论是，在这一千多人中，只有极少数人今天正在从事值得称赞的工作，而我们自己愿意请来从事专业工作的人，除了小手术方面的工作外，大概用两只手的手指头就能数得过来。算上这三类医生，即在中国人中工作的外国人、在国外受训的中国人和在中国有组织的西

医学校中受训的中国人，不考虑死亡和退出医疗行业造成的损失，我们最多有大约 2000 名医生来照顾 400,000,000 人，即每 200,000 人有一名医生。在美国，每 568 人应该有 1 名医生，在英国，每 107 人应该有 1 名医生，即使在德国，也是每 2000 人有 1 名医生，因为德国实行的是更高的统一标准，而且医疗行业也不像美国那么拥挤。换句话说，按照德国的标准，中国目前至少应该拥有 20 万名优秀医生，而实际上，如果所有医生都接受过全面培训，那么中国至少缺少 99% 的医生。

通过对这些事实的研究，我们不得不得出这样的结论：任何外国机构，无论其数量有多么庞大，资金有多么雄厚，所能做的都只能是解决中国的燃眉之急，或减轻目前的痛苦，而它们所能帮助解决的未来问题，也只能是激励中国人民去努力实现他们自己的救赎。

无论医疗传教士多么高效或尽心尽力，时间和体力的限制都会把他个人所能做的工作限制在非常狭小的范围内，而需求则是巨大的。

因此，摆在医生和他的传教士面前的问题是：从各方面来看，怎样才能最有效地利用每天有限的时间和相对短暂的生命？特派团如何最有效地利用为数不多的医生？是让他们集中精力治疗病人，还是让他们集中精力培训其他人？我们很容易以一种冷静超

然的方式讨论这个问题，但对于那些忠于职守的医生来说，他们必须决定是由于医院没有更多的空间，还是由于当天已经完成了他所能做好的所有工作，而将一个受苦受难的人拒之门外，这是一个悲剧性的两难选择。然而，我认为这个问题只需要说出来就可以回答。在一种情况下，我们有一些孤立的生命，他们高尚地度过了一生，但却没有留下多少人值得继续工作。在另一种情况下，我们有一些外国医生和护士，他们在中国的学生中倍增，他们牢记在他们面前树立的榜样，将满怀信心地向前迈进，完成他们的外国朋友开始的工作。

目前，中国大约有 250 家传教士医院，由于任何时候实际在岗的医生都不到 400 人，因此平均每家医院约有 1%的外国医生，但由于大量医生都集中在少数几个开展教学工作的中心，因此绝大多数医疗站都不能保证同时有一名以上的外国医生，尽管通常会有一名或多名不同程度的中国助手和几名敷料工。在过去的几十年里，医学知识得到了极大的扩展，一个甚至两个医生要想跟上时代的步伐，对得起自己，对得起病人，是完全不可能的。

如果他们除了完成自己的实验室工作外，还必须覆盖整个内科、外科和各专科领域，那就完全不可能跟上时代的步伐，对得起自己，也对得起病人。像外国药剂师、业务经理等这样的助手太少了，我们实际上可以完全不考虑他们。传教士护士的总人数大约为 150 人，考虑到休假因素，实际上每两家医院只有不到一名外

国护士。受过培训的中国护士人数仍然很少。由于有资格培训和指导护士的医生很少，而且他们还要从事自己的工作，因此，在许多被列为医院的机构中，实际上根本没有护士，病人由自己的朋友或仆人照顾，这一点你不会感到惊讶。

在建筑方面，仍有许多医院只有破旧不堪的中国式老房子，或根本不适合医院需要的廉价外国式建筑。许多医院没有自己管理的厨房，病人的朋友们用自己的食物做饭，而且往往用自己的燃料。在气候寒冷的北方，病人的冬季保暖问题十分严重。如果没有高效的供暖系统（供暖系统需要花钱），就需要大量的被褥和衣物，而这些费用也不低，往往远远超出医院的承受能力。不仅如此，要购买足够的病房设备，就必须有护士长和护士来确保这些设备得到适当的使用和护理。由于所有这些原因，仍有许多医院的公共病房病人使用自己的被褥和衣物，从而导致各种害虫的滋生。由于一些医院仍然没有合适的病床，只有砖砌的床或木床供病人使用，如果这些害虫一旦扎根，就几乎不可能将它们赶走。在我国虫媒传染病流行的地区，这对医院工作人员和其他病人造成了严重威胁。三年前，斑疹伤寒在中国中部和北部至少夺走了六名传教士医生的生命，如果他们能在设备齐全的医院里工作，他们宝贵的生命很可能就能保住。许多医院甚至连一些看似不可或缺的部门也没有，如配备有诊断和治疗疾病设备的实验室、洗衣房甚至浴室。

在许多情况下，处理人类排泄物、垃圾等的原始安排，不仅对病人和医院工作人员，而且对医院附近的学校和住宅，都是最严重的危险来源。许多医院由于缺乏清洁和护理，导致一些病人在医院的逗留时间大大超过了所需的时间，给病人本人和医院都造成了巨大的额外开支。我记得有一次，我在一家乡下医院的脏兮兮的病房里看到一个孩子，他在医院里住了几个月，做完手术后，本应在两三周内痊愈，但由于同样缺乏清洁和专业护理，伤口感染了。

我们不需要任何外来刺激来促使我们赶紧弥补这些缺陷，但值得记住的是，对适当的医院治疗有一定了解的中国人的数量正在迅速增加，我们必须确保我们的机构不会给它们的名声抹黑。我在上文提到的许多不幸情况正在逐步得到改善，越来越多的医生和护士开始发挥自己的作用。在过去的两三年里，许多医疗机构都发生了很大的变化，这充分体现了负责医生和护士的功劳，也充分体现了为专业人员提供慷慨支持的代表团和选民的功劳。但仍有许多工作要做。

==========

国家工作的需要和问题

专题讨论会

应要求提供以下关于〝乡村工作的需要和问题〞的说明，我仅提及本传教团（联合卫理公会）和温州这一特定地区的需要和问题，但希望它们能对其他地区的其他工作者有所帮助。

1. 我们在乡村工作中最紧迫的问题是：（1）如何使我们的教会成员更有属灵的心志，行为更一致，服务更热诚，更充分地得到从高天而来的能力。(2) 如何在主日崇拜中更好地讲授圣经。(3) 如何组织会员人数少、未受过教育、没有常驻牧师的周夜崇拜。(4) 如何教导许多男男女女阅读圣经。(5) 如何提高平信徒传道人的圣经知识和效率。(6) 如何更仔细地预备受洗的候选人。(7) 如何教导会友唱更多种类的赞美诗。(8) 如何促使我们的教友更加慷慨地奉献。(9) 如何在收入减少的情况下，以更高的效率维持不断扩大的工作，如目前由于不利的汇率所造成的情况。

2. 我们发现最成功的方法是——

(1) 聘请大量的非信徒传道人；约有 300 人，他们两个周日中约有一个周日免费为传道团传道。只有通过这种方法，我们才有可能为传道团的 258 个教会提供传道人。

(2) 普遍使用基督徒的私人住宅作为教堂；这些教堂通常不收取传道会的费用；大约有 200 所这样的教堂。通过这种方法，我们

能够在许多村庄举行礼拜，否则就不可行。

(3) 普通教会成员普遍愿意为基督作见证，向他们的亲戚和朋友作见证。

(4) 基督徒普遍愿意去非基督徒家中，在他们生病时为他们祷告。康复后，其中许多人和他们的亲戚一起参加教会活动，许多人后来成为了教会成员；可能有四分之一，甚至更多的成员是因此而成为基督徒的。成为基督徒后，他们都说即使生病了也不会再离开，经验证明这种说法普遍是正确的。

(5) 在中国新年第一个月开展传福音活动；多年来，这些活动在多个地方开展，但最近两年开展得更为广泛。

(6) 由一大批无报酬的工人销售福音书，一般是在中国新年第一个月；有 100 多名平信徒传道人参加了这项工作。

(7) 建立了一些小学，约有 30 所；其中一些教师也是平信徒传道人，另一些则是持有我们学院文凭的基督徒青年。这些基督徒教师的直接和间接影响极大地促进了当地的福音传播。

(8) 我们医院的影响极大地促进了乡村地区的福音传播。大多数病人来自乡村；去年门诊病人超过 25,000 人。自医院开业以来，

可能有近 25 万人受到了医院的影响，医院向他们传讲并实践了福音。许多乡下人在到医院就医后成为了基督徒，由于首先向病人提供了医疗援助，一些地区还建立了教会。

(9) 通过每月安排一个晚上在有一两个基督徒但没有教会的村庄举行聚会，这项工作得到了扩展。这些聚会由平信徒传道人主持，他们从不同的村庄赶来，必须在那里过夜。许多新教会就是通过这种方法建立起来的。

3. 自给自足的普遍状况。

人们非常愿意为外国教会的建立慷慨解囊；许多人还会为这些地方的修缮捐献，也会在主日为平信徒传道人提供免费餐食，但教会的常规基金我们有两个。

(1) 经常性的教会基金，用于日常开支--这通常是在圣礼仪式上募集的，但在较小的教会则是通过募捐募集的。这些钱交给外国传教士，用于支持牧师和其他开支--整体而言，而不是用于某个人或某个教会。这个基金得到了很好的支持。

(2) 自立基金--通过认购募集资金，并印制收据。八个巡回区各选出三到四人，每个巡回区有十到五十三个教会。据了解，资金连本带利将一直积累到 2,000 美元的总额。任何一个巡回区一旦

达到这个数额，利息就可以用于该巡回区的工作开支。一个巡回区现在有近 1800 美元。

这些钱以土地抵押的方式借出，但不借给基督徒，或者直接购买土地，这被认为是更好的方式。地契是以传教团的名义签发的。一个巡回区有 17 亩土地。传教士与这笔基金关系不大。这个基金主要由华人管理，而且越来越受欢迎，以至于一些说自己太穷不能捐给第一个基金的成员会慷慨地认购这个基金。当然，在每个巡回区的基金达到 2,000 美元之后，捐款还将继续，我们希望通过这种方式，教会能够及时实现自给自足。A. H. 沙曼

这就是整个基督徒家庭的问题。教会要取得成功，就必须发展基督徒家庭。家庭中往往只有一个成员对教会感兴趣。这样的家庭本质上仍然是异教徒，因为家庭偶像崇拜照常进行。因此，我们看到的是一个四分五裂的家。同样，要让全家人都离开家去教会也是很困难的。有些人必须留下来看守。有时人们会觉得，如果一个家庭由一个人代表，就能确保整个家庭都能受益。教会必须有计划地赢得家庭中的所有人。

乡村牧师缺乏高效率的平信徒来帮助他开展教会的各种活动。在培训平信徒工人时，文盲问题非常突出。如果教会成员都不识字，就很难有高效率的帮手。各种协会为教会工作出版的所有文献都没有什么用处，除非通过牧师传授给人们。为了克服这一困难，

乡村牧师必须教导信徒如何阅读。要解决这个问题，不能靠推广阅读本地文字。这个系统太繁琐，需要太多时间来掌握。它将通过一些简单的语音系统，如字母系统来解决。

在这一地区，由于几乎完全没有休闲季节，牧师在培训其成员时受到了很大的阻碍。在北方，由于冬季寒冷，农民或多或少都需要一段时间的闲暇。但是这里全年种植三种主要作物，中间还种植一些次要作物。人们的全部时间都花在面包和黄油的问题上。他们追求物质利益。他们之所以能够这样做，是因为他们的异教承诺会为他们照顾灵魂的福祉，所以他们对未来没有太多的恐惧。（他们认为）——如果他们能留下一个或几个孙子，再给牧师一点钱，这就是灵魂得救所需的全部条件；这些都能确保完成某些仪式，从而脱离炼狱，获得未来的幸福。因此，很难说服他们认识到现在花时间为未来做准备的必要性。

仇怨和村里的争斗使乡村工作变得困难重重。一个村子的成员往往不能去邻村的教堂，因为两个村子有世仇。这些教徒可能与恩怨毫无关系，完全愿意与对面的邻居一起做礼拜，但如果他们试图穿越〝无人区〞，就会遭到枪击，原因很简单，因为他们是敌村的人。因此，几乎每个村庄都必须有自己的教堂建筑。有时，一个村庄的两个派别需要两座教堂。在一个地区，一位精力充沛的传道人通过充当和事佬解决了这一问题，他化解了宿怨，赢得了双方领袖加入教会。

由于现行的政府制度，单个中国人如果单枪匹马，几乎没有机会伸张正义。他必须依靠宗族、行会或其他组织为自己辩护。他们都隶属于某个组织或其他组织，并期望该组织捍卫他们的权利。当一个人加入教会时，我们不希望他同时加入枪会或黑旗会，把大部分时间花在枪塔或步枪坑里向邻居开火。如果我们劝他放弃这些东西，我们又该如何保证他的事业得到适当的保护呢？我们是否应该建议他效仿中国的方法，从腐败官员手中购买正义？这是我们面临的最令人困惑的问题之一，我还没有听说过令人满意的解决办法。

W. W. B. COLE，兴化。

传教士教育的成果。杭州基督教学院 1918 届高年级学生。

三人将在宣教学校任教；两人将成为基督教青年会秘书；两人将进入商界；两人尚未决定。

杭州基督教大学物理实验室、科学战胜迷信

佛教对中国人心灵的吸引力

亨利-麦克努提

早期的传教士带着满腔热情而来，却对东方人的思想知之甚少。偶像就是恶魔、仅此而已。只是到了近代，西方人才学会做出更公正的评价。在中国，当我们进入寺庙时，平静的佛像，有时以一种形式，有时以另一种形式面对着我们；如果除此之外还有狰狞或怪异的形象，或地狱中残酷折磨的景象，那可能是我们还不了解，谴责得太快了。那么，所有这些神庙和无处不在的崇拜所供奉的，两千年来一直吸引着聪明人的，究竟是什么呢？孔庙异常缺乏打理，道观肮脏不堪，世态炎凉，与中国（苏州）这一地区几乎所有佛教寺庙的整洁干净形成了鲜明对比。这些保存完好的寺庙和寺庙中的众多神像，正是佛教对中国人的吸引力的外在表现。对于认真学习中国佛教的人来说，一开始面临的问题是：这些崇拜的基础是什么？在这里，我们立刻会发现一个奇怪的反常现象--佛教在其诞生之初并没有神灵的位置。这是一种深刻的人生哲学，其中确实有无数的神灵，但对神灵的崇拜是不值得的，因为他们也不是永恒的，也绝不能与任何真正追求光明的人可能拥有的那种幸福的觉悟境界相提并论。

印度哲学家乔达摩--佛陀并没有真正传授宗教。然而，当今中国的佛教却是一种真正的宗教--也就是说，它教导人们依靠一种非个人的力量，通过对这种力量的信仰可以获得永恒的幸福。因此，对中国佛教的研究在这里增添了一份热情。这种变化从何而来？现在，中国佛教在许多重要方面与其创始人的教义截然相反。正

如约翰斯顿在他的《从北京到曼德勒》一书中所说："中国佛教自成一格，如果没有一个限定性的形容词，几乎不能说它是佛教"。直到最近，关于中国佛教的论著还很少，而这很少的论著也没有触及到当今的实用佛教，除了最微不足道的方式。

顺便提一下，值得注意的是，就西方而言，对任何形式的佛教--不仅仅是中国形式的佛教--的准确了解都是最近的事。不到一百年前，西方人还不了解佛教，更不知道乔达摩的生平事迹。布赖恩-霍顿-霍奇森（Brian Houghton Hodgson）先生于 1820 年至 1843 年居住在印度北部的尼泊尔，并在那里代表英国政府。这位认真的求知者首次向西方世界介绍了真正的乔达摩及其教义。众所周知，尼泊尔南部是佛教的发源地。从尼泊尔的梵文书籍中，然后从藏文书籍中（这些书籍也是霍奇森先生首先发现的，但其真正价值是由亚历山大-克索玛先生这位奇特浪漫的人物特别确定的），最后从中国的三藏中，获得了当今中国佛教的大部分知识。埃德金斯博士是第一个发现中国寺院藏有这些书籍的人，最后，经过塞缪尔-比尔牧师的艰苦努力，通过当时的日本驻英国大使的善意斡旋，获得了构成中国和日本佛教基础的所有中国佛经的副本；16 世纪万历皇帝出版的明代大藏经终于为西方学者所掌握。这些书籍共有两千多册，其中包括印度书籍的中文译本和注释。所谓"三藏"，指的是佛教典籍的三大组成部分，即《维那亚》（《戒律》）、《经》（《佛说》）和《阿毗达摩》（《玄学》）。

佛教对中国人的一大吸引力在于佛陀本人的生平。因为我们不要忘记，即使是我们西方人，对佛陀生平的一些最有趣的描述也是通过中国的资料来源获得的。《Lalita Vistara》原为梵文，大约在公元六世纪被翻译成藏文。另一部梵文经书《阿毗尼跋陀罗经》（Abhinish-kramana Sutra）不仅记载了佛陀早期的生活，而且还包括了佛陀开始传教之前的部分故事。

该经不仅包括佛陀早期的生活，还包括他作为传教士的部分生活，于公元六世纪被翻译成中文。其中最出色的可能是阿僧祇劫的《佛说羯磨经》的汉译本（约公元五世纪-），在汉文文本中涵盖了佛陀的整个生平。此外，还有同一汉文来源的藏文译本。这只是众多译本中的三本。但仅凭这些就足以证明佛陀的一生给中国人留下了深刻的印象。

在汉武帝时期（公元前 126 年），我们第一次真实地看到了中国与其南方邻国之间的交流。但直到两个世纪后的明帝（公元 58-76 年）时期，佛教才第一次在帝国中得到明确的确立。从那时起，佛教就在中国扎根了，关于虔诚的中国人前往印度朝圣的记载不胜枚举，他们希望得到印度所能传授的一切。圣-希莱尔指出了一个显著的事实，即佛教在中国的发展并非以普通的方式进行：也就是说，佛教传教士来到中国主要不是为了让中国人皈依，而是中国自己寻找并找到了自己想要的宗教。今天的中国佛教徒仍在朝圣，尽管他们已不像以前那样普遍。一位在苏州大寺庙中排行

第二的佛教居士告诉作者，就在三年前（即 1914 年），他自己的佛教教义导师，一位已经出家的杰出中国人，也曾前往印度朝圣。如果将上述各种中国佛陀生平编年史的日期与其中某些伟大朝圣的日期进行比较，就会意识到过去几个世纪与现代中国佛教之间的重要联系。

因此，我们今天看到的佛教是真实存在的。它时而受到在位皇帝的青睐，时而遭到严重迫害或禁止，例如公元 1662 年满清王朝康熙的圣旨，但它依然存在，并且随处可见。人们不禁要问，像德格鲁特这样的学者怎么会认为中国佛教正在迅速衰弱。当今中国的事实并不支持这种观点。

佛教的两大派别是小乘和大乘。

鸠摩罗什死后约 200 年，即印度皇帝阿育王统治时期（公元前 264-231 年），佛教在恒河流域扎下了根，其教义虽然有教规和明确的教义，但主要还是实用的伦理道德。随着时间的推移，周围婆罗门教的影响越来越倾向于引入异端观点，直到最后，在色迦王（Kanishka）统治时期，我们发现了一个明确的分化。关于色迦王何时在位，至今仍有很多争议。约翰斯顿在他的《佛教中国》一书中提供了有关这一问题的最新学术成果，他认为公元前 1 世纪上半叶到公元 78 年之间的时间余地很大，但他强烈倾向于公元前 58 年，即佛教第十二代祖师阿僧祇劫参加克什米尔会议

的时间。在这次会议上，两派学说得到了讨论，讨论结果被写成了梵文。据说，这些成果由阿斯瓦格霍沙（Asvaghosha，中文名马鸣，"嘶鸣的马"）编辑，经过 12 年的研究，最终体现在一部被蒂莫西-理查德博士称为世界上最重要的书籍之一的小著作中--《大毗婆沙论》（Mahavibhasha）。这本伟大的哲学论著最早在公元 502-555 年的梁朝由帕拉马塔（中国人，Chên-ti）译成中文，并在 1894 年由理查德博士本人译成英文，其中一个版本题为 "信仰的觉醒"。这本书实际上是大乘佛教的福音书。

从克什米尔会议开始，大乘学派迅速发展，最终成为中国和日本所采用的佛教学派。小乘派仍然是锡兰佛教及其后来的姊妹派缅甸佛教的派别。

如果我们要清楚地看到中国人的理想，了解佛教对中国人的真正吸引力，现在就有必要谈谈小乘佛教的某些基本原理，并将它们与基督教的人生观和大乘佛教的人生观进行比较。

首先是灵魂。

小乘佛教否认灵魂的存在，摒弃了一切 "灵魂理论"。正如瑞斯-戴维德夫人所说，人死后，"人结束了，但他的生命还在继续"。也就是说，一个人的业力，即他过去所有欲望的集合体，要求在即将到来的另一种生活中得到满足；但这种生活与之前的生活并

不相同。当然，在基督教中，个人灵魂的同一性是最基本的信仰；在中国佛教中也有灵魂。正如《信仰的觉醒》中所说：″灵魂的状态结束于死亡，但灵魂本身并没有结束。灵魂最终将在阿弥陀佛及其菩萨或普贤菩萨的带领下，前往西方极乐世界，获得圆满或“长寿” 的极乐世界。″

第二次转世。

这是一个非常古老的印度概念，可以追溯到佛陀出现之前。不过，在印度和南传佛教中，这种转世不是灵魂的转世（因为不存在灵魂），而是人的业力的转世，如上所述。在基督教中当然不存在转世，而只是从凡人的生命转入不朽的生命。在中国佛教中（我们可以在圣书中找到），灵魂--即同一个人--有无穷无尽的转世。我们只需参考佛陀和菩萨的故事，就能一目了然。也许苏轼的一个例子就足以说明这一点。在专门供奉以拯救受难灵魂脱离炼狱为使命的伟大普贤王帝的开元寺中，我们会在第十层或最高层地狱的主宰旁边的西墙上看到一幅粗糙的轮子图--转生轮（轮回）；从这个轮子上发出的是六条道路（有时细分为十二条），被释放的灵魂必须沿着其中一条道路前进。最低级的路径描绘了不同种类的蛇、螃蟹和爬行动物。第二条路是鸟，第三条路是龙和动物，第四条路是乞丐，第五条路是农民，第六条也是最高的一条路是最高级的人和天人。从炼狱中释放出来的灵魂必须走其中一条路。这就是六轮生道。

第三：涅槃与来生。

中国佛教和南传佛教都提到了涅槃，但根据作者的经验，即使是受过教育的中国人，除了学佛的学生或僧侣本身，也很少有人知道这个词。这似乎表明，对中国人来说，涅槃远不是一个令人着迷的概念，就作者所能理解的而言，对中国人来说，涅槃的真正含义是灵魂永恒的极乐。

对于南传佛教而言，涅槃一词非常突出，其哲学概念也非常根本。南传佛教认为，佛陀死后进入了涅槃。在我们最早的权威著作，即公元前四世纪的巴利文《Maha-parinibbana Sutta》中，鸠摩罗什将未来视为"逝去，彻底的逝去，什么都不留下"。同样，涅槃的境界是通过点燃的蜡烛吹灭火焰来解释的。无论如何，在西方人看来，这等同于灭亡。对于南传佛教而言，涅槃意味着摆脱轮回之苦。这种观念与中国佛教所代表的一切根本对立。对基督徒来说，"无限只有一个方向--未来：没有前世的清晰背景"。但在南传佛教看来，过去几乎是无限的；过去充满了苦难、弊病、烦恼和轮回。他的平静就是彻底、最终结束这一切。对他来说，这就是他的快乐；因此，这并不是盲目的悲观主义。但我们发现，在这黑暗中很难找到多少光明；而道路之所以黑暗，是因为没有多少生活的灵感。中国人在他们的哲学中找到了南方佛教徒至今都没有的东西。他们摆脱了一切逻辑，感受到了对生活希望的渴

望；他们的佛教形式就是这样产生的。这就造成了这样一个事实：在今天的中国，佛教是一种真正的宗教，而南传佛教则不是。

为了更清楚地了解中国佛教是如何从小乘佛教中分离出来的，让我们把几个不同点并列起来：

小乘派。

(1) 没有人格化的神,而是一种非人格化的原则,即 ″道″(Dhamma)（例如道教的 ″道″）。(2) 没有灵魂。(3) 涅槃。(见上文）。(4) 阿罗汉：即无情的觉悟：人作为人的完美自我实现。

大乘派。 (1) 众神。(2) 有 ″永恒 ″极乐世界的灵魂。(3) 西天（T X）或净土。(4)菩萨行：即有能力成佛，但为了人类而保持菩萨（P'u-sa）的身份，也认为人可能会越来越远离普通人的身份，并可能在一段时间内接近神灵。例如，观音菩萨实际上和娥眉大佛一样是神。

从以上可以看出，中国佛教在许多方面与原始佛教截然不同。这些差异非常明显，几乎可以构成一个独特的宗教。印度的概念有其特有的坚忍不拔的宏伟气魄，而中国的形式则没有。但正如上文所说，中国佛教增加了 ″希望 ″一词。当佛教传入中国时，人们渴望的是一种宗教，而不是另一种伦理或哲学体系。

今天，我们所面临的是：圣人乔答摩已经变成了神佛，神佛在今天的中国受到顶礼膜拜。实现这一目标的步骤并不复杂，我们很容易就能掌握。在乔达摩时代，印度到处都是神。鸠摩罗什完全承认有无数的神，就像有无数的恶魔一样。但是，当他在菩提树下悟道之后，正如印度佛教自己所坚信的那样，他立刻进入了一个比任何神灵都要高得多的位置。所有的知识都属于他，包括过去和未来的知识。诸神充其量只是暂时的神，尽管他们可以作为神存在无数久时间。但他们仍然无法摆脱不可避免的轮回法则；而对于启蒙者来说，这一法则将不再控制他。因此，完人比任何神灵都伟大。至高无上的崇敬离崇拜并不遥远：而中国人的心灵渴求一个可以崇拜的存在。因此，佛陀超越了历史，也超越了他自己的教导：他只是一个人，而且是一个〞伟大的逝去是个人存在的终结〞的人，对于虔诚的北方崇拜者来说，他成了他们的神。

有了这个开端，之后的一切就顺理成章了。除了这一尊佛之外，特别是阿弥陀佛，释迦牟尼有时被说成是阿弥陀佛在人间的反射，还有阿閦佛（中国的姚释）：前者是西方天界的佛：后者是东方天界的佛。

但这还不是全部。事实上，既然已经开始，为什么还要停止呢？ 由此可见，中国已经远远偏离了对佛教创始人的简单的不崇拜。

毋庸赘言，有了这些佛祖和普贤，自然而然就形成了信仰救赎的学说。对乔答摩来说，祈祷是无用的，因为人比至高无上的神更高。但在中国，古老的佛教公式″我信如来： 我信法（即达摩）″： 有时，佛教祈祷中的求救信号与基督教祈祷中的求救信号十分相似。更多的时候，人们不得不觉得这是一种盲目的摸索，是崇拜者内心感受到而又无法表达的东西。我们当中有谁没有一次又一次地听到低声重复的 ″O-mi-t'o Fo！″ 这种不断重复阿弥陀佛名号的特殊形式，尤其源自《金刚经》中记载的阿弥陀佛四十八愿中的第十八愿，当时阿弥陀佛发下两个誓愿：第一，为人成佛；第二，建立天国--西方天国，向所有称念他名号的人开放。

研究中国的这一佛教，人们就会不断地感受到，在其最好的方面，它在愿望和理想上比任何其他非基督教宗教都更接近基督教。

待续

初级传教士

在中国传教工作的第一印象

座谈会

在初级传教士刚到中国不久就会遇到的许多问题中，我想提及以

下几点：

1. 难以理解中国人的观点，在很多情况下，我们认为中国人的观点很奇怪，但他们认为无疑是合理的。

2. 我们怀着极大的热忱和希望提供帮助的强烈愿望来到中国。我们发现自己身处一群人中间，他们对我们唯一会说的语言一窍不通；在开始学习中文的几个月里，我们几乎找不到任何明确的基督教服务机会。一下子陷入这样的环境中，对新来的人来说，既充满危险，也充满困难。我们很容易养成一种习惯，觉得周围的人没有我们的帮助也能过得很好，从而失去了我们来时对工作的认真和热情。在我看来，新来的传教士面临的最重要的问题之一，就是如何在最初的几个月里保持自己的属灵标准和全心全意的奉献，因为在这几个月里，我们很少有机会从事我们所习惯的那种基督教服务。

3. 虽然我们来到中国是希望能参与将福音信息带给中国有需要的人，但我们的影响范围仅限于那些我们立即接触到的人。刚到中国不久，我们就会接触到一些并不吸引我们的中国人，他们肮脏、无知，甚至懒惰、愚蠢。在来这里之前，我们读过一些关于中国的宣教书籍，这些书让我们了解到中国人民作为一个民族所具有的许多有趣的事实，以及在这样一个充满希望的民族中开展工作的绝佳机会。一开始，我们很容易笼统地看待这个问题，忘记了

在中国，我们必须经常遇到的一些人生活中的无知和愚昧，对我们的吸引力并不比我们来中国之前在任何国家所认识的人生活中的相同特点大。需要提醒我们的是，我们要向我们所遇到的中国人传福音，而不是向我们读到过但从未亲自接触过的四亿中国人传福音。

4. 从我听到的一些年长的宣教士所说的话来看，现在在培训学校受过训练的教师的称职指导下学习语言，与以前初到中国的人所面临的巨大困难相比，在我看来，今天的新宣教士可能会感到高兴，因为那些为使培训学校为初学者提供巨大的服务和帮助而不懈努力的人，已经在很大程度上为他们解决了这个问题。鉴于中文在国内的名声是非常难学的，我从一开始就惊讶地发现，学习中文不仅非常有趣，而且比我想象的要简单得多。

5. 至于我迄今有机会观察到的中国人的性格，我想说，总的来说，我的印象确实非常好。即使是那些我们根本不熟悉的人，也根本没有受到基督教影响的人，他们几乎普遍都很有礼貌，愿意为我们服务，这让我感到很惊讶。在国内，我们习惯于用〝异教徒〞这个词作为完全粗心大意和缺乏普通人感情的同义词，因此，当我们中的一些人发现，即使中国的父亲和母亲爱他们的孩子，即使不像我们在国内所认识的大多数父母那样明智，也同样真诚地爱他们的孩子时，我们中的一些人感到非常惊讶；当我们发现，普通的中国人也是普通人，有着和我们所认识的人一样的情感时，

我们中的一些人感到非常惊讶。

我们发现即使是一个新来的人，也可以放心地相信一个异教徒人力车夫，让他载着自己安全地穿过一个异教徒城市的陌生地带，而不会像在我们来自的国家的任何一个大城市的类似情况下那样感到恐惧（即使是同样多的恐惧）。迄今为止，我所认识的中国人给我留下了非常积极、可爱的印象，我非常期待与他们一起工作，为他们服务。

Grace M. Breck.

1. 我只在自己的工作中亲身体会到宣教工作的需要。经过三个月的教学工作后，我发现从大学学习中获得的直接有用的东西很少。知道如何学习并不意味着知道如何教学，无论如何，起初是这样。在学习的同时教书要比把这两种活动分开要好得多，而我似乎不得不这样做。我的大学课程和硕士学位（建议我攻读的）目前似乎对我向我的中国女学生传授我的英语或音乐理念帮助不大。

2. (a) 如何比普通课堂教学更深入地了解中国人。(b) 中国礼仪问题是最令人困惑的问题之一。我们新传教士不断受到警告，说我们必须保持警惕，但对于我们应该做什么，不应该做什么，却没有得到特别的指示。如何从老传教士的经验中获益，尤其是在自己的工作领域。无论谁教过自己的科目，离开时都很少或根本

没有留下他的经验。应要求每位教师向学校档案室提交一份文件，介绍自己的教学经验，以及适合中国人的教学方法和教材。在此基础上，新教师可根据情况和个性变化的需要，进行分科教学。

3. 由于我不是正规的语言学生，而是已经在女子学院教授音乐，每天只学习一小时的语言，因此我没有资格就语言学习问题发表全面的意见，但我相信，对于传教士来说，直接教学法是迄今为止最好的方法。

4. 在性格方面，中国人似乎很注意礼节，对陌生人很矜持，但内心却很情绪化，容易产生失控的感情。

5. 中国的一大需求是公民责任。中国人需要感觉到，他们对糟糕的政府、饥饿的人民和乞丐负有责任。即使是受过教育的人，也常常对这些事情持 ″放任自流 ″的态度。

玛丽埃特-H-卢姆

我当然是一名 ″初级传教士″，即使应要求向你们介绍我的印象，我也会犹豫不决，但我还是要把经过简单观察和讨论后得出的一些感受告诉你们。

1. 我在国内所做的城市协会工作使我对开展新的协会工作有了一

定的信心。然而，我觉得如果我几年前就到这里来，情况会好得多。因此，我相信，在国内大学毕业后，先做一个短期的准备，然后在中国这里工作两三年，然后休假，按照明确的路线做进一步的准备。

2. (a) 我们在基督教青年会的工作，即使是在学习语言的几年里，也给了我们大量与中国人接触和交往的机会，但许多来自其他传教会的人却感到缺少这样的机会。(b) 作为初级传教士，我们发现自己处于一个复杂的社会体系之中，问题是如何在语言学习中保持最佳状态，同时又能跟上周围众多传教组织和交往的步伐。

在我看来，语言学习的一个问题是：既然人物描写对我们今后的工作几乎没有用处，为什么还要在人物分析上花费几个小时的时间呢？我们这些初级传教士认为，我们来这里主要是为了在中国人中间开展基督教工作，而不是为了汉学。

4. 我在培训学校的一些老师向我展示了中国基督徒绅士所遵循的生活标准有多高。我与来这里参加协会的妇女们的交往使我对她们广泛的文化以及作为妇女主动承担重大责任的能力感到钦佩。在我看来，她们最大的缺点是作为领袖不能相互信任。

5. 从宣教的角度来看，中国最需要的是基督徒（包括外国人和中国人）在 ″个人工作 ″中重新焕发出使徒时代的热情和热忱，以

及宣教团体抛开所有宗派界限，真正实现合一。

艾丽丝-C-霍姆斯

评论与疑问

(1) 在过去的二十年里，中国皈依伊斯兰教的人数从一千万增长到三千万，这是真的吗？如果这不是真的，您是否有关于中国穆斯林信仰增长的数字？

(2) 否认穆斯林信仰传播的人说，穆罕默德人根本不是中国人，他们是中亚人的后裔，与中国人截然不同。此外，只有那些被穆斯林 "收养 "的年轻女孩才会接受穆斯林信仰。

(3) 在过去二十年中，穆斯林人数从 1 000 万增长到 3 000 万，这一说法没有任何已知的依据。这种说法可能是某个不负责任的穆罕默德人说的，但没有任何一个穆罕默德权威会梦想做这样的比较！

不可能有准确的估计： 最近进行的最仔细的调查显示，"保守估计 "中国有 1 000 万穆斯林。"穆斯林信仰 "的任何增长几乎肯定是通过（a）自然增长；（b）从非穆斯林家庭收养男孩和女孩。这两种方式都是众所周知的。

(4) 虽然最初的伊斯兰教徒明显来自中国以外的地区，但现在的伊斯兰教徒显然是中国人。中国血统和穆斯林血统的混合削弱了这种类型，使其不那么明显：但细心的观察者几乎不难从其他中国人中分辨出穆斯林中国人。来自纯粹中国家庭的皈依者很少，他们通常是通过各种方式接受明确的帮助而加入的：少数人是受到恐吓而加入的。

男孩和女孩都会被收养，但值得注意的是，穆斯林从不把自己的女孩送给异教徒！

==========

在中国南方四个城市开展的特别布道活动的一些初步印象

A. L. WARNSHUIS

我有幸参加了二月和三月在广州、香港、厦门和福州举行的特别布道运动。原计划在汕头和潮州府举行的聚会被放弃了，因为那里发生了严重的地震，建筑物变得不安全，救灾工作耗尽了基督徒工人的精力。在其他四个城市，活动的成果超出了我们最大的预期。听众人数只受到举行聚会的建筑物容量的限制。现在还没有报告人数，因为运动的目的并不在于登记决定成为基督徒的人

的姓名。随着这些人开始过基督徒的生活，与教会联合，并走出去改变社会，布道运动的结果应该是教会的建设。几个月后，我们将有可能更准确地衡量这些成果。但现在可以写出正在进行的工作的特点，这就是我在以下段落中试图做的事情。当然，我所写的只是我在上述四个城市所见所闻的个人印象。

一个基本特征是强调个人传福音。这些聚会的准备工作主要包括动员基督徒努力赢得他们的亲朋好友。在艾迪演讲的聚会中，几乎所有的人都是由基督徒朋友带到聚会现场的，他们以这样或那样的方式接受了基督教真理的教导，从而能够做出明智的决定，接受耶稣基督为他们的救主和主。任何基督徒都不能参加聚会，除非他带了一个非基督徒，而且他愿意为这个非基督徒承担责任，努力通过个人的工作和祷告为基督赢得他。这立即加强了所做的工作，因为每个人都有一些基督徒在努力争取他；这对后续工作也意义重大，因为每个人都将受到牧养和培育，不仅是牧师们的牧养和培育，而且还有其他基督徒的牧养和培育。

另一个非常显著的特点是，这项工作以每个城市的各个教会为中心。这项运动并不是由一个工会委员会或一些外部机构策划，然后强加给各教会的。今年的工作是在各教会中开始的，个人工作者是由教会招募的，他们向牧师报告他们正在努力争取的人。在教会成员做了几周的工作后，工会会议只是为了帮助这些人做出决定。现在，保护工作的中心又回到了教会。每个城市的最后一

次聚会都由工人和新信徒组成。会议结束时，依次介绍了一直坐在讲台上的各位牧师。当每个人站在讲台上时，首先是属于他的教会的工人站起来，然后是由这些工人带来参加聚会的人被邀请加入这些朋友的行列，然后牧师带领整个团队到一个事先分配给他们的房间，在那里牧师列出了新皈依者的名单，并与他们完成了加入他的教会的圣经班的安排。就这样，所有悔改归主的人都被立即移交给了教会，牧师们公开承担起了照顾他们的责任。看到这些牧师带领他们的小组，有的有十个、二十个甚至更多的悔改归主者，真是令人欢欣鼓舞。淘大的一位牧师带领了七十五位新皈依者。

我对广州的印象尤为深刻，因为我们在那里制定了保护计划，将悔改归主的人立即公开转交给教会。

所有这一切也意味着，教会认识到特别聚会只是积极传福音的持续计划中的一个小插曲。有证据表明，这可能是这些城市福音工作持续向前发展的开始。每个城市的工作都很正常，以至于工人们都觉得他们可以继续下去，并将为明年的另一系列特别聚会做好准备。明年将有更多的人准备好为基督徒的生活作出决定。

三年前，艾迪博士也参加了一场普及基督教的运动，其结果是吸引了许多人研究基督教。在这些研究者中，教会的任务是赢得信徒。今年的进展远远超过了这一点，因为现在的决定是〞接受耶

稣基督为救主和主″，而那些决定的人都是有目的的基督徒，教会的任务只是牧养和培育他们，使他们成为教会的积极成员。

迄今为止，所访问的每个城市都有不同于其他地方的特色。从始至终，我们都严格遵守一个原则，即每个城市的工作必须完全由当地教会控制和指导。我们没有努力去制定一个在每个城市都统一实施的标准计划。

广州的工作使我们有可能制定出保护计划，将悔改归主的人立即公开转交给教会。那里的准备工作已经与各教会充分联系起来。在那里，广州基督教学院的工作也特别富有成果，有110名学生决定成为基督徒，因此，现在学生总数的80%以上都是基督徒，而这还是在一个几乎所有学生都来自非基督徒家庭的学校里。这为传教教育设立了一个很高的标准。在广州，一个有趣的特点是在聚集在那里的国会议员中开展的工作，他们中的一些人决定成为基督徒，这主要是因为访问团中的一些成员开展了强有力的个人工作。

香港的学生人数众多，在这些学生中开展的工作也很有意义。特别重要的是在官立大学的工作，那里的一些学生决定跟随基督，尽管他们中的一些人失去了本可以在国外学习几年的奖学金。今天，在香港各大学的工作充满了大好机会，因为所有的大学，包括政府和宣教机构，都向传道人敞开了大门。除了学生领域，在

这个伟大的商业中心的商人中也有成熟的收获。在这里，商行星期天关门的问题现在很尖锐，由于那里的一些大商店在中国的其他城市也有分店，这个问题的解决将极大地影响其他地方。

淘大基督教学校的复兴始于几个月前的筹备工作，现在仍在继续。这项工作现在正扩展到非基督教学校，其中几位最优秀的教师已经决定成为基督徒。和其他城市一样，在淘大的商业区，今天传福音的机会似乎只受到基督徒力量的活力和活动的限制。许多人作为新信徒加入了这里的教会。

在福州，基督教学校也收获颇丰。在其中的三所高等学府中，有六位教授中国古典文学的教师决定成为基督徒，每所学校有两位。这些人都是该省省会教育水平和文学地位最高的人，他们的决定对于向该省的文人传福音的意义远非我所能描述。在这里，基督徒也带来了大量的人，他们将加入教会的名册。

在这四个城市中，也同时举行了妇女聚会。这些聚会也成功地给许多人的生活带来了巨大的祝福。女基督徒得到了重生，还有许多人决定成为基督徒。作者忙于在男性中开展的工作，无法更详细地报告在女性中开展的工作。

讣告

刘易斯-萨文医生

我们深感遗憾地宣布，云南昭通卫理公会联合传道会的刘易斯-萨文医生在患病九天后于1月30日去世，享年53岁。死因是斑疹伤寒，可能是从一些受伤的中国士兵身上感染的，他们到达昭通传教士医院时卫生状况很差。

萨文医生也是联合卫理公会的牧师，他于 1896 年初来到中国。在去云南之前，他在汉口待了很短一段时间，在重庆跟随卫理公会的麦卡特尼医生待了较长时间，积累了一些经验，为他在云南的工作做好了更充分的准备。他于 1896 年底到达昭通，从那时起直到现在，他一直在为不幸的中国人的身体和精神福利默默奉献。

1898 年结婚后，萨文医生被任命到云南府工作，他的医术高明、医德高尚，很快就赢得了声誉。1900 年发生暴乱，他的房屋和财产被毁，他和妻子勉强逃过一劫。此后，萨文医生立即休假，1903 年春回国后被任命到昭通工作。在过去的十四年中，他一直在这里工作，1911-1912 年期间他曾重访英国。在这十四年中，他修建了医院和住宅。

有几年，萨文医生是巢东华人教会的牧师。

萨文医生在葬礼上受到的尊敬是显而易见的，在葬礼当天，首席治安官、该市各部门负责人和一大群华人基督徒走在葬礼队伍中。我们祈祷，在这痛失亲人的时刻，他的遗孀和五个孩子的家庭能够得到神恩的支持。

艾玛-汉弗莱斯-布洛克

艾玛-汉弗莱斯-布洛克牧师的妻子艾玛-汉弗莱斯-布洛克女士于 2 月 18 日清晨五点在津南府联合医院安静安详地睡去。她于 1866 年 8 月 3 日出生于北卡罗来纳州帕森县。她曾在佐治亚州的拉格朗日（Lagrange）上过大学，也就是现在的考克斯学院（Cox College）。她有极高的艺术天赋，甚至在来到中国后还用蜡笔画了几幅画，证明了她的天赋。她是家中十一个孩子中的老大，因此在早年的家庭生活中，她受到了很好的训练，成为弟弟妹妹们的领导者和帮手。大学毕业后，她在北卡罗来纳州托马斯维尔的浸信会州孤儿院担任教师。

她觉得福音传道会更接近新约的计划，因此与之结盟，并于 1894 年来到泰安府。

1896 年 2 月 17 日，她与 T. L. Blalock 牧师结婚。他们育有一儿一女，但都在两岁前离开了人世。

1904 年，他们前往蒲州，在那里她全身心地投入到工作中。那是传教士第一次住在那里，所以妇女们成群结队地来，她经常从早到晚与她们见面，给她们讲福音故事，恳求她们归向基督。我们一天只吃两顿饭，以便有更多的时间与她们交谈，但她经常到天黑后才吃第二顿饭，她耗尽了自己的精力，以至于真的患上了肺结核，在她生命的最后十三年里，她一直在勇敢地与这种疾病作斗争。当中国人来看她时，她从不让他们在没有亲自交谈的情况下被拒之门外，而且常常因为与他们交谈而使自己的病情加重。她为工作写了大量的文字。她被迫住在泰山边上的小屋，靠近大路；每年头三个月有许多朝圣者在这里来来往往。她让她的中国护工给这些人分发传单，她自己在有能力的时候也会到路上去分发传单，并在朝圣者经过时与他们交谈。

阿蒂-T-博斯蒂克

==========

在《中国记录者》上发表评论的书单已提前寄给传教士图书公司和爱德华-埃文斯父子公司，据了解，评论的书籍可以在这些书店或通过这些书店购买。

I-LI 或《易经》和《礼记》，译自中文，附介绍、注释和图纸，

作者约翰-斯蒂尔（JOHN STEELE M.A.），文学博士。伦敦 Probstain and Co.

西方的北方气候从未（像中世纪的西班牙或大革命前的法国那样）为官方礼仪和仪式的蓬勃发展提供过有利的气候条件。

但在古代中国，礼仪和仪式本身就有大量的文献。如果说英国有一句古老的类似谚语，那么，以孔子为最高代表的中国古人则认为，礼仪是美德的影子，而且（用贺拉斯-曼的话说）"礼仪很容易迅速成熟为道德"。对他们来说，礼仪和仪式是精心准备的装饰品，通过这些装饰品，公共生活可以变得庄严肃穆、令人敬畏；通过这些艺术，国家尊严可以在人与人之间显而易见地得到应有的体现。因此，他们以崇高的艺术家的激情和热情，开始了他们精心雕琢的礼仪之诗。

莱格（Legge）和德-格鲁特（De Groot）曾翻译过《礼记》中的不同段落，但从未出版过完整的英文译本。因此，对于没有闲暇和精力翻阅原著以及几个世纪以来积累的所有评论的学生来说，现在第一次可以参考全书的任何部分，获得最大的启发。

这部作品所阐述的仪式包括：(1) 为官员的儿子盖帽，标志着他达到结婚年龄；(2) 结婚；(3) 拜访和回访；(4) 射箭会；(5) 宴会、 (6)接待专员，(7)王公宴请专员，(8)王公觐见皇帝，(9)根

据死者的尊贵程度和吊唁者的血缘关系进行吊唁，(10)送葬。在这些五花八门的细节中，要把这几卷书连贯起来读就太费劲了，而在正文、注释和译者的注释中，还有许多关于许多主题的有趣的旁注，如古代占卜吉日和有利的墓地；婚姻习俗，主要的和次要的；旧世界宴会的菜单；代理鬼魂的宴会；召回灵魂；以及为灵魂安息而进行的祭祀。在这里，我们看到了一些耳熟能详的现代遗存的原件，这些原件与原始的图画描摹相吻合，而现代的中国文字已经磨损了这些图画描摹。

在这两卷精美的书中，我们有仔细的翻译、认真的注释和评论、奇特的图片和图表，总之，这是一部学术著作，可以为研究古代中国的学生在闲暇时间提供丰富的兴趣。

W. W. A. C.

《新术语和报刊中文手册》。尺寸 6 3/4X4 3/4，316 页。价格：布3.00美元，纸2.50美元。长老会传教会出版社。多亏马特女士的努力，我们又得到了一本关于中文用语的书。我们在1913年出版了《新观念新术语》，因此作者的经验越来越丰富。之所以发行这本方便实用的手册，是为了弥补旧版本的两个缺陷，一是大小不一，二是″在英文索引中补足了中文对应词的缺失″。此外，″为了方便中文报纸的读者，还增加了相同术语的中英文索引″。’我们本以为最后一条才是本书的主要目的，而不是题外话。词汇

并非完全根据'新术语'编纂，还包含 1916 年年中之前出现的其他新术语。其中也不包括旧书中的所有术语；有些术语由于各种原因被省略了。这就是这部作品的范围。第 1-150 页为英文-中文拼音；第 151-310 页为中文-拼音-英文。由此可见，这只是重复了一件事，我们认为没有必要如此大规模地重复，因为这意味着成本加倍。事实上，它只包含三到四千个单独的术语。需要指出的是，其中许多都是旧术语。除技术科学术语外，至少还有 5000 个新术语，由此可见，该书在新术语方面并不完整。但是，如果将书名视为 "报纸中文"，那么至少也应该有 10,000 个旧术语，这样学生才有希望在阅读中文报纸时找到真正的益处。

不过，在本书有限的篇幅内，还是有很多有用的短语，只要涵盖了基本内容，这本书就会有很大的用处和帮助。马特尔女士在声调的插入和词语的拼音化方面花费了大量的心血--这些和其他方面意味着大量的工作。

我们不能说这些解释是无懈可击的，事实上，在许多情况下，这本书并不是一个安全的指南。以下的批评似乎是必要的，提出这些批评的目的并不是为了对新词和旧词进行安全、确定的解释，而是希望对这些解释有所帮助。

(a) 用单字代表名称。如 "比利时"（Belgium）和 "土耳其"（Turkey）等。在一篇文章中，如果知道这些单字指的是什么，

也许可以使用这些单字，但在词典中是不允许的。同样的缺陷也出现在中文名称中。

(b) 定义错误。

发展理论不是第 136 页的 "发展"，而是第 279 页的 "进化"。

权利。第 249 页不是神权，而是以神权为基础。

第 276 页译为第一原因，这当然是技术上的意思。它是一系列原因中的一个。这种翻译非常容易引起误解。

开放的大门指的不是 "开放的大门"，而是 "取消贸易限制"。

(c) 缺乏适当的区分。

专卖和专卖事业都译为 monopoly。应指出两者的区别。

(d) 错误的词语概念经常出现。

例如：Head Office 和 Pen Pu Central 都译为 "总部 "和 "中央"。

以上是我们注意到的一些缺陷，这些缺陷是一个缺点。然而，请记住，这些缺陷是最容易滋生的。我们希望马特尔夫人能坚持到底，为我们提供一本完全可靠的书。

《从内部看中国：印象与经验》。作者：CHARLES Ernest ScotT, M.A., D.D., 长老会青岛传教士，1917 年。纽约： Fleming H. Revell & Company。净金 1.75 美元。页码 327.

本书的第二个标题或副标题最好地描述了本书的内容。斯科特博士在休假期间应邀担任了普林斯顿神学院1914-1915年度的传教士讲师，他当时发表的九次演讲现已在本卷中出版。前三个讲座或多或少具有介绍性，涉及中国、中国人以及受外国势力影响的中国。其他六次演讲涉及斯科特博士的印象和个人经历。仔细阅读这本书后，我们毫不犹豫地说，它是我们传教文献的一个独特补充。

在这六章中，斯科特博士向我们讲述了他的旅行、布道和教牧关系，通过对这六章的简要介绍，我们可以看出作者是如何向读者介绍传教问题的核心的。第四章讲述了旅行的方式、接近人群的途径和传递信息的方法。下一章将我们带入市场和集市，说明帐篷和帐篷布道可能成为多么重要的特色。然后是题为 "呼唤与回应 "的一章，展示了山东农民的社会、道德和精神状况。第七章 "盐和它的味道 "则是另一面，通过许多例子说明了最需要帮助和

最困苦的人是如何接受福音信息、过基督徒生活并取得胜利的。祈祷是下一章的主题，或者更确切地说，引用作者自己的描述，它是〝我们站点的教区的一个谦卑的见证，证明上帝能够而且确实垂听并回应那些在危机中祈求解救的人的祈祷〞。这也是一个非凡的见证，我们大胆建议将其中大部分内容翻译出来，以造福中国教会。最后一章概述了青岛在德国人统治下的发展，并讲述了中国教会与美国长老会在该地的传教会有关的故事。

斯科特博士以饱满的热情和生动的笔触，把山东的村庄写成了真实的地方，把村民写成了真实的人。人们看到的地方，看到的人，看到的牛，看到的狗，看到的家禽，几乎就像照相一样清晰。传道人、会众和基督徒个人也是如此。然而，我们认为，斯科特博士正是在这里挑战了批评。在他的笔下，有太多的强调，也有太多的溢美之词和如诗如画的短语，以至于他笔下的光线变得太高，阴影太深。人物一应俱全，组合也令人赞叹，但整个画面却显得失焦。前两章就是明显的例子，实际上不过是对中国和中国人的长篇赞美。其他章节也有同样的缺陷。中国乡村的生活无疑是阴沉、单调和痛苦的，但即使在没有基督徒家庭或家园的地方，也不全是残酷、苦难和悲惨的。

但是，斯科特博士也许应该放任自己，因为他的读者读者越是仔细阅读，就越能体会到他广泛的同情心和传教热情。

G. H. B.

《中国的魔力》，阿奇-贝尔著。波士顿佩奇公司。G. $2.50. 页码 404, i-ix. 这本书在装帧、外观、插图和印刷方面都名副其实。这本书显然是旅游者写给旅游者看的，而且是以旅游者的视角来写的：这种视角在很大程度上受到中国导游关于普通旅游者想看什么的想法的影响。因此，这本书在提供旅游者印象的同时，还对历史和宗教问题进行了深入探讨，这也是一个有思想的旅游者在旅行时可能会抽出时间去做的事情，目的是回答旅游者提出的一些断断续续的问题。作者的目的是吸引游客的好奇心，而好奇心是旅游活动的主要原因。他成功地用文字暗示了新事物的魅力、巨大的魅力、无穷无尽的新感觉的魅力、"不可思议的景象 "的魅力以及动人生活的魅力--当人们在繁忙的中国街道上看到一滴滴人流时，那种催眠般的魅力就会悄然而至。事实上，这本书是一系列中国生活的全景图，带有波澜起伏的生活表面的色调和闪光，没有被长期的个人了解所打破。从总体上讲，如果多花一点时间，中国人的生活就会得到更公正的反映，因为中国的爱和感情比最善于观察的散客所能感受到的更深邃。例如，在上海，主要只描绘了生活忙碌的一面，或暗示了受西方影响的浮躁的一面。事实上，上海也有一些工作的人，但作者似乎没有接触过其中的很多人。他似乎没有听说过世界上这一地区最大的印刷厂--商务印书馆，也没有听说过上海附近南洋的官立学院，更没有听说过南京的现代官立师范学院--所有这些重要的活动。

这本书还说明，一个普通游客很难对中国有一个平衡的认识，也很难跟上中国飞速发展的步伐。作者没有直接说明他是何时来到中国的；不过，1916 年 6 月袁世凯去世后，他就到了北京。因此，他显然是在此前不久来到上海的，但他说得好像上海的城墙仍然存在，而事实上，当时的城墙实际上已被拆除，取而代之的是正在修建的现代大道和有轨电车。上海的鸦片销售在 1917 年 3 月就已停止--由于该书的第一版是在 1917 年 7 月出版的，这一重要事实很可能已被注意到。作者无意中给人的印象是，美国传教士于 1830 年开始在中国传教，因此现代传教工作始于 1830 年，而不是 1807 年。此外，如第 266 页所述，″没有为宗教而迫害″的说法也不正确。作者还说，袁世凯承诺，如果他当上皇帝，就在天坛主事。他似乎不知道袁世凯在当总统时确实主持过一次天坛典礼。孟子出生在孔子死后约一个世纪，而不是作者所说的两个世纪。并非所有在中国的西方人都鄙视中国人（这一点强调得有点过了），或把中国人说成是″中国佬″。中国人和西方人之间的友好交往和相互欣赏日益增多，遗憾的是，本书没有对此给予更多关注。

书中的插图，其中许多是彩色的，特别好，但有太多的插图都很陈旧。事实上，″珠江，广州 ″的插图属于上海，而 ″上海街景 ″的插图属于香港，这使得其他一些图片的正确性有些不确定。

因此，在提供正确的中国印象方面，该书的成功之处并不在于向读者展示了舒适的中国之旅的魅力。不过，考虑到一定程度上的旅游许可，该书的可读性还是很强的，而且让人很好地了解了许多西方人对中国的印象。作为中国之行的入门读物，它将大有裨益。

《中国地图全集》。第二版。EDWARD STAUFORD 先生为中国内地传教团特别编写。净价 21/-。

这本珍贵地图集的副标题是："包含比例尺为 1:3,000.000 的中国十八省地图和比例尺为 1:7,500.000 的四大属地地图，以及地图上所有地名的索引"，并标注了每个地方的经纬度、所有铁路、电报站、港口和新教传教站。(根据实际统计，共索引了 6886 个地名）。

这是 1908 年首次以书籍形式出版的 "C. I. M. 中国地图集 "的再版。作为挂图，该地图集经过了四版的修订，从中受益匪浅。

现在它的出现自然会引起人们将其与最近由埃德温-J-丁格尔先生编辑出版的巨著进行比较。它的优点是 (a) 体积小（重量约为大卷的十分之一）；(b) 制图精良；(c) 清楚标注了任务站；(d) 价格低廉；(e) 更便于快速参考地图。除了序言、地图和一个按字母顺序排列的索引外，其他材料都被排除在外，这就很容易实

现最后一点。我们利用每年出版的《中国传教年鉴》及其附带的《在华新教传教目录》，省略了工作站和协会的详细情况，并更正了地图上的条目位置。丁格尔先生的书中包含了大量有价值的信息，使其成为另类的参考书。对于中国以外的普通地图集用户来说，没有地图和索引的双语功能无疑是一个优势，而《全图集》更大的便携性将使那些拥有这两种功能的用户更愿意选择它作为快速参考。该书应受到传教士、传教会办公室、大学和神学院图书馆、所有试图认真研究中国传教问题的人以及有机会清楚了解中国地理问题的其他国家的商业机构的热烈欢迎。

C. L. B.

《先知： 以利亚到基督》。安德鲁-W-布莱克伍德牧师著、哥伦比亚，S. Car. Fleming H. Revell Co. 蒙特里特会议圣经研究。232 页。净价 1.25 美元。

《圣灵的先知：耶利米的品格与作为简述》。作者：LINDSAY B. Longacre，伊利夫神学院. 卫理公会图书公司。128 页。G. $0.75. 纽约。

摆在我们面前的这两本书说明了一个我们相信越来越真实的事实：保守派圣经学生不愿意利用历史想象力所开辟的这些丰富的新领域的情况正在消失。这两本书没有提出或讨论批判性的问题；

但为了获得更好的历史视角，逐节解释被搁置一边；许多迄今为止晦涩难懂、毫无结果的段落变得明亮起来。

中国和其他国家一样，最需要的是时代的传道者，他们应将神圣的信息直接传达给人们的良知。古代的先知们也越来越肯定会对我们这个时代说话；因为人类的 ″问题 ″在每个时代、每种文明中都是一样的；只有通过在个人身上起作用的神的影响才能解决。

摆在我们面前的两本书都是经过仔细研究的，值得一读。作者将《较小的人》的目的描述为 ″描绘一个人，而不是阐释一本书″。《蒙特里特圣经研究》也是如此，在关于 ″先知 ″的序言章节之后，该书讨论了利未记： 该书在 ″先知：比君王更伟大的人 ″一章的序言之后，论述了以利亚、阿摩司、何西阿、以赛亚、弥迦、撒迦利亚、耶利米、玛拉基和耶稣基督。两位作家都帮助 ″展示了每一位 ″先知的心灵和生活″，″并向现代世界展示了他的至少一部分信息″。

J. C. G.

作者：亨利. MABIE, D.D., LL.D. Fleming H. Revell Co. $1.

这些是在浸信会神学院基金会下发表的演讲。聆听这些演讲一定是一种享受和启发，仔细阅读这些演讲对所有传教士都会有所裨

益和帮助。作者是一位公认的传教士，这些演讲充满了属灵的远见和力量。全书共八章，分别是：(1) 不可动摇的事物，(2) 以救赎为基础的天意，(3) 基督与他人的学校，(4) 不可知论的治疗，(5) 确定性的线索，(6) 基督教中的悖论因素，(7) 十字架的宇宙意义，(8) 传教事业的终极性。

他深入浅出地重新发现了我们的根基，为我们对传教事业的信心找到了坚实的基础。他的历史典故和恰到好处的插图为本书增添了新意。我们在书中标注了几处简洁有力的句子，但这些句子太多了。我们只能敦促所有读者购买这本书，因为它能让我们为这场冲突振奋精神，激励我们下定决心加快天国的到来，而近期的书籍很少能做到这一点。我们在一些问题上与作者意见相左，尤其是对大学的指控有些笼统。但考虑到他所提供的与海克尔教授对话的概要，以及他在论述这一重大主题的各个部分时所表现出的活力和生机，还有他清新的文风，我们还是原谅他了。

《今天和明天的教育》 P. E. 马特森著。牛津大学出版社。这是一系列通俗讲座，涉及现代教育问题的一些过渡阶段。作者在重新调整教育以适应现代需求的问题上持开放态度，但对理想有些偏颇。虽然他没有忽视实践培训的必要性，但他更强调知识和文化。他明智地强调了了解和热爱过去伟大书籍的必要性，但似乎忽视了同样了解一些当代伟大书籍的必要性。书中相当重视宗教教育问题以及日校、教会和家长之间的关系。全书论述的是一般

原则，很少涉及方法问题。它是现代教育要求和过去教育理想之间的中间地带。它与中国的教育问题关系不大。

《儿童研究基础》。作者：E. A. KIRKPATRICK, B.S., M.Ph. 麦克米伦公司，纽约。

本书第一版问世至今已有十三年。本卷是该书的第三版，实际上已经成为该领域的经典之作。作为教学问题的入门书，它是最好的入门书之一。本书论述的主题范围之广，以及编写过程中大量研究成果的频频出现，使其成为教育工作者不可或缺的一类书籍。

本书从儿童研究的性质、范围和问题入手，详细论述了许多重要的基本本能，说明了它们与重要的个性原则的一般关系，最后将有关原则应用于实际的学校工作。

关于测试和观察个别学生的依据的实用建议非常有用。此外，还涉及记录和报告的保存。书中还给出了两个测量量表，一个是女孩的身体发育量表，另一个是男孩的身体发育量表。中国教育工作的一个突出需求是对中国男孩和女孩进行心理研究。阅读和重读这样一本书，有助于形成解决中国儿童研究问题的正确观点和方法。

对于那些已经读过该书前几版的读者来说，应该指出的是，第三

版最重要的变化之一是书目。在这里，人们可以根据书中涉及的内容获得很多有价值的帮助。另一个重要的新增内容是关于改变本地禀赋的一章，它比以前更详细地说明了指导学习过程的原则。当然，这些原则对所有儿童都是一样的，无论他们生活在哪里，尽管学习的一般主题和思想内容会随着社会习俗和地点的不同而变化。

本书并没有忽略方法问题，而是结合一些实际的教育特点进行了论述。

没有读过这本书的教育工作者一定要读一读，熟悉前几版的人也应该重读。

《社会福音神学》 沃尔特-劳申布希著。Macmillan Co., N. Y. G. $1.50.

劳申伯什教授认为，"社会福音 "创造了一种与先知性密切相关的宗教体验，与牧师性或静态性的宗教体验截然不同。

因此，本书试图重新调整旧神学的理想，使之适应社会运动的要求，并论述了罪的意识、人的堕落、罪的本质、神的国度、圣灵和末世论等问题。尤其有趣的是 "社会福音与上帝的概念 "和 "社会福音与赎罪 "两章。作者指出，一个社会群体所持有的上帝

观念是一种社会产物，因此，"只要国王和统治者是公众眼中最伟大的人，他们的形象就不可避免地被叠加在上帝观念之上"。"但是，"他说，"当耶稣牵着上帝的手称他为'我们的父'时，他使上帝的概念民主化了"。后来他又说，"只要经济和政治专制主义盛行，基督教的上帝观念就永远不会取得完全的胜利"。后来，他（作者）又辛辣地指出，"对上帝来说，最糟糕的事情莫过于在世界走向民主的时候，他仍然是一个专制者。但是，一个在我们的奋斗中努力的上帝，他在我们的智慧中点燃他的火焰，发出他的能量的冲击，使我们的意志为正义而躁动不安，用梦想和渴望充斥我们的潜意识，并始终敦促人们朝着自由和团结的更高结合点前进，这将是一个民主和宗教人士可以作为他们的主要同工、他们的能量之源、他们的希望之基与之交谈的上帝"。

在论述社会福音与赎罪的关系时，他试图回答有关基督之死的三个问题：（1）祂如何承担了我们的罪；（2）祂的死对上帝有何影响；（3）祂的死对我们有何影响。这一章本身就值得一读。他说是六种公开的罪汇集在一起杀死了耶稣。它们是：（1）宗教偏执；（2）贪污与政治权力的结合；（3）司法的腐败；（4）暴民精神和暴民行动；（5）军国主义；（6）阶级蔑视。作者说，耶稣自己不是在法律或人为的意义上承担这些罪孽，而是承担这些罪孽对他自己身体和灵魂的影响，他认为并教导我们，重复过去的罪孽（所有这些罪孽都是当今的公共罪孽），我们就会卷入过去的罪孽之中。赎罪的基调是团结，首先是上帝与基督之间的团

结，其次是上帝与人类之间的团结，然后是人类与人类之间的团结。

有人说，中国人最容易响应社会活动的呼吁。这本书将帮助我们把社会服务的呼吁与基督教的所有其他呼吁联系起来，因为它来自一个因为爱耶稣基督而爱他的同胞的人的心。

《圣保罗的书信》是宁波三一学院出版社最近出版的一本书，共 176 页（定价 M. 0.25 美元）。该书特别用于学院的圣保罗生平班，但在圣经学校和神学院使用时，可以进行更广泛的搜索。作为保罗书信的入门读物，本书提供了很好的工作纲要，值得高度赞扬。

本书避免了对悬而未决的问题进行技术性讨论，作者以其他学生得出的结论为基础进行写作，并没有对观点的确定过程进行展示。考虑到这本书是给心智不太成熟的学生使用的，这样做无疑是明智的。按照这一规则，《致希伯来人书》被省略了。

书中附有一幅很好的地图，虽然很小。年表沿用了拉姆齐的年表。该书的导言是对保罗生平主要事件的极好陈述，并附有圣经参考文献，虽然一定很简短。本书中还有一章有序地陈述了保罗生活中的主要事实，如他被召为使徒、接受 "他的福音"、福音的内容、建立的教会等。随后是对书信本身的概要研究。

书体为简洁的文体。从排版上看，本书并不完美。各章的标题、分节和小节在字体、编排和编号上应该更加清晰。不过，总体而言，该书还是值得衷心赞扬的。

同一出版社还重印了《保罗教牧书信评注》。在这本书中，作者没有试图考虑批判性问题，而是在引言之后逐节阐述了书信的含义。在每一节之后，作者会对较难和较重要的经文进行更全面的讨论。

同一出版社还出版了另一本书，试图告诉我们《旧约》是如何来到我们身边的（T K M, M. $0.10）。诚然，要向普通中国人介绍这个主题是很困难的，这本书也很难成为普通读者的读物。它需要教师在课堂上的讲授和解释作为补充。我们向所有需要帮助向中国人介绍这一主题的教师和讲师推荐本书。作为《旧约圣经》的入门读物，它无疑是有价值的。

《圣经学习指南》H. E. RICHARDS 博士。哈里-E-理查兹博士（Dr. Harry E. Richards）的 "圣经学习指南 "课程于 1914 年出版。有点难以理解为什么这么晚才推出这种性质的课程。它似乎更像是一种学习材料，人们会期待它的出版日期是 1890 年或更早。至于课程的选择和顺序，如果我们接受作者的前提，即"《圣经》书籍本身，大致按照它们的顺序，构成了一个循序渐进的教学课

程″，那么这个顺序也许是可以接受的。

据说这门课程是为十岁到十七岁的儿童安排的，但无论是在性质上还是在措辞上，初学者的问题和最后一年的问题都没有什么明显的区别。在这方面，摘要更好，但低年级的摘要虽然简短，却不是为儿童编写的。

作者认为，使用他的课程可以让主日学校使用未经培训的教师或没有时间准备自己课程的教师。在这方面，我们看不出该课程比旧的国际课程有什么优势。新的国际课程和不同协会推出的几种分级课程在选择、安排和建议的方法上都更胜一筹。

《太极》作者：ROGER D. WOLCOTT。这本小册子是为苏州文学协会编写的道教研究报告的印刷品，并在该协会的一次例会上发表了演讲。除小册子正文外，还列出了所用材料的来源。

作者在中国待了三年左右，他充分利用时间掌握了这个极其复杂的主题。虽然关于中国宗教生活的方方面面已经有了很多论述和记载，但可能还有很多内容是传教士尚未发现的。这本小册子论述的是一个古老的话题，内容新颖，除了经常提到已经完成的工作外，还包含了许多个人对这一话题的贡献。这本小册子值得所有人阅读，尤其是新传教士。

BASIL WILLIAMS 编著的《九十年代的制造者：李鸿章》。J. O. P. BLAND 著。伦敦： 康斯特布尔有限公司。1917. 净价 6 美元。Kelly & Walsh, Ltd.，上海，墨西哥，4.50 美元。

布兰德先生以前关于中国事务的著作--尤其是（与巴克豪斯先生合作）对满族及其王朝历史以及慈禧太后生平和时代的研究--使他对李鸿章生活背景的熟悉程度达到了很少有外国人能与之匹敌的程度。他的文风直接而有力，没有回避或模棱两可。他对李鸿章的评价既有欣赏，又有鉴别，不留情面，有时甚至很严厉。至于后人是否也会这样评价，现在还难以预料；但至少中国的后人一般都很愿意按照自己和大众的评价来看待死去的政治家和英雄，而不会坚持外国人所要求的、中国人深恶痛绝的 ″严酷现实″。这本书的主要用途之一可能是向西方读者说明，在东西方的道德判断之间存在着多么难以逾越的鸿沟（而且似乎还可能继续存在）。李是中国高级进化论的典型（尽管有些特殊）产物。因此，作为东方与西方理想之间的一块永久界石，布兰德先生笔下的李公生平将具有永恒的价值。在对李鸿章作为中国官员、外交官、海军和军事行政长官以及政治家和政治家的分别论述中，有许多--也许是不可避免的--是相互重叠的。

只有十多行（第 98 页）的篇幅简短地提到了李鸿章在慈禧太后拥立光绪登基时采取的有效行动，这个故事在 ″慈禧太后统治下的中国 ″一文中已经完整地讲述过了。但是，考虑到这一行为的

重要后果，我们完全可以在此重复这一叙述，以造福于那些从未看到、也永远不会看到其他更详尽叙述的人们。

布兰德先生完全清楚，那卷所谓的《李鸿章回忆录》（在檀香山市监狱中撰写）是彻头彻尾的骗局，但他却奇怪地一次又一次地引述，引述的篇幅多达数页，好像在说："这当然不是真的，这是在檀香山市监狱中撰写的；这当然不是真的，但你知道这应该是真的"。这是对当时最巧妙的文学伪作之一的高超技艺的高度赞扬。为了中国青年读者的需要，作者使用了大量不同语言的单词、短语和句子。作者非常喜欢用 "无限 "这个副词（在完全有限的意义上用来代替比较级或轻微的最高级）。在第 3 页和第 91 页中，李的 "资源"，"当他处于紧要关头时"，是 "无限的"。他在外交政策方面的方法是 "经验主义和机会主义的"，但 "在处理内政方面则是无限的"（第 255 页）。在 "为政之术 "方面也 "无穷无尽"（第 276 页）。但是，当与日本发生冲突时，李鸿章清楚地知道，日本 "在武装和准备方面比中国强得多"（第 170 页）。不幸的后果是，李鸿章的 "无限"，加上慈禧的 "无限"，都屈服于他们的东方邻居更广阔的 "无限"！

A. H. S.

《使徒行传研究的辅助工具》。H. W. LUCE。售价 65 美分。

H. W. 卢斯牧师为中国基督徒以及整个宣教工作者提供了一项很好的服务，出版了他的 ″使徒行传学习辅导″。该书的大纲简单而合乎逻辑。六个部分以《圣经》材料为基础，这样的安排有助于作者达到让学生紧扣《圣经》的目的。注释选择得当，具有实用价值。这些注释和参考文献以令人钦佩的方式将这部新作品与同一领域的其他知名作品联系起来。

对于有争议的观点，作者提出了不同的看法，但没有教条地支持任何一种观点。熟悉这一领域的读者很容易从手头的数据中看出卢斯先生自己的结论。即使是那些持最保守立场的人，也会对这本书感到满意。

对中国圣经研究的主要贡献可能体现在 ″研究方法 ″上。对 ″归纳法 ″进行了很好的解释和应用。问题是如此准备的，以至于学生必须使用他的圣经和头脑。如果只是死记硬背注释，就好像这本书是一本慕道书一样，他是无法充分回答问题的。这些问题对学生的思维有很大的启发，对不熟悉这一领域的教师也很有帮助。″新约书信的相关性 ″为学生提供了一个了解基督教时代第一世纪基督教生活和文学的良好视角。″给学生和教师的建议″为作者的学习计划提供了必要的指导。令人遗憾的是，没有为该书准备一系列更好的地图。

这部作品似乎特别适合神学院、圣经学校和高级圣经班使用。此外，该教材还可以改编为中学教材。由于目前中学课程繁重，很难有时间像这套方法那样深入浅出。

非基督徒的中国教师在阅读了本书后，对其简洁明了的文风和精心的材料安排表示了由衷的赞赏。

J. B. W.

通信

中国劳工赞美诗

致《中国记录者》编辑

亲爱的先生：华北和华中宗教传道会被呼吁提供一本小型赞美诗集，供目前在法国以多种方式工作的中国人使用。建议的书籍将包含三十首赞美诗、主祷文、使徒信经、诫命、两段简短的祈祷文和祝祷文。除最后三首用于洗礼、圣餐和埋葬仪式外，其他赞美诗都是为布道仪式而选择的。协会决定以每千本15 美元的最低价格出版这本书。

目前在法国工作的传教士估计，大约可以使用五万册。

致《中国记录者》编辑 亲爱的先生：一月份刊登在贵刊通讯专栏的 ″重要宣言 ″引起了不同读者的不同反应。请允许我用几行字简述一下我认为是时代向基督教会发出的信息和提出的挑战。

1. 我们期待着 ″社会秩序的基督教化″，期待着天国的降临。当前的混乱和苦难以一种新的方式教导我们，只有通过牺牲奉献才能实现这一点，在邪恶势力面前，我们的心必须失败，除非留在祂的心上。正是在这里，我们看到了基督再来的盼望的价值，引导我们关注这样一个事实，即建立更好秩序的任务主要是祂的工作，由祂领导，并强调我们与祂的个人关系。因此，似乎应该帮助各地的基督徒期待并寻求荣耀基督的更近的临在和喜乐的认识。

2. 如果要做到这一点，我们就必须寻求与基督教会所有分支的人建立这种盼望的关系。在许多教派中，″团契 ″和寻求 ″共同 ″的基督徒生活是一个突出的时代征兆。鉴于现代条件向他们提出的巨大挑战，人们在灵的引领下，开始联合起来经历祂的工作--就像在耶路撒冷的上房一样。

3. 这种扩大和深化的团契的职责之一必须是在国际关系中寻求主的旨意和祂的和平之道。难道我们不能为在上帝伟大的父爱下建

立万国大家庭的基督教理想做更多的工作吗？无论战争的结果如何，如果不这样做，人们现在普遍抱有的在正义和善意的基础上解决国际关系的希望有可能实现吗？

4. 但是，我们不仅要在国际生活中，而且要在社会和工业生活中，以及在未来的所有重建工作中，培养对基督旨意的直接诉求。在基督里，我们的社会弊病有了治愈的良方；在祂里面，完美的社会还将建立；如果我们忠于这个希望--甚至在必要的时候，直到死亡--祂的日子将会来临，祂的子民将领导一个新的社会秩序。难道这些悲伤的日子没有让人们认识到吗？

==========

当编辑们决定为《辞海》提供地图时，他们得知山东基督教大学的布鲁斯牧师（J. Percy Bruce）为他正在从事的一项工作绘制了一系列地图。因此，他们决定请求布鲁斯牧师允许使用他的地图。布鲁斯先生不仅给予了许可，还非常友好地承诺修改他的地图，以便地名与《辞海》中的地名一致。

出版商对布鲁斯先生表示感谢，感谢他在地图绘制过程中给予的友好帮助，并对未能在地图集中适当注明表示歉意。

谢谢您

您真诚的

T. 莱斯利

==========

基督教在中国的贡献

致《中国记录者》编辑

亲爱的先生：我饶有兴趣地阅读了贵刊一月号上的传教士统计数据。我想请您注意其中的一项。

圣餐会成员总数为 294,825 人；对教会工作的捐赠总额为 469.754 美元。这算下来，平均每位教友每年的奉献略高于 1.5 美元，可能只多一点。我想，除了那些来教会但尚未参加圣餐的人的奉献外，上述数额还包括传教士的一些奉献。我建议，今年应努力将这一奉献率提高一倍。

从某些方面来说，今年是紧张、混乱和物价飞涨的一年，似乎并不是作出这种努力的有利时机。另一方面，我们手头有一个无需过多解释、任何中国人都能明白其中道理的论据。每天花费七千

万美元的国家几乎不可能为远东的工作提供大量资金。

当一个人几乎无法为自己和家人提供衣食的时候，我们就不应该逼他太紧。但是，当我们想起有多少成员能够在没有任何真正牺牲意识的情况下，每周捐出的不是 3 美分，而是 30 美分，或者是 3 美元时，当所有成员的平均（不是最低）捐献额仅为每周 3 美分时，岂不是大错特错了吗？一个倾向于嘲笑的局外人很可能会问：如果一个教会的成员，无论贫富，都认为他们每天为维持和传播宗教捐献半美分，就已经充分履行了自己的职责，那么这个教会的宗教价值何在？

我不是在为家庭教会的利益说话，好像我们应该减轻他们奉献的责任。我说的是我们中国教会本身的利益。如果教会的奉献能够翻一番，而且很快再翻一番，我相信这将对教会的生活产生最健康的影响。这可能会使我们失去一些听众，正如我听到的那样，他们来教会是因为觉得敬拜上帝更便宜。但我们可以让这些人离开，而不会有太大的损失。而那些留下来的人则会培养出更有男子汉气概、更自立的精神；这会帮助他们对基督教会的价值有更高的认识。如果这些要求是按照自立的原则提出来的，那么就会受到欢迎而不是惧怕。

托马斯-巴克利

传教士新闻

总论

中国劳工团。

到达法国后，苦力们被编成476人的连队，其中有19名英国籍N.C.O.和5名军官。每个连至少有一名能讲流利语言的军官和一名一流的翻译。他们都不从事挖战壕或农业劳动。大量士兵在不同的港口从事码头劳务和铁路货车装卸工作。许多连队受雇于大型弹药库。在采石场、森林、公路、坦克和其他地方也雇佣了大量劳工。在法国雇用的所有有色人种中，中国人的声誉最好。总的来说，中国人与英国雇主和监工的关系很好。

苦力的健康状况总体良好，但食物的变化和潮湿的气候带来了许多眼疾。男人中也出现了不少性病。

食物是正规军的口粮，有熏肉、牛肉、羊肉、面包、黄油、茶叶等。此外还有面粉，厨师们可以根据自己的口味制作馒头和薄饼。米饭每天供应一顿，一周内一天供应三次。中国人希望多吃点粮食，少吃点肉，但他们知道自己生活富裕，不会对衣食或工作感到不满。

每个营地都有一个干水壶，苦力们每天都有机会随意消费他们的法郎。我看到一个人一口气吃掉一管牙膏，还有两个人一口气喝掉一瓶纯净的蒙特塞拉特酸橙汁。一名英国侨民以 75 法郎的价格把一块 5 先令的手表卖给了一个苦力，并因此被送上军事法庭。在温尼伯，我看到一个苦力把一双普通的竹筷子以25美分卖给一个加拿大人。他没有因此上军事法庭。

在有几家公司工作的中心，基督教青年会已经组织起来，并在他们中间开展了出色的工作。他们在西方文明中看到了基督力量的一些证据，这是好事，因为邪恶的力量已经充分显现出来了。传教士宣传基督教的机会因连队指挥官的态度而异，从零到多不等。有些连队一周内每天都要工作，但每天有七分之一的人休息。还有一些连队在主日不工作，还有一些连队只工作半天。

作者从法国回来后听说，不再需要传教士从事这项工作了，因为他们做得不好。让我们引用负责中国劳工团的上校的演讲中的几句话。"我们想要尽可能多的传教士"。我刚从英国回来，在那里我见到了一些传教会，试图让他们差派更多的人，我可能要去美国看看我们是否能从美国传教会那里得到一些人。当然，传教士几乎是唯一对中国人和中国语言有足够了解的欧洲人。他们是中国劳工团的中坚力量，没有他们，我们就无法生存。

A. W. LOCHEAD，C.L.C.二等兵

水灾救援工作。

上个月，基督教联合会水灾赈灾营进行了为期两天的视察，活动非常有趣。客人们在一个亭子里受到接待并喝茶，然后他们在陪同下参观了经过仔细规划的场地。他们不仅看到了难民居住的小屋，还看到了浴室、医务室、学校教室和工作车间。后者最令人感兴趣，因为正是通过这些设施，难民们才有机会自食其力。这个营地大约有七千人，只有在家里没有人能够工作的情况下，才会提供食物。我们看到妇女们在缝制衣服和棉被，男人们在碾磨供营地使用的谷物，还有男人和女人一起制作草帽、草垫、网球网和渔网。至少有七百人受雇于此。孩子们都在上学，甚至男人和女人在白天也有机会学习；一天的工作结束后，男女老少都有机会学习。

营地将于 3 月底关闭，人们将被送回乡下种植春粮，但在 6 月之前，我们仍有必要为他们提供食物，希望他们届时能重新开始依靠土地上的果实生活。

我随信附上一些营地的照片，还有一张去年 10 月人们居住的临时营地的照片，形成了非常有趣的对比。现在的营地并不豪华，但它们在这个冬天拯救了成千上万难民的生命。

智力测验。

在一些西方国家，学校当局设立了职业指导部门，以帮助学生选择他们将要从事的职业。对年轻人进行测试，不是测试他们的知识，而是测试他们的智力。通过简单的心理实验来确定他们的记忆力、注意力、毅力、联想力、对情境的把握等方面的能力。西方的许多学校都在使用系统完善的比内特-西蒙智力测量表，通过一些简单的测试来确定儿童已达到的智力水平，并根据该测量表对儿童的游戏、纪律和其他教育目的进行分级，并取得了良好的效果。

许多大型企业都请来心理专家，帮助他们为需要填补的职位选择具有必要智力资质的雇员。目前，各军队的航空队候选人正在实验室接受测试，以确定他们是否能够在负责飞行器时的工作条件下工作。这样就可以在实验室中确定哪些人具备必要的资格，哪些人不具备必要的资格，从而节省大量的时间、金钱和生命。

在中国的传教工作中，至少有两次应用了这种心理测试。

华北协和语言学校在确定了指导年轻传教士的中国教师应具备哪些资格后，对其教师队伍和一批职位申请者进行了测试。测试验证了一年半来对老教师的观察结果，即谁最有资格胜任这项工作，而且根据测试结果，可以增加必要的新成员，而不必像以前聘用

新教师那样需要几个星期的试用期。这样，既节省了工资，又节省了校长和教导主任培训新教师的宝贵时间，还节省了学生的时间，避免了对低效教师的试用。

华西协合大学出版的《大学季刊》（The University Quarterly）1917 年 1 月号上刊登了一篇关于比奈-西蒙智力测验量表（Binet-Simon Measuring Scale for Intelligence）适应中国国情的非常有趣的报道。

这些测试，加上简单的健康测试，如果适用于申请进入传教士学校的学生，在申请人数超过可接收人数的情况下，就有可能挑选出最值得培训的人；如果适用于传教士学校的教师和其他雇员，就更容易提高我们的工作效率。

以下书籍在这方面很有帮助：Munsterberg.″商业心理学″。A. A. Brill. ″心理分析″。″心理分析论文集″。

天津 ″布道周 ″的工作受到了一系列不愉快经历的干扰和中断，这些不愉快经历是由一个奇怪的人和他的追随者的活动引起的，他们声称自己是神的任命，是真正的、唯一的基督教会。他们自称是神派为长老，是基督唯一的教会、他和他的追随者们举着写有 ″基督真教会 ″和其他类似字样的旗帜，在天津的大街上游行。他们散发了大量的印刷品，主要是领袖的 ″名片″，在他的名字后

面列出了一长串他作为上天派来的唯一真福音使者的资格，并谴责所有现有教会都是假的。

这些人在 2 月 17 日上个星期天进入了多个传教士礼拜堂，打断了礼拜，试图登上讲台，斥责传道人是伪君子和假领袖，并宣称所有不听新的“真正”教导的人都是魔鬼的儿女。

在一周的晚上，他们闯入了与本周特别计划有关的工人聚会，把本应有益和激励人心的聚会变成了痛苦和争吵的场面。在他们被劝退的一个教会外，发生了这样的激动人心的事情，导致一名气愤的肢体与这些捣乱分子的头目发生了人身争斗。不幸的是，这些事情发生在这样一个特殊的时期，因此妨碍了工作，转移了工人们的注意力：但令人欣慰的是，我们没有理由相信有工人因这些人的自命不凡而误入歧途。我们希望他们会被说服，采取一种更和平、更有秩序的方式来传播他们的奇怪观点。

新闻笔记。

韩国驻华传教团最初每年的费用约为 2,000 日元，现在预算要求增加约 2,000 日元，此外，今年的需求还包括 2,000 日元的财产项目。

请途经日本返回美国的传教士注意，要在日本上岸，必须从出发

港的日本领事那里获得海路护照，如果途经加拿大，则必须从英国领事那里获得护照。这些规定得到了严格执行。

米尔斯（S. J. Mills）先生曾就职于山东基督教大学，现已被长老会委员会分配到学生志愿服事运动中。米尔斯先生和丁立梅牧师将共同担任该运动的巡回秘书，鲁先生是该运动的执行秘书。米尔斯先生的总部将设在上海昆山花园 4 号。

特纳（E. A. Turner）先生刚刚从福州返回，他在那里参加了 2 月 20 日至 26 日举行的福建学生大会。这是第一次在春节假期期间举行的会议，会议取得了巨大成功，与会领导一致投票决定明年在同一时间举行会议。共有 193 名代表和领袖参加了此次会议，其中大部分是基督徒。会议的中心主题是 "神的国度在福建省"。

2 月 27 日，赫舍里布先生从济南府来信如下： "我不得不遗憾地报告，我们的城市发生了瘟疫，到目前为止，已有四人死亡。我们可能会发现瘟疫比我们现在想象的还要流行。作为预防措施，所有人群聚集的地方都已关闭，包括我们的协会、学校等。我们非常安全，但只能呆在家里，不能去城里。如果情况恶化，我们可能无法离开我们的院落"。

外国妇女

基督教女青年会全国委员会的成员一半是中国人，一半是外国人，但副主席、秘书和财务主管都是中国人。各小组委员会的主席有一半是中国人。在上海和广州，地方董事会成员全部是中国人。地方协会的预算几乎全部来自中国人，而全国协会的资金则来自外国人和中国人。去年在上海举行了一次从外国人和中国人那里联合筹集资金的活动，其中中国地方协会筹集 3000 美元，全国协会筹集 2000 美元。中国工人实际上从中国方面筹集了3,400美元，外国人捐款者 168 人，中国人 500 多人。在筹得 150 美元以上的 7 名工人中，2 名是外国人，5 名是中国人。

英国圣经公会的约翰逊先生 1 月 16 日来信如下："今年冬天，我们的工作得到了一点鼓励。2 月 3 日，三名年轻的蒙古人在这里受洗。这是在下龙乌苏（卡尔根以北 70 英里的一个驻地）的第一次洗礼。其中两个已经和我们在一起两三年了；一个是去年春天来寻求一点医疗帮助的；他听了之后很感兴趣，开始读我们的书；看到上帝为真理打开了他的心门，真是太好了。他是一个非常聪明、受过良好教育的蒙古年轻人，今年 19 岁。我们希望上帝会使用他在蒙古人中间服务。虽然他的家人和亲戚强烈反对，但我们相信神能够赐给他所需的力量和勇气。在洗礼之前，我们进行了为期三周的圣经学习。还有一两个人要求受洗，但出于某种原因，我们认为再等一等是明智的"。

1918 年 1 月号的《穆斯林世界》（The Moslem World）的一月

号（1918 年）刊载了一份有关伊斯兰教的中文和中阿文书籍分类书目。这是由 C. L. Ogilvie 牧师（M.A.）编写的。穆罕默德人在向基督徒提供他们的文学作品方面似乎有些迟缓，虽然有些出版中心很有名，但显然他们在中国没有发行中心或书店可以购买这些书籍。这份书单应该证明是有用的、有益的，并能促进这方面的进一步研究。同期还有 Lieo Kai Lien 翻译的《穆斯林三字经》。公元 1903 年在广州用汉文印刷。还有一篇已故 J. E. Thor 女士撰写的关于 "湘府穆斯林妇女 "的短文，对这一妇女群体的需求和可能性作了一些介绍。

纽约联合神学院（Union Theological Seminary）提供的三项传教士奖学金在 1918 年至 1919 年期间分配给了美国董事会的默里-斯科特-弗雷姆牧师（Murray Scott Frame）、东京神学院教会史教授恩-柏井牧师（En Kashiwai）、美国董事会的布赖恩-弗罗斯特牧师（B.D. Frost）和美国神学院的菲利浦牧师（Mr. I. Frost, B.D., M.S.T., of theical Institute; and Reverend the American Baptist Board of Foreign Missions, stationed at Basalore, India.）

这些奖学金每年分配给休假中的传教士或在传教地担任负责职务的基督教服务者。其目的不仅是促进先进的传教士准备工作，而且是鼓励有成效的传教士学术研究。

1919-20学年的申请应在1919年1月1日之前交到神学院教务长手中。

来自加拿大长老会霍南昌特传教团的默多克-麦肯齐（Murdoch Mackenzie）博士于 3 月 28 日来信：″目前我们在这里几乎束手无策，因为在我们大多数基督徒碰巧居住的四个县里，到处都有许多无法无天的土匪团伙。我们东部最好的教会已经已经被迫关闭了一所有六十多名学生的学校。有一户人家在三周内两次遭到这些恶棍的袭击。十一名学生在前往这里的男子学校的途中，被强盗绑架，并被关押了四天。十天前，一名长老和两名基督徒被他们抓走，此后我们再也没有他们的消息。戈福斯医生的田里有一个人中了枪，不久就因伤势过重而死。不久前，我们一位中国牧师的女儿遭到枪击，当场死亡。我们正与中国和英国当局保持联系，但就我们所知，还没有采取任何有效的镇压措施。上周，就在离我们这里一两里远的地方，有六个人被士兵枪杀。我们几乎每天都能听到新的绑架、致残或死亡案件。这种情况在我们使团的历史上从未有过，而且还在不断恶化。目前，我们几乎每天都不得不关注这个问题，而且我们还没有采取任何措施来解决这个问题，我们对此感到非常困惑。″

==========

世界上最伟大的两个传教士图书馆是耶鲁大学的戴传教士图书馆

和纽约的传教士研究图书馆；戴传教士图书馆有一座防火大楼，是现存唯一一座纯粹用于传教目的的图书馆。越来越多的人不仅利用耶鲁大学的戴氏图书馆进行研究，而且还利用它来寻求来自芝加哥、华盛顿和其他地方的帮助。除其他事项外，该图书馆的《中国记录》档案应该是完整的，这一点极为可取。我们很高兴提请读者注意以下缺失的刊号：1882 年 1 月和 2 月的合刊，以及 1886 年 1 月和 1887 年 12 月的刊号。如果我们的读者能够通过提供这些期刊来帮助图书馆，我们将很乐意支付合理的费用（如果寄到本办公室）。

人物

3日，在瑞士遂宁，公谊会传教士约翰-罗德维尔（John P. Rodwell）和多萝西-罗德维尔（Dorothy H. Rodwell）育有一子（亨利-霍姆斯Henry Holmes）。

5日，在兰州府，C.I.M.G.E.King博士夫妇育有一子（Raymond）。
7日，在云南府，为C. A. Fleischmann夫妇（C. I. M.）生下一子（Charles Williams）。

15日，在福州，Y. M. C. A. T. C. McConnell夫妇育有一女（Kathleen Findley）。

18 日，在厦门，为 L. M. S. L. Gordon Phillips 牧师夫妇生下一女（Eileen Monica）。

26日，在北京，Y. M. C. A. R. B. Colson夫妇育有一女（Sayla Edith）。

26 日，在新阳，为 C. I. M. H. Georg 夫妇生下一女（Elizabeth Auguste）。

31日，在天津，Y.M.C.A.阿瑟-洛克利夫妇育有一子（阿瑟-史蒂文森）。

二月

1日，在乌斯怀亚，A.C.M.戴尔牧师夫妇育有一子（爱德华-卡贝尔）。

第1位，在南昌，C.I.M.J.Cerny先生和夫人，一个儿子（弗里德里希-斯蒂芬）。

第 2 次，在 Ku.Suchien，为 A.P.M.（南方）W.C.McLauchlin 牧师夫妇生下一女。

5日，在武昌，A.C.M. Wassell博士夫妇育有一女（Ruth Helen）。

13日，在汉口，C.I.M.华伦夫妇育有一女（Stella Rachel）。

19日，在南京，M.E.M.W.F.Hummel教授夫妇生下一女（Ruth Isabelle）。

20日，在Shekichen，C. I. M. E. Weller夫妇生下一子（Stanley Douglas Victor）。

22日，汉口，A.B.S.戈弗雷-赫斯特夫妇育有一子（约翰-辛普森）。

三月

3日，在福州，Y.M.C.A.E.H.Munson夫妇育有一子（Charles Bright）。

11日，在北京，为中国医疗委员会的 F. E. Dilley 医生夫妇生下一女（Jean Edwards）。

11日，在上海，为A. C. M. C. F. McRae牧师夫妇生下一子（James Lawrence Woodward）。

24 日，在汉阳卫斯理传教会，W. Arthur Cornaby 牧师夫妇育有一子。

25日，在满洲麒麟，爱尔兰长老会传教团的詹姆斯-麦卡农牧师夫妇生下一女（多琳-伊丽莎白）。

二月

结婚

22 日，在太原府，A. C. Skafjeld 小姐嫁给 H. Ingwardo 先生，C. I. M.

三月：

14 日，在芜湖，Mabel McCracken 小姐嫁给 Edward James 牧师，两人都是 M. E. F. B.

一月：死亡

2日，在布莱克希斯格兰维尔公园67号，中国的威廉-洛克哈特（William Lockhart）的遗孀凯瑟琳-洛克哈特（Catherine Lockhart）去世。享年 94 岁。

8日，公谊会传教士罗伯特-戴维森（Robert J. Davidson）的爱妻玛丽-简-戴维森（Mary Jane Davidson）在苏州城头逝世。享年 70 岁。

30日，在上海，公谊会中国司库 A. L. Greig。

30日，Stella Marian，8岁10个月，重庆F.F.Allan医生和夫人的女儿，C.M.M.。

18th, at Tsinan, Mrs. T. L. Blalock, A. B. G. M.

三月：

6日，在上海，W.H.Warren夫人（杭州），C.I.M.，死于癌症。

14 日，联合卫理公会的 A. K. Baxter，M.B.，Ch.B.（教育）。

7 日，来自瑞典的 Karl Nelton 牧师和夫人及子女，S. M. F.（退休）。来自美国的 W. B. La Force 博士和夫人（北京）；来自美国的安妮-布朗小姐（乌斯怀亚）、M. A. 布雷默小姐（扬州），A. C. M。

16th, from U.S.A., Harriett Boutelle, K. W. Eddy and sister (Hongkong), Julia Willard (Canton), A. B. F. M. S.

18th, from England, Rev. Wallace Wilson, L. M. S. (ret.).

23 日，来自美国，南京医院的 A. P. N. Chase 小姐和 Chase 夫人；P. M. U. （云南府）H. McLean 牧师和夫人及女儿。

未注明日期： 来自美国的 A. Jansen（女，Jennie Hansen）夫妇，F. G. M. （上海）。

三月：

出发

2日，去美国，H. W. Luce夫人和孩子，C. C. E. A.；J. E. Williams博士和夫人，A. P. N.

7 日，前往加拿大，Endicott 博士，C. M. M. Sec.

Grace Ellison 小姐和 Lena Nelson 小姐，均为 M.E.F.B. 12 日，前往加拿大，Harrison 和 Ellwood 小姐，C. M. M.

14th, from Hongkong, Mr.

16th, to U. S. A., Miss Brown, A. B. C. F. M.

26th, to U. S. A., Rev. J. W. Lindbeck and family, Aug.; Rev. R. L. Torrey, Miss Lena Nelson, M. E. F. B. To England via Canada, Rev. Jas, O. Curnow, M. E. F. B.

30th, to U. S. A., Mr.

中国延续委员会第六届年会于4月18日星期五至23日星期三在上海联合教堂举行。出席会议的有四十九位成员，其中百分之二十五是中国人，总人数占委员会成员总数的百分之七十五。与会传教士的平均服务年限为 25 年。其中 75% 的传教士在中国工作了二十年及以上。会议的特点是，大家都默默地决心沿着基督教合作的路线前进。

会议宣布，在上海建造 "宣教大楼 "的资金已经落实。这表明中国基督教力量的合一在很大程度上已经成为事实。无论是在中国的宣教委员会还是宣教力量，都越来越相信中国延续委员会能够帮助基督教力量了解他们在中国的真正任务，并提供一个组织，通过它可以更好地完成这项任务。这个具有代表性的团体正在缓慢但肯定地帮助中国现有的基督教力量得到更好的组织。这方面

的两个成功例子是基督教出版商协会和中国基督教文学委员会--一个致力于基督教文学的生产，另一个致力于其发行。在中国基督教文艺委员会中，我们有了为在中国建立天国而进行的国际合作，而这种合作正是为建立世界人类兄弟情谊而孜孜以求的。六月刊的《记录》将在很大程度上专门讨论中国延续委员会在这次会议上的各方面工作。

为中国祈祷日。

在中国传道会第六届年会开始时，有三篇引人注目的讲话提请人们注意在中国的宣教工作与世界运动的关系。这些讲话表明，有必要为中国的宣教工作制定一个更大的计划，以便我们能够更加接近已经大大扩展的服务理想。战后有必要推动促进基督教兄弟情谊的工作，使之与世界争取自由的斗争相称。会议结束时，王振堂先生就〞中国目前的需要〞发表了令人印象深刻的演讲。这些异象的结果是，人们深信全中国的基督徒应特别联合起来祈祷，因此决定建议设立〞为中国祈祷日〞，决议如下——

鉴于中国各地普遍动荡不安，许多地方的人民遭受着巨大的苦难，

决议，

(1) 我们认为现在是上帝的子民在祂的施恩宝座前谦卑下来，热

切祈求祂拯救的时候，并且，

(2) 我们建议将 5 月 26 日星期日定为全国所有教会、机构和家庭的中国祷告日，并建议我们的执行委员会将此建议转达给这些教会和机构。

==========

本期刊载的三篇文章反映了那些对中国基督教运动感兴趣、并受其影响的人的思想中的一个重要趋势。赵先生的〝基督教对中国人心灵的呼唤〝从心理学的角度探讨了基督教宣教的问题；〝佛教对中国人心灵的呼唤〝从佛教的角度探讨了基督教宣教的问题。

麦克纳蒂先生的〝佛教对中国人心灵的吸引力〝显示了对佛教中永久而有价值因素的同情；而麦克吉利弗雷博士提到的由王象玄先生编写的《易经》一书则显示了中国思想家用基督教思想检验自己宗教思想的倾向。中国思想家试图证明基督教的某些思想包含在他们自己的文学作品中，这表明他们对基督教思想价值的重视，这是不容忽视的。我们不能不感到，按照上述思路进行的研究将使我们更好地理解中国传说中蕴含的真理，以及基督教为实现真正有价值的生活而必须做出的重要贡献。

4月13日至18日，在南京，在合作中工作的长老会的代表们决定成

立临时总会。在中国工作的长老会代表们决心成立一个临时大会，期待着可能在1920年成立一个正规的大会。三分之二的有关长老会和宗教会议已经批准了这一行动。与此同时，长老会的代表与美国传道会和伦敦传道会的代表共同决定了协议条款，并将其提交给各自的选区。这项宗派间协议的目的是在长老会、伦敦传道会和美国传道会的教会之间，以及任何其他志同道合的教会之间建立一个联邦联盟。提议的名称是″中国基督教会联邦委员会″，其直接目标是在观点和实践上进行比较，为最终的有机联合铺平道路。一个由十二名成员组成的委员会，其中六名代表长老会，三名代表美国基督教协进会，三名代表美国基督教理事会，被任命来实施这些协议条款中所包含的思想。在该委员会制定了联合计划并获得各组成机构的批准后，它将根据所商定的代表基础召集一次联邦会议。

在中国的基督教力量在这里首先要促进为基督服务的兄弟情谊。在提倡这种弟兄关系的同时，他们必须将其付诸实践。上述建立联邦联盟的举措，是目前朝着这一方向所采取的许多步骤中的又一步骤。这些举措对西方有关传教士意义重大，但对中国基督徒意义更为深远。

我们饶有兴趣地注意到，广州″干″道传教协会向华南地区的基督徒公众发出了一封关于节制问题的公开信。信中呼吁人们注意含酒精饮料的使用和造成的伤害，特别是所谓的米酒（实际上是

米威士忌），甚至在圣餐仪式上也在使用。信中指出，医院治疗的大量疾病都是酒精饮料造成的。据说，米酒的酒精含量只比一般烈度的最好威士忌少 5%，是啤酒或外国葡萄酒的四五倍。信中指出了这种兴奋剂可能取代鸦片的危险，鸦片现在已被禁止，而事实上，鸦片在两者中危害较小。这种情况的一个严重因素是酗酒在教会领袖中根深蒂固，牧师和教师也是酗酒者之一。信中敦促通过编写和分发戒酒文献、发表戒酒演说、建立完全禁酒协会以及将所有嗜酒的男女排除在牧师和传教士之外，来发起一场禁酒运动。

"宗教教育与美国民主"。

沃尔特-斯科特-阿特恩先生的新书《宗教教育与美国民主》（所有对宗教教育感兴趣的人都应该读一读这本书）中，控诉美国大学将 "圣经和基督教在教师的教学职能中置于次要地位"。在此之前，作者还指出，"要想让美国人民接受宗教教育，就必须让州立学院的学生都接受宗教教育"。作者认为，参加学校的礼拜堂、主日学校以及与基督教青年会和基督教女青年会有关的自愿圣经课，并不足以弥补这一不足。与美国传道会有联系的中国传道学院是否反映了这种情况，我们不得而知。不过，宗教教育的问题似乎还没有得到充分解决。为了不辜负作者在本书中表达的理想，每所学院（传教士学院也应该如此）都应该有一名最优秀的人员负责宗教教育。传教士学院的理想和实践是否达到或领先于国内

的理想和实践，我们不得而知。然而，传教士学院应确保这一重要工作在效率上首屈一指。

快速旅行批评者。

某种类型的西方人似乎倾向于快速前往中国，寻找一些事实来证明先入为主的观念。如果小心选择数据，中国和《圣经》一样，几乎可以用来证明任何事情。1917 年 10 月号的 ″亚洲 ″杂志发表了一篇此类文章。这篇文章的标题是 ″中国蹒跚前行″。包括中国人在内的所有人都会承认中国需要帮助，但如果有人像这篇文章的作者那样说：″如果不是因为人口问题，中国将会是一个怎样的国家″，这表明他对真实的中国一无所知，以至于几乎无可救药。同样，″但对中国的'文明'耿耿于怀是愚蠢的 ″这句话本身也是愚蠢的。中国并不了解造成欧洲灾难的 ″文明″；此外，中国经历了一场与俄国同样深刻的革命，但付出的生命代价却小得多；然而，中国人却被人恶意地与俄国人相提并论，认为中国人逊色得多。所有人都会承认，中国极度缺乏凝聚力，然而，人们却不能公正地说：″如果对中国人从深处领导中国的光辉希望抱有感情，那就会无视这样一个事实，即袁世凯的棺材里装进了最后一点表面上的领导力，而这种领导力是诚实和力量的结合，甚至是有色彩的″。尽管袁世凯正是因为不守信用才失去了他的地位！

必须理解中国，才能帮助中国。这种尖酸刻薄的批评缺乏这种基

本的理解。这种批评带有太多的种族优越感，不会有什么好处。中国欢迎批评，但像许多其他国家的人民一样，她喜欢在批评的同时加上公正的赞赏。在中国生活一段时间是向中国提出建议的唯一安全准备。

促进代祷

"我的心愿，我向神的祈求，是为他们，使他们得救"。罗马书 10:1.

摘自福布斯-罗宾逊《写给他的朋友们的信》。"我认为我的最高愿望就是成为一个祈祷者"；"没有什么力量比得上祈祷。让我们彼此祈祷"；"你必须学会做一件事 "，无论你做了什么，都不要忘记这件事。如果你不去做，你的工作就会停滞不前，半途而废。你必须强迫自己独处和祈祷。一定要做到这一点。在生活中，你或许能言善辩，魅力四射，但你真正的成效取决于你与永恒世界的交流。

"独处--敢于独处--与上帝在一起，我相信，这是世界上做任何事情的最佳方式之一。我们可以不断地谈论上帝，在与他人谈论上帝时充满热情，但同时又有自知之明，不敢静静地独自面对上帝。这是我自己的经历，我不怀疑，虽然你比我好，但这也是你的经历。如果我们要做人或做事，如果我们要充满深刻、永久、理性

的热情，我们就必须认识上帝。″

″在我看来，祈祷从来都不是非理性的；然而，我祈祷并不是因为我的理性要求我祈祷，而是因为我的感情迫使我祈祷″。

″只要试着为你所负责的某个人祈祷，比如说祈祷半小时或一小时，你就会开始真正地爱上他。有时，你几乎可以请一天假，强迫自己祈祷，这是非常值得的。这将是你一生中做得最好的一天″。

″当我安静下来，头脑清醒，良心安宁，几乎停止思考，静静聆听时，我十分确信，有一个人来到我身边，当他来到我身边时，将他自己的一些生命注入我的生命″。

代祷目标。

在这世界危机的时刻，中国的布道运动能为天国在世界各地的发展做出巨大贡献。

使我们中间已经开始的属灵觉醒能够增长，并以越来越大的力量传遍整个中国。

让所有与这一运动有关的人都能拥有期待的精神和大胆的信心。

使教会的领袖，无论是牧师还是平信徒，都能对教会的可能性有新的异象，并能大有能力地传扬福音。

让工人们重新献身于为耶稣基督一个个赢得决志的任务。

使每个城市负责安排的人都能在每个细节上得到指导，为运动的成功做出贡献。

使那些负责培育和牧养所有决定过基督徒生活的人能够拥有一切所需的力量和智慧。使工人之间有合一与合作的精神。

愿上帝的大能赐予艾迪博士及其同事。

投稿文章

基督教对中国人心灵的吸引力

T. CHAO, M.A., B.D., Soochow University, Soochow

I. 定义。

基督教对中国人的心灵有什么样的吸引力，这个问题涉及两个方面的分析，而这两个方面都是解决这个问题所必需的。

第一种是对基督教本身的分析，通过分析可以清楚地了解这一宗教的本质。第二，当然是对中国人思想的研究，必须先了解中国人的思想，然后才能向其发出基督教的呼吁。首先，本文假定基督教不是一种形式、一种计划、一种方法、一套规则、一个教会政府、一个教派，而是一种意识、一种明确的个人-社会体验、一种新的生命，它起源于耶稣基督，并在耶稣基督身上得以实现。换句话说，基督教意味着基督生命或基督意识，其内容是作为子女的人与作为父亲的上帝之间的明确关系，以及这种关系所涉及的一切。本文在第二部分的分析中还假定，中国人的思想从根本上说与其他任何类型的人类思想并无不同，尽管意外地（偶尔）与之大相径庭。

据我所知，这篇文章的目的是要发现基督教能够或应该对中国人的心灵发出什么样的呼吁。因此，它并不是试图找到一种方法来实现这些诉求。换句话说，这个课题要求对基督教向中国人心灵发出的呼声的性质和内容进行哲学和批判性的讨论，同时对中国人的心灵进行一些研究，而不是研究运用这些呼声的方法。

首先，我们应该问自己一个问题： 我们为什么要明确了解基督教对所有人，特别是对中国人的吸引力？我们为什么急于了解中国人，以便向他们发出这些呼吁？简而言之，我们为什么要在中国传教？

基督教的核心原则是博爱，它与哭泣的人一起哭泣，以及完美的道德品质，它不容忍他人的罪恶。我们在这里是为了创造一种普遍的同质意识，以便在我们中间实现被称为天国或人类兄弟情谊的理想社会秩序，并维持国际生活，不再有残暴和血腥的冲突。因此，我们在这里的使命就是把基督的生命赐予中国，使她也能被接纳到这个王国或兄弟情谊中来。有了对主题的这种理解，我们现在开始分析基督教和中国人的思想。为了方便起见，我们从第二个分析开始。

中国人的思想。

中国人的思想受到教条主义的束缚。它不加批判地从中国形而上学和人生理论的假设出发，尽管它非常务实，却对推理保持着浓厚的兴趣，使用先验推理的频率远远高于使用后验推理的频率。因此，尽管中国哲学很不科学，因为它几乎用从远古祖先那里继承来的理论来处理所有事情，但它的推论是合乎逻辑和前后一致的。对于不了解中国宇宙观和人生观的人来说，这种思想是非理性的，甚至是〝不可捉摸的〞。但是，当人们发现并理解了中国人思维活动的主要前提之后，就不会认为中国人的思维过程与其他民族有什么本质区别了。如果前提是正确的，那么结论就会从前提中产生，就像白天紧随黑夜一样，不可抗拒，亘古不变。我们都知道，思想是文明和生活的基础。因此，错误的观念不可能成

为任何国家的坚实基础，也不可能成为基督教传入中国的基础。因此，我们应该清楚地认识到，只要中国的陈旧教条还控制着人们的思想，只要中国人民的教条主义还保持着僵化的状态，中国就不可能真正皈依基督。

现在问题来了： 既然中国人的思想如这里所说的那样教条，那么它是否能够进行批判和科学推理呢？答案当然是肯定的，因为这并不是说中国人的思想结构不完善或不正常，而是说，从现代思想和基督教的角度来看，中国人的内在程序所依据的前提或假设是没有逻辑依据的。就教条主义而言，西方人并不比中国人落后多少。当一个美国听众被告知中国人并不依赖牛奶和黄油作为食物时，他们中的许多人都发出了令人惊讶的感叹：〞我不明白没有这些东西他们怎么生活〞；所有的人，聪明人也不例外，他们的思维都受到训练的制约，完全无法突然超越眼前的环境。教条主义是遗传的或种族的，而不是人类的，这种假设很难成立。如果说西方人可以通过教育和科学摆脱教条主义，进入思想和行动自由的境界，那么，在心理结构上与西方人基本相似的中国人，也可以不受民族偏见或外省偏见的束缚，以批判的眼光看待事物。

中国人的思想极为保守，这也是中国存在大量教条主义的原因，因为教条主义和保守主义是一对孪生兄弟。一个保守的人，就像一个律师，会通过先例来指导自己的行为和思想。凡是过去的人没有说过的话或做过的事，都会受到他的怀疑。凡是他能在古籍

中找到的东西，一定有其价值，尽管他不知道这种价值是什么。他是父母精心培养出来的人，父母剥夺了他承担一个人责任的特权，因此，他就像天生的一样，会最顽强地坚持旧的东西，并用他所有的力量来对抗新的东西。他踏上老路，不敢走创新之路。他想回到尧舜的时代，并感叹回到那些原始时代的困难难以逾越。他赞美夕阳的绚烂，却对灿烂的黎明视而不见。今天，在我们的家中，我们发现父亲和母亲对他们孩子的举止变化感到不满。他们经常说，父辈们的日子比儿女们现在的日子要好。他们希望子女为家族而活，而不是为国家而活，让他们的祖辈管理他们的事务，而不是自己承担责任和采取主动。他们希望子女依靠家庭的共同资金，而不是获得自己的经济独立，进而获得精神和道德独立。家庭团结的原则和祖先崇拜的习俗将人们束缚在自己的家乡和单调乏味的生活中，使他们没有改变现状的想法。即使是通常肆无忌惮的算命先生，也要靠保守才能成功。他告诉顾客，他的话有他的书为证，而他的书当然是经过时间考验的权威，肯定是正确的。通常情况下，可以说是纵向和横向的逻辑缺失。一个中国人会这样推理 ″我的祖先都是这样做的，我的祖父和父亲也是这样做的，所以我也应该这样做″。这是一种纵向的逻辑缺失，因为子承父业在逻辑上没有必然性。同样，他可能会说，″我的邻居、朋友、亲戚和乡亲们都做了这些事，所以我也必须这样做″。这是一种横向的逻辑缺失，因为一个人做他的邻居、朋友、亲戚和同乡所做的事，有什么合理的必然性呢？当然，一个人有理由追随祖先和邻居的脚步，但遗憾的是，保守主义并不提供这些理由，

它向过去和习俗寻求指导，并以权威而非理性为依据。

紧随教条主义和保守主义之后的是功利主义和形式主义。与古代希伯来人一样，中国思想家忙于今世的事务，忙于当前的繁荣和眼前的幸福。宗教、伦理、哲学、习俗、传统、政治和政府，都必须维护先人经验中发现的价值，以便他们的子孙后代能够在地球上享受和平、劳动和满足的生活。有人向孔子提出了关于〝事君〞和〝事神〞以及死亡意义的问题。圣人并没有试图回答这些棘手的问题，而是断然否认自己对这些事情有任何了解，并感叹道〝吾不能事人，何以事神？吾不知生，何以知死？〞对中国人来说，生活是非常实际的，任何有助于实现这种实际生活的东西都值得他们关注和重视。尽管人的生命是以绝对的〝阳〞与〝阴〞、〝有〞与〝无〞的和谐与对立所产生的宇宙秩序为模式的，尽管生命是一种静态平衡的概念，但维护和保护这种生命的努力都是实用的。早在威廉-詹姆斯时代之前，中国人就知道〝可行即真〞这一实用主义公式。也许可以这样说，中国文化完全具有实用主义的特征。虽然少数中国人的思想具有巨大的力量，曾处理过形而上学的问题，但大多数中国学者都以孔子为榜样，不会把时间花在解开形而上学的纠缠等无用功上，也不会在〝利、天命、仁〞等话题上浪费口舌。中国人都为自己的文学造诣和优美的语言而自豪。但即使是这些，也是为了维持今生的生活。文学的目的是表达和传播真理。六经为政府和社会制定了规则和原则。诗歌是为了调节情绪，帮助交谈。礼仪使人保持适当的行动范围，并控

制人与人之间的关系。礼仪、音乐、艺术和教育都有其功利的基础。总之，中国人的思想非常熟悉生活的实用性，几乎所有的思想都是以实用性为基础的。

然而，这种功利主义与形式主义并行不悖，形式主义是功利主义的辅助工具，它的任务是保护从社会经验中发现的价值。生活是在宇宙秩序的基础上形成的，礼仪、仪式和礼节规则是天地组织和发展宇宙的方式的逻辑表达。这一点在《礼记》中有明确的阐述。在第七卷中，关于音乐和礼仪的功用，《礼记-乐记》中说："仁与乐同，义与礼同"。"既懂礼仪又懂音乐的人，可以说是拥有美德的人；美德意味着自我实现"。"乐之大者，天地之和也，礼之高者，天地之渐也"（第八卷）。在《论语》中，我们读到"立身以立学为先"（第二十卷，C III，V 3）。在《论语》第十篇中，我们发现生活被众多的礼仪规范所包围和约束。根据孔子的信仰，"形"象征着人的内在品质，代表着宇宙的运行。因此，当形式被正确地遵守时，精神就会正确；就好像外在的正确会导致内在的正确，而不是精神是正确表象的积极原因。这种观念相当机械，在中国人的生活中造成了不小的肤浅和做作。对"礼"的过分强调，使中国人的思维在众多静态和固定形式的阻碍下进行其理性过程。因此，只有仔细研究"礼"的规则，才能了解中国人的思想内涵，才能将中国人的思想从形式主义的束缚中解放出来。

然而，中国人是一个讲道德的民族。他们的实用主义以人世间的

生活为中心，从而表现出大量的善意。他们的思想家致力于清晰地表述人与人之间的关系，正确地阐述普遍的道德法则。尽管中国没有达到古代圣贤的道德境界，在政治和社会生活中也表现出许多腐败现象，但中国人的思想仍然从道德的角度思考问题，对道德的英雄行为感到高兴，对不道德的事情感到愤怒。天地以其统一的方式体现了道德的恒定性。宇宙是一个系统，而不是混沌。在大自然的所有作品中，我们都能发现真诚的展示，而这也应该成为道德生活的起点。因此，个人首先要彰显自己内在的美德（即大自然公开的秘密），最后要协助大自然完成滋养和发展生命的工作。

有德行的人从真诚的心和端正的意志开始，然后控制他的家庭，管理他的国家，扩大他的道德工作和影响，直到通过首先实现自己，然后实现人，然后实现万物，在人与人之间建立起普遍的道德帝国。因此，在横线上，道德法则主宰着整个人类；在纵线上，道德法则贯穿天地。我们必须承认，中国伦理学的基本假设是不充分的，对个人本身也缺乏充分的承认，但我们不能不注意到并钦佩中国圣贤的道德恳切、中国人民的伦理遗产以及中国伦理学的全面性，它始于对自然现象的仔细研究，终于人与自然在创造和滋养生命的工作中的合作。诚然，普通或一般的中国人并不了解伦理学的这一哲学基础。然而，他确实呼吸着从这一道德体系中直接推导出的充满概念和思想的空气。自然，这一体系的基本原则是秩序、正义和互惠。如果我们承认个人的价值取决于他的

地位或社会地位，那么我们就不难看出这一体系的一致性，即允许一夫多妻制、纳妾制、老少从属、贤愚从属、妇女从属男人、整个民族从属哲人、王。中国强调知识是美德，这让我们想起了苏格拉底；中国坚持正义，这让我们想起了柏拉图；中国的中庸学说让我们想起了亚里士多德；中国热衷于社会正义，这让我们想起了以色列的先知们；中国认为宇宙是道德的，人与世界是和谐的，这让我们想起了主耶稣基督的某些工作。

然而，这种灿烂的道德普世主义并没有摆脱其对立面--地方主义的攻击。历史并不是像流星一样沿着直接的轨迹前进，而是像黑暗的暴风雨之夜分叉的〞之〞字形闪电一样沿着迂回的轨迹前进。它的光芒从未脱离过它的阴影，它的积极事业从未脱离过它的消极工作。希腊城市也理解普遍主义的含义、但在实践中，他们的特殊主义战胜了他们的理性，导致他们走向毁灭。同样，中国伦理上的普世主义，尽管其假设并不完美，但其全面性却令人赞叹，它的另一面是地方主义。保守主义把人们束缚在自己的省份或城镇，他们就在那里安家落户，直到部落的繁衍使他们的惰性越来越大，以至于他们再也不能四处迁移。一个家族和一个城镇的人很少去另一个家族和城镇，除非有重要的差事。只有乞丐、强盗、所谓的〞江海漂泊者〞和官员才会进行大范围的旅行。一个来自其他地方的人是如此奇特，以至于人们对他的看法时而怀疑，时而怜悯，时而好奇。他的语言、举止和外貌都表明他是个陌生人。要把他接到自己家里，需要一点宽宏大量。与他结婚也

只是偶尔因为他的财富或归化而促成的行为。所有这一切都归因于保守主义，它与经济需要错综复杂地交织在一起，并因知识分子的近亲繁殖而不断得到促进。但是，保守主义强调中国静态的知识分子主义和孝顺，在中国的道德普世主义中占有一席之地。父亲是儿子的榜样，儿子要紧紧跟随父亲的脚步，即使在父亲去世后也要三年如一日。这就是中国伦理的精髓，始于普遍主义，终于特殊主义。因此，中国人的思想变得特殊而狭隘。摆在它面前的是两种选择：一种是普世帝国的理论，另一种是具有特殊意识的生活。诚然，古老的部落主义最近已开始让位于民族主义，民族意识已出现在中国思想的地平线上，尽管它仍然是一束微弱的光。但是，尽管中国的民族意识在不断增强，她的道德多元主义仍在发挥着破坏作用，这也是同样的事实。另一方面，那种国际意识，那种只有在基督徒身上才得到充分发展的、承认上帝是所有人的父，因此所有人都是弟兄的思想框架，也许还没有觉醒。

然而，虽然中国人具有强烈的道德感，但他们的宗教信仰程度要低得多。中国人的思维方式是人而不是神；是宇宙过程而不是个人过程。有限的人对无限的人的渴望，在一定程度上通过其伦理成就得到了满足。中国的基本哲学是〝太极〞哲学，在〝太极〞的作用下，产生了阳、阴两种力量，而阳、阴两种力量又在算术级数中产生了四种现象和八种符号，这八种符号又在几何级数中分化为六十四卦，进而形成我们这个复杂而繁琐的世界。这似乎是一种进化，但实际上它是循环往复的，而不是直线前进和后退。

在这种情况下，人顺理成章地出现在原则之后，思想者出现在思想之后。这样一来，车就被放在了马的前面，星就被绑在了马车上。因此，在中国，无神论和泛灵论并存。老子说：″道不知谁之子，但似乎先于神″。所有的人和事物都起源于绝对者，并由绝对者发展而来，绝对者就是道，是非人格的，因此不可能有宗教，如果宗教是指有限的人与无限的人之间的关系的话。因此，开明的中国人认为，崇拜、宗教仪式和典礼只是为了控制社会。对他们来说，宗教等同于迷信，对于控制未开化的人确实是必要的，但对他们自己却毫无用处，因为他们是中国的知识贵族。这种观念在中国人的头脑中占据了如此重要的地位，以至于形成并表现出一种显著的宗教冷漠，这种冷漠不仅使三教并存、相互包容成为可能，而且还趋向于削弱中国人的宗教能力。然而，这种宗教上的冷漠并不是因为中国人的敬畏和虔诚的能力较弱，而是因为中国人先入为主地认为，所有宗教都是人类调节人际关系的手段，都是为了现实的尘世生活。

然而，尽管看似奇怪，目前中国却出现了可怕的宗教混乱，这是中国基本哲学的必然结果。事物和人都是从绝对（太极）者发展而来的，它们都必须包含绝对（太极）者的本质。

它们″不过是残破的光″。如果说任何事物都因其善恶的力量而受到崇拜，那么所有的事物都可以受到崇拜，因为所有的事物都起源于绝对（太极）者的本性，因而都具有绝对（太极）者本性的

一部分。因此，中国有万物有灵论，对树木、河流、水、山川、动物的崇拜，以及对祖先的崇拜。善灵和恶灵都接受中国人的敬拜，因为善恶的精神力量来自同一个源头。在大众的心目中，宗教意味着一种商业行为，在这种商业行为中，人给予好的东西，以换取神灵和鬼神赐予他们的恩惠。因此，对他们来说，宗教要么是一种避免破坏他们与神之间现有关系的方法，从而避免灾难降临到他们的世俗命运中，要么是一种从神灵那里获得恩惠和保护的方法。当然，崇拜者和他们的神之间很少有所谓的虔诚、友谊和爱。尽管有众多的宗教和由此产生的混乱的崇拜，但中国仍然存在哲学上的无神论和宇宙万物有灵论。

待续

==========

让我们祈祷

GEO. H. MCNEUR

今天响起的最响亮的呼声，是这个罪恶缠身、战火纷飞的世界的呼声；和饱受战争蹂躏的世界的呼唤。在血与泪的洗礼下，地上回响着向全能的上帝求情的男男女女的呼唤声音。

呼唤我们祈祷的不同声音让我们想起了我们在家乡城市经常看到的景象。家庭、学校、街道、工厂呼唤光、热和动力。城市上空、城市中、城市下，四通八达的电线代表着无数的祈求。而在城市边界之外，所有的呼声汇聚成一条巨大的恳求之线，传遍全国，寻求电力的源泉。因此，在许多方面，世界的需要都在呼唤上帝的子民祷告，但当我们回过头来再看，我们会发现所有的声音融合为来自上帝自己的明确呼召。上帝在呼召我们祷告。正如这些电线所代表的不仅仅是对光亮、温暖和力量的自觉需求，而且也是这些祈求将得到回应的保证，因此，这种代祷的呼唤也包含着实现的应许。

我已经为一些想法找到了基础，这些想法可以让我们的心做好准备，回应我们的主教导门徒的祷告词开头〝我们在天上的父〞中的神圣邀请。没有比这更为我们所熟悉的话语了，但对它们的熟悉却往往掩盖了其丰富的含义。罪人是多么顽固地歪曲上帝最精选的恩赐！主警告我们不要徒劳地重复异教徒的祷告，为了防止他的跟随者犯同样的错误，他给了我们这个祷告的范例。我们把祂完美的榜样变成了胡言乱语的形式，陷入了异教徒同样的错误。当听到我们的中国基督徒同胞侃侃而谈地背诵这篇祷文时，你难道没有感觉到这一点吗？许多人对它的意义知之甚少，甚至一无所知，甚至那些明白的人也不假思索地、不严肃地使用它。这是谁的榜样造成的？我们的借口就更少了。当我们在自己的私人灵修中重复这段祷文时，让我们在它包罗万象的祈求中流连忘返，

直到我们无论在公开场合还是私下场合，都不可能轻率地说出其中的一句。

我想提醒你们三个真理。《圣经》中有许多经文都提供了同样的教导，但我选择这几句话，是因为它们在我们主关于祷告的教导中占有首要地位。"我们在天上的父"第一个真理是"神是"，第二个真理是"神灵"，最后一个真理是"神爱"。它们就像祷告词本身一样为我们所熟悉。"上帝是我们的天父"，是这个祷告和所有真正祷告的基础。"人非有信，就不能得神的喜悦，因为到神面前来的人，必须信祂实有，并且信祂赏赐那寻求祂的人"。在最近对我们的主的祷告生活的研究中，对这一真理的认识给我留下了深刻的印象。祂的交通是如此亲密、如此直接、如此恒久、如此真实。如果我们争辩说，作为上帝的儿子，祂（耶稣基督）在完全的知识中行走，而祂的追随者却不得不凭信心行走，那么我们肯定会从我们救主的冠冕上夺走一些东西。当你从祂作为"悲哀之人"的花环上拔掉残酷的荆棘时，你就从我们君王的冠冕上摘下了宝石。"我们没有摸不着我们软弱之处的大祭司，只有一位凡事受过试探，与我们一样，却没有犯罪的大祭司。所以，我们要坦然就近施恩的宝座，在我们需要的时候，求主怜悯我们，施恩帮助我们"。难道耶稣没有黑暗的白天和黑夜吗？旷野中几周孤独的试探，客西马尼强烈的哭泣和泪水，以及十字架上撕心裂肺的哀号"我的神，我的神，你为什么离弃我？"都是足够的答案。祂期望我们能跟随祂的脚步，走上这条通往亲密共融的道路，只有

通过这样可怕的考验，这种共融才会变得更加亲密。诚然，祂是上帝的儿子，没有任何罪会破坏祂完美的关系。这使祂与天父的交通比我们的更直接、更恒久、更完全，但祂的生命所维持的氛围与我们生活和工作的氛围是一样的--那就是舍己的祷告。

我们听到祂在拉撒路的坟墓前呻吟，看到祂在哀伤的姊妹身边哭泣，然后我们看到祂将满是泪痕的脸转向天堂，发出激动的呼喊：″父啊，我感谢你，因为你听见了我″。祂再次安慰悲伤的门徒，圣约翰用 ″耶稣说了这些话，就举目望天，说'父啊'″记录了祂谈话的结论。'″ 在残酷的死亡痛苦中，祂最后的祷告是 ″父啊，我将我的灵魂交在你手里″。无论他自己的失望、悲伤和痛苦多么真实，无论他周围的人的罪和苦难多么真实，没有什么比上帝更真实了。上帝对你来说真实吗？能吗？可以。是的，不是那种程度，但就是以这种方式。当上帝真实存在时，我们祈祷 ″上帝同在″、″上帝降临″、″我们在天上的父″。 虔诚的希伯来人乐于思考耶和华的王权；他属于一个小国，两边是伟大的王国，亚述、巴比伦和埃及，而在更近的地方，还有其他邻国不断嫉妒，不断试图蚕食以色列的产业。这使他更加坚定地提醒自己和同胞，耶和华是他们的王。他唱道：″耶和华掌权″，不仅掌管祂所拣选的子民的命运，而且 ″祂是全地的大王″。歌颂上帝，歌颂上帝，歌颂我们的王，歌颂上帝，因为″上帝是全地的王″。天堂是上帝的宝座。耶稣经常提到 ″我在天上的父″、″你们在天上的父″、″你们的天父″。天堂是掌权的地方。耶和华在天上建立了祂的宝座，祂的国

度统管万有。″我们在天上的父″这提醒我们祂的权能、威严和圣洁，以及对祂应有的敬畏。祂是居住在永恒中高高在上的，祂的名是圣洁的。不久前，人们声称科学已经摆脱了上帝--人类的知识表明上帝是不必要的。科学家们发现这一观点站不住脚。当他们在事物的表面刨根问底，仅仅关注他们所发现的现象时，他们的理论让他们感到满意。但当他们深入研究，试图从这些现象中找到充分的最终原因时，他们要么承认自己的无知，要么在万能的上帝面前俯首称臣。科学正在阐明这样一个道理：上帝存在，上帝掌权。

我们有比科学更确凿的见证。我们有上帝在他的话语中的自我启示，特别是最后在道成肉身住在我们中间的话语中。造物主并没有让这个宇宙在太空中漫无目的地旋转。上帝没有用自然法则束缚自己。上帝是永恒的、自由的、全能的。祂主宰着世界、国家和人类最广泛和最微小的命运。″君王由他掌权，王子由他主持公道″。″两只麻雀岂不是卖了一文钱吗？若没有你们的父的许可，一只也不能落在地上。″″但你们头上的毫毛，都是数过的。″ 上帝掌权。

″上帝之爱″

″我们在天上的父″；王就是我们的父，这是耶稣带给世人的新信息和新名字。上帝是父，无论浪子走得多远；在上帝的心中，在

上帝的家中，都有他的容身之处。上帝是父亲，他以怜悯的情怀和温柔的爱关注着我们每一个人。当然，这种想法应该鼓励我们以孩童般的单纯和信任去祈祷。

上帝是我们的父亲。你可曾注意到，我们本质上的合一在祷告和赞美中体现得多么奇妙。在我们所有的赞美诗中都能找到我们最喜爱的歌曲。聆听代表所有教会家族的历代圣徒的祷告。它们是多么惊人的相似。我们的心比我们的头脑更像基督徒。在言语和形式上，我们看重的是外表，但当我们真正敬拜时，我们和上帝一样，看重的是内心。拿着金香炉的天使在宝座前的金坛上把香加在众圣徒的祷告上，众圣徒的祷告一起升到神面前。得了荣耀的圣徒们齐声说：″羔羊是配得的″。耶稣为祂教会的合一祷告，并教导我们在一起说 ″我们的父 ″时寻求合一。

上帝在；上帝掌权；上帝之爱！让我们带着这样的信念前行。

上帝在；超越罪人对这个世界造成的混乱；仰望永恒的上帝，是多么难以言表的欣慰。

上帝掌权。

在这个时代，地狱已被释放。是非之间的争斗激烈而旷日持久，有时错误似乎取得了胜利。

″正确的永远站在脚手架上、
错的永远在王座上；
但绞刑架左右着未来、
昏暗未知的背后
上帝站在阴影中
守望着他的子民″。

上帝之爱。正如在基督的十字架上，人类仇恨的最高表现转化为神爱的最高彰显，我们相信，我们将再次看到神爱赢得胜利，人们在神的怜悯中寻求庇护，躲避罪恶和审判--从遥远的国度逃往天父的家。

==========

佛教对中国人心灵的吸引力

亨利-麦克努提

（续四月号）

在中国佛教中，我们还能发现什么使其吸引力成为现实呢？首先：从理想的角度看，中国佛教对历史事实和逻辑都异常盲目。我们

发现了一种极高的神性观念。爱、怜悯、同情和自我牺牲是几位佛陀生命的精髓。中国人的心灵至今仍拒绝被中国圣人孔子的冷酷格言所束缚。

其次，佛教教义中没有任何不道德的教导或建议。从消极方面讲，很难找到更高的道德准则。它没有上升到基督教伦理的崇高高度，而且它的戒律，例如它的基本〝十戒〞，把罪过和过失放在一个几乎是怪诞的平等地位上，而这些罪过和过失的分量却不够平等。但是，在佛教伦理的实践中，有一个伟大的事实值得充分肯定。佛教的标准是值得尊敬的标准。

第三，每个在人间或地狱中的灵魂都有上天堂的希望。事实上，〝地狱〞一词是不正确的。佛教中的十大〝地狱〞其实就是炼狱，迟早一定会有出头之日。即使是恶魔，在为自己的恶行付出全部代价后，天堂也会向他们敞开大门。因此，佛教宣扬普世救赎。永恒的惩罚不是佛教的信条。

第四：慈悲的佛陀和菩萨会倾听并回应人们的祈祷。在僧侣生活中，祈祷占据着非常重要的位置。每天清晨，僧侣们都会起床，然后继续做两个小时的祈祷。每天下午四点半到五点钟有晚祷，而早上早餐后的时间据说用来〝念经〞，即读经和冥想；同时在所有进餐时都要念经。在苏州的寺庙里，〝念经〞的场景令人印象深刻。长桌旁坐着两百多名僧侣，住持一个人坐在门对面的高台上。

当仆人们默默地分发米饭、汤和蔬菜时，僧侣们一起诵经祈福。这需要五到十分钟。当诵经接近尾声时，一名僧侣起身，一手拿着长木勺，另一只手拿着一根小木棍，拿起一份米饭，站在住持身边端详片刻。然后，他非常恭敬而安静地把米饭端到食堂门内的一个小神龛上。神龛里没有神像，只有一块供奉着世界上所有无子亡灵的牌位。僧侣把米放在神龛前，鞠了一躬，然后默默地回去了；直到他再次进入房间，僧侣们才开始吃饭。

关于其他祈祷文，人们经常听到有人说，僧侣的祈祷文不过是毫无意义的咒语。事实当然并非如此。约翰斯顿在他的《中国佛教》一书中强烈呼吁对佛教作出更公正的评价，他说：″禅宗蒙（P）派的佛教祈祷文几乎包含了基督徒所祈求的一切--祈求免于饥荒或危险，祈求统治者和地方长官，祈求病人和临终者；祈求战胜罪恶的力量。不过，引用普陀观音庙中使用的祈祷文中的几句话也是无可厚非的。“我严重缺乏真正的知识，有许多虚妄的想法和错误的观点--我虚度了我的光阴--我渴望净化我的这颗心，我流下了痛苦的泪水。我怀着崇敬和屈辱的心情跪在你的面前，--普萨啊，求你倾听我的心声，--赐予我你的怜悯和保护，--用你的甘露给我洗礼，让它洗去一切仇恨和恶意的污点，--日夜守护我远离邪恶。普萨啊，当我醒来和入睡时，永远与我同在”。这样的祷文可能出自任何一个饱受打击的基督徒之心，只是用基督徒所信仰的神的名字代替了这里的 ″P’u-sa’’″。

这难道不是对中国人的巨大吸引力吗？

然而，佛教祈祷的另一面可能占据首位；当然，它在俗人心中占据首位。那就是为死者祈祷。在非基督徒的家庭中，除了在道教灶神等面前的祷告或在祖先牌位前的祈求外，可能没有其他祷告。无论是在葬礼时在家里，还是后来在寺庙里，这种祈祷都是那些仍然健在的人共同的、不可忽视的责任。在东吴的承天寺中，有一尊备受尊崇的观音菩萨石像。在这尊石像的右边，也就是人们所期待的神像的位置，有一幅非常值得仔细观察的画。这幅画表现的是一位虔诚的僧侣祈求其母亲的灵魂从炼狱〞血池〞中解脱的效果。右边是一条小船，船上坐着铁藏王。左边描绘的是血池，池中有许多无助的妇女正在遭受被诅咒的痛苦。血池入口附近站着一个凶猛的恶魔，他一手拿着三叉戟，另一只手拽着另一个女人的头发，要将她投入池中。从铁藏王的口中流出两股祈祷之流，一股流向释迦牟尼的宝座，他在天上；另一股流向池中，他的母亲正在池中受罚。当祈祷到达水池时，祈祷的水流变宽了，三四朵莲花飘落下来，其中一朵直接飘到了和尚母亲的身下。然后（因为这幅画是双幅的），人们又看到另一条溪流向上流淌；沿着这条溪流，人们又看到了母亲，这次是在天上，在阿弥陀佛的身边，仍然由莲花的花萼支撑着--这美丽的徽章象征着一个虔诚儿子的生命祈祷。

今年秋天，在苏州的一座寺庙里举行了为期四十九天的西方亡灵

法会，许多苏州人对此非常感兴趣，并留下了深刻的印象。对许多人来说，中国佛教为那些在西方基督教大战中死去的人的灵魂祈祷，是佛教的一个新启示。关于战国七雄的牌位所在的棚子，这里就不多说了。不过，笔者还是冒昧地提交了一份设立这一纪念仪式的通知的译文。告示内容如下：

西园戒幢寺

"大难当前，中外共苦，天下共审。中外皆无宁日。我等怜悯江西、安徽、华安、苏州、南京、合浦、上海、松江之民，水旱交作。在四海之内（即中国），我们面临着贫困，而在英国、法国、德国、俄国、日本、比利时、奥地利和塞维利亚，可怕的战斗仍在继续。整个欧洲都处于水深火热之中。人民正在失去家园。每个人都在受苦。所有心怀仁慈的人都意识到了这一点，上天和人类都充满了怜悯。逝者的阴魂因无人为他们献祭而悲痛。活着的人没有幸福的归宿。死去的人，他们的灵魂该如何得到安慰？"

"如果人们真的憎恨这种混乱的秩序，那么上天的仁慈一定会得到保障。能否扭转这种残酷的命运，完全取决于佛祖的慈悲。因此，我们寺院的成员正在准备一场为期四十九个昼夜的海陆法会，从七月初十（8 月 27 日）开始，一直持续到八月二十九（10 月 14 日），目的是为了安慰那些在异国他乡的英雄（铁与血）和我们自己同胞的苦难灵魂。在这样做的过程中，得到祝福的不仅是逝者。生者也将受到佛祖的庇护。"

″我们恳求全世界的人们在这方面与我们同心同德，并通过供奉金钱、灵币或食物来帮助我们。乐善好施的人总是慷慨大方的。他们可以随意施舍。请将所有礼物送到我们的圣殿，届时您的名字将被列入订户名单，我们会给您一张收据，以防止不正当的行为，并作为我们诚实的见证。这些礼物将使赠送者和其他许多人受益。这样的礼物功德无量。″

″因此，我们恳请所有心怀善意的绅士们，在这四十九天的海陆祭祀期间，带着他们的礼物前来上香，以获得祝福。″

″在苏州八位绅士（姓名附后）组成的委员会的主持下，并经寺院住持梵德和他的两位主要弟子唐俊和唐云的批准。″

_____

第五：在佛教中，有许多自我放弃和自愿的自我牺牲。我们可以公正地承认，佛教僧侣的最佳生活是一种自愿的艰苦和自律的生活。中国人很容易理解这种呼吁。在过去的几年里，笔者经历了两例超出普通戒肉和独身生活的苦行。一个是一位看起来很快乐的老人，为了修建破旧的开元寺，他自愿把自己关在开元寺的一间牢房里，一关就是三年。顺便说一下，″牢房 ″是一个非常明亮、相当大的房间，外面是一个明亮的庭院。在这里，甚至今天还能看到老人不停地诵读经文，在休息的间隙，他也毫不吝啬地与任

何不速之客交谈。这给人的印象是非常温和的禁欲主义。另一件事发生在 1909 年，确实非同寻常。苏州的一座小庙急需重建。一位年轻的僧人自愿把自己关在一个笼子里，笼子的地板和四边都突出了锋利的大铁钉；这位僧人在笼子里呆了六天，笼子上挂了很多锁。他一直什么也不吃，只是光着脚，站在放在锋利铁钉尖上的一小块薄纸上，没有任何支撑物，只有一个小平台可以让他的胳膊肘靠在上面。他日夜站立，一动不动，被成千上万的好奇者看到，直到他的双脚变黑，肿胀得不成样子。最后，他被一位虔诚的老太太买走了--据说如此。他仍然活着，寺庙也重建了。

但愿这只是佛教最好的一面。正如本文开头所说，中国的佛教在教义和实践上有明显的外道和内道之分。僧侣或道士的崇拜和修行是显而易见的，而俗人几乎绝对不参与其中。就笔者有限的经验和狭小的眼界而言，他从未听过外行人使用过类似上述来自普渡寺的祈祷文。

从基督教的意义上讲，俗人几乎没有罪的意识，也没有摆脱罪的力量的救赎者的意识，因此也就没有向佛祖祈求赦罪和过圣洁生活的力量。俗人的祈祷可分为两类--祈求暂时的祝福或免受暂时的疾病，以及为死者祈祷。母亲向观音菩萨或阿弥佗佛祈祷，以满足自己的愿望。观音的一个相当常见的形象是她抱着一个小孩。母亲向这个特殊的观音祈求生个儿子。她向千手观音祈求普贤菩萨赐予她千种祝福。在帕子娘娘面前，例如在苏州大塔后面的寺

庙或庵堂里，母亲去乞求女儿即将到来的婚礼的吉祥结果。在孩子出生时，母亲会到千松娘娘处祈求保佑。也可能是在乡下，向庄稼神祈求五谷丰登，或向蚕娘祈求丝绸丰收，正如我们在苏州观音山上的观音素中看到的那样，有些是佛教神灵，有些是道教神灵--只要能得到满意的结果，哪种神灵并不重要。

在为逝者祈祷时，普通人可以花钱买到或多或少的祈祷文。在葬礼上，家人肯定会请来佛教和道教的道士，而选择向哪位神灵祈祷则由家人决定。在苏州，主要是向铁面王菩萨、阿弥陀佛、或观音菩萨祈祷，但也可能向任何一个或所有的神祈祷。在这种普遍做法中，有两种显著的邪恶影响在起作用。其一是，祈祷不是发自悲伤者的内心，而是像购买其他商品一样被买走的；其结果是，人们坚信钱花得越多，逝去的灵魂就会得到越多的好处。

此外，这种普遍的亡灵祈祷还有另一种更微妙的有害影响。它强调的不是现在的圣洁生活，而是在昏暗严峻的来世从邪恶（灾祸）生活的影响中解救出来。以后会有人把我从漠不关心的邪恶生活的影响中拯救出来，所以，"让我们大吃大喝吧"。

没有真正的家庭宗教。尽管可能有很多道德教育，但并没有真正尝试用敬畏的方式来教养年轻人。除了对祖先的崇拜之外，家里的男人们几乎没有任何崇拜。人们普遍对佛教教义一无所知，因此对佛教中的善也一无所知。虽然在大多数大寺庙中都有讲经说

法和解释教义的时间，俗人也可以来听讲，但在中国，众多的道士、和尚和尼姑并没有真正尝试接触民众，启发和提升他们（日本的情况也不尽然）。正如中国佛教初兴时一样，现在也有一些人希望寻求、了解和得到帮助；但那些可能成为教师的人并没有真正采取行动去接触这个非常不虔诚的人世。

在寺庙里又是怎样的呢？这里的情况要好得多。虽然有许多人出家并非出于自己的意愿，也就是说，他们在童年时就被赤贫的父母托付给僧人照顾，自己长大后也出家为僧，但也有许多人是出于学习天道的愿望而出家的。自古以来，中国佛教史就表明了这一点；笔者有幸见到了许多既聪明又虔诚的佛教僧侣。把所有的人都定在一个共同的水平上是不公平的；对于那些真正将佛教教义发挥到极致的人来说，这些教义给了他们很大的启发。对于更聪明的人来说，偶像只是一种象征，他们崇拜的不是偶像，而是偶像背后的活佛或菩萨。许多寺庙都有很好的图书馆来解释佛教教义，人们通过学习这些书籍来了解佛陀的救世之道。中国的两大派别，即禅宗和净土宗，使许多人在没有真正的基督教教义的情况下接近了光明。其中第一个派别是沉思派，其伟大领袖大目犍连是鸠摩罗什的第十八代嫡系传人。此人是印度人，公元 520 年来到中国，将他的学说传授给北方的兄弟。他的形象出现在许多寺庙中，如苏州的大塔寺，在大殿东侧的一座建筑中，他占据了中心位置。他留着胡须，和他在中国各地的形象一样，这里的特征不是中国的，而是明显的外国特征。他住在西京弘安的洛阳。

据说，他一生中有九年都在一个位置上凝视着一面墙！无论如何，他所传授的教义，与阿密教派一起，在中国佛教徒心中占据了第一位。庄士敦引用他的话说：″你不会在图像或书籍中找到佛：看你们的心，在那里你们会找到佛″。禅宗最擅长将图像仅仅作为象征。与佛的神秘结合是他们的理想，″心 ″和 ″冥想 ″是他们的关键词。

但是，这个伟大的沉思派如今几乎普遍与另一个伟大的学派联系在一起，我们已经多次提到过这个学派。这就是 ″阿弥陀佛派″，其核心教义是 ″信靠阿弥陀佛得救″，并相信未来生活在西天。从理论上讲，这两个派别相去甚远，但如今实际上却相互交织在一起，前者特别吸引僧侣中受过深厚训练的人，后者则是当今赢得大多数佛弟子心的佛教形式。中国佛教从来不讲逻辑，因此，尽管有逻辑，但这种结合仍然存在。

但是，我们已经说了很多，足以说明中国佛教中的某些东西具有真实而美好的吸引力。如果所有这一切都显示了人类渴望在此得到帮助和安慰，并在伟大的来世得到安息，那么在所有这些愿望中，难道不正是有一种真实的东西给了基督教一个巨大的、令人同情的机会吗？

==========

讣告

A. L. Greig 牧师，伦敦传道会，上海。

LBERT Lister Greig 于 1867 年 12 月 14 日出生于格拉斯哥，1918 年 1 月 30 日在上海逝世。他曾在格拉斯哥接受教育，并一度就读于爱丁堡大学。在这些年中，他与基督教青年会的工作密切相关，并对国外服务领域有着强烈的向往。在担任布里达尔班勋爵的私人秘书约一年后，他加入了苏格兰国家圣经协会，并于 1894 年来到中国。他的足迹遍布华北和华西，从事布道和售书工作，甚至到过西藏边境为主服务。1897 年，他被调到汉口，但第二年他加入了伦敦传道会，他热忱的灵魂在湖南的开拓中找到了极大的喜乐。1901 年，他与伦敦传道会的威利小姐结婚，事实证明这是最理想的精神结合之一，极大地促进了湖南的工作。1912 年，伦敦传道会退出湖南，并将其财产和教堂移交给了其他人，这些人在很大程度上发展和巩固了湖南的传道事业。同年，格里格夫妇到澳大利亚休假，在六个月的时间里，他参加了会计工作的特别培训课程，因为有人暗示在不远的将来，中国会需要他从事这方面的工作。1914 年春，他回到中国，并于 1915 年接替已故的 H. B. Stewart 先生担任伦敦驻上海传教会的中国司库。在这个职位上，他展现出了理智和安全的财务秩序和方法的巨大能力，在这方面，使团欠他的债今天还无法完全估算。上海的 ″使团司库联谊会 ″是他最喜欢的一个计划，他为这个计划的完成

做出了很大贡献，他的同事们都认为他是一个具有罕见天赋和建设性能力的人。

他有坚定的意志和献身的灵魂，从不允许枯燥的财务细节矮化他对属灵事物的兴趣。

他作为联合教会主日学校校长所做的工作为他赢得了所有教师和受教育者的热烈爱戴和永恒感激。许多熟悉和爱戴他的人都将为他哀悼，对他的怀念将成为余生的财富和激励。

他留下了遗孀和一个女儿。当父亲去世的噩耗传来时，女儿正准备回国，事实上已经启程。

玛丽-简-戴维森

1918 年 1 月 8 日，我们在华西最受爱戴的传教士之一、公谊会对外传教协会的戴维森夫人（R. J. Davidson）应召前往更高的地方服务。

戴维森夫人于 1847 年出生于伦敦，已经走过了而立的岁月，其中有五十多年是在全心全意地奉献给她的同伴中度过的。她的家族两代人都是公谊会的成员。她的母亲拥有伦敦市的自由。她在萨里郡克罗伊登的公谊会学校接受训练，一直上到十四岁。在母

亲去世前，她已经在伦敦投入了大量时间从事家庭传教工作。她在这项工作中的各种经历为她日后成为一名先锋传教士做好了充分准备。1886 年，卡特琳小姐嫁给了戴维森先生，同年他们乘船前往中国。

戴维森夫妇在中国的头两年大部分时间是在陕西汉中度过的。他们在重庆度过了十五年，1904 年迁往成都。在这些年里，戴维森夫人三次休养假，使她获得了所需的改变和新生。在英国，她总是最受欢迎的公众演说家，她所说的每一句话都充满魅力和吸引力。

戴维森夫人在当时华西的几次前进运动中都有相当大的贡献，因为她始终是宣教工作中的联盟之友。作为《华西传教新闻》的第一任编辑，她努力工作，使这本杂志站了起来。

戴维森夫人的一项重要传教工作是担任成都联合女子师范学校管理委员会秘书。这所学校今天的存在，在很大程度上是她努力和祈祷的结果。

在宗教信仰方面，戴维森女士的思想非常开放。对她来说，生命中最重要的一课就是宽容。她以最大的热情践行着自己的信仰，同时也欢迎并尊重他人的观点。她是一位实践派的神秘主义者--将对理想的憧憬与处理日常事务和责任的艰苦方法相结合。

戴维森夫人虽然很少发表文章，但她的笔下却不乏文采。她有大量的书信往来。她的书信都是用自己清晰的手写的，极具个人特色，自发而真诚。书籍对戴维森夫人来说是永不枯竭的快乐源泉，她在阅读中不断提升自己的文学水平。

戴维森夫人在我们中间的地位无人能及。在她所处的时代，很少有女性能得到如此广泛的爱戴。她所代表的思想和心灵品质是我们每个人都必须相信的，如果我们要在这个世界上做任何有价值的事情的话。

H. 梅-卡斯卡伦

在《中国记录者》上评论的英文书籍清单已提前寄给传教士图书公司和爱德华-埃文斯父子公司，据了解，所评论的书籍可以在这些书店或通过这些书店购买。

《我们所遗忘的基督》是一本为当代人而写的主的生平。字体清晰；印刷物--不是页面--3 1/2 英寸×5 1/8；310 页。× 5 1/8；310 页。Fleming H. Revell Company。净价 1.50 美元。

这本书适合 H. G. 威尔斯阅读，他可以在书中找到他所寻找的上帝；也适合 G. K. 切斯特顿阅读，他已经从沙漠走到了罗马，还

在等待一个阶段--从罗马到基督教。当然，时不时会有〞超〞评论家读到这本书，并对他发表的断言和猜测大加挞伐。但愿中国618 个宣教站中的每个宣教站都能得到一本，然后聚集在一起--由最优秀的读者口述，慢慢地阅读--然后再单独阅读一两遍，独自祷告。

J. 威尔伯-查普曼博士说：〞我希望我能告诉你，我有多么欣赏《我们遗忘的基督》这本书。我认为它是我读过的最伟大的书籍之一。它无疑是及时的，我确信，它的影响将是巨大的。〞

关于作者菲利普-惠特维尔-威尔逊，出版商告诉我们，他是一位著名的英国记者，今年已是第四十二个年头。作为《伦敦每日新闻》的议会通讯员，威尔逊先生完成了他最出色的工作，并理所当然地赢得了荣誉。他的父亲是一名治安官，母亲是著名的《圣经》出版商乔纳森-巴格斯特的女儿。

他在序言中说：〞战前，似乎几乎没有必要花时间读圣经。我们中的许多人都在赚钱，其他人也在忙着赚钱。我们的孩子在学校过得很好。当然，也有一些严重的弊端，比如酗酒、尖锐的社会不平等、激烈的政治争吵和不计后果的挥霍无度，这些都让我们良心不安。但是，我们成千上万地远离了公共礼拜。我们不再祷告。我们静静地把圣经放在一边。〞

″然后，突然之间，我们被带到了我们已经遗忘的事实面前。其中一个事实是死亡--另一个事实是痛苦--另一个事实是仇恨--另一个事实是国家、责任--另一个事实是悬念。我们了解到，生活不是一场游戏，而是正义与邪恶之间残酷的英勇斗争。″

″对于这场危机，我们发现自己毫无准备。男男女女都在寻求庇护，在某些情况下，他们求助于灵学、水晶观和算命。享乐和浪漫充当了安慰者的角色。原本轻浮的生活被奉献给了战争事业。民族团结和个人牺牲的光辉日益闪耀。对美好黎明的憧憬鼓舞着我们。我们坚信，信仰终将回归。″

″是的，但信仰什么？信仰谁？我们心里明白，我们需要的远比条约更深远的东西，需要的远比君主和政治家更强大的人。我们需要复兴--生命的新生--复活″。

导言还长达两页，每一句话都让人想引述，但你最好还是买下这本书读一读，我们许多传教士都必须亲自与它搏斗。

当然，我们不会全部同意；如果我们都同意，这本书就不值得一读了。但是，如果传教士读完这本书后没有受到鼓舞，没有得到祝福，那么他可能最好放弃传教工作，去从事其他许多正在向他招手的职业。

詹姆斯-沃尔特-洛瑞

《基督教与无神论者的对话》。 每 100 册 1.80 美元。

《基督教与官员的对话》。 每 100 册 1.40 美元。

《与儒家学者的基督教对话》。 每 100 册 1.50 美元。

TAKITA DIALOGUE ON CHRISTIANITY WITH MILITARY MEN，（国语）。每 100 册 1.70 美元。

****TA DIALOGUE ON CHRISTIANITY WITH BUSINESS MEN，（普通话）。 每 100 册 1.50 美元。邮费另计。

这些小册子是由上海浸信会神学院的唐清恩教授和几位助手编写的。这些小册子篇幅较小，恰好是达到目的的最佳尺寸。8至19页。内容的特点可以从列表的第一部分看出：从历史、人的本性、自然世界、因果关系和进化论来论证有神论。接下来是根据基督的品格和教会作为一种制度来论证基督的神性。从以下内容中可以看出最后一部分的实用性：″传教士是宗教教师，而不是政治或商业代理人--成功商业所必需的基督教原则--国家和个人进步所必需的基督教原则--获取和花费金钱的正确方式--遵守与商业有关的安息日″。在第二个标题下，坚持的基督教原则是诚实、善良

和知识，这些原则将使人摆脱迷信，并使人能够在社会中占据一席之地。

除最后两篇为普通话外，其余均为优秀的文言文。其文体和内容适合尚未成为基督徒的人甚至是探究者使用。这两本书很有趣，正因为如此，再加上篇幅方便，到手的人一定会读。

教会现在有这么多好的册子，最需要的不是制作，而是分发。我们的目标应该是在全国范围内发行，直到每一个识字的人都能读到这样的册子。

J. J. B.

《满洲的伊莎贝尔-米切尔医生》。由 F. W. S. O'NEILL 牧师（文学硕士）编辑，主要由她的书信组成，并附有介绍性赏析以及她的一些散文和诗歌作品。由詹姆斯-克拉克公司出版，伦敦舰队街 13 号，东区，净价 2/6 美元。

这本刚刚出版的书展现了一位非常有魅力的人物。满洲在许多方面都很艰苦。这里的条件比中国许多地方都要艰苦。铁路和西方文明的其他设施很少，即使有也是近几年才有的。战争、饥荒、瘟疫和毁灭性的洪水接踵而至，频率之高令人困惑；盗匪活动几乎无处不在。然而，图景的另一面却是光明的--坚固、独立、思

想开放的人民，他们并非不愿意倾听和接受〝西方福音〞，其中一些人，无论男女，在任何土地上都会脱颖而出，成为基督教崇高力量的杰出典范。

本书向我们介绍了其中的一位先驱者，她乐于面对这些艰难困苦，并对未来充满憧憬。作为庄园的女儿，她很早就感受到了崇高思想和为他人需要而献身的推动力。她的身体从来都不健壮，但她身上强大的精神似乎能吸引身体服从它的命令。她是一个勤奋的人，有组织的天才，但她又是一个嬉闹、快乐、浪漫的人，喜欢大自然和一切美好的事物。她不是高高在上的圣人，而是谦卑的，在她所做的一切中都带着一种难以定义的灵动和优雅。

她从医，并不是因为她偏爱医学--她的爱好是文学--而是因为她认为，作为一名医学传教士，她最能服从神的召唤。

然后，在满洲十一年之后，当医院完全建立起来，当她强烈的感情吸引了一群忠实的中国助手，当她的周日幼儿园已经完善到即使她不在也不会有任何问题的时候，她突然于 1917 年 3 月在法库门死于白喉。一位热爱耶稣的人带来一盒非常珍贵的药膏，浇在耶稣身上，屋子里弥漫着药膏的香味。

A. R. C.

《世界宗教》。作者：GEO. A. BARTON 著，芝加哥大学出版社。净价 1.50 美元。

这本书是为大学生编写的比较宗教教科书。它似乎很适合这一目的，也适合传教士学院的高年级学生。该书共约 300 页，涉及宗教发展的 16 个阶段，最后还对基督教进行了研究。每章结尾都附有一份参考书目，供读者补充阅读。附录一列出了供教师使用的补充书目、进一步学习的主题、课堂讨论或指定论文。附录二建议学生编写一本书的提纲，以确保尽可能完整地反映他的学习情况。本书共十五章，引导读者从简单的万物有灵的宗教类型到最高宗教--基督教。作者认为，只要有人的地方就有某种形式的宗教。也许并不是所有研究宗教的学生都愿意承认，"每个神都以影子的形式向他的崇拜者代表了万物之父的概念，无论多么微弱"，但所有人都必须认识到，宗教无论多么粗糙，都表明人们试图与个人之外的某种或某些力量取得联系。

试图在约 300 页的篇幅内总结世界主要宗教体系的主要特征是一项艰巨的任务。对于熟悉不同宗教的读者来说，这本书中会出现许多未解答的问题，例如，对中国宗教的论述让人觉得本应给予这些宗教更多的赞誉。不过，该书的处理是公平的，虽然它指出琐罗亚斯德、乔达摩、老子、孔子、苏格拉底、柏拉图、穆罕默德以及阿摩司、何西阿、以赛亚、耶利米都曾帮助人们获得更多关于上帝的知识或经验，或两者兼而有之，但它清楚地表明基督

教更适合成为世界性宗教，因为耶稣的道德标准″与基督教的上帝概念相结合，为普世博爱提供了最好的基础； 还因为耶稣的目标是使整个世界成为一个兄弟般的大家庭″。 ″

《宗教心理学》 纽约联合神学院乔治-A-库教授著。芝加哥大学出版社。G. 净值 1.50 美元。

自威廉-詹姆斯（William James）出版了其划时代的著作《宗教经验的多样性》（1902 年）以来，尤其是在美国，心理学研究在宗教研究中占据了多么重要的地位，有关这一主题的文学作品″如雨后春笋″般涌现。知识钟摆的这一明显摆动对基督教神学，尤其是辩护领域产生了重要影响。弗卢努瓦说：″基督教与科学之间的冲突始于宇宙学领域，后来转移到生物学领域，现在又被心理学领域所占据。″

当我们翻开科伊教授的这本书时，我们发现自己正被掌握在一位显然精通其学科的人手中。这本书被描述为″主要是一本宗教心理学研究初学者手册″，作者在献词中说这本书是″对宗教的人类自然性的研究″。当然，他是以一个心理学家的身份，以科学学生坦率无畏的精神来写作的。但是，他对宗教，尤其是基督教怀有同情，并明确表示，没有这种同情，就不可能真正理解构成这种研究最终数据的那些经验。由于他的主要目的不是为基督教或任何其他宗教辩护，因此他对基督教经验的真实性和客观性的平反

更加令人信服。

探究的领域几乎涵盖了宗教经验的所有突出要素，对″皈依″、″神秘主义″和″祈祷″等主题的讨论新鲜而富有启发性。但迄今为止，最有趣、最富有成果的讨论涉及心理学家所说的人类经验的″功能性″方面，有别于″结构性″方面，这体现在作者对所有个体意识中固有的、不可磨灭的社会性的深刻而令人信服的证明中。最后一条真理在″宗教是社会的直接性″一章中被特别提出，但它作为一个主题或主导思想贯穿了全书的大部分内容，可以说是本书对人类和神性生命的本质整体性这一日益增长的概念做出的最有价值的贡献。

读者很快就会意识到，″人格″是作者总体哲学的主导范畴，实际上也是所有现代思想的主导概念。

整本书的推理严密而清晰，每章有序的分论点也很有帮助。该书的写作绝非空谈。

作为一本″初学者手册″，它不能说是一本容易阅读的书，而且对于任何刚开始学习心理学的人来说，书中的一些用语会显得相当专业。但是，任何学生只要″鼓起勇气″，努力掌握其中的内容，就会获得丰厚的回报。R. K. E.

《和平的本质》 作者：托尔斯泰-韦布伦。麦克米伦公司。售价 G. 2.00 美元。

″希望建立和维持和平的条件是什么？ 如果有的话，目前的局势中有哪些明显的因素使这些必要条件在可计算的未来得以实现？″

这是一本长达 367 页的严密推理类书籍，是对扎实思考书中论述的主题的宝贵贡献。这本书不可能吸引肤浅的读者，但它包含了许多激发思考的内容，对各种条件的分析非常深刻，而且总体上是正确的。

书中说，在目前的条件下，″维持和平充其量只能说'轻声细语，手持大棒'，但实际上，'大棒'是轻声细语的障碍″。然而，各国政府却迟迟没有意识到这一事实。

在 ″爱国主义的性质和用途 ″一章中，有一些真理可能会不受欢迎，但仔细琢磨一下还是有益的。爱国主义被定义为 ″在声望方面的党派团结意识″。它是 ″一种效仿的精神″，″具有争论的色彩″。虽然爱国主义的价值得到了充分肯定，但得出的结论是 ″现代民族的爱国精神是国家间争斗的持久根源″。

鉴于当前的混乱局面，一些关于中国的论述尤为贴切。据说，″中

国人民大众几乎没有任何有效的民族意识；他们的爱国主义似乎几乎可以忽略不计″。″这虽然被视为一个弱点，但也被认为是中国人民屹立不倒的可能原因，因为他们学会了服从，而这种服从最终会超越异族的野心。″

大多数人可能都会同意这样一种说法，即 ″那种好战的爱国主义，即通过给其他国家的人民造成损害和不适来寻求满足，并不是人类生活的本质″。

书中包含了消除帝国主义的有力论据，宣称帝国主义是对世界和平的严重威胁。书中谨慎地避免了不加区分地指责德国和日本人民，但同时也表明，在真正的和平到来之前，必须摒弃它们的帝国体制及其所代表的一切。″德意志帝国之所以无可置疑，是因为德国人民在获得现代工业技术的最高应用效率的同时，仍然保持着对封建野蛮的狂热忠诚。只要这种力量的结合仍然存在，那么除非消灭德国这个能够扰乱和平的力量，否则就没有和平可言。″

″维护国家间和平的另一个要求是 “消除所有那些容易引起国际不满的人类关系”。贸易的中和是智慧的开端，是和平永续的起点″。

下面这段话对战后所谈论的商业抵制提出了有益的警告：

″作为对发动这场战争冒险的犯错国家的惩罚，贸易抵制这样的措施不可能触动主要的犯错者，这一点应该很清楚。它反而会助长军国主义利益集团的气焰，使民族猜忌和国际仇恨的精神继续存在，而战争正是由这种精神产生的，没有这种精神，战争事业就有望从人类交往的计划中消失。″

I. M.

《与我们在法国的士兵在一起》 作者：SHERWOOD EDDY。纽约，协会出版社。售价 G. 1.00 美元。

这本书紧紧抓住你的心。它生动活泼，充满激情和力量，给人留下了一个成熟而热心的工作者的印象，他拥有收集信息和形成观点的独特机会。我们与埃迪博士分享了″在前线″的经历，近距离接触了潘兴将军的部队，了解了″法国某地″必要的预备训练的艰苦程度。我们还对组成英军的各种不同但又团结一致的元素有了同情的了解。

为之奋斗的崇高道德目标、危险的性质以及牺牲的质量，都能激起良知，唤起同情，并提出新的考验和价值标准。书中没有忘记士兵们所面临的道德危险，第六章″浪子的营地″读来令人心酸，但却是必要的。书中所记述的服务和牺牲，以及勇气、兄弟情谊、慷慨、诚实和开朗的表现都是值得欢迎的。

所有基督徒工作者都会发现，这本书充满了思考的食粮，以及更认真、更团结努力的建议；但″前线的宗教″一章具有特殊价值。显然，教会的任何一个分支都没有理由自我安慰，″教会的任何一部分都不应该受到其他分支的全面谴责″，但只有不到20%或五分之一的人与任何一个基督教团体有着密切的关系，这一事实将唤起读者的良知，并深入读者的内心。 就所讨论的社会和宗教问题而言，基督教青年会和基督教女青年会等机构实际上拯救了教会。

前言中解释了这些草图必然是零散的，以及编纂仓促的证据。不过，如果需要新的版本，我们建议使用更大的历史背景。艾迪博士提供的事实是巨大的、令人痛心的，对比令人印象深刻，意义重大，但我们建议进行更广泛的对比。把积累起来的恐怖和损失--尽管它们已经很可怕和令人震惊--与哥特人、匈奴人、汪达尔人和穆斯林在世界历史的早期阶段造成的骇人听闻的死亡和无情的破坏进行比较。尽管眼前一片黑暗，冲突双方的唯物主义和自私自利令人崩溃，但在我们面前的服务和牺牲记录中仍有希望的成分，尽管战争的影响所产生的一些反应表明了最恶劣类型的硬化、玷污和毁灭，但也有一些救赎和献身的反应，表明存在着身体、灵魂和精神重新成人的新希望，存在着新天堂和新地球的应许，这一切都因为基督教在世界上是一股日益强大的力量。

G. M.

简述。

《斯密特松恩学院年报》，1916 年。1917 年出版。这本书有 600 多页，其中有许多关于特殊研究领域的报告。是学校图书馆的一本实用书籍。书中包含许多优秀照片的复制品。

《爱在行动 杭州市医院和医学培训学院 1917 年年度报告》。这是一份精心编写的有趣报告，涉及医疗工作的新阶段。可以作为外国传教士演讲的材料寄回家。

《美国和加拿大外国传教会第 24 届会议报告》。单本，G. 0.30 美元后付。与往常一样，这份报告充满了具有启发性的材料，我们不可能在简短的评论中对其进行公平的选择。每位传教士都应该拥有一份并仔细阅读。在某种程度上，它是外国传教专家对大本营意见的总结。

《加拿大和美国传教会名录和统计》（DIRECTORY AND STATISTICS OF MISSIONARY SOCIETIES IN CANADA AND THE UNITED STAT: S. 1917年由北美外方传教会出版。该书收录了加拿大和美国的理事会和协会的名称，以及他们在国外传教工作的收入、外国和本地工作人员的情况。这是一本非常有用的参考书。

《纽约华人名人录》。作者：沃纳-M-范诺尔登（WARNER M. VAN NORDEN）。1918. 定价，G. $0.50。这是一本简短的纽约杰出华人传记目录。书中包含作者在中国拍摄的许多精美图片。书中介绍了中国人生活的几个方面，并顺便提到了邀请中国农民专家到美国教当地农民如何每英亩种植三到四倍于现在产量的谷物的运动。目前，在美国的中国人经营着约 760 个农场，占地 5,241 英亩，他们的小麦亩产量超过了美国和英国农民。

通讯

向中国青少年传授圣经

致《中国记录者》编辑

亲爱的先生：我对《中国记录者》一月号报道的 "向青少年传授圣经 "会议的结论非常感兴趣，特别是第一条 "最好对中国的青少年男女进行系统的合作研究"。

请各位读者注意，我们已经为这项调查准备了一份问卷，其内容将刊登在《华西传教新闻》（四月号）上，也可能刊登在同日的《教育评论》上。调查表可向华西宗教传道会索取。

华西宗教传道会

问题的答案将是科学的。

我们将对问题的答案进行科学分类，希望调查结果能为我们提供一个基础，使我们能够找到一些可靠的理论，帮助我们向年轻人介绍圣经。

随函附上一份中文问卷。

你忠实的

E. W. SAWDON。

周日问题

致

中国记录者

亲爱的先生：我确信我只是众多读者中的一员。

我相信我是对贵刊最近刊登的两篇由我所属教会成员撰写的文章表示遗憾的众多读者之一，这两篇文章为解决星期日问题做出了

贡献。

值得注意的是，英国圣公会中那些似乎急于将犹太教的等级制度（至少在其服饰方面）再次加在我们身上的人，往往是那些认为主日的现代化似乎很合适的人。我认为这是因为他们没有理解主说的〞我来不是要毁灭，而是要成全〞的含义，难道我的想法错了吗？

如果是这样的话，这就解释了他们在不止一个问题上的态度。

我在中国三十年的经验使我相信，遵守主日的标准通常是衡量一个会众属灵程度的可靠标准。在中国，除其他外，将主日完全献给祂的事奉，远比在所谓的基督教国家更能体现奉献精神。任何一个在美国城市（比如西雅图）度过一个星期天的福音派英国基督徒都必须感谢上帝，到目前为止，英国还没有达到同样的堕落程度。

美国在这个问题上的基调会影响美国的教会精神吗？

我们每一个国家所需要的，是在教会中复兴备受抨击的清教主义的灵魂，尽管没有必要保留有时与之联系在一起的有点酸溜溜的安息日主义。

我从莫舍尔先生的文章中转过身来，读到了英国圣公会的一位老先生最近发表的一篇言论中更为明智的忠告，无论哪个教会的所有福音派人士都声称自己与这位老先生有份。他请主日纪念协会的支持者们不要灰心，在英国人的心中仍然存在着强烈的敬畏传统（他声称），并愿意接受呼吁。

如果我们遵守主日的人注意到我们自己的遵守总是更加认真，更加警惕，从好的方面说更加严格，也更加充满爱和服务的精神，那么这种呼吁就会更加有效。

让我们传教士注意，在这件事上，我们不要冒犯我们的中国弟兄。
你忠实的

休-斯托威尔-菲利普斯

福建建宁

1918年3月22日

传教士新闻

工业学校。

总论

我们的一位通讯员呼吁大家注意在中国建立工业学校的必要性。虽然普通中学的课程在一定程度上涉及到车间、农场等问题，但所有传教士对真正的工业问题了解太少。要解决这个问题，需要有专门的人来处理。我们需要的是在工业和学术工作方面都有丰富经验的虔诚基督徒。我们的记者希望看到在中国发起一场运动，建立大约六所优秀的、实力雄厚的工业学校，把这些学校建在真实的环境中，即建在大农场上，有商店和校舍，整个学校本身形成一个完整的社区，就像汉普顿、赫尔蒙等学校那样。

中国的传道问题

我们在四川的布道工作面临的一个问题是如何让平信徒承担起教会工作的全部责任。

另一个与此相关的问题是自给自足。当然，一般来说，华西教会的历史不超过四分之一个世纪，因此没有像华北、华中或华南教会那样的成员，当然也没有那样训练有素的成员。最近，我们的奉献有了相当大的改善。

另一个相关的问题是华人牧师的工资问题。我们自己的传道团最近通过了一项决议，"华人牧师的薪金为每月 20.00 美元，其中

至少有 2.00 美元必须从中国人那里筹集；此外，除了这 2.00 美元之外，每年还应将中国人的捐款增加 20%″。当然，这只是一个开端，但我认为方向是正确的。

还有一个问题我想提一下，那就是如何将各个俱乐部或公会的工作与教会联系起来。许多不愿意去教堂或传教机构附近的年轻人都会参加这样的俱乐部，在那里举办有关教育、个人和市政卫生、慈善和社会活动以及宗教的讲座；开设英文圣经课程，教授英语和其他科目；还筹集资金在炎热的天气里开办医务室，并为学徒开办免费夜校。现在，这些年轻人中有许多出身良好，其中一些成员还是本市有影响力的人物。我本人相信，如果有人能时不时地到这些会员（数百人）的家中拜访，就能或多或少地把他们和他们的家人带到福音的直接影响之下，从而做成许多事情。这些俱乐部在本省是一个相对较新的特色。也许华中和华南的一些宣教士会告诉我们，根据他们的经验，这样的工作是否真的值得--最好值得；或者还是继续进行更直接的传福音工作更有意义。J. NEAVE.

海南口语字母表。

两年半来，A. E. Street 牧师一直在研究如何使海南的群众能够用一些简单而又真正的中国文字来书写他们的思想。其成果是 ″海南口语字母表 ″的初步版本。这是一种并非刻意追求，而是被

迫而为的成长。在编写这套字母表的同时，海南皮特曼音韵学的基础也已建立起来，并将于稍后出版。

这个字母表的出现是由于拼音字母未能触及海南的普通民众，以及速记无法普遍使用。这一新字母表的编制工作始于对日语和新普通话形式的研究。目前的暂定版本是第二十一次尝试。书写形式源自中国的 "草书 "。该系统包含十五个首字母和四十六个尾字母，按字典顺序排列，共有 61 个字母。已经编写了一本包含 1,900 多个句子的书，每个句子都说明了音节表中的一个单词，以后可能会作为第一读本出版。作者认为，任何普通人都可以通过八节课掌握这 61 个字母。他很乐意将这本小册子寄给任何需要的人，地址是：Rev. A. E. Street, Hoihow, Island of Hainan, China。

==========

计划如下：确保到今年年底，淘大地区的每一位教会成员和普通听众，除非有非常特殊的情况，都能够阅读白话圣经。鉴于需要开展广泛的传道工作，我们意识到形势的紧迫性，因此提出了一些建议，这些建议已于去年 12 月提交给淘大长老会会议，并获得一致通过。

会议的一个中央委员会对这项运动进行全面监督，三个长老会分

别任命了附属委员会，负责研究当地的情况和推动这项计划。每隔一段时间就会发出调查问卷，从而使中央委员会能够随时了解运动的进展情况，并发现薄弱环节。

这项计划的提出是因为作者坚信，在不久的将来，布道工作的任何真正重大进展都将受到非信徒帮助的制约，并与非信徒帮助的供应成正比。现有的布道站如何配备人员往往是个问题，而在没有平信徒帮助储备的情况下开设新的布道点实际上是不可能的。但在乡村地区，尤其是受教育机会很少的地方，如果要获得这种帮助，读经能力似乎是首要和显而易见的条件。遗憾的是，我们经常会遇到这样的情况：有些人无疑是真正的基督徒，对圣经的内容也有相当的了解，但他们却不会读圣经，也不知道如果要在基督徒的生活中取得进步并对上帝和他们的同胞有用，就必须会读圣经。

在一些情况下，人们利用新年假期，在教堂或学校开办专门的学校，为期十天或十天左右，专门学习阅读罗马书。在这个讲淘金语的地区，我们有一个简单但非常有效的拼音化系统。虽然这种方言也有不同的版本，但我们一般都以淘大地区的习惯用语为标准，所有人都能听懂。有两次，相当多的人上了这些学校，那些希望上学的人当场就得到了食宿。我们取得了一些合理的进展，这只能说明拼音化文字在解决我们的问题方面具有极大的便利和优势。我们正在施加压力，以便每个教堂都能在主日礼拜之前或

之后成立一个班级，为教徒和其他人授课。专门的《入门》和教学方法已经准备就绪，用于课堂教学的大壁纸也已交到印刷厂手中。经验证明，一个相当聪明的农夫或工匠，通过五、六天的紧密学习，足以使他（当然是慢慢地、犹豫不决地）开始阅读《圣经》。在达到准确和流利之前，还需要大量的练习，但如果能够在最短的时间内取得最大的效果，这个问题就已经解决了。R. A. ROGers.

山西的红字日子

2月16日，约30名C. I. M. 传教士在山西圣经学院与传道会主任D. E. Hoste先生举行了会议。出席会议的还有几位因抗击鼠疫而被迫留在北方的朋友。

22年前，霍斯德先生离开了洪洞，在那里他曾与徐牧师同工数年。

会议的主要议题是基督堂工作的进展似乎停滞不前；四十年的耕耘和播种，收成却在减少--如果每年的洗礼记录能提供真实的指数的话。牧师人数的减少和山西教会基督徒慷慨解囊的静态状况，都是未能发展的额外证据。在为期八天的会议结束之前，就有迹象表明未来的日子会更好。四天的时间里，我们的主任进行了有益的指导，并对问题进行了激烈的讨论。然后是联席会议，有四十位中国代表出席。现在只有会员超过200人的教会才有权派出一

名以上的代表。

虽然会议一开始显得有些朦胧，但传教士们的心思都在教牧支持和支持基金上；中国人的心思也在一些事情上。然而，2 月 23 日星期六，一股微风拂面而来，到了晚上，我们启动了 ″特别布道 ″计划。这是通过圣经学院的一位年轻传道人的激动人心的演讲实现的。他以极大的力量和热情恳求说，山西教会必须是一个传教的教会，现在时机已经成熟，可以开展明确的前进运动，不是由外国人单独进行，也不是由现有的布道团进行，也不是由孤立的个人进行，而是由教会的每个成员（他说有3628人）每天捐献一笔额外的 ″特别 ″现金，以开展″'特别'运动，培训 ″特别 ″的人，开设 ″特别 ″的地区。

当最后一项 ″一致同意并通过 ″的动议使委员会带着代表们认捐的 150 美元开始走上他们未知的新道路，将福音传到未曾触及的地区时，时钟已经走过了午夜前的最后半小时。在场的每一个人都感到，在这个仍然饱受摧残的省份，福音工作的新纪元已经开启。

中国基督教出版商协会

4月17日在上海举行的年会上，通过了经修订的协会章程。协会接纳了五名新会员，使会员总数达到十七个：基督教文学协会、华

北和华中宗教传道会、华西宗教传道会、
中华传道会、中国浸礼会出版协会、中国协会出版社、中国主日学联合会、长老会宣教出版社、中国卫理公会出版社、中国基督教教育协会、中国医疗传道会、伦敦宗教传道会、传教图书公司、西奥多-莱斯利先生、华南同盟出版社、加拿大卫理公会宣教出版社、南福建宗教传道会、等。

达罗奇博士作为《中国书商》的编辑，报告了创刊号材料的进展情况。《书人》的业务经理多维先生报告说，提供给各协会的股份已被超额认购。

传教团体将对发行小组委员会的工作感兴趣。

发行小组委员会通过召集人多维先生报告了有关各协会之间相互安排的可能性的调查、与当地书店的广泛通信、协会与《中国基督教文献索引》的关系、与中国出版商举行的一次会议、有关基督教文献发行成本的调查以及其他事项。

会议选出了以下主席团成员

W. Hopkyn Rees 牧师，D.D.，主席。

J. 怀特塞德-多维，副主席。吉尔伯特-麦金托什（Gilbert

McIntosh），名誉秘书。约翰-达罗奇博士，荣誉司库。

执行委员会由上述人员和以下人员组成：

B. Y. Chow先生、Chen Wei Ping博士、Beebe博士、Gamewell博士和Lacy博士、S. E. Hening先生、E. J. Tewksbury牧师、Theodore Leslie先生、C. G. Sparham牧师、A. Hudson Broomhall先生。

新闻

据报道，四川省的情况非常不令人满意。对法律和秩序的尊重似乎已经消失殆尽。相当多的外国人因为手表和身上的钱被扣押。

蒙古加沙特的 Thos. Hindle 夫妇刚刚休假回来。他们最近的邮局在 100 英里外的卡尔根，因此大约每月能收到一次邮件。他们在蒙古草原上的工作得到了私人朋友的资助。

位于中国南部罗定的罗定医院已经建成。由当地基督徒用当地筹集的资金建成。医院大楼旁边建有一座模范医生住宅。这是一座泥砖结构的建筑（造价不到 600 美元），有七个房间和一个露天房间，目的也是作为中国卫生住宅的典范。

武昌布恩大学图书馆的 Samuel Seng 先生完成了一本非常有用的

《中国图书馆》。它以杜威分类法为基础。成先生毕业于纽约图书馆协会，因此他的系统应该得到仔细的研究。所有准备为大学图书馆编目的人都应该仔细考虑他的体系。它对中国文学和历史的重视程度不亚于杜威对美国文学和历史的重视程度，从而使中国图书的分类非常详细。

=========

在《中国基督教报》最近的一份简短声明中，我们了解到，在该杂志创刊的 16 年中，由于该杂志专栏中发表的呼吁，华人为圣经协会、饥荒和洪灾救济、红十字会工作等有价值的目标捐献了数千美元。其中许多礼物来自经济能力有限的华人。值得注意的是，这本杂志的出版费用只有六分之一是由传教士支付的。

英国圣经公会 1917 年的报告指出，约有 8,600 本《圣经》和 350 本《新约》被分发于招募苦力的劳工登船站；220 本《圣经》、730 本《新约》和 19,937 本《福音书》及其他经书被分发给大学生和各类学者。本年度的总销售量为 2,883,566 册，其中包括《圣经》和《新约》。总发行量为 3,031,044 册，比 1916 年的发行量增加了 714,466 册，比 1914 年的发行量增加了 371,205 册--这是迄今为止中国代理处历史上的最高记录。

从《伦敦与中国快报》1918 年 2 月的报道中我们了解到，在浙

江省，与英格兰教会传教会有关的有十三个教区，其中一些教区完全自给自足，其余的教区则依靠教会传教士协会不断减少的补助金实现独立。这一年在华北工作的突出成就是在古老而遥远的沈溪成立了中国传教团，配备了中国工作人员，并用中国的钱建立了仙府资本。

在上海，中国人不仅支持慎思教会的一般传教工作，而且为教区传教委员会做出了巨大贡献。

为了在中国的穆斯林中开展工作，我们组织了一个特别委员会。委员会主席是邦德菲尔德（G. H. Bondfield）牧师，秘书是奥格尔维（C. G. Ogilvie）牧师。该委员会是一项明确工作的开端，它试图拉近那些对中国穆斯林问题感兴趣的人之间的距离。关于该委员会的工作，有人建议将中国教会的某一天定为为穆斯林特别祈祷的日子。委员会建议将每年十月的第二个主日作为一个合适的日子。委员会准备在需要的地方提供相关材料。

艾迪博士在坎顿基督教学院发出的呼吁得到了最令人鼓舞的响应。总共有 250 多人作出了回应，其中有些人承诺开始基督徒生活，有些人则承诺在基督徒生活中奉献更多的服务。这一决定对许多学生来说意义重大；不少学生受到剥夺继承权和其他惩罚的威胁，至少有一名学生因为表示要成为基督徒而遭到殴打。然而，尽管遭到反对，仍有八十八名男学生、五名女学生、一名中国教

师、十二名工人和仆人，共计一百零六人决定成为基督徒。这些年轻的新基督徒来自学院的各个系。目前，所有高一以上的学生都已成为基督徒，只有极少数高一学生不是基督徒。

米尔顿-杰克（Milton Jack）先生在四月号（1918 年）的《韩国宣教领域》中介绍了 "在韩国华人中的宣教工作"。这项工作是 1912 年夏天在汉城开始的。此后，在朝鲜还有两个中心组织了针对中国人的传教工作：开木浦和元山。每年大约有 4 万名中国移民经过元山。目前，来自山东的长老会成员 Dzoh 先生正在汉城工作。元山的传道人是于先生。在车木浦，曾是马特尔博士教会成员的辛先生是传道人。这项工作由长老会和卫理公会联合开展。戴明夫人负责这项工作的全面监督。

1917 年 12 月的《传教信息报》（Missionary Intelligencer）刊登了中华民国驻美国公使顾维钧（V. K. Wellington Koo）的一篇短文，称其为对外传教的响亮赞歌。顾先生非常赞赏宗教教师在引进现代教育和开展医疗工作方面所做的工作。他明确指出，传教士的影响是中国社会复兴的一个因素。他主要谈的是美国传教士的工作，最后他说："美国人个人在中国所做的一切，没有比美国传教士所表现出来的这种服务和牺牲精神，更能使中国人强烈地感受到美国对中国友谊的真诚和利他主义"。

宁波的联合布道委员会已经计划并正在实施春节聚会的后续工作。在三月的第一个星期里，来自该市所有教会的一些教友、布道家和牧师们每天下午在位于中心位置的一个礼拜堂里举行为期四天的简短祷告和会议；他们从那里分散到该市的不同地方进行布道，在三四人一组的家庭、商店和街角举行聚会。这部分工作结束后，他们将在下半月分发宣传材料，以加强上半月的布道工作。

在过去的两三个月里，山西省的布道工作显然遭受了灾难性的打击，但最终将极大地推动那里的所有传道工作。可怕的肺鼠疫的爆发，中断了许多宣教站的正常工作，使许多工人在一年中通常最有利于传道工作的季节被隔离起来，并在某些情况下推翻了已经成熟了几个月的计划。但我们希望，这几个月的经历最终会对基督教的传播产生最有利的影响。在许多城镇和乡村，迄今为止与基督教毫无接触的人们已经成为为陌生人和外国人提供无私和英勇服务的榜样，在某些情况下，陌生人的本能态度是敌意的。这种实际基督教的广泛示范，在为山西未来的播种和收获准备土壤方面，不可能没有结果。

考虑到当时的情况，中国内地会过去一年的收入可谓可观。战争导致银根紧缩，税收增加，需要厉行节约，使许多人难以像以前那样捐献。但是，尽管如此，一般收入仍然基本正常，加上收到的特别资金，收入实际上超过了其他任何一年。上帝在金钱方面

与我们的关系非常奇怪。有时，当别人经历富足时，我们却经历逆境；有时，当别人经历逆境时，我们却经历富足。我们感谢上帝对我们的关注和慷慨的照顾。同时，我们也要感谢所有那些在困难时期曾经和现在与我们站在一起的人们。最近，一位捐赠者对我们说：″请为我的生意祈祷，让它比以往任何时候都更加兴旺，以便我不会减少对传道会的捐赠；也请为我祈祷，既然其他人不得不减少捐赠，那么我可以比以往任何时候都捐赠得更多。″--《中国的百万富翁》。

十二月

出生

个人

2日，在迪昂洛，A.B.C.F.M.吉列特博士和夫人生下一子（查尔斯-戈登）。

28日，在Diongloh，A. B. C. F. M.的F. P. Beach牧师和夫人生下一女（Elizabeth Waterbury）。

一月

2日，在Chefoo，A. P. M. W. C. Booth夫妇育有一女。

5日，在福州，A.B.C.F.M.H.B.Belcher夫妇育有一女(Priscilla)。

16日，在杭洲，为A.P.M.F.D.Scott牧师夫妇生下一女。16日，在上海，为A.B.C.F.M.C.斯托斯牧师夫妇生下一女（Margaret Shippen）。

18 日，在威县，为 A. P. M. W. E. Winter 夫妇生下一女。19日，在保亭福，A. P. M. J. H. Wylie医生夫妇育有一女。

二月

5日，在福州，A.B.C.F.M.S.H.Leger 牧师夫妇育有一女（Margaret）。

11日，在津南，A.P.M.W.W.Johnston 牧师夫妇育有一子。

16日，在城头，F.F.M.A.亨特利（R. Huntley）和凯瑟琳-戴维森（Kathleen Davidson）育有一女（艾琳-玛丽）。

19日，在西安府，C.I.M.H.Olson夫妇育有一女(Astrid Helene)。

三月

2日，在青石，F. M. S. K. Saarilhati 牧师夫妇育有一子（Toiva）。

14 日，在邵武，为 A. B. C. F. M. E. D. Kellogg 牧师夫妇生下一女（Ruth Marvin）。

16日，在津南，A.P.M.H.P.莱尔牧师夫妇育有一子。

16日，在捷州，M.E.M.Liljestrand博士和夫人生下一子（Oscar Leonard）。

18日，在汉口，Y.M.C.A.E.L.Hall夫妇育有一子（John Anderson）。

25日，在麒麟，I.P.McCammon牧师和夫人生下一子（John Anderson）。25日，在麒麟，I.P.M.麦卡蒙牧师和夫人育有一女（多琳-伊丽莎白）。

四月

四月： 1日，在胡志明市长德府，为C.P.M.J.D.麦克雷牧师夫妇生下一子。

6日，南京，Geo. U.Gammon牧师夫妇，A.P.M.，一子（Hugh John）。

7日，在长沙，Y. M. C. A. N. Kiaer夫妇育有一女（Ruth）。

9日，在盐城，A.P.M.（苏）J.W.Hewitt博士夫妇育有一子（Horace George）。

13 日，在南昌，为 E. L. Terman 牧师和夫人生下一女（Miriam Ruth）。

15日，在南昌，M.E.M.F.R.Brown牧师夫妇育有一女（Hesta Clella）。

15日，在平定州，为C. I. M. R. T. W. Gornitzka夫妇生下一女（Valborg Zülie）。

17 日，在上海为 A. C. M. Throop 牧师夫妇生下一子。

12日，前往美国，D. C. Graham牧师夫妇及子女，A. B. F. M. S.；H. M. Nesse牧师夫妇及子女，A. L. M.；M. S. Jones小姐，P. N.；Elsie L. Knapp小姐，M.E.F.B.。

13th, to Canada, Dr. and Mrs. D. MacGillivray and daughter,

P. C. C. and C. L. S.; Misses A. White and E. Dale, C. M. M. To U. S. A.、 Rev. and Mrs. J. F. Hendry, M. E. S.; Misses Elizabeth Goucher, Gertrude N. Oldroyd, Jennie V. Hughes, Martha C. W. Nicolaisen, M. E. F. B.; Rev. A. D. Eberhart and child, P. B. I. M.; Rev. and Mrs. M.; W. C. Newton 牧师和夫人及孩子，S. B. C.; Benj. Surtees and child, M. C. C.; Miss C. K. Williams, P. S.; Mrs N. Farmer, P. S.; Rev. H. B. Fairman, Pittsburgh Bible Inst.; Mrs G. Dahlstein, Pent.; Miss Mary Knox Williams, P. S.; Mr. S.; C.S.Settlemyer 夫婦及子女，F.C.M.S.; L.S.Ruland 牧師，P.N.; G.R.Loehr 牧師，M.E.S. 前往法國，G.Napier Smith 牧師，C.E.C.

14th, Rev. J. H. Blackstone and daughter, M. E. F. B.; Mrs. J. W. Wiltsie, Miss Mabel S. Jones, P. N.

30th, to U. S. A., Rev. and Mrs. J. Homer Bright and children, Miss Anna Hutchinson, Ch. of Br. Mission;

每月在中国上海北京路 18 号美国长老会传道会出版社出版。

编辑委员会

主编 Frank Rawlinson, D.D. 牧师

G. F. FITCH, D.D. 牧师

Associate Editors Mr.

ROBERT C. BEEBE, M.D. Rev. O.L. KILBORN, M.D. Rev. W. H. REES, D.D. Mr.

Rev. ERNEST BOX.

Rev. G. A. CLAYTON.

Rev. J. C. GIBSON, D.D.

第四十九卷

初级传教资格。

中国传道会认为有必要通过一项特别决议，提请大家注意对所有传道人进行个人传道方面的实际培训的重要性。决议内容如下——

"对于各种形式的宣教工作来说，最重要的是候选人应该在自己的生命中强烈地体验到基督的大能，他们应该是祷告的人，并被深深的愿望所激励，通过个人的影响和努力，引导人们相信救主；他们应该在个人布道方面有一些亲身经历"。

″毫无疑问，除了那些专门从事直接布道工作的人之外，所有的人都很难在日常工作的紧迫而复杂的问题中找到个人布道工作的时间；但在找到个人布道工作时间的困难背后，似乎在某些情况下是倾向的软弱，在许多其他情况下是不知道如何满足他们周围的人的个人灵魂需要。有些传道团成员未能参与传道工作的这一重要阶段，这不仅是由于禾场的条件所致，部分原因可以追溯到在大本营的准备阶段。当然，要找到一个令人满意的检验标准来评判传教士的个人能力并不容易。″

″然而，他们对个人布道工作的实际参与以及他们在布道工作中取得的成功是可以衡量的。本决议与所有这类一般性声明一样，让接受建议的人自己去寻找如何执行建议的方法；不过，它强调了一个重要的问题。″

中国延续委员会的职能

中国延续委员会的首要任务是收集、整理和协调现有基督徒对中国基督教会任务的意见。委员会的目的还在于促成合作，应用所建议的解决方案：因此，它是基督教在中国合作发展的最大单一因素。中国延续委员会是以合作和全面的方式研究中国问题的传教团体：其研究成果的价值与传教团体对中国问题的了解程度成正比。

在续委会第六届年会上，有人指出，美国和英国的宣教总部对续委会建议的关注可能多于实地的宣教委员会和理事会；然而，后者应该首先利用这种合作研究宣教工作的成果。我们有可能忙于我们的宣教任务，而看不到我们可以更快前进的解决方案。检验和利用续任委员会建议的方法之一，就是在各种宣教会议中至少安排一个位置，研究报告中直接影响我们工作的部分。在准备这些建议的过程中，我们进行了大量的研究；在应用这些建议的过程中，我们也应该进行同样多的研究。

基督教的进步

在过去的一年里，中国基督教会的信徒人数只增加了百分之五或六，这一事实应该得到认真、祷告和谦卑的思考。很明显，作为一项持续性的事业，基督教在中国至少在人数上没有产生最大的红利。如果教会人数的增加是基督教活动的唯一结果，我们很可能会感到气馁、然而，我们不能忘记，基督教的影响远远超出了加入基督教会的实际人数。这种缓慢增长的原因在于教会缺乏远见，推动力太小，以及许多教会成员的无知。仅仅依靠热情和情感的增加是无法解决这一问题的。有两点是特别必要的：第一，在心灵和生命中对上帝真实而深刻的亲身经历；第二，在基督徒个人生活的基本要素和引导个人决定归向基督的实际方法方面，对基督徒进行更细致、更深入的培训。我们可以帮助安排一些有

利于对上帝有更深体验的条件，尽管只有上帝才能给予这种体验。培养基督徒的责任实际上完全在我们身上；我们必须尽自己的本分，也必须仰望上帝做祂的事。

中文简体。

中国大陆委员会

在最近的中国延续委员会会议上，有两个委员会建议任命一个专门的中文简写委员会。该委员会已正式任命，并已开始调查其问题；他们希望最终能推广某种简化的书写方式，使文盲男女能在很短的时间内学会阅读，特别是使每个教会成员都能阅读整本圣经和其他基督教文献。据报道，中国已经或正在考虑近四十种不同的语音系统，因此显然需要对这一问题进行统一的研究。从大的方面看，如果这些不同的系统继续增加，并在一定程度上被采用，我们就会走向混乱的局面，有可能限制那些依赖这些系统的人的可用文献的范围，也会使提供基督教文献的任务大大复杂化。委员会希望最终选定一种系统供讲普通话的中国使用。他们希望在今年夏末完成这项工作。委员会诚挚地邀请大家就他们的任务提出建议和意见（尤其是基于经验的建议和意见）。他们的地址是：上海昆山花园 5 号，中国继续教育委员会简化字特别委员会。

周年纪念。

明年，《记录者》将出版第 50 卷，从而进入了它的禧年。事实上，在《记录者》之前还有两本杂志，即《传教士记录者》和《中国文库》，后者由 E. C. Bridgeman 牧师创办。在提请注意《中国记录》直接提供的五十年服务时，我们不想忽视其前身所做的基础工作。它最初由福州卫理公会出版社出版。由于缺乏足够的支持，它曾一度停刊约两年。之后，上海的长老会传教士出版社承担了出版责任；1914 年，它被移交给现在的跨宗派编辑委员会。

RECORDER 一直致力于为广大传教士服务。随着这些利益的扩大，它的责任也随之扩大。面对需要和更大的问题，它感到需要焕发青春，回顾过去和展望未来，它只有一个雄心壮志--以更大更好的方式为天国在中国的利益服务。这就需要增加支持。

RECORDER 在宣教期刊中占有独特的地位。这种独特性的一个特点就是它的年代久远。《RECORDER 》是否应该以某种方式庆祝自己的周年纪念？我们很高兴收到这方面的建议。

==========

A.A.布洛克牧师（Rev. A. A. Bullock）呼吁我们注意以下事实：一篇关于 "教育现状 "的文章。"初等教育和组织的危机 "一文发表在二月份的《中国记录者》上，发表时其观点已经过时。这当

然是我们的错，而不是他的错，因为我们保留的时间太长了。不过，他提请我们注意一个事实，即教育工作对组织的需求正在迅速扩大。中国和其他国家一样，正在把学校作为培养更广泛的民族意识和爱国主义的合理场所。要使一个国家的儿童民族化或民主化，就必须制定全国性的教育政策和计划。迄今为止，人们一直认为传教士学校主要是私立学校，但由于它们实际上在履行政府职能，因此，它们与政府教育系统的关系至关重要。传教士学校为了保持这种信任，我们必须在帮助中国青年实现民族化的问题上占据适当的位置。因此，教育工作的需要与学校所在国家的需要是相称的。为了满足足够规模的教育需求，美国正在放下其在国家控制教育方面的传统骄傲和威望，并即将通过一项法案，为教育提供巨额国家拨款。现在，在富裕的美国，没有一个州认为自己有能力独自承担教育系统；在中国，没有一个省敢于这样做。因此，在这种情况下，传教士学校不可能彼此置身事外；由此看来，布洛克先生先前倡导的与初等教育有关的组织的范围必须扩大，直至涵盖所有年级并成为全国性的组织。这对于提高传教士教育的效率至关重要，只有这样，学校才能为学生的民族化发挥应有的作用，并在中国得到充分的管理和支持。中国的宣教教育必须比以往任何时候都有更大的计划和要求。

中国的传教士。

我们很高兴地欢迎基督教出版商协会出版的季刊《中国书商》加

入新闻界的行列。该刊物主要涉及中文书籍和有关中国事物的书籍：其目的是让传教士机构尽快接触到这些书籍和其他类型的书籍。

在这方面，我们也要祝贺基督教出版商协会完成了一些安排，在该协会的专栏中提到的任何出版物，无论由谁出版，都可以向任何一家宣教图书公司发出订单；收到订单的图书公司将获得所需的图书，并在一个单一的账户中收取款项。

促进代祷

亲爱的《记录者》读者

我再次有幸每月为《记录者》准备这一页关于"促进代祷"的内容。我很不情愿但又很高兴地承担起这个责任，因为我坚信这一页能被神大大地使用，真正有效地激活和促进个人和团体的代祷，使它成为神所希望的巨大而有力的工作力量。如果我们通过《记录者》的其他页面，在基督徒生活和侍奉的其他阶段获得知识、帮助和启发，使我们成为神和中国更有效率、更有果效的仆人，为什么我们不能期望通过相互分享祷告生活中的经验，获得类似的激励和启发，使祷告生活更深入、更有能力呢？我希望，通过这个页面，我们可以将我们在促进代祷方面的经验和活动汇集起来，使整个中国教会的祷告生活明显加深，并通过它释放出力量，

赢得个人归向耶稣基督。请允许我请求《记录者》的每一位读者在实现这一希望和目标的过程中给予衷心的合作。您可以写信给我，告诉我您所在的教会和宣教站是如何成功地促进代祷的：提到一些特别的目标，让全体基督徒联合起来祷告，以及祷告本身。

你的代祷、

鲁思-帕克森

这个机构由中国人和传教士组成，由男人和女人组成，代表了教会内基督教活动的各个阶段，是上帝特别使用的工具，使教会沿着某些路线快速发展，从而促进中国福音的迅速传播。在这次会议上，有两条路线值得中国所有基督徒特别代祷，因为它们与整个教会的需要息息相关，而且与我们每个人所做的工作息息相关。阅读本页的人有谁不知道，如此众多的基督徒不识字，是教会成员缺乏属灵异象和能力的一个突出原因？在中国基督教协会的这次会议上，任命了一个简体中文书写委员会，由瓦恩修斯博士担任主席，负责调查所提出的各种系统，目的是推荐其中的一种系统在中国的普通话地区推广。这是让每个教会成员都能阅读《圣经》和其他基督教文献运动的第一步。瓦恩舒伊斯博士说：″这一点非常迫切重要，我们应该为这个委员会多祷告，求上帝的灵赐给它智慧和引导，使它的工作能够真正使这样一场阅读圣经的教会运动成为可能″。在我们的基督教宣传中，另一个巨大的需求是

为所有阶层提供合适的文学作品，以满足各种知识和属灵的需要，并为其发行和使用提供一些充足的经费。我们可以期待今年任命的、由里昂博士担任主席的委员会在这方面作出很大努力：

请赐给中国基督教文学委员会属灵的辨别力，使其能够正确评估中国教会的文学需求，赐给其信心，使其能够为满足这些需求而制定充分的计划，并在向总部或实地的文学机构提出所有建议时作出平衡的判断。

通过我们忠心的代祷，我们可以感到，在完成这两项伟大任务的过程中，我们实际上是有份的、

请将与本页有关的所有信件寄至上海揽胜路 61 号露丝-帕克森小姐收。

中国延续委员会第六次年会感想

F. B. TURNER

中国延续委员会于 1918 年 4 月 19 日星期三和随后几天在上海联合教堂举行会议。

委员会有 44 名成员出席，其中约三分之一是中国人。这些成员

代表了十一个省和满洲。

这种性质的聚会由男男女女组成，他们中的大多数人都是传道、教育、医疗和文学工作方面公认的领导者，而且都在这些部门中的某一个部门有长期的工作经验（平均服务年限为25年）。

第一次会议的大部分时间用于就宣教工作与当前世界问题的关系发表一系列讲话，为会议定下了正确的基调：这些讲话令人深受鼓舞，表明面对当前的世界形势，如何需要扩大的理想和更大的计划。

从众多特别委员会的报告中可以看出，中国延续委员会的工作范围十分广泛，每个特别委员会都负责审议传教工作的某些主题或重要阶段。

这些报告涉及中国教会、基督教文学、宗教教育、传教士培训、基督教在社会中的应用、自给自足、教会财务、神学教育、穆斯林中的工作以及前方布道运动。委员会依次就这些问题和其他问题提交了报告，并在充分讨论后通过了明确的决议。

这些作者对有关问题进行了长时间的认真思考，并向委员会提供了丰富的资料以作出判断，他们的观点在全中国教会中具有重要的分量。因此，委员会的存在是合理的，因为它是传播有关传教

活动几乎每一个阶段的可靠信息的一种手段，而且它正日益成为中国各地的同工在各地需要解决的问题上寻求亮光和指导的中心。

委员会在讨论其事务时所采用的方法非常有趣。代表们几乎来自中国各地，讲许多不同的方言：事实上，许多中国代表根本不懂英语。如果只用英语或普通话发言，就会使相当多的代表无法理解会议的进行。因此，所有报告、演说、决议等，在译成英文时，用普通话，在译成普通话时，用英文。因此，所有委员都能完全理解委员会的整个程序。

我们不可能详细介绍对所讨论的各个问题的讨论情况，也没有必要这样做，因为续会的报告和对这些报告的结论将在适当的时候印发。不过，我们可以对会议的进行情况和讨论的一些要点作一概括介绍。

中国教会委员会的报告虽然还不完整，但很有意思。该委员会负责仔细调查中国领导人对各种问题的普遍看法，并就中国基督教对纪念祖先、婚姻和葬礼的正确态度等问题提出深思熟虑的建议。我们向 900 多位中国领导人发出了调查问卷。委员会收到了许多答复，其中一些答复来得太晚，未能纳入报告。委员会试图了解中国领导人对上述问题的看法。这些答复表明，某些方面的意见有了明确的发展，而另一些方面则存在很大的不确定性。对于中

国教会应该如何处理这些问题，委员会并没有试图表达自己的判断。

中華基督教會會議上的討論表明，出席會議的大多數會員都認為祖先崇拜是進入教會的一個當前的重要障礙。虽然大家都不愿意妥协，但认为应该可以建立一种符合基督教信仰的悼念已故亲人的方式，并证明基督徒并不像许多中国人所认为的那样缺乏孝心。因此，主要由华人领袖组成的华人教会委员会被重新任命，并负责继续并完成其调查，特别是关于纪念祖先这一主题的调查，以便更全面地确定基督教团体的意见，即在这方面应明确采取何种基督教做法。该委员会还将审议现行的婚姻和丧葬形式以及结婚最低年龄限制问题。

关于宗教教育问题，委员会强调，宗教工作应更具教育性，而教育工作则应更具宗教性。负责这一问题的下届委员会的任务是协调措施，制定宗教教育计划，在适当的时候，使世俗教育与纯宗教科目的适当教学体系并行不悖。在对这一问题的讨论中，我们了解到基督教徒中文盲的比例仍然很高；同时还了解到一些有趣的信息，即为了消除这一严重缺陷，目前正在试行各种简体中文书写计划。中華基督教會並沒有貿然對這些不同系統的優點和有效性作出實際的結論，但認為這個問題非常重要，而且是減少文盲的一個明確方向，因此任命了一個特別委員會來研究教導基督徒閱讀聖經的問題，特別是就簡化中文書寫系統的問題提出建議。

传教士的培训问题得到了中教会的认真和密切的关注。

桑德斯博士出席了会议。任何刚刚参加过这些讨论的人都会意识到，仅凭热忱和虔诚就认为候选人足以胜任传教工作的时代已经过去了，尽管热忱和虔诚在任何时候都是不可或缺的。人们认为，今天，为了在异教徒的土地上充分传播福音信息，无论是属灵的还是智力的装备，都应该是最全面的。从桑德斯博士的讲话中，我们满意地了解到宣教预备委员会的工作是多么有效，男女宣教士是多么明智地接受培训，以完成宣教的伟大任务。

在关于这一主题的讨论中，大家畅所欲言。会议提请大家注意，有必要将国内的预备工作与宣教实地的初步培训协调起来。委员会在这个问题上的工作被描述为一种尝试，即把在国内的宣教科学研究与在实地的宣教艺术研究结合起来。有些人担心，在国内精心开展准备工作，会不适当地推迟宣教士的出征，从而达不到目的；另一些人则认为，最好在宣教士开始在中国积累经验的同时，教授一些对他的装备至关重要的科目。另一些人则认为，国内的董事会过于理论化地安排家庭培训是有危险的；而我们中国人对传教士的需求有更丰富的经验，必须参与早期的挑选和对被选中者的培训。有人说：″因为，传教的问题在于传教士，有些人被派到这里，我们却无能为力″。人们对这个问题表现出浓厚的兴趣，而且在培养候选人方面显然也很慎重，这使人们希望，以每

年约 500 人的速度来到中国的新传教士将是不需要感到羞愧的工人。令人满意的是，除了中国内地传教会的两所学校外，现在还有四所传教士预备学校在中国的不同地区开展工作，即北京、南京、广州和成都。中国基督教协会建议在这些学校设立两个教席，一个是中国宗教教席，另一个是中国历史和社会学教席。

一位匿名捐赠者通过美国长老会对外传教委员会慷慨捐赠了 150,000 美元的黄金，用于建造一座传教会大楼，该委员会还捐赠了上海的一块地皮，对此，我们感到非常满意。该楼主要供中国基督教协会使用，希望它能成为中国传教活动的神经中枢。

在关于基督教文献的讨论中，大家都非常满意地获悉，所有基督教文献的索引最近已经完成，并刚刚出版。这将极大地帮助全国的传教士。

更令人满意的是，关于各种图书协会和出版社之间的联合和共同工作安排的报告现已完成：我们了解到，无论谁出版的任何种类的出版物，其订单都可以寄给任何一家图书公司，该公司将确保向购买者供货，并在一个单一的账户中收取货款。这样就可以避免许多混乱。各图书公司即将联合出版一份双语季刊《中国书商》，通过这份季刊，全中国的传教士都能了解到各协会的新刊物。

神学教育委员会进行了宝贵但尚未完成的工作。

神学教育委员会正在编写一本统一而权威的宗教和哲学术语以及传记和地名词汇表。委员会还在收集有关神学院校课程标准化的信息，并就如何通过为在职传道人和牧师开设学习课程，使他们更有效地胜任实际传道工作进行磋商。

关于在穆斯林中的工作的报告表明，已经采取了初步措施，以便更认真地尝试向中国的穆斯林人口传教。由于茨韦默博士最近对中国的访问，以及他在许多中心鼓舞人心的演讲，已经成立了一个强有力的委员会来鼓励这项工作。因此，我们希望唤起更多的人对这项工作的兴趣，并确保这项工作的顺利进行。

调查和占领委员会的报告必然是不完整的，因为我们发现不可能找到一个能够进行像最近在印度所做的那样调查的人提供全部服务。然而，我们正在采取步骤，完成一项更为全面的传教工作调查，以说明福音力量目前在中国的每一个地区都得到了多大程度的满足，以及通过重新分配力量和开展新的工作，可以在哪些方面最有效地满足中国的需要。为此，会议投票选举了一位秘书，为该委员会提供全职服务。在一次晚间会议上，委员会展示并解释了一系列图表，最形象地说明了委员会的统计工作。希望这些图表随后能以书籍的形式出版发行。

关于财务问题，有人指出，除了每年从美国的咨商委员会和英国

的外国传教秘书联合委员会那里得到的补贴外，中国基督教协会仍然需要一大笔钱来满足其许多活动的财务需要；并敦促会员们将此事提请各自的传教团注意。来自美国的持续资助是令人欣慰的证据，表明在国内的传教士秘书和传教士理事会的心目中，对其工作的价值越来越有信心。

在闭幕式上，C. T. Wang 先生就 "中国的需要 "发表了鼓舞人心、感人至深的讲话。所有听到这篇演讲的人都被深深地打动了，他们感到，只要在基督徒的积极影响下，中国能有许多像演讲者这样的人，中国的困难和麻烦就会得到充分的解决。

当中国基督教协会决定敦促全国各地的教会将5月26日星期日定为为中国特别祷告的日子时，所有人都很高兴。

对提交给中国延续委员会第六届年会的各小组委员会报告的回顾。

为了避免报告过多，并有更多的时间审议未决事项、出席中国大陆委员会第六次年会的委员们被提请注意某些特别委员会的报告：其他一些委员会没有作详细报告。我们试图从所审议的报告中选出一些突出的观点。

1. 一致性。

在这一年里，我们将中国延续委员会第五次年会通过的关于礼让的声明副本寄给了中国的宣教机构和教会当局，要求将其提交这些机构审议，并在可能的情况下予以通过。据报告，已收到 68 个差会（代表大多数较早和较大的差会）的答复。这些答复非常令人鼓舞： 34 个代表团表示其代表团已批准该报告；另外 34 个代表团承诺在下次会议上将该报告提交其代表团审议。收到的答复包括所有不同的教会团体。只有两处建议对声明的措辞进行修改。

2. 福音。

在中国各地直接传讲福音的机会比以往任何时候都多，但在中国的宣教力量并没有充分尝试利用这一机会。大量证据表明，中国比以往任何时候都更容易接受西方文明和基督教的教诲。然而，基督教会的实际发展却相对缓慢。根据最新的报告，包括传教士和在传教学校工作的男女基督徒在内，在中国为教会服务的基督徒工人总数为 25603 人，这一数字几乎与教会信徒人数的增长相等。294,825名教友的增加，每年的增幅仅为 5%或 6%。有人会问，为什么教会不是每年增长百分之二十、三十或四十呢？增长缓慢的原因在于教会本身。教会太容易满足于维持自己。他们似乎没有把周围的社区看作是坚持不懈、有组织地努力为基督赢得人的领域。因此，我们最需要的是持久而光辉的布道工作，是我们布

道工作中的动力、恒心、耐心和渴慕。我们需要齐心协力，唤起教会全体成员的力量，向中国数百万人传扬福音，完成这项艰巨的任务。

然而，传福音的努力有了令人鼓舞的增长。关于1918年的第二个 ″特别布道周″，已经收到的报告表明，不仅每个省都有教会参加了这个布道周，而且有几个省几乎所有的教会都参加了。我们建议，今后每个教会都要列出一份要争取的人的名单，并把每个人能够和应该负责的人分配给教会成员。迫切需要为教导新信徒做更好的准备。这些方法应与科学或其他教育分支的教学方法一样与时俱进。需要更多地关注将基督教应用于日常生活问题的实际方法。会议强调，在中国的大城市中应该有专门从事布道工作的人。在促进更多和更好的圣经教学方面，应该进行更广泛的合作，并应更多地利用家庭作为布道运动的一个因素。会议还建议在中国不同地区任命福传运动委员会的副主席，他们应帮助组织基督徒力量，开展全国性的福传运动。

3. 中国教会

关于这一主题的报告的关注点集中在中国的某些宗教和社会习俗与基督教的关系上，例如，纪念祖先、婚姻和丧葬习俗、一夫多妻制和纳妾等。

我们共向中国基督教会的领袖们发出了 923 封与这些主题有关的信件，主要是为了了解信件收信人的个人观点，以便总结中国基督徒在这些重要主题上的总体思想倾向。因此，对收到的 264 封回信进行了归纳：其他回信因收到时间太晚而未能收录。

关于祖先牌位，184 份赞成将其销毁；66 份赞成在进行某些修改后予以保留。

关于对祖先的纪念，180 份答复赞成竖立墓碑、修缮坟墓、建立纪念馆和确定纪念日；但有 54 份答复只赞成竖立墓碑和修缮坟墓。205 份答复赞成保存家族记录和祖先传记，并就如何落实这些建议提出了各种建议。有 137 个回复者赞成在葬礼上不举行仪式，只以自然和虔诚的方式表达哀思： 但有 61 人赞成在尸体前脱帽起立，63 人赞成在尸体前起立鞠躬，只有 3 人赞成在尸体前鞠躬跪拜。显然，大多数华人基督教领袖认为，葬礼的重点应该是在追悼会上树立逝者的榜样，向丧亲之痛者说安慰的话，并阐明《圣经》中关于生死意义和复活盼望的教导。因此，不违背圣经的习俗应予以保留。

关于基督徒与非基督徒结婚的问题，103 人反对，64 人赞成。绝大多数的答复都认为应该规定结婚的最低年龄限制。大家似乎一致认为 20 岁之前不应结婚，但对 20 岁之后的确切年龄却有不同意见。共有 207 人赞成明确的年龄限制。还有人或多或少地同

意以下几点是婚姻中最重要的：父母的意愿、新郎和新娘的同意、结婚证书、婚姻的见证人和结婚誓言。203人赞成摒弃在新郎家中抚养未来新娘（童养媳）的做法。

关于离婚，基督教的观点似乎并不那么明确：一夫多妻制和纳妾制也是如此。99人反对为纳妾的申请人施洗；82人赞成接受纳妾的申请人，但显然没有限制；78人认为他们应该受洗，但有一定的限制。因此，大多数人似乎赞成接受她们，但有一定的限制。

关于丈夫纳妾的妻子，216 人赞成接受她们加入教会。不过，有人建议，如果妾是在妻子的建议下娶的，那么这位妻子就不应该接受洗礼。159 人还赞成接受妾室受洗，但如果申请人自己选择成为妾室，有些人就不会这样做。如果按照习俗，一个男人娶了两个妻子，从而代表了家庭的两个分支，153 人赞成接受这样的妻子。不过，大多数人赞成将（信主以后）娶一个以上妻子的男子或成为二房或妾室的女子逐出教会。

委员会希望在下一年了解基督徒在纪念祖先、婚姻形式和葬礼方面可能采取的做法。

4. 宗教教育。

神学教育委员会在神学和哲学术语问题上做了大量工作。根据去年的报告，神学院共有 64 所（神学和圣经培训学校），其中 48 所为男性开设，16 所为女性开设。

学生志愿者运动正在各学院的学生会领导中开展一项特别运动。只有在特殊情况下，教会的领导才能为天国赢得和留住这些人。使用和预备训练有素的中国领袖是一个紧迫的问题。为了解决这个问题，我们注意到在设立神学培训高级课程方面所取得的进展。武昌、北京、南京和上海都在这方面采取了措施。提高神学院入学要求标准也是一种趋势。然而，神学教育特别委员会的一个小组委员会认为，对于在教育方面准备不充分的人来说，应该按照圣经学院的思路开设一个课程，试图取代和弥补这种培训的不足。这个课程可能要持续五到六年。目前正在筹备这一课程。

宗教教育委员会的报告表明，人们对宗教教育的一般问题很感兴趣。在华东、华中和华西地区，对中国青少年在宗教教育方面的需求给予了特别关注。希望正在进行的一些调查稍后能产生专门的教科书。本委员会和基督教文学委员会提请注意，有必要采取措施，促进各种简体中文系统倡导者之间更大程度的合作。一个已开始工作的委员会被任命负责此事。会议认为，教育基督徒，至少在使用圣经方面的教育，是首要问题之一。会议特别提请注意，基督教教育机构必须把宗教教育作为自己的首要责任。因此，我们希望在不久的将来，能为中国教会制定一个建设性的宗教教

育计划，它不仅能有效地满足教会、学校和社区目前的需要，而且最终能使世俗教育与适当的宗教教育系统并行不悖。

5. 基督教文学。

在基督教文学创作的问题上，最突出的事实是″当前基督教文学索引″的完成，该索引目前正以中英文出版。经过该委员会的调查，提出了 180 种具体的翻译建议。广泛的共识是赞成大大增加书籍的数量，这将使人们更好地理解圣经。似乎还特别需要有关中国基督教会的历史、组织和当今问题的文献。

有人建议设立奖学金基金，并在教育机构开设课程，培养有文学天赋的中国人从事文学方面的特殊工作。

6. 传教士的培训。

北美传教士培训委员会主任弗兰克-K-桑德斯（Frank K. Sanders）博士的出席引起了对这一问题的特别关注。桑德斯博士在中華基督教會的演講中，談到研究年輕傳教士的必要性時說：″在中國，他（年轻传教士）正在獲得充分的準備，但在其他國家，沒有任何組織以同樣的徹底態度來研究這個問題″。报告指出，在过去的十五年中，在中国的传教士人数平均每年增加 233 人，这是在考虑了死亡和离开实地的传教士后得出的数字。由此看来，现在每

年来到中国的新传教士的实际人数超过了 500 人。越来越多的传教士明显倾向于在中国寻求特殊的准备，除了在C.I.M.（中国内地会）学校学习的传教士外，现在大约有200名传教士在培训学校和语言学习小组学习。

报告主张，传教士在中国生活的头五年应被视为在监督下继续学习和实际工作的整个特别预备期。为了满足这些来华宣教士的需要，中国继续教育委员会建议在禾场的培训学校中开设中文、中国宗教、神学、中国历史、文学和制度，以及中国的社会学、教育学、传道条件和问题等课程。

会议还建议，当务之急是尽早在现有的培训学校中设立中国宗教教席和中国历史与社会学教席。

委员会特别提请注意，人们对传教士在休假期间接受教育培训的兴趣和需求与日俱增。

委员会还认为，在各种形式的传教工作中，最重要的是，他们应该是祷告的男男女女，有强烈的愿望，通过个人的影响和努力，带领人相信救主，并有一些个人传福音的经验。

7. 调查和职业。

在大本营举行了有关调查和职业委员会的工作和目标的会议。该委员会在准备图表和统计数字方面做了大量工作，这些图表和统计数字说明了基督徒在中国的情况。差会提供的一般统计资料的完整性和准确性有了明显的提高。

有几个家庭委员会的成员在中国研究他们的传教工作，还有许多其他委员会正计划在今后几年里做同样的事情。一些传道会正在对他们的工作领域进行研究，以便发现他们的政策和方法应作哪些改变。

为了更有效地开展该委员会的工作，会议表决通过任命 M. T. Stauffer 牧师为该委员会的全职秘书，秘书的薪金已列入下一年度的预算。

会议还报告说，中国医疗传道会执行委员会下设了一个调查小组委员会，该委员会正在努力探索这一工作领域的发展方向。

此外，在教育工作方面，据宣布，根据 1915 年和 1916 年中国继续委员会年会的要求，来自欧洲和美国的教育工作者委员会已经有了来华的经费。现在正在为这个特别教育委员会进行的调查作出安排，并发出邀请，希望得到这个委员会对中国基督教教育的帮助。

关于调查问题，联合机构特别委员会就联合机构的行政管理问题提交了一份非常有启发性的报告，对教育行政管理感兴趣的人应该全文阅读这份报告。

8. 退休金。

宣教与教会财政小组委员会提交了一份长篇报告，其中提请注意许多为退休或贫困的中国牧师提供养老金或救济金的协会所采用的方法。这些资金的获取和支付方式多种多样。例如，巴塞尔传教会为此目的设立基金已有二十五年之久，实际资本为 10,000 美元。通过明智的投资，这笔资金不断增加，有时还能获得 15%或 20%的利息。

会议还提请注意，在保存传教士账目方面需要统一，定期对这些账目进行审计也是明智 之举。

9. 重要的新委员会

本年度任命了一个穆斯林工作特别委员会。这是茨威默博士来访的结果。委员会的目标是组织和促进在穆斯林中的工作。特别文献已在准备之中。1917 年夏季会议上收到的捐款正在用于这一目的。

另一个委员会是简体中文委员会。减少教会成员的文盲率是当务之急。中国人自己也特别对这样一个委员会的工作感兴趣，事实上，他们已经热情地参与了委员会的工作。我们将特别关注该委员会的工作。

另一个重要的委员会是中国基督教文学委员会。该委员会将着手解决制作适当种类和适当规模的基督教文学作品的问题，当然，它将与现有的文学和传单协会以及中国基督教出版商协会合作，后者的特别领域将是发行所制作的文学作品。这种特殊兴趣的组织应能更有效地解决有关问题。值得注意的是，中国基督教出版协会已经创办了《中国书刊》，该书将负责新出版的文学作品。第一年，《中国书刊》将免费寄给所有传教士。

==========

基督教对中国人心灵的吸引力

T. CHAO, M.A., B.D., Soochow University, Soochow.

(续五月号)

III. 基督徒的呼吁

在大致完成了第二部分的分析之后，让我们继续说明基督教可以向中国人的心灵发出哪些呼吁。不言而喻，为了把中国人的思想从教条主义、保守主义、功利主义、形式主义、单纯的知识分子主义、无神论和泛灵论中解放出来，这项解放工作所依靠的人和那些自称为基督徒的人必须思想开放、进步、理想主义，对他们个人和社会的宗教充满浓厚的兴趣，对他们个人的上帝和救世主耶稣基督充满活生生的信仰。只有当基督教在理性和与理性并不矛盾的信仰的权威基础上站稳脚跟时，它才能向中国人发出呼吁。盲人不能带瞎子，以免两个人都在路上跌倒。但是，当基督徒知道他们的信仰足够宽广，可以包容所有哲学和宗教的真理时，那么，也只有到那时，基督教才能吸引那些尚未信教的人。同样，只有当传教士了解了中国人的心理结构，从而获得了重要的接触点，他们才能向中国人发出强有力的呼吁。他们必须了解大量的中国习俗、传统、现存弊端的原因及其哲学渊源；他们必须知道基督教可以做些什么来纠正这些弊端；最重要的是，他们必须愿意让自己的偏见和历史先例稍稍减少，让基督教适应中国人的天赋和气质，同时也为当地人提供传播福音所需的充分教育。总之，要使基督教对中国人的心灵产生强烈而成功的吸引力，最好的男人和女人、受过最好教育和最虔诚的灵魂必须竭尽全力。

尽管基督教主要是一种生活，而不是一种哲学，但它在哲学上却具有巨大的吸引力。它的有神论是正午的太阳，在它的光辉照耀下，中国宇宙万物有灵论的星星，尽管相当巨大，也必然失去其

意义，显出其渺小。在基督教中，上帝和逻各斯（道）是一体的，上帝是逻各斯的实质，逻各斯是上帝的表现。它们之间不存在中国哲学中的绝对与人所理解的基本理性之间的因果关系。上帝是逻各斯本身，而逻各斯则是行动中的上帝，由于上帝是人格化的，具有永恒的主动性和创造性，所以他是永恒和永恒的理性。"太初有道，道与神同在，道就是神"。因此，基督教是一种人格主义，在这种人格主义中，"绝对 "是一个人，他按照自己的意愿与受造物发生关系，不受任何限制。因此，它优于中国思想中的自然主义观念。此外，基督教是一种个人主义，也是一种意志主义，它是彻底的积极的和能动的，因而优于中国的单纯的知识论。它赋予人类一位真正的上帝，他既是宇宙的创造者，又是人类之父。同时，它还给出了三位一体上帝的概念。在上帝为一的观念中，宇宙的统一性得到了充分的解释，而在上帝三位一体的观念中，被造物的多样性得到了正确的解释。上帝的统一性和三位一体性使神的所有属性，无论是形而上学的还是伦理的，都具有一致性，同时也为人与上帝之间的和解以及神圣完美的社会概念提供了依据。根据这一哲学思想，基督教可以对中国人的思想产生强烈的吸引力，将其从中国哲学的教条中解放出来，并赋予其关于人和物的世界的适当概念。因为只有在上帝的位格中才能找到宇宙世界和个人世界的中心。

但基督教不仅提出了理论上的诉求，它还能够提出同样有力和充分的实践诉求。理论诉求以逻辑思维体系满足中国人的教条主义

转向，而实践诉求则向中国人表明，基督教不是一种理论、一种哲学或一种神学，它从根本上说主要是一种意识、一种当下的体验、一种活生生的现实和一种生命的拥有。有人反对基督教，认为它对于这个充满统治冲突和生存斗争的现代世界来说，不是一种实用的宗教。有人指出，在一个基本原则是正义和进步的时代，不抵抗的教义与这个时代格格不入。基督教的个人主义特征也不符合这个合作与社会融合的世界的要求。尼采甚至称不抵抗的伦理为〞奴隶道德〞，并着重强调了〞超人〞对这个颓废的人类的统治。不言而喻，这些对基督教的批评只是对基督教义真正本质的误解。〞不抵抗邪恶〞不能脱离上下文，而必须根据救世主耶稣基督的人格、能力和目的来解释。从这个角度来看，不抵抗意味着超级抵抗，即以善战胜恶，以爱战胜仇恨。至于基督教的个人主义，西方人的误解是由于过分强调了这一宗教个人主义的一面，而且直到最近还忽视了耶稣及其追随者崇高的社会理想和任务。只要弄清天国或基督教理想社会秩序的特征，一切疑虑都会迎刃而解。这个国度将〞在地上实现，如同在天上一样〞。永恒的生命，也就是在这个国度里的生命，是一种现世的拥有，在永恒的现在不断增长和延伸。基督教是如此务实，无论它走到哪里，都会扶起堕落者，拯救垂死者，建设新家园，使人际关系神圣化，使国家更加强大，并试图建立一个博爱的世界，从而实现〞地上太平，人与人和睦〞。所谓西方基督教国家的不完美，并不像人们所认为的那样，意味着基督教的失败，而只是揭示了这样一个事实，即这些国家尚未充分理解和实现基督教，基督教的巨大可能性尚未

展现出来。在未来，如果有什么东西足以阻止民族间进一步的流血冲突，并在民族间创造善意，那一定是基督教。基督的生活将提升个人、照亮家庭、再生社会，并使国际生活成为可能。如果这都不实用，还有什么实用呢？现在，中国人对实用和功利的东西有着浓厚的兴趣，如果能够证明基督教在所有复杂的关系中都像生活一样实用，能够满足人的所有需要，满足人的所有欲望，那么毫无疑问，它将在中国人的心灵和思想中占据强有力的地位。

基督教在中国人心目中的另一个吸引力与实际吸引力密切相关：即基督教是一种强大的社会力量。它是三合土里的酵，是种在好土里的芥菜种。中国现在迫切需要的是一种新的社会生活和一种清晰的社会良知。如果基督教能够以一种彻底的社会复兴的力量来满足这一需求，它就会引起中国人的兴趣，并使他们彻底皈依。中国人现在已经隐约意识到教会的神秘力量，并因此转向这一宗教寻求光明。基督教能否将中国领导人的自私目的转变为爱国主义和英勇的自我牺牲精神？基督教能带来新的社会融合吗？同样，还有中国的家庭、中国的妇女和中国的儿童；还有病人和穷人；基督教能否为他们提供一种力量和福音，给所有人带来生命？基督教在此接受考验，考验确实严峻，但如果基督教真的是它所宣称的那样，如果它意识到这种力量，它就能够而且应该满怀信心地向中国人民发出这种社会呼吁。

然而，中国不仅需要社会复兴，而且在许多重要方面必须进行社

会革命。有人说，推翻满清政府、建立新中华民国的政治革命，是从1807年马礼逊登陆中国土地开始的。一百年来坚持不懈的传教和教育为中国带来了这一巨大的政治变革，并为其做好了准备。同样，我们可以相信，基督教有足够的力量在中国实现社会革命。这个开端已经形成。但是，由于中国社会的上层建筑是建立在传统、旧的宗教信仰和基础性影响、陈旧的观念和礼仪之上的，并由保守主义的具体内容所巩固，因此，如果不经过艰苦的斗争，是不会把自己的堡垒让给耶稣基督的。一夫多妻制、纳妾制、女性奴隶制以及大量的习俗都必须被废除。部落的团结必须通过氏族的解体和新型家庭的相应组织，逐步彻底转变为真正的民族意识。同时，祖先崇拜必须让位于对唯一真神的崇拜，群体责任必须让位于个人义务和主动性。无处不在的保守主义精神必须减少，让位于日益增长的科学批判精神和追求真理的正义激情。这些旧事物已经过时，现在必须停止存在。在从旧社会向新社会转型的过程中，基督教将发挥旧文明中所有的优点，并提供所需的新元素，它必须以新的理想、正义的力量、远见和洞察力来引导中国人民。这就是基督教对中国人心灵的社会吸引力。

然而，中国人还有一个问题要问，那就是：基督教的伦理体系优于其他伦理体系吗？基督教的伦理体系优于中国的伦理体系吗？换句话说，基督教要想成功地赢得中国人对基督的信仰，就必须在伦理方面有所作为。现在，在伦理领域，欣赏的中心是理想的人和人的价值的概念。在中国伦理学中，″圣人 ″与其说是真理的

化身，不如说是一种哲学规范，尽管榜样的作用被赋予了极大的重要性；因为即使是孔子也没有宣称自己是道德完美的人，也没有圣人所特有的直觉天赋。有德行的人，通常被误译为〝高人〞，是努力达到最高道德境界的人，在他的努力中，他从探究现象开始，到与天地合作创造和滋养生命结束--如果他能结束的话。因此，他是宇宙秩序的一部分，他的价值只在于他在秩序中的作用。他的伟大不在于他是一个人，而在于他在社会中的地位，在社会中，一个人的价值与其所处地位的重要性成正比。因此，社会被认为是一种静态的平衡，每个男人都有明确而正式的职能，而每个女人在成为母亲或祖母之前，都履行着不太重要的使命，地位相对较低。以〝黄金法则〞的否定形式阐述的互惠原则体现了社会的公正理念。〝当政府按照美德行事时，这个制度可以比作北极星，它保持自己的位置，所有的星星都向着它〞。即使是柏拉图的崇高理想，也无法在宏伟性、对称性和一致性方面超越这一伦理体系。它不存在伦理二元论；凡是家庭中的道德，都会延伸到国家中；凡是国家中的正确，都会应用到普遍的道德帝国中。

由于中国的伦理道德达到了如此的高度和深度，基督教必须表现出远远优于它的东西，才能成功地发出它的伦理呼吁。在这方面，基督教也取得了胜利。它与中国伦理学的关系，就像个人主义与宇宙论的关系，像唯意志论与唯智论的关系。耶稣认为，人是上帝的孩子，具有内在价值。无论他的社会地位和身份如何，他都是有价值的。男人和女人都是上帝的儿女，因为在基督里没有男

女之分。婚姻和家庭生活是神圣的，而一夫一妻制是唯一被视为神所设立的婚姻形式。允许以私通或切断夫妻间亲密的心理关系为由离婚。所有男子和妇女以及所有儿童都享有与其义务相称的权利。所有的社会关系都建立在〞你要爱上帝和人〞这一普遍的道德法则之上。上帝的父爱蕴含着人类兄弟情谊的完整概念，因此在伦理上规定了一个世界社会，即上帝的国度。在上帝那里，人类找到了自己的道德标准。〞你们要完全，像你们的天父完全一样〞。这个标准不仅仅是哲学上的，而是化身为耶稣--〞我就是道路、真理和生命〞，所以〞到我这里来〞、〞跟从我〞、〞学我〞、〞住在我里面〞。除了这个标准、这个榜样，耶稣还为其实现添加了动力。〞你们要彼此相爱，像我爱你们一样〞，〞爱就是成全律法〞。因此，基督教为完整的伦理生活提供了三个必要元素，即理想、准则和力量。可以公正地说，基督教满足了中国伦理的所有要求，除此之外，它还提供了一个世界基础，所有的道德生活和思想都必须建立在这个基础之上，一个实现了的理想和一种永远存在、永远活跃的力量。

基督教的这一伦理诉求，用不同的术语表述，可称为人文诉求。它承认在人类心灵的构成、人类利益的共同体以及人类需求的普遍性方面，人类具有根本的统一性。虽然它对筷子与刀叉之间的关系、束缚的双脚与勒紧的腰肢之间的关系、农业文明与工业文明之间的关系、静态哲学与动态哲学之间的关系并非视而不见，但它超越了这些关系，看到了人类的统一性；从人对食物和住所

的需求中，从人对美和真理的热爱中，从人的愿望和成就中，从人的信仰、英雄主义、牺牲和爱的能力中，看到了人的统一性。基督教知道，人，无论他是谁，无论他在哪里，都需要基督。现在，有些人需要浸礼。另一些人则依赖于使徒的继承。有些人强调上帝的主权，直到人类的自由被挤出救赎计划。另一些人则过于强调人的自由，以至于将圣灵的工作降到最低。有些人希望在（教会）政体、信仰和救赎方面回归新约。另一些人则希望调整（教会）政府和生活，以适应当前的条件。有些人通过审美来学习宗教。另一些人则无视形式，认为它们不过是纯粹信仰和奉献的障碍。有些人日夜等待主的降临。另一些人日以继夜地工作，因为他们确信主已经降临。有些人惧怕地狱，热爱天堂。另一些人以基督为主，对火湖或金街毫不在乎。有些人肆无忌惮地与其他教派的基督徒公开共融。另一些人则认为，与其他教派的人同席是亵渎主的。有些人希望让孩子受洗。其他人则认为婴儿洗礼既不符合圣经，也不合理。有些人相信必须说方言。另一些人则认为他们已经脱离了那种单纯的狂喜阶段，进入了更高尚、更崇高的境界。有些人坚持为弟兄们洗脚，并用圣洁的吻问候他们。还有人喜欢现实而非象征。因此就有了分歧和教派。但他们都不会因为这些东西而得救。让我们再重复一遍，除非他们不仅成为浸信会、长老会、卫理公会、圣公会等，而且成为像他们的主基督一样的男人和女人，以主的精神去爱和侍奉所有人，否则他们都不会得救。问题又来了： 我们为什么在这里？如果我们在这里面对社会罪恶和人类需求，创造新的生活，难道我们不应该向中

国人展示我们的 ″耶稣和他的十字架″吗？如果我们在这里是为了建立天国，我们难道不应该通过我们无私、博爱和服务的生活向中国人彰显上帝吗？如果我们在这里是为了建立人类的兄弟情谊，难道我们不应该强调我们的团结吗？

在这里，我们要帮助中国人了解世界潮流和运动。必须在中国人的头脑中植入重建世界的思想，必须敦促他们将自己与世界联系起来，调整自己以适应他们还只是模糊理解的条件和形势。也许我们还只是天国在中国的先驱。如果我们重新诠释基督教的普世性，并合作使中国不仅对自身及其处境，而且对国际思想有新的认识，那么我们确实是先驱者。商业、外交、政治、法律、教育、科学都将在很大程度上促进这一目标的实现，但没有基督教，所有这些都不会成功。

但基督教对中国乃至全世界最重要的吸引力在于它的宗教。伦理学强调人的自由是义务和权利的基础，而宗教则强调人对上帝的依赖是自我降服的基础。伦理与宗教，自我实现与自我降服，对于生活而言，就像凹与凸是曲线的必要条件和固有特征一样。因此，没有对上帝的信仰，我们的道德生活就没有坚实而合乎逻辑的基础，上帝是我们道德标准的源泉，也是我们道德生活的动力。在人类历史上，我们发现，人们往往只强调其中一个，而忽略了另一个。例如，穆罕默德人和婆罗门人的宗教信仰太多，而道德观太少。另一方面，我们也看到，中国人有伦理倾向，但对宗教

却相当冷漠。人类历史表明，将伦理与宗教割裂开来，往往会导致伦理形式主义，而不是重要的道德生活，或导致宗教律法主义，而不是上帝意识。因此，如果基督教要发出道德的呼声，它就必须同时展现自己是宗教生活的最高类型。

无疑，我们所有人都意识到基督教优于其他宗教。但这种优越性的基本要素在我们的意识中可能并不那么重要。我们宗教最伟大的事实是道成肉身的事实，上帝、人、罪、赎罪和不朽的教义都建立在这一事实之上。它是基督教的北极星，在它的周围聚集着璀璨夺目的恒星。在道成肉身这一事实的光照下，我们清楚地看到了上帝之父、人子、人与上帝和好、人与神相交的原因。道成肉身为神与人的相遇提供了共同的基础，因为在道成肉身的过程中，神与人表达了本质上的一致，他们在构造上相同，但在完美性上不同。因此，基督不仅代表了人与神之间的和谐，也代表了人与其同类、整个造物以及万物之源的和解。基督废除了神职的中介作用；基督使上帝下凡，使人升天，从而使人与上帝的关系充满活力；基督将人类的心灵从单纯的形式、传统、和权威的束缚中解放出来，从而为不断延伸的生命做好了准备。总之，道成肉身的事实，即基督的位格，代表了一个世界思想体系，在这个体系中，所有的事和人都得到了承认、调和与纠正。因此，基督教是生命的宗教、活动的宗教、力量的宗教、爱的宗教、进步的宗教、人性的宗教、希望的宗教和英勇的自我牺牲的宗教，它能把人和民族从罪恶和过犯中拯救出来，并能使他们取得社会和国

际成就。这难道不是一种强有力的宗教呼吁吗？

IV. 结论。

中国人的思想是教条主义的，而基督教则发出理性或哲学的呼声，将中国人从教条主义中解放出来，并引领他们进入更广阔的思想世界。由于中国人的思想是功利主义的，基督教就提出了实用主义的诉求，这种诉求使中国的实用主义变得崇高，并将她提升到切实实现最崇高的国家和社会理想的任务中去。 由于中国人的思想是受伦理制约的，因此基督教提出了伦理诉求，并提出了一种道德体系和生活方式，这将同时满足中国伦理的要求，并为道德生活提供完美的理想、实现的准则和充足的动力。由于中国人的思想是特殊主义的，基督教提出了人文主义的诉求，强调人类在构成、需求、利益、希望和恐惧、愿望和命运上的统一性。最后，由于中国人错误地理解了宗教的本质，基督教提出了其最重要的诉求，即宗教诉求，这种诉求不仅是理性的，而且是完整的，因为它在道成肉身的事实中为有限与无限、上帝与人类之间的关系提供了基础。在这些呼吁中，我们看到了基督教思想和生活与中国思想和生活之间的众多契合点。但是，基督教并不是被强加在任何普罗克鲁斯特式的床上，它的首要任务不是顺应现存的秩序，而是通过新的理想和榜样的呼吁来创造一种新的上帝意识。因此，它的任务是双重的。首先，基督教充满了爆炸性的材料，进行着破坏性的解放工作。他是来成全的，也是来向大地撒火的。其次，

基督教包含了一切善、美和真理，是为了完善人的生活，满足人的一切需要，满足人的渴望。但无论基督教做的是消极的还是积极的，是破坏性的还是建设性的工作，它都必须通过传教士和品行端正、道德生活始终如一的本地基督徒来进行。所有的呼吁都必须伴随着真实可见的道德力量和属灵人格的呼吁。如果没有在具体事例中的实际体现，任何呼吁都不会有用。正如基督是基督教对全世界的呼吁，他也是对中国的中心呼吁，正如基督通过他忠诚的门徒对所有人的呼吁，他也利用我们对中国人的心灵进行呼吁。向中国人展示一个圣洁人物的奇迹，这场战斗就胜利了。

==========

中国外交问题中的传教士因素

保罗-哈钦森

在大战的刺激下，西方逐渐意识到太平洋地区未来的重要性，以及中国在这一未来发展中的关键地位。

早在 1911 年，现任美国驻北京公使保罗-S-莱因施博士就写道："在过去的历史中曾出现过巨大的危机，没有一个能与现在正在远东上演的戏剧相提并论，其结果不仅关系到一个国家或一个民族

的福祉，而且关系到全人类的福祉″。

1916 年，巴什福德主教宣称：″太平洋盆地将是未来几个世纪人类活动的大舞台。文明已经从尼罗河、底格里斯河和幼发拉底河向西推进到地中海，然后到达大西洋，现在正在向太平洋推进″。法国著名作家拉维拉耶说：″一百年后，如果不考虑中国，世界上将出现两个巨大的强国，在它们旁边，德国、法国和意大利将是猪仔：美国和俄国。推测一百年后太平洋盆地周围的大国而不考虑中国，不比撰写关于海洋的论文而不考虑太平洋更明智。如果中国人和美国人保持道德上的健全，我们大胆地预言，在二十一世纪，全球最大的两个民族将是中国人和美国人--或许更好，是中国人和盎格鲁萨克逊人″。

同年，美国最杰出的国际事务作家沃尔特-李普曼先生从另一个角度看待这一局势，他说 ″中国的软弱所带来的麻烦将困扰世界。它将困扰世界和平。不需要千里眼也能预言，如果中国不能自立，不能控制自己的事务，全世界无辜的人民将为军备纳税，今天还是孩子的人将在遥远的战场上丧生″。

据报道，《多伦多环球报》编辑、公认的世界新闻界领袖麦克唐纳博士（Dr. J. A. Macdonald）最近在上海的一次聚会上宣称：″只有让中国自己的和平人民和所有遵纪守法的陌生人感到安全，才能让民主变得安全。只有中国才有足够的规模、足够的资源和

足够的潜力成为全世界的祝福或诅咒。一个强大的中国，一个在政治道德上健全的中国，一个在国家目标上明智领导的中国，意味着东方的安全和世界的安全。而一个弱小的中国，政治生活混乱，组织涣散，四分五裂，则意味着自身的死亡和世界民主国家的地狱"。

这些预言并非妄言，而是出于对当前中国给世界带来的巨大外交问题的认识。可以肯定的是，从根本上说，中国给外交带来的问题是任何落后国家都会遇到的问题，而中国人口约占世界人口的四分之一，这一事实又使中国的问题倍增和加剧。李普曼先生将使一个领土成为外交危险点的条件定义为自然资源、廉价劳动力、市场、无防御能力、腐败和低效政府的结合。在世界历史上，是否曾有一个国家像中国现在这样，同时具备这些条件，这是值得怀疑的。

在这个数百万人为世界安全而随时准备牺牲的时刻，消除这种未来麻烦的根源无疑是首要之务。所有高瞻远瞩的国家在道义上都有义务确保目前在法国、美索不达米亚和非洲所做的牺牲不会因为中国民主外交的失败而付诸东流。现在居住在这个国家的外国人有几个不同的阶层，西方国家理所当然地希望他们都能为这个问题的解决做出自己的贡献。

当然，其中包括外交官，领事官员，海关和盐税人员，邮局和电

报系统人员。除此之外，还有从事铁路建设、运河拓深和河流治理的建筑工人。还有商人，他们把西方的商品和机械运到东方的市场。还有有公立学校的教师，培养共和国的下一代公民。他们是报社记者，肩负着让西方人了解中国和东方生活的重任。还有军队和海军，他们代表着这片土地上一双双警惕的眼睛。还有传教士、布道者、教师和医生。所有这些团体都必须帮助解决问题。但在这里，我们只关心最后提到的这些人的责任。

最简单地说，中国的外交问题有两个方面。一方面，必须确保中国不受外来侵略；另一方面，必须通过开发中国的人力和物力资源，确保中国不受内部剥削。当这两点都做到了，中国就不再是世界和平的危险。实现这两点，是当今世界面临的最艰巨也是最必要的任务。

传教士在试图确保中国不受外来侵略方面几乎没有直接接触。除非他能在国内的政府圈子里获得听证，或者能够影响公众舆论的形成，否则他很难有效地触及这个问题。

但是，当你考虑到问题的另一面，也是更困难的一面时，传教士工作的极端必要性就一目了然了。建筑工人可以修建铁路，商人可以引进新设备，外交官可以建立现代化的行政机构，士兵和水手可以在必要时进行干预以确保秩序，但如果传教士不在普通民众中开展工作，中国就永远不会有自力更生、在不危及其他人类

的情况下处理自己事务的那一天。从这个角度来看医学传教士的工作。政治学的一条公理是，你不可能在一个弱小个体的基础上建立一个强大的国家。多年来，人们一直对英国提出同样的指控。德国报纸在战争爆发时欣喜地宣称，英国将战斗到最后一个法国人。英国国内也有一些人担心过多的负担会落到更有活力的殖民地身上。但是，英伦三岛对人们需求的反应完全驳斥了这些谬论，并证明了英国继续走在西方国家前列的权利。

中国尚未解决这一基本的卫生问题。尽管她的苦力看起来很强壮，但众所周知，他们很快就会染上疾病。结核病的肆虐每年夺走社会各阶层数十万人的生命。婴儿死亡率据说是世界上最高的，一些医生宣称，每 10 个婴儿中就有 8 个在第一年死亡。人民群众的生活条件让人难以描述，这也是瘟疫和流行病出现的原因。

毋庸置疑，传教士为解决这一重要问题做出了最大的贡献。无论其他方面已经或可能做出怎样的零星尝试，事实仍然是，中国人自己承认传教士医生是一个人（通常这个人是个女人），他年复一年地工作，为的就是有一天，从身体的角度来看，中国人的生活和追求幸福的机会与其他国家的公民相同。

传教士医生需要不懈努力。举例来说，这些话是在一个城市里写的，这个城市和中国其他城市一样，感受到了外国的影响，除了那些很难被称为中国的港口。这里发生了人类已知的最具毁灭性

的瘟疫。据判断，在撰写本文时，据中国人所知，这场瘟疫已经在这里蔓延了两个多星期。然而，外国人在四天前才意外地发现了这场瘟疫，传教士医生们立即投入到抗击瘟疫的工作中，却处处受挫。即使城里有进步的长官和警察局长，直接负责的下级官员也宁愿让瘟疫在居民中蔓延，也不允许传教士医生采取激烈的措施来保护这些人群。传教士是现场唯一能为未来而战的人。

其他一些人也意识到了中国的这一基本需求。长期以来，最有吸引力的慈善构想莫过于中国医疗委员会。并非所有人都同意中华医学会开展工作的智慧，但其努力背后的理念肯定是历史上最崇高的理念之一。它所做的工作也是外交问题的基础。但我们会注意到，中国医疗委员会已经在很大程度上依赖那些作为医疗传教士来到中国的人的经验。在未来的二十年里，这种依赖将有增无减。

当你转向从事教育工作的传教士时，你会发现其外交意义同样重大，甚至更大。如果说靠一群软弱的人不可能养育出一个强大的国家，那么靠一群文盲也不可能养育出一个强大的民主国家。而中国的文盲率可能超过 90%。

在美国，校舍紧随国旗之后，这绝非巧合。那些希望建立坚定民主的人早就发现，校舍必须紧随其后，在某些情况下还必须稍稍领先。南美洲的共和国与美国和加拿大在年龄和基本法方面并无

太大差别。为什么它们在稳定性方面差别如此之大呢？主要是因为民众教育的不同。为什么卡兰萨总统将大众教育作为墨西哥政纲的第一板块？因为他一直在研究民主国家的命运。他的政策已经初见成效。但这个问题无需争论。我们不需要接受特殊的外交教育就可以看到，无论我们做了什么，只要亚洲的中心地带仍有数以百万计的人与其他人的生活和进步完全脱节，世界的未来就不安全。

要在一个拥有四亿人口、生活在经济压力下的国家（如东方）建立一个有效的大众教育体系，绝非易事。可以肯定的是，政府教师时不时会提出一些纸上谈兵的方案，但这些方案总是纸上谈兵，不能解决问题。但是，任何一个自 1911 年以来在中国生活过的人，只要看到用于教育的资金被挪作他用，就会知道所取得的成果是多么渺小。

在此期间，传教士虽然因缺乏资金而受到阻碍，但他还是建立了各个年级的男女学校。今天，他无可争议地为解决这一问题做出了最大贡献。他不仅提供了样板，而且提供了最大部分的工作力量。在东方的传教区中，只有中国是这种情况。中国不会永远如此。但目前改变的希望渺茫。只要这种状况继续存在，传教士就可以继续开办他的小学、中学、大学和专业学校，因为他知道自己所做的工作关系到世界其他地方的安全。

当你谈到传教士的工作时，你面对的是一个在轮船的吸烟室和港口的旅馆休息室里成为许多话题的人。他的工作能否证明他对解决世界上最重要的外交问题做出了不可或缺的贡献？外交有一种穿金戴银的方式，而这个人却穿着一套蒙哥马利-沃德（Montgomery Ward）的旧衣服出现在舞台上。尽管如此，还是要考虑一下。

这位布道者想要做什么？他试图在中国人中间建立新的道德和精神体验标准。他是一种动力的使徒，这种动力将使最卑微的人不辜负有史以来最真实的观念。他宣称要摆脱精神上的囚禁，这种囚禁的邪恶目的是要摧毁人的精神，用无穷无尽的邪恶力量使世界充满邪恶。

要永久解决中国的外交问题，需要这些东西吗？最了解这片土地上人民生活的人，就是最坚定地认为需要这些东西的人。 而在人们心中树立起新的诚信标准之前，又有什么机会消除这种腐败呢？只要各行各业都接受压榨，又有什么机会能让那些生活窘迫的官员在机会来临时放弃自己的那一份呢？几乎可以说，当今中国国内生活中最灾难性的失败是道德上的失败，而目前为消除这种失败的原因所做的唯一有成功希望的努力就是传教士所领导的努力。

此外，群众的日常生活也使进步变得不可能。想想看，在这样一

片土地上，人们相信空气中充满了幽灵、魔鬼和邪恶力量，其种类之多是西方人无法想象的。想想三亿人每天生活在恐怖和沉闷绝望的气氛中，这对人类精神的累积影响吧。在这样的基础上，还有什么可能建立一个繁荣昌盛、高瞻远瞩的民主国家呢？如果其他所有阻碍中国未来发展的障碍都被扫除，而这一障碍依然存在，那么我们仍然不可能将结果视为万无一失。然而，传道人几乎是唯一一个日复一日地致力于消除这种失败气氛的根源和存在的人。

最后，这个人（西方传教士），尽管他没有穿好衣服吃晚饭，也没有在上海俱乐部吃到主菜，但他比任何其他外国人都更接近中国人。一位报社记者泰勒-丹尼特先生在《亚洲》上发表的一篇文章中认为，"传教士比任何人都更能与拥有远大理想和对亚洲新时代充满憧憬的本地人亲密接触"。传教士与具有大思想的中国人的关系是如此，他与具有小思想的中国人的关系也是如此。

这种亲密关系是传教士的机遇，也是他的责任。因为正是在这里，他才有机会在中国人的思想中植入其他力量从未触及的观念，即外国人的无私和帮助中国实现其最高命运的真诚愿望。如果要使中国摆脱目前的内部混乱状态，就必须大力开展这项工作。战争结束后，在北京或其他地方举行会议，计划如何最有效地开发中国资源的特派外交官们很可能会发现，他们的最佳计划能否成功，取决于传教士兄弟如何努力让中国大众同情地理解外国人。

我听到过对传教士最好的外交恭维，就是在轮船的吸烟室里经常听到的那句话：″传教士来之前，中国人是更好的仆人″。感谢上帝！因为贫穷、畏缩、不识字的劳动力是不发达国家的必然标志，而不发达国家则是对世界安全的持续威胁。中国人越快摆脱 ″好仆人 ″阶层（在这个词的吸烟室意义上），中国就越快有一天能在世界各国中占据应有的地位。

传教士无法解决边界争端。他不能建立现代的政府机构。他不能修建铁路。所有这些试图解决中国外交问题的文章，他都满足于留给别人去做。但是，他可以做一些同样需要解决的事情，也许是更根本的事情。现在是向西方充分阐明这一事实的时候了，这样，传教士的工作就可以在爱国主义的基础上（如果没有其他原因的话）获得前所未有的范围和支持。

==========

合作向前迈进

C. H. 芬恩

4月13日至18日在南京举行的中国长老会联邦委员会第五次会议实现了多年谈判的目标，即组织中国长老会大会，并开始了另一

场运动，这场运动似乎有可能导致中国所有长老会和公理会教会的早日合并。基本上信奉长老会信仰和政体的机构有十个：我们现在只有一个，朝着我们的教主所祈祷的合一方向迈出了一大步，同时也为进一步实现合一敞开了比以往任何时候都更加宽广的大门。这样联合起来的机构包括四个美国教会：北长老会、南长老会、德国归正会和荷兰归正会；六个英国教会：一个英国教会、两个苏格兰教会、爱尔兰教会、加拿大教会和新西兰教会各一个。

在联合的谈判中遇到了三个有点严重的困难，即：第一，中国路途遥远，交通不便；第二，方言差异巨大，至少需要一个双语大会；第三，谈判机构对赋予教会全国大会的权力范围存在相当大的分歧。

为了克服第一个困难，我们正在努力。为了克服第一个困难，目前正在努力筹集一个永久基金，该基金的利息将用于支付大会的开支和所有代表参加会议的旅费，而这些会议的频率不可能超过三年一次。我们希望，普通话的迅速传播和英语使用的日益增加将解决第二个困难，而第三个困难虽然是现实存在的，但实际上是组织大会的一个强有力的理由，以免我们在各自不同的道路上越走越远。中国代表们几乎个个热切盼望大会的召开，在我们联合教会的二十六个长老会中，有三分之二以上的中外代表授权组织大会。然而，本着造就人的爱的精神，多数人屈服于少数人，满足于解散联邦委员会和组织一个〝临时〞大会，并指示一个执

行委员会更彻底地调查某些长老会就组织委员会最近提交的《信条基础》和《章程》中不令人满意的细节所提出的建议。尽管这些标准本身已经为新组成的教会提供了最广泛的修订机会，但新一届大会还是仅仅暂时通过了这些标准，并责成执行委员会尽早向各长老会提交报告；该委员会还奉命通过这一方式和其他方式，为1920年春季的一次常会会议做好准备。

许多代表希望大会的第一任主席应由一位华人牧师担任，但这一愿望并未得到华人弟兄的同意，因为他们意识到在这样一个机构中缺乏经验。吉布森博士（Dr. J. C. Gibson）是教会和理事会中最有影响力的人之一，他因方言和其他原因婉拒了这一殊荣，但却被热情地推选为名誉会长，普莱斯博士（Dr. P. F. Price）也以同样的热情被推选为会长。宁波的谢志熙牧师被选为副会长，张宝珠牧师被选为常务书记，查玉明牧师被选为临时书记，C. H. Fenn牧师被选为英文书记，J. M. Blain牧师被选为财务主管。在选出这些官员之后，吉布森（Gibson）博士非常恰当地主持了感恩和祝圣仪式，并用几种互不相识的方言进行了祈祷，再现了五旬节的方言，而不是巴别塔的方言。大会一致认识到更广泛的宣传是新合一教会的首要职责，大会的第一项行动就是安排成立国内传道会和出版委员会。大会还下令向所有教会发出由主持人起草的一封强有力的牧函，并任命一个委员会起草致英国和美国所有母会的信函。

与伦敦传道会和美国理事会有联系的公理会教会听说我们打算联合起来，成为一个拥有76,000多名成员的强大教会，他们问自己：为什么不加入联合，使教会成员达到100,000人甚至更多呢？应我们最诚挚的邀请，这两个教会的兄弟代表与我们举行了为期三天的会议；大家热情高涨，在没有反对票的情况下，制定了明确的计划，希望组织一个两个教派的联邦理事会，为有机的联合铺平道路。与此同时，会议还向其他志同道合的教会发出了诚挚的邀请，邀请他们不要成为长老会的成员，而是与长老会和公理会协商双方都满意的联合条件。我们的一位兄弟代表说，中国公理会的政体最近与长老会如此接近，以至于现在需要用显微镜才能分辨。他们不但没有敦促长老会推迟组织大会，直到这个更大的联盟完成，反而敦促我们继续前进，因为他们也必须这样做，并确保有一个能够进行拟议中的谈判的总机构。《临时公信基础和章程》明确规定："中国长老会作为自治教会，将有权制定自己的标准；但我们相信，在上帝的旨意和圣灵的教导下，这些标准将与上级教会的信条基本一致。在通过这些标准之前，教会的不同部分可以各自遵守自己的标准"。因此，教会竭力避免设置任何障碍，阻碍与其他福音派教会的联合，或使中国教会受制于任何舶来的标准。

在为期六天的会议中，也许很少有人能如此多次地唱诗；但我们认为自己有充分的理由。

==========

暑期阅读书籍

下面列出的书籍是由常驻中国的传教士阅读过的：书中的评论表达了他们对相关书籍的看法。原本打算在书名后附上简短的书单，但寄来的书单相互重叠，会显得太长，因此决定按以下方式排列。

《历史上的耶稣》 T. R. 格洛弗；英国基督教学生运动出版；也可从纽约基督教青年会获得。G. $1.00. Mex.

《在印度向学生听众发表的演讲》。这是描绘拿撒勒人耶稣真实生活形象的一次精彩而成功的尝试，具有独创性和挑战性，但完全具有启发性。

《基督对自己的看法》。麦克米伦公司的斯托克斯著。G. $1.00. 本书以一种与现代《圣经》学术相一致的方式提出了一个最基本问题的答案。该书最有说服力，也很有启发性。

《祷告的自我训练》。1/0.麦克尼尔博士，剑桥。卡姆

《饥渴灵魂的祝福之井》。祈祷是一种宗教体验，而不是宗教义务，这是主题。强调了在当今生活表面的动荡中更清晰地认识上

帝的必要性。

《祈祷的意义》 H. E. Fosdick。Y. M. C. A. International Com. G. 60 美分。一本最有帮助和说服力的书。

《上帝的知识及其历史发展》。(已故)亨利-M-格瓦特金著。2 Vols. 12/-. 克拉克出版社。这本书非常好，如果一个人花两年时间读完它，他的时间就花得值。

《人格的人性与神性》。F. R. Illingworth 著。麦克米伦出版社 1/-.

一本内容丰富的书。我们需要这样一本书的廉价版，这是我们民族的荣誉。

《物质与能量》。弗雷德里克-索迪（Frederick Soddy）著，M.A.，F.R.S. 家庭大学图书馆。1/3.

讨论重要的物理问题，如物质、电子、终极力量，这些问题关系到我们人类与这个星球的未来关系。

《多元宇宙》。威廉-詹姆斯。Longmans, Green & Co.

这本书引起了人们极大的兴趣，不仅因为它几乎是詹姆斯实用主义哲学的最后陈述，还因为他用敏锐的论证推翻了干旱的知识论，还因为他对 "道德 "宇宙的精彩强调，在这个宇宙中，与邪恶和罪恶的斗争是一场真正的斗争，这场攻击取决于善良一方战斗者的信念和忍耐力； 他认为，这些战斗者在为正义而战的时候，可以确信他们是站在上帝一边战斗的，因为他们知道上帝为有信仰的人储备了丰富的力量。

《宗教医学和基督教道德》。Geo. 托马斯-布朗 沃尔特-斯科特公司 1/-。常人图书馆。

这两本书通常是合在一起的。这两本书内容丰富，发人深省，我还没见过谁能把它们读完，因为几乎每读完一句，人们都会放下书，靠在椅背上思考。

《永生》。一篇将科学、心理学和圣经研究相结合的探索文章。作者：B. H. Streeter、A. Claxton Brock 等。Macmillan and Co. 10/6 net.

这是一次谨慎、虔诚和勇敢的尝试，旨在根据现代知识重述基督教关于复活和来生的观点。

《当前危机的挑战》。H. E. Fosdick。纽约妇女出版社。G. $0.50.

这本作品出自《属主的人》和《祷告的意义》的作者之手，在传教界可能已经广为人知。这本书值得与其他两本小书放在一起，因为它从基督教的角度对（第一次世界）大战进行了最令人满意的评论。

《宗教的前景》。W. E. Orchard. Funk & Wagnalls 公司。G. 1.62 美元（邮寄）。

本书以一种惊人的坦率和无畏的方式讨论了战争所引发的宗教问题。它承认教会在许多方面的失败，并直面许多人对宗教的批评或蔑视。然后，该书建设性地论述了作者认为教会能够服务于当今时代并实现其巨大机遇的唯一途径。这本书的文风非常精彩，主题充满了悲剧性的趣味，结论理智而富有启发性。

《世界危机及其意义》。费利克斯-阿德勒。Appleton & Co. G. $1.50.

该书其中一些章节的标题是："军国主义及其讴歌者"、"美国理想与德国和英国的对比"、"国际和平的幻想与理想"、"富人的道德觉醒 "以及 "社会改革的伦理计划"。

《民族主义与国际主义》。作者：穆尔教授。曼彻斯特大学。伦

敦康斯特布尔。4/6.

追溯这两个特征在现代历史中的发展，它们在大战中达到了顶峰。这两个特征并不相互敌对。理智而胜利的民族主义对于有效的国际主义至关重要。本书有大量数据和例证。

《和平的障碍》。麦克卢尔。Houghton, Mifflin & Co. G. $2.00.

本书是关于战争和相关问题的最新著作之一，介绍了过去十年欧洲发展的一些新阶段，还生动描述了交战国最近一年的实际情况。每一个希望了解世界上有史以来最重要的道德斗争问题的人都应该读一读这本书。

《远东当代政治》，斯坦利-V-霍恩贝克著。G. $3.00.

霍恩贝克博士在为本书收集材料时曾在杭州市和毛克登居住过，现任威斯康星大学政治学助理教授。当日本、中国和美国之间的关系，更不用说其他国家之间的关系，成为当务之急的时候，本书所呈现的对这一主题的研究将是非常值得花费时间阅读的。作者看得很清楚，写得没有偏见。他的结论具有重要的现实意义。

《中国宗教发展史》。英国领事馆的 W. J. Clennell。T. Fisher Unwin. 6/-.

作品具有均衡的判断力、崇敬的思想和有教养的智慧。罕见的论述天赋，在某些地方以优美的思想和模子吸引人。通篇清新脱俗。

《生命的考验》，罗伯特-罗著，T. & T. 克拉克出版社。7/6.

这是迄今为止对《约翰一书》最好的阐释。然而，它的意义远不止于此，它以令人愉悦的风格论述了几条伟大的基督教教义在现代生活中的应用，极具启发性。这本书的文字描绘一流，精神视野宏大。

RAMSAY, 《Recent Discoveries and the Trustworthiness of the New Testament》, Hodder and Stoughton. 12/-.

本书收集了最近在小亚细亚发现的一些有趣的记录，这些记录为《新约》中的某些历史记录提供了非常有趣的启示。所有圣经专业的学生都会对考古学如何揭示事实、证实《新约圣经》历史学家的故事着迷。该书是对许多更高层次批评（即圣经高等批判）的良好解毒剂。

《远古时代》。布雷斯特。Ginn & Co. G. $1.60.

在这本紧凑的高中历史书中，我们可以看到一幅生动的古代世界

图景，从人类生命的开端一直到尼罗河和幼发拉底河的古代帝国。作者将其考古学的准确性与对人类利益的深刻理解结合起来，以引人入胜的风格展现了全貌。通过阅读本书，人们可以清晰而生动地了解圣经历史的历史背景。这本书深受西奥多-罗斯福这样的杂食性读者的喜爱。

《访问阆中的修道院》。已故罗伯特-寇松阁下著。汉弗莱-米尔福德。1916. 1865 年首次出版。

这鼓连尤特恩都听到了。也是一本最迷人的传教书。

《寺庙神龛和莲花池边》。Wm. Robertson。(印度南部塞勒姆）摩根和斯科特出版社。

精彩描绘了印度土著生活的怪异之处。

《社会福音理论》。沃尔特-劳申布什著。纽约麦克米伦公司。G. $1.50.

试图用现代社会理论诠释神学。具有启发性、激励性、指导性和重要意义。充满激荡人心的思想。

《宗教教育的社会理论》。乔治-阿尔伯特-科著。Chas. Scribner’s

Sons, N. Y. G. $1.50.

这是一本所有对青少年培训感兴趣的人都应该读一读的书，对那些负责宗教培训的人具有特殊意义。作者旨在说明如何将基督的爱邻精神融入教育之中。因此，这本书主要阐述了一种理论，即如何培训年轻人去爱他们的邻居，以及从事这种培训的人如何指导培训工作，以实现这一众望所归的结果。

《宗教教育与美国民主》。W. S. Athearn 著。波士顿天路者出版社。G. $1.50.

对美国现有的、有些分歧的解决宗教教育问题的尝试进行了无畏的批判；对目前的宗教教育领域进行了调查，为更好的解决方案指明了方向。作者认为，最好的解决办法将在教派之外的层面上通过社区合作找到。

《为未来而战》E. A. Burroughs。尼斯贝特，伦敦。净价 2/-。

这是一本英国牧师向法国士兵发表演讲的小书。作者将激励盟军的精神价值与战争结束后的未来生活联系起来。我们需要同样的崇高信仰和牺牲精神，同样的个人和国家的无私奉献精神，来保护战争以巨大代价换来的一切美好。你们看到"废墟中矗立的十字架"是希望的唯一象征。这种处理方式充满活力，极具启发性。

==========

广州基督教学院

从广州海滨中心乘船半小时，在一个宁静的农业社区的高地上，俯瞰着珠江这条繁忙的贸易航道，这就是广州基督教学院。大约三十年前，为了响应四百多名广东主要官员、士绅和商人的请愿，在华南的主要美国传教士开始筹划并致力于建立一所基督教大学。哈伯牧师（Rev. A. P. Happer）作为主要代理人，于 1885 年左右筹集到了第一笔资金。

学校曾有过两个临时校址，后于 1904 年迁至现在的校址，即檀岛的红螺区。学校在原址上逐步扩建，现在校园占地 134 英亩，包括约四分之一英里的河岸。学校从一开始就制定了周密的计划，以便于发展和扩建。然而，这一计划并不是绝对死板的，每当一组新建筑落成时，都要对特定区域进行重新研究。为了对这一布局特点以及单个建筑的设计进行充分的控制，学院设有一名常驻建筑师。到目前为止，永久性建筑的数量为 24 座，另有两座正在建设中。已经完工的建筑投资 225,000 金，设备投资 32,000 金，而场地及其改善工程则耗资 76,000 金。除了一些临时建筑和住宅平房外，还有以下永久性建筑：

格兰特-行政大楼

马丁礼堂

斯瓦西-学生基督教协会大楼，目前用作小教堂。

4 座学生宿舍--男

1个 女生宿舍和朗诵厅

1个 特殊学生宿舍（建设中）

4 座小学平房（宿舍和教室） I 小学中心楼（在建） 9 座教职工宿舍

2 座示范村别墅

1个 医务室。

学院旨在满足最南部省份对基督教高等教育的需求。这项工作不分宗派，但具有鲜明的基督教色彩。美国七所大学的学生基督教协会派代表担任教职员工，伦敦传道会和教会传道会各资助一名教师。学院长期邀请在广东或广西有工作的任何教派董事会参与

高等教育工作，为教职员工提供一名教师，并因此享有提名董事会成员的特权。该机构由纽约州大学特许，归根结底由董事会控制，董事会成员大多居住在纽约市。

然而，校内工作在理事会的领导下组织得非常完善，理事会由校长、负责中国事务的副校长、财务主管和各组成学院的院长组成，院长们有权否决理事会的行动。理事会负责制定预算供董事会批准，并负责处理所有与一所以上学校有关的事务。

校园里有 560 名学生，其中 126 名在小学，331 名在中学，103 名在学院。目前提供十五年制教学，所有学生均为寄宿生。

学院提供工商管理和农业方面的特殊设施，并考虑开办一所医学院，而且已经开设了教育课程，这些课程与示范学校一起为师范学院的发展奠定了良好的基础。虽然所有的现代科目都用英语教学，但对汉语，尤其是普通话的学习却给予了极大的重视，普通话不仅作为一门课程来教授，而且一些其他课程，如中国地理，也由北京的学者用普通话教授。最近还开设了一个新的系，为旅居海外的中国人的子女提供中文和作曲方面的特别指导。

除了正式的学术工作外，还开展了几种推广工作。在基督教协会的赞助下，为仆人和工人开办了一所夜校；在同一赞助下，为邻近村庄的男孩开办了一所日校，称为农场学校；在邻近村庄为男

孩和女孩开办了日校，并在附近村庄为成人开办了一所夜校。

所有学生都必须参加每日礼拜、主日学和主日布道会。基督徒学生在低年级所占的比例很小，但在高年级却稳步上升。目前，大学部约有 85% 的学生是基督徒。在所有学生活动中，学校都强调合作服务的必要性。教职员工包括 54 名中国人、3 名英国人和 25 名美国人，这还不包括不按计划提供服务的妻子。

==========

学生基督教青年会的一些活动

该协会由 30 名基督徒学生组成的内阁领导，每个人都有自己负责的特殊任务：内阁每周三晚上举行祷告会。

在该内阁的领导下，有 130 名学生为学生或社区提供明确的服务。

308 名学生是该协会的成员，每个人都签署了一份声明，表示他们同情协会的宗旨，并愿意合作实现这一宗旨。

协会通过了 1600 美元的预算，共筹集到 2600 美元，其中学生捐款 1326 美元。

每周日晚上举行学生聚会，讨论学生宗教生活中的重要问题；平均出席人数为 177 人。十个自愿圣经学习小组招收了 270 名男生。

新生工作： 在码头接见学生，开展信息咨询活动，赠送了 1,600 个特别刻字的家信信封。

为 16 岁以下的男孩成功开展了 ″大哥哥运动″。

出版了一份发行量达 1000 份的周报。指挥一支由 50 人组成的乐队，乐器由协会提供。

辅导违纪学生，尤其是在考试周期间。

举办普通学生招待会、内阁宴会、800 人基督教娱乐活动和圣诞宴会。

为阅览室配备了杂志和日报。明智地分发了 250 本性教育小册子。

探望所有生病的学生，并送上鲜花。

为乡村男孩开办主日学校。

每周日上午为学院附近的工人举行礼拜。

每周给校友写信，以保持他们的兴趣。派出五个福音小组到邻近村庄传道。派遣成员到教堂教授圣经课程。在假期派出由 90 名学生组成的福音队，前往香港、广州、佛山、澳门和吴哥。举行了 33 次聚会，有10,000 多人参加。

举办了以下五所学校

1. 60 名工人夜校。

2. 乡村学校 25 名男生；两名受薪教师由学生协助。

3. 29 名农民在月光学校学习。

4. 乡村女子学校 17 名女生。

5. 特殊女子学校的 25 名女生。

坎顿基督教学院行政大楼
建筑—25，000 美元，由约翰-肯尼迪夫人捐赠。

设备--$3.500。G.--由A.E.Schauffler 先生提供。

防火防蚁结构。

二层

大厅 60+200 美元

院长办公室

图书馆

为这五所学校花费了大约 1000 美元。

在非基督徒学生中不断开展个人工作。

协助教师赢得 110 名非基督徒学生决定过基督徒生活，这是其他一切工作的目的。

1. 格兰特大厅，行政楼。基本细节已在平面图中说明。

2. 小学平房。每班一栋平房，每组五栋平房，一栋中央大楼，提供办公用房、礼堂、示范教室和游戏室，以及中央厨房，餐厅（每栋平房一间）由中央厨房供应。一栋小别墅的造价为 3,000 美元，

可容纳 30 名学生、两名教师和一名仆人，既可用于生活，也可用于教室工作。这些平房和中央建筑都是由中国捐赠者提供的。

3. 由 Ambrose Swasey 提供的学生基督教协会大楼 Swasey Hall，耗资 25,000 美元，包括家具和大楼周围场地的开发以及大楼北面 Swasey 公园的开发。地下室供中学手工训练班、农场学校学生以及工人、男仆和女仆夜校使用。主楼：办公室、图书馆、接待室和可容纳 800 人的礼堂。二楼：五个游戏室和圣经学习室。塔楼房间为生活区。礼堂的屋顶由钢桁架支撑。塔楼外墙的面板上铺满了绿色琉璃瓦。

注：图中所有建筑均为浅红色砖砌，所有屋顶均为绿色琉璃瓦，所有地板均为钢筋混凝土，所有地下室墙壁、支柱和墙角均用水泥砂浆铺设。每栋建筑都有一个与地下室墙壁相连的钢筋混凝土蓄水池，蓄水池的水来自屋顶，然后被泵送到阁楼的水箱中，并通过蓄水池中的砖隔层过滤后为整个建筑提供一级水。第二套供水系统安装在每栋建筑中，由河水提供，河水经过沙粒过滤器后，被泵送到服务水箱中，除饮用和烹饪外，其余用途均使用河水。

初级传教士

排球和传教士

伊玛-希格鲍格

自从来到中国，毫无疑问，我们每个人都在努力决定自己想成为什么样的传教士。我们观察了我们所居住的大院里的传教士，看到了其中一些人与我们的理想有差距的地方，也看到了另一些人身上使他们成为成功传教士的品质。

在我们的大院里，每天下午都有排球比赛，男女都参加。这种比赛是非常典型的传教生活。参加者不分年龄，因为每天都有初学者、多年球龄者和处于这两个极端之间的各个阶段的人。每个人在球场上都有自己的位置，必须在那个特定的位置上打好自己的比赛，这样比赛才能对所有参与者产生最大的价值。

有些球员的主要目标似乎是观察优秀球员，而不是球。有些人错误地引导自己的精力，没有把球送到自己想去的地方；有些人则因为犹豫不决而手忙脚乱，收效甚微；还有些人则因为说得太多而没有时间打球。有几个人在一个地方上蹿下跳，做着比赛的所有动作，但却无助于比赛的进行；还有几个人非常能干，自己就能打完整场比赛；剩下的人自己打得很好，也帮助其他人打得很好。这些不同的排球运动员与那些玩传教游戏的人非常相似。

当一些特别优秀的球员拿球开始发球时，总会有人喊道：″看好那个人，″有些人一心只想看好那个人，以至于错过了球。宣教生活

或其他地方的生活也是如此。许多人忙于″观察那个人″，他们的朋友、敌人或理想的同工，以至于他们忘记了自己的目标；他们忘记了游戏的规则，有时甚至忘记了上帝，因为他们急于想知道″那个人″要做什么。

每次游戏都会耗费大量错误的精力。许多初学者在发球时用力过猛，将球远远地送出界外。有些人没有意识到，这种力量如果使用得当，在比赛中是一笔巨大的财富，因此被暂时的失败击垮了；而另一些人则反复尝试，直到最后学会如何将力量发挥到极致。传教士生活的相似之处显而易见。

只有少数不害怕弄脏手的人才会玩排球，而玩传教游戏的人就更少了。确实，真正打排球的人会″弄脏手″。他的头发变得凌乱，他的衣服被弄脏，他的整个外表都表明他一直在″玩游戏″。我们看到，在我们周围，褪色的脸颊、布满皱纹的脸庞和花白的头发，都在诉说着传教士是如何将自己最美好的年华全部奉献给这场″传教游戏″的。但是，边说边玩并不比边说边工作更好。也许那是一个非常熟悉游戏规则的优秀玩家，但他在告诉别人″怎么玩″的同时，自己却没有参与其中。或者，那个多嘴多舌的人只是说啊说啊，什么也不做，只是说而不是玩？你有没有注意到那些在一个地方上蹿下跳的选手？当然，在任何游戏中，制定出一个高效的系统并年复一年地沿用它，要比引入新的想法容易得多，即使新的想法可能会产生更有效的游戏。

现在出现了一种非常能干的人，他可以一个人打完整场比赛，他不必待在球场上的位置上，而是移动到球所到之处。每一方只要有一两个这样的人，就可以轻松地打完整场比赛，而其他队员则只能眼巴巴地看着，由于缺乏上场机会而无法得到应有的锻炼。难道在中国，我们要在中国人的注视下打完全场比赛吗？你知道有多少外国人正在做的事情是中国人可以而且应该做的？从在主日学校弹风琴、监督社交聚会到传道团里最重要的工作，应有尽有。我们在这里是为了培养中国领导人，而这种培养只能通过发挥他们的才能来实现。

最棒的是那些从 ″完美球员 ″那里学到规则的人，不管 ″那个人 ″做了什么、按照自己所掌握的游戏规则进行游戏。如果一开始他把精力用错了方向，那么他就会反复尝试，直到现在把精力用在最有效的地方；他把所有的个性力量和这种精力都投入到游戏中，并在这里和那里给初学者一些提示，他不仅在游戏的发展中尽了自己的一份力量，而且还帮助其他人做好自己的事情。保罗的座右铭是：″我忘记背后的事，只顾眼前的事，竭力向着那目标奔跑，要得神在基督耶稣里所赐崇高呼召的奖赏″。 你想成为一名传教士吗？

涉足中文小说

博士 G. T. CANDLIN

(摘自在北京传教士培训学校的演讲）这个话题也许不是很大，但无论如何，它很广泛。这就是为什么我把它称为 ″点滴″。

中国没有一个与伦敦相对应的出版中心；伦敦的帕特诺斯特街（Paternoster Row）松散地分布在整个帝国，但木材房里一定有一片非常大的木材林，形状就像小说定型的木块。因此，我们必须摒弃 ″中国小说数量非常有限 ″的想法。只要你能得到，数量是有的。存在的数量可以从一个事实中推断出来。中国小说就像罗马天主教神学一样，有一个 ″注释索引″（Index Expurgatorius）。在韦利的《中国文学笔记》中，该审查机构公布的违禁小说名单包含了 137 部不同作品的名字。

《东周列国志》。我们现在有了美国。中国在周朝有 ″分国 ″之说，其首领被称为 ″七雄 ″或 ″七武国″。中国人将《史记》视为正史。这不是一本适合认真阅读的书。书中仅有的可以假装是严肃历史的部分，却充斥着大量的人名、地名和文字。这些人名、地名和日期，在精心编排的秩序下，杂乱无章，混乱不堪，如果你的智力能够承受这样的压力，你肯定会在精神病院度过余生。这就好比一个人要写萨克森七国史，背着整个七国连篇累牍地叙述，而当他讲到每一个王国时，你的脑海里还会浮现出另外六个王国。只是，我猜想，应该有三四十个王国，而不是七个。这本

书唯一值得称道的地方就是它的谎言。在宫廷编年史和战争场面中，我们看到的是一连串荒诞不经的迷信传说，这些传说从未在世界上出现过，前无古人，后无来者。它们都是以虔诚严厉的口吻详细描述的，但这并不妨碍它们如此奢侈、神奇和丑陋，以至于希罗多德拥有它们都会脸红。这是中国所能引以为豪的最壮观的历史故事集，就像中国盛产谚语一样。如果跳读得当，单是这些，就能使本书具有可读性。

新传教士的问题

维奥拉-希尔

新传教士的问题很多，而且随着抵达中国的时间延长，问题的数量也在稳步增加。起初，一切都如此陌生而有趣，以至于我们不会想到问题这种东西。

然而，当我们开始努力学习语言，甚至在培训学校里，语言也变得如此有趣时，我们开始感觉到，不仅这片土地的语言是怪异的，这里的人似乎也是怪异的。我们在这里只是从外面观看这一切，还是要走进去？如果走进去，我们是顺其自然，还是试图改变现状？如果要改变现状，我们又该如何去做呢？

这只是每个新传教士面临的巨大适应问题的一部分，但不是唯一

的一部分。除了要适应中国人，还要适应与其他外国人的关系，特别是与同一传教团中的外国人的关系。毫无疑问，这对老传教士和新传教士一样困难。

老工人需要有一定能力的工人的时间或长或短，在某种程度上，他们把即将到来的新工人理想化了。在彻底了解之前，失望常常接踵而至。新工人刚从大学或专业学习班毕业，充满了会议的灵感，对未来的大好机会充满憧憬。要想从高处回到工作的实际中来，而又不失去对任务的伟大性和对完成任务的责任感的广阔而充分的认识，是很难的。

适应问题的第三个阶段是生活条件和工作地点。我们来自一片热、光、水和其他便利条件都被视为理所当然的土地，而我们却被安置在需要付出巨大努力才能获得这些条件或根本无法获得这些条件的地方。我们愿意付出最大的努力，但必须在寒冷的环境下工作，因为寒冷会消耗人一半的体力，或者在炎热的环境下工作，因为炎热会使人枯萎。布道必须在礼拜堂里进行，礼拜堂不能太适合家里的谷仓，也不能太拥挤和闷热，只有穷人和寒酸的人才会接受邀请前来。教学必须在国内乡村地区认为不适合短期教学的建筑中进行。必须在国内卫生官员都会谴责的条件下进行手术和治疗。这是一种耻辱，我们不知道这是否真的公正。

另一个问题是强调问题。我们被告知要〝把第一要务放在首位〞，

但现在我们在这里，什么是″第一要务″，什么时候是″第一要务″？在传教士会议上，有些人说传福音工作是第一位的，有些人认为对年轻人进行教育以培养他们未来的领导能力是最重要的，还有人说要想最好地触及一个人的内心，就要给他一个完整的身体。在一次严重的头痛或在床上躺了几天之后，医生说健康必须永远是第一位的。一位高效的老工人说，要为每天和每周的工作和学习制定一个计划，并严格遵守；另一位老工人说，即使工作落后，有时也要请假。如何选择做什么、什么时候做？

新传教士面临的另一个问题是权利和特权。一旦他被国内的组织接受，他就成了公共财产。在此之前，他可以选择自己的学习或行动方向，来去自由，想说什么就说什么，这都是他的个人事务和责任。现在，他过去的经历、未来的计划以及现在的所作所为都要由大大小小的团体来评论、讨论和评判。当然，这些群体比他知道得更多，但有时也会让他忍气吞声或咄咄逼人。即使是年轻人被鼓励去实现的愿景，也会变成公共事务，然后它们看起来就不像原来那么美好了。

传教士对他周围流行的习俗应持什么态度？

看来，他至少应该愿意研究这些习俗，并确定其中是否有值得利用的良好因素。此外，他还应努力区分哪些仅仅是社会习俗，哪些具有宗教意义。最重要的是，在试图改变这些习俗时，他要有

耐心，要记住这些习俗代表的是思想和生活习惯，不可能很快改变，只有引入新的和更好的形式才能成功地取代它们。

有时，与老传教士相处似乎比与中国人相处更需要适应性。怎么办呢？

新老传教士都应该记住，变化是进步的必要条件。只有将新思想与经验中发现的永久成果联系起来，才能确保这种变化。新老传教士都应计划利用对方的思想，将其结合成不同的东西，但又保留两者的某些东西。因此，新传教士应该花时间仔细研究老传教士所持立场的原因；老传教士应该期待新传教士做出新的贡献。新传教士的想象力和老传教士的经验应相互配合，为老问题寻找新的解决办法。

我想让你们和你们的读者注意到历史和心理学中的一个问题，希望能得到帮助。简而言之，这个问题就是：孔子为什么要从他的著作中删除“上帝”这个词？我认为他只提到过这个词一次。他是一个虔诚的古代崇拜者，希望了解古人的生活方式，他发现没有比〝上帝〞更高级的词来表示至高无上的存在，但他放弃了这个词，显然是为了使用〝天〞这个更难以定义的词。一时兴起，我想到了一两个可能的合理解释。

(1) 孔子希望将宇宙的一神论思想固定下来，而不希望出现任何

混淆。可能在他的时代，古人使用的〝上帝〞一词就已经退化了。我们知道，在公元前 8 世纪的统治时期，周的神学和礼仪出现了严重的腐败。孔子对那个时代进行了严厉的批判。可能那时就已经形成了神化自然力和人的倾向，如五灵神和五人神，甚至在当时就已经播下了腐朽的种子。因此，他希望代之以〝天〞，无论如何将这一思想从奸淫中拯救出来。这样就可以避免思想混乱。

(2) 另一种解释可能是，他认为〝上帝〞一词可能会变质和混淆：此外，他还希望将〝昊天上帝〞之类的术语通俗化，从而将其简化为〝天人合一〞的明显表征。〝天〞简单、易记、常在，因此他用它来代替那些更复杂的术语。

(3) 还有一个原因。他有些反感提及灵物，认为灵物在某种程度上是不自然的，是自然统一体之外的东西。但是，〝天〞不仅代表了这种和谐与统一，而且是人类所有概念的顶点，因此，这个词对他来说就成了自然与超自然的伟大象征--唯一的神。

(4) 还有另一种可能的解释。在大火焚烧之后重新编纂书籍时，编纂者们希望保留一神论的思想，从而消除因道教和佛教在那个时代乱用未经授权的术语而可能产生的异端色彩。因此，编者们对经典采取了这种自由的态度，以保护孔子的精神。

E. 莫根

讣告

洛克哈特夫人

威廉-洛克哈特（William Lockhart, F.R.C.S.）的遗孀，著名的L.M.S.中国医学传教士凯瑟琳-洛克哈特（Catharine Lockhart）美丽的尘世生活于 1918 年 1 月 2 日在布莱克希斯(Blackheath)的格兰维尔公园（Granville-park）67 号结束，享年九十四岁。她的表姐玛丽-万斯托尔（Mary Wanstall）小姐曾作为传教士前往马六甲传教，后移居澳门，并在那里嫁给了著名的传教士查尔斯-古兹拉夫（Charles Gutzlaff）牧师，古兹拉夫牧师在她的父亲和母亲去世后邀请她和她的姐姐一起生活，她们接受了邀请，于1838年乘船前往中国。同船的还有梅德赫斯特牧师和夫人以及威廉-洛克哈特先生，洛克哈特先生是第一位从英国来到中国的医学传教士，1841 年帕克斯小姐与他结婚。

那个时代，英国商人不得不以 ″卑微的请愿者 ″的身份接近中国官员。不便和危险成倍增加。洛克哈特夫人就是在这样的景象中开始了她在中国的生活。洛克哈特医生从广州辗转到澳门和其他地方，努力开始他的医疗工作。不久，第一次侵华战争爆发，广州和其他城镇被攻占，楚山被占领，这是与朝廷直接谈判的第一步。洛克哈特夫人以极大的勇气度过了这些危险和激动人心的时

刻。《天津条约》开放了新的港口，其中包括上海。洛克哈特博士和夫人立即前往上海，洛克哈特夫人是第一位登陆中国的外国女士。在上海，她遭遇了许多麻烦。太平军和帝国军队之间的斗争大大增加了生活的考验。上海几度被攻占，又几度被夺回，半野蛮战争的恐怖和危险就在她家门口，因为她家和医院都靠近城墙。她的家经常被炮弹和步枪子弹击中，几个月来，他们一直与周围的死伤者生活在一起。洛克哈特医生不停地照顾伤病员，他的妻子确实是他的好帮手。

她的哥哥于1841年来到他们身边，进入领事部门后迅速升任要职，最终成为英国驻日本全权代表，之后又成为英国驻中国全权代表，他就是著名的哈里-帕克斯爵士（Sir Harry Parkes），K.C.B.，G.C.M.G.。当她前往中国时，中国对外国交往和外贸完全关闭。在她的生命中，她看到了中国对这些和基督教工作的完全开放。她目睹了从最古老的专制政府向最新的共和国模式的转变。但是，在中国的许多变化和发展中，最让她高兴的莫过于看到她丈夫在北京的医疗工作的发展。在她的推动下，"洛克哈特医院 "在中外人士的共同努力下不断发展壮大，其中包括中国的最高官员和已故的慈禧太后，慈禧太后为医院的建设捐献了1000英镑。

葬礼于周一举行。曾任上海联合教堂牧师的詹姆斯-托马斯（James Thomas）牧师在她家主持了葬礼，纳尔逊-比顿（Nelson Bitton）牧师在阿伯尼公园公墓主持了葬礼，遗体被安放在她去世 21 年

的丈夫身边。

选自《英国周刊》文章。

S. A. Lyall 夫人

==========

索菲亚-A-诺伍德在新斯科舍省出生并接受教育，于 1918 年 1 月 29 日去世。她于 1877 年从美国来到汕头，是汕头地区妇女布道和培训工作的先驱和杰出工作者之一。

1886 年，她在英国与英国长老会传道会的莱尔博士结婚，回到斯瓦托后，她全身心地投入到工作中。只要女子寄宿学校继续由传教团的已婚女士们管理，她就在那里教书；她还去医院探望妇女，举办课程，与个人交谈，了解她们的家庭生活状况，耐心地为她们的心灵寻找福音的入口。她有对个人感兴趣的天赋。美国的 ″援助之手 ″和英国的 ″我们在他乡的姐妹 ″表明，她是多么喜欢写这些妇女的生活故事，尤其是那些被引导成为基督徒的妇女的故事。这种对个人的兴趣使她不仅关注与她有密切接触的中国人的物质生活，也关注他们的精神生活。例如，医院里的学生没有工资，为了帮助他们支付家庭开支，莱尔夫人教其中一些学生的妻子做抽丝工作，现在这已经发展成为远近闻名的汕头产业。

她对医院的一切都非常感兴趣。几年前，当人们决定为妇女建造一所医院时，她为医院的规划提供了很多帮助。医院建成后，她想方设法为病房提供家具，并通过艰苦的努力每年为综合医院的运行费用提供很多帮助。

随着岁月的流逝，她的兴趣和活动似乎越来越多，但她都以无私和不懈的精力投入其中。

她的朋友很多。她有一种吸引人的能力，她去世时身边围绕着她的朋友，这是她的特点。写信对她来说是一种乐趣，她充分利用这种方式与世界各地的朋友保持联系。

在葬礼上，一大群人跟随她的尸体前往安息之地，这证明了整个社会，包括中国人和外国人，对她的尊敬。

大卫-苏舍兰

==========

《CHINESE RECORDER》中所评论的英文书籍清单已提前发送给 Mission Book Company 和 Messrs Edward Evans & Sons，据了解，所评论的书籍可在这些书店购买或通过这些书店购买。

《供中国新教教会使用的中文文献分类索引》。G. A. CLAYTON 牧师著。中国基督教出版协会出版。英文版 1.00 美元 中文版 0.30 美元。这份索引是经过大量工作和策划的结果。1867 年，A. Wylie 牧师对此进行了尝试。本卷是对中国续存委员会建议编制这样一份索引的决议的直接回应。这里列出了目前在中国工作的 65 家出版机构所出版的图书，并按照十个主要标题进行了仔细分类，包括中国经典和相关参考书、哲学、宗教社会学、政治学、科学、医学、美术、文学和语言学、历史和地理。每本书的中英文名称、页数、体例、出版商和价格都有如下介绍。

不能不说，这是迄今为止最有用的参考书之一。它不仅把基督教组织目前在中国出版的几乎所有文学作品都放在了触手可及的地方，而且还有助于找出基督教文学作品未来的发展方向。

本书的中英文初版于 1918 年 4 月中国基督教协会第六届年会期间首次发行。《索引》英文版售价 1 美元，中文版售价 30 美分。价格的差异主要是由于排版成本的不同。

除了每个传教士都应该有一份英文版的建议之外，我们认为每个中国工人也应该有一份中文版的。经常听到有人建议以某种形式出版已经存在的文献的索引。经常参考本索引，今后就不会再有这种不必要的工作了。

我们不得不对编制本索引所涉及的大量细致工作表示赞赏，并相信本卷出版物将有助于以适当的方式促进基督教文献的出版。我们再次敦促所有传教士尽早获得这份索引，或至少以某种方式向所有传教士提供。

《属主的人》 哈里-埃默森-福斯迪克（HARRY EMERSON FOSDICK, D.D.）著，N. Z. HSIEH (E) 译。中国协会出版社。40美分，后付。

福斯迪克博士的书不是大书，但却是好书。读过他的 "主的人格"、"祈祷的意义 "或 "当前危机的挑战 "的人，很少不承认一位新的导师已经崛起，重新阐释了 "古老、陈旧的故事 "中的教训。

基督教青年会如此迅速地翻译和出版这些优秀的、激励人心的书籍，是在为中国教会做善事。

中文书籍的装帧一开始就给人留下了良好的印象。它大小适中（6′ ′ ×41⁄2″），便于携带和操作。该书以布面装订，用优质白纸印刷，字体小而清晰。这本书的文体是文言文，也是相当难懂的文言文，但译者是中国人，对自己的读者群非常了解，这是外国人无法做到的。据推测，他已根据读者的能力调整了文体。因此，这本书是为学者写的，超出了我们大多数教会成员的掌握

范围。

传教士新闻

四川前方福音传道运动。

今年对我们的工作来说是困难的一年。外来工人少，资金不足，而我省正处于动荡不安之中。旅行也很困难和危险，外来的工人不可能在当地的布道会中给予很大的帮助。

今年，我省希望通过当地教会来传播福音信息。

我们曾希望能找到一位组织秘书，全心全意地从事本省的布道工作，但我们的希望没有实现，至少今年我们将得不到这样的帮助。此外，由于政治形势的原因，我们不得不取消在东川召开的领袖会议，尽管我们希望以后有可能安排这样的会议。

有句老话说得好：″当前景不妙时，试着向上看″。这正是我们目前需要做的。改变一下本公报第一句话中的代词，就会发现情况大不一样： ″今年将是困难的一年，因为对于全能的祂来说，困难不算什么。让我们每个人都与祂--一切力量的源泉--保持密切联系，困难将不再阻碍我们，反而会让我们振奋起来″。

以上引自我们的《布道通讯》第 5 期。我们敦促 ″各教会再次联合起来，在最合适的时间开展特别的布道周活动。我们还认为，如果工人们能得到特别的预备，那么这一周所做工作的价值就会大大提高，我们希望当地教会能以此为目标，举办一些培训课程。″

″我们还建议，如果有两个或更多的宣教团在同一个城市合作，他们可以联合起来开展那一周的布道工作，相信通过合作和互助，可以做出更好的见证，取得更好的成果″。

JAS. 尼夫。

北江苏新闻。

3月31日，江北长老会的一个委员会按立了几年前从南京神学院毕业的苏仙乡下人钱伯仁先生为苏仙市教会的牧师。这个教会只包括那些住在城市里和离城市很近的教会成员，他们都在教会会议的监督之下，该教会有 275 名成员，但其中相当一部分是寄宿学校的女孩和男孩。

秋季在坎顿举行的妇女个人工作会议之后，哈克特医学院的十名学生每人决心为基督赢得学校里的一名仆人。

自1885年7月起，《台山教会报》每月定期出版。该报以拼音化的白话文出版，目前发行量约为 1600 份。有谁知道比这更早的教会报纸吗？

四月号的《中国千百万》报道了在中国很有名气的沃尔特-B-斯隆（Walter B. Sloan）先生退休的消息，他被任命为凯瑟克公约运动的总秘书处成员，不再担任中国内地会助理内务主任一职。

福州官立师范学校的二十五名学生决定进入圣经班学习，最终信奉基督教的人中有该校的体育主任，在此之前他还没有勇气作出忏悔。

《东方新闻与评论》报道，布斯将军任命查尔斯-杰弗里斯（Charles Jeffries）专员负责救世军在中国的行动。杰弗里斯专员是救世军第一位在中国开展工作的地区指挥官。

艾迪博士于 5 月 23 日完成了在天津的中国计划。他计划经由朝鲜前往日本，在东京与中国学生共度两天后，启程前往美国。在美国短暂停留后，他打算前往前线，在盟军部队中工作。

在争取广州最大的政府师范学校的女生归向耶稣基督方面，已经有了一个真正的开端。帕克森小姐报告说，在广州的一次活动中，有73名女学生决定归向基督。其中一名来自盲校，两名来自助产

学校，五名来自公立学校，还有一名是非基督教学校的校长。

科尔（G. H. Cole）先生以前曾在中国基督教青年会工作，后因在加拿大军队中从事教育工作而离开了该会，现在他与另一位传教士华莱士少校一起发起了该会为中国劳工开展的工作。最近已为这项工作订购了大量中文文献和其他用品。

香港圣士提反学校的一名女生在一个星期天的早晨成为了一名基督徒。她的父亲在收到她的来信后，不再与她通信，几周后又派一个儿子把她从学校接走。但她的哥哥一眼就看出了她的变化，他没有把她带回家，而是买了一本《圣经》，以便探究他在妹妹脸上看到的新生命的秘密。

我们从四月号的《中国留学生月刊》上了解到，所有在加拿大的中国留学生都是自费留学。这似乎是加拿大学生独有的特点。更有意思的是,在加拿大的中国留学生必须缴纳 500 加元的人头税。这与美国的情况形成了鲜明的对比，在美国，几乎百分之五十的中国学生都是由中国政府资助的。

随着塞缪尔-J-米尔斯（Samuel J. Mills）先生的加入，学生志愿者运动的工作正焕发出新的活力。由于对其目的的误解和缺乏实际的计划，这些团体的活动有所减少，目前正在制定计划，以消除这种情况。在某些情况下，有必要淘汰一些成员。福州、厦

门、汕头和广州的所有团队现在都把事奉作为终身工作的基础。在所有这些城市中，都有了新的志愿者，在一个机构中，还组织了一支由七名成员组成的新团队。

在广州，有一位年轻的中国医生，她生命中最深的喜乐就是赢得他人。她每周有三个圣经班，由政府学校的学生组成。在一次特别聚会上，由于这位年轻女士的个人努力，有四十名来自政府学校的学生参加了聚会。他们中有些人在早餐前就从家里出发了，有些人则整晚都和朋友在一起。其中有 12 人决定成为基督徒。劳博士自己告诉他们，在聚会的那天早上，她四点半就穿戴整齐起来，为他们每个人的名字祷告。

香港一位有财富和社会地位的杰出女性，三十年来，她一直在聆听福音，但却公开宣称自己永远不会去教堂成为基督徒。然而，她的女儿决定为赢得母亲而努力祷告。她自己在家里的生活也变得不同了，母亲注意到了这一事实。当〝布道周〝来临时，李太太连续五天去参加聚会；她自己的女儿也参加了这些聚会。她是第一个站起来说愿意接受基督为救主的人。第二天，她开始去赢得一位与她关系不好的妇女。